叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 祖父们的战争(the Grandfathers' War) 000001

2. 祖父们的战争(the Grandfathers' War) 000002

3. 祖父们的战争(the Grandfathers' War) 000003

4. 祖父们的战争(the Grandfathers' War) 000004

5. 祖父们的战争(the Grandfathers' War) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祖父们的战争(The grandfathers' war)

[ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðəz] - [wɔ:r]
THE GRANDFATHERS ' WAR
这 祖父们 - 战争

祖父们的战争

[baɪ] ['mɜ:rri] ['lenstər]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑ:k'toʊbər] - .
Astounding Science Fiction October 1957 .
惊人 科学 小说 十月 - .

《惊奇科幻》1957年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" . . . [noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] [iks'pekts] [preɪz] [ɔ:r] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
" . . . No man can be fully efficient if he expects praise or appreciation for
" . . . 不 男人 能 是 完全 高效的 如果 他 预期 称赞 或者 欣赏 为了
[wʌt] [hi:; hi] [dʌz] .
what he does .
什么 他 做 .

“.....如果一个人期望自己的所作所为得到赞扬或欣赏，他就无法做到完全高效。”

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] , [æz; əz] [ɪk'spɪriənst] , [li:dz] [tu:; tə][,mɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz]
The uncertainty of this reward , as experienced , leads to modification of one's
这 不确定 的 这 报酬 , 作为 经验丰富的 , 线索 到 修改 的 一个人的
['ækʃnz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [,prɑ:bə'bɪləti] . . . .
actions to increase its probability . . . .
行动 到 增加 它是 可能性 . . . .

这种奖励的不确定性，正如人们所体验到的，会导致人们改变自己的行为以提高获得奖励的概率.....

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pə'mits] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

If	a	man	permits	himself	the	purpose	of	securing	admiration	,
如果	一个	男人	许可证	他自己	这	目的	的	确保	钦佩	,

如果一个人允许自己以博取赞赏为目的，

[hi:; hi] [tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ['praɪmeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [wɜ:rk]

he	tends	to	make	that	purpose	primary	and	the	doing	of	his	proper	work
他	倾向于	到	制作	那	目的	基本的	和	这	正在做	的	他的	恰当的	工作

['sekənderi] .

secondary	.
次要	.

他往往把实现这个目标放在首位，而把做好自己的本职工作放在次要位置。

[ðɪs] [kɔ:sts] ['hju:mən] [laɪvz; lɪvz] . . . .

This	costs	human	lives	.	.	.	.
这	成本	人类	生活	.	.	.	.

这会造成人员伤亡.....

" ['mænjuəl] , [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

"	Manual	,	Interstellar	Medical	Service	.
"	手动的	,	星际穿越	医疗的	服务	.

“手册，星际医疗服务。

[pi:'pi:] . - - - .

Pp	.	17	-	18	.
pp	.	-	-	-	.

第17-18页。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] ['moʊʃnləs] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] - [ɔ:f] ['wɔ:rnɪŋ] [hwɜ:d] .

The	little	Med	ship	seemed	absolutely	motionless	when	the	hour	-	off	warning	whirred	.
这	小的	医学	船	似乎	绝对地	静止不动	什么时候	这	小时	-	离开	警告	嗡嗡作响	.

当离港警告响起时，这艘小型地中海飞船似乎完全静止不动。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:m] ['moʊʃnləs] .

Then	it	continued	to	seem	motionless	.
然后	它	持续	到	似乎	静止不动	.

然后它似乎仍然一动不动。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] - [nɔɪz] [teɪps] [went] [ɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

The	background	-	noise	tapes	went	on	,	making	the	small	,
这	背景	-	噪音	磁带	去	在	,	制作	这	小的	,

背景噪音录音带继续播放，使得声音变得很小，

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [saʊndz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [dwel] ,

unrelated	sounds	that	exist	unnoticed	in	all	the	places	where	human	beings	dwell	,
无关	声音	那	存在	未被察觉	在	全部	这	地方	在哪里	人类	生物	住	,

存在于人类居住的所有地方，却无人注意的互不相干的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] [soʊ] [ə; eɪ] [mæn] [dəunt] [goʊ]

but	which	have	to	be	provided	in	a	ship	in	overdrive	so	a	man	don't	go
但	哪个	有	到	是	假如	在	一个	船	在	超速	所以	一个	男人	不	去

[ʃɪp] - ['hæpi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] .

ship	-	happy	from	the	dead	stillness	.
船	-	快乐的	从	这	死的	寂静	.

但必须在高速行驶的船上提供这些，以免船员因死一般的静止而变得兴奋过头。

[ðə; ði] ['aʊər] - [ɔ:f] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	hour	-	off	warning	was	notice	of	a	change	in	the	shape	of	things	.
这	小时	-	离开	警告	曾是	注意	的	一个	改变	在	这	形状	的	事物	.

提前一小时通知意味着情况即将发生变化。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] — [ðə; ði] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [jɔːnd] .

Calhoun	put	aside	his	book	—	the	manual	of	the	Med	Service	—	and	yawned	.
卡尔霍恩	放	旁边	他的	书	—	这	手动的	的	这	医学	服务	—	和	打哈欠	.

卡尔霍恩放下手中的书——医疗服务手册——打了个哈欠。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] ['taɪdi] [ʃɪp] .

He	got	up	from	his	bunk	to	tidy	ship	.
他	得到	向上	从	他的	假寐	到	整齐的	船	.

他从铺位上起身去收拾船舱。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ðə; ði] - , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzɪli] ,

Murgatroyd	,	the	tormal	,	opened	his	eyes	and	regarded	him	drowsily	,
默格特罗伊德	,	这	-	,	打开	他的	眼睛	和	认为	他	昏昏欲睡地	,

托尔马尔·默加特罗伊德睁开眼睛，睡眼惺忪地看着他。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

without	uncoiling	his	furry	tail	from	about	his	nose	.
没有	展开	他的	毛茸茸的	尾巴	从	关于	他的	鼻子	.

他没有把毛茸茸的尾巴从鼻子周围卷起来。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [kæl'huːn] ['krɪtɪkli] , " [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ækt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'preɪz(ə)l]

"	I	wish	,	"	said	Calhoun	critically	,	"	that	I	could	act	with	your	realistic	appraisal
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	关键	,	"	那	我	可以	行为	和	你的	实际的	评价

[ʌv; əv] [fækts] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

of	facts	,	Murgatroyd	!
的	事实	,	默格特罗伊德	!

“我希望，”卡尔霍恩批评道，“我能像你一样对事实做出现实的评估，默格特罗伊德！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

This	is	a	case	of	no	importance	whatever	,	and	you	treat	it	as	such	,
这	是	一个	案件	的	不	重要性	任何	,	和	你	对待	它	作为	这样的	,

这根本就不是什么重要案件，你就当它无关紧要吧。

[waɪl] [aɪ] [fjuːm] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [fjuː'tɪləti] .

while	I	fume	whenever	I	think	of	its	futility	.
尽管	我	烟	每当	我	思考	的	它是	无用	.

每当想到它的徒劳无功，我就怒火中烧。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['toʊkən] ['mɪʃ(ə)n] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , — [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] ,

We	are	a	token	mission	,	Murgatroyd	,	—	a	politeness	of	the	Med	Service	,
我们	是	一个	令牌	使命	,	默格特罗伊德	,	—	一个	礼貌	的	这	医学	服务	,

我们是象征性的任务，默格特罗伊德——这是医疗服务部门的一种礼貌。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sʌmənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sensəb(ə)l] [wʌnz] .

which	has	to	respond	to	hysterical	summonses	as	well	as	sensible	ones	.
哪个	有	到	回应	到	歇斯底里的	传票	作为	出色地	作为	明智的	一个	.

它既要应对歇斯底里的传唤，也要应对合理的传唤。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] !

Our	time	is	thrown	away	!
我们的	时间	是	抛掷	离开	!

我们的时间都被浪费掉了！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bliŋkt] ['sɒmnələntli] .

"	Murgatroyd	blinked	somnolently	.
"	默格特罗伊德	眨眼	昏昏欲睡地	.

默格特罗伊德昏昏欲睡地眨了眨眼。

[kæl'huːn] [grɪnd] ['raɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Calhoun	grinned	wryly	at	him	.
卡尔霍恩	咧嘴一笑	略带讽刺地	在	他	.

卡尔霍恩冲他露出了一个意味深长的笑容。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [tʌn] [speɪs] - ['ves(ə)l] — ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] ,

The	Med	ship	was	a	fifty	-	ton	space	-	vessel	—	very	small	indeed	,
这	医学	船	曾是	一个	五十	-	吨	空间	-	血管	—	非常	小的	的确	,

“地中海号”飞船是一艘五十吨重的太空飞船——确实非常小。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kru:] [kən'sɪstɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] [kæl'hu:n] [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd]

in	these	days	—	with	a	crew	consisting	exclusively	of	Calhoun	and	Murgatroyd
在	这些	天	—	和	一个	全体人员	由	只	的	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德

[ðə; ði] - .

the	tormal	.
这	-	.

如今，船员全部由卡尔霍恩和默格特罗伊德组成。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðə; ði] [med] ['sɜ:rvɪs] [traɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:l] [æt; ət] ['evri]

It	was	one	of	those	little	ships	the	Med	Service	tries	to	have	call	at	every
它	曾是	一	的	那些	小的	船舶	这	医学	服务	尝试	到	有	称呼	在	每一个

['kɔləˌnaɪzd] ['plænɪt] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] .

colonized	planet	at	least	once	in	four	or	five	years	.
已定殖	行星	在	至少	一次	在	四	或者	五	年	.

这是医疗服务队计划每四五年至少访问一次的那种小型飞船之一。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l] [nu:] [di'veləpmənts] [ɪn] ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	idea	is	to	make	sure	that	all	new	developments	in	public	health	and	individual
这	主意	是	到	制作	当然	那	全部	新的	发展	在	民众	健康	和	个人

['medɪs(ə)n] [wɪl] [spred] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .

medicine	will	spread	as	widely	and	as	fast	as	can	be	managed	.
药品	将要	传播	作为	广泛	和	作为	快速地	作为	能	是	管理	.

其理念是确保公共卫生和个体医学领域的所有新发展都能在可控范围内尽可能广泛、迅速地传播开来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒər] [med] [krɑ:ft] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [i'mə:dʒənsiz]

There	were	larger	Med	craft	to	handle	dangerous	situations	and	emergencies
那里	是	更大的	医学	工艺	到	处理	危险的	情况	和	紧急情况

[ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)l] [fɔ:rm] .

of	novel	form	.
的	小说	形式	.

当时还有更大的医疗艇来应对危险情况和新型紧急情况。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [med] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ,

But	all	Med	ships	were	expected	to	handle	everything	possible	,
但	全部	医学	船舶	是	预期的	到	处理	一切	可能的	,

但所有地中海舰艇都被要求处理所有可能出现的情况。

[ɪf] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [speɪs] ['træv(ə)l] [kən'sʊmd] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [taɪm] .

if	only	because	space	travel	consumed	such	quantities	of	time	.
如果	仅有的	因为	空间	旅行	消耗	这样的	数量	的	时间	.

仅仅是因为太空旅行需要耗费大量时间。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['dʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] :

This	particular	journey	,	for	example	:
这	特别的	旅行	,	为了	例子	:

例如，这次旅程：

[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænəteri]

An	emergency	message	had	come	to	Sector	Headquarters	from	the	planetary
一个	紧急情况	信息	有	来	到	行业	总部	从	这	行星

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['fi:drə; 'fe-] [i:] .

government	of	Phaedra	II	.
政府	的	菲德拉	二	.

费德拉二号行星政府向星区总部发出了紧急消息。

['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪn]['oʊvərdraɪv][æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Carried	**on**	**a**	**commercial**	**vessel**	**in**	**overdrive**	**at**	**many**	**times**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**,**
携带	在	一个	商业的	血管	在	超速	在	许多	时代	这	速度	的	光	,

在一艘商用船舶上以超高速行驶，速度远超光速。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['hedkwɔ:rtərz] .

it	**had**	**taken**	**three**	**months**	**to**	**reach**	**Headquarters**	**.**
它	有	已采取	三	几个月	到	抵达	总部	.

花了三个月时间才到达总部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æskt] [eɪd][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .

And	**the**	**emergency**	**in**	**which**	**it**	**asked**	**aid**	**was**	**absurd**	**.**
和	这	紧急情况	在	哪个	它	问	援助	曾是	荒诞	.

而它请求援助的紧急情况本身就很荒谬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [sed] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twi:n] ['fi:drə; 'fe-][i:][ænd; ənd]['keɪnɪs]

There	**was**	**,**	**said**	**the**	**message**	**,**	**a**	**state**	**of**	**war**	**between**	**Phaedra**	**II**	**and**	**Canis**
那里	曾是	,	说	这	信息	,	一个	状态	的	战争	之间	菲德拉	二	和	犬科动物

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

消息称，费德拉二世和卡尼斯三世之间处于战争状态。

['mɪlətəri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .

Military	**action**	**against**	**Canis**	**III**	**would**	**begin**	**very**	**shortly**	**.**
军队	行动	反对	犬科动物	三、	会	开始	非常	不久	.

对卡尼斯三号的军事行动很快就会开始。

[med] ['sɜ:rvɪs] [eɪd][fɔ:r; fər]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [ɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

Med	**Service**	**aid**	**for**	**injured**	**and**	**ill**	**would**	**be**	**needed**	**.**
医学	服务	援助	为了	受伤	和	患病的	会	是	需要	.

需要为伤病员提供医疗服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ri'kwestid] [æt; ət][wʌns] .

It	**was**	**therefore**	**requested**	**at**	**once**	**.**
它	曾是	所以	请求	在	一次	.

因此立即提出了请求。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][wɔ:r] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

The	**bare**	**idea**	**of**	**war**	**,**	**naturally**	**,**	**was**	**ridiculous**	**.**
这	裸	主意	的	战争	,	自然	,	曾是	荒谬的	.

战争这个概念本身，自然是荒谬的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [p'lænɪts] .

There	**could**	**not**	**be**	**war**	**between**	**planets**	**.**
那里	可以	不是	是	战争	之间	行星	.

行星之间不可能发生战争。

[wɜ:rld] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['speɪsʃɪp] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

Worlds	**communicated**	**with**	**each**	**other**	**by**	**spaceships**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
世界	沟通	和	每个	其他	经过	宇宙飞船	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，各个世界之间是通过宇宙飞船进行交流的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔlɚ] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] [seɪv] [ɪn] [ˌʌn'strest] [speɪs] ,

but	**the**	**Lawlor**	**interplanetary**	**drive**	**would**	**not**	**work**	**save**	**in**	**unstressed**	**space**	**,**
但	这	劳勒	星际	驾驶	会	不是	工作	节省	在	无压力	空间	,

但是劳勒星际推进器只有在不受压力的太空中才能工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊvərdraɪv][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'ɑ:pərəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['plænəts] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fi:ld] .

and	**of**	**course**	**overdrive**	**was**	**equally**	**inoperable**	**in**	**a**	**planet's**	**gravitational**	**field**	**.**
和	的	课程	超速	曾是	同样地	无法操作	在	一个	行星的	引力	场地	.

当然，在行星的引力场中，超速行驶同样无法进行。

[soʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][faɪv]

So	a	ship	setting	out	for	the	stars	had	to	be	lifted	not	less	than	five
所以	一个	船	环境	出去	为了	这	明星	有	到	是	抬起	不是	较少的	比	五

['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn] ['eni] [draɪv] [ʌv; əv][ɪts]

planetary	diameters	from	the	ground	before	it	could	turn	on	any	drive	of	its
行星	直径	从	这	地面	前	它	可以	转动	在	任何	驾驶	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

因此，一艘驶向星际的飞船必须先被提升到离地面至少五个行星直径的高度，才能依靠自身的动力转动。

['sɪmələrli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['æftər][ɪts]

Similarly	,	it	had	to	be	lowered	an	equal	distance	to	a	landing	after	its
相似地	,	它	有	到	是	降低	一个	平等的	距离	到	一个	降落	后	它是

[draɪv] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'juːzəbl] .

drive	became	unusable	.
驾驶	成为	无法使用	.

同样，当它的驱动装置无法使用后，它必须被降低相同的距离才能到达平台。

[speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lændɪŋ] - [grɪdz] — [ðoʊz] [hjuːdʒ]

Space	travel	was	practical	only	because	there	were	landing	-	grids	—	those	huge
空间	旅行	曾是	实际的	仅有的	因为	那里	是	降落	-	网格	—	那些	巨大的

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəts] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt]

structures	of	steel	which	used	the	power	of	a	planet's	ionosphere	to	generate
结构	的	钢	哪个	用过的	这	力量	的	一个	行星的	电离层	到	产生

[ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	force	-	fields	for	the	docking	and	launching	of	ships	of	space	.
这	力量	-	字段	为了	这	对接	和	发射	的	船舶	的	空间	.

太空旅行之所以成为现实，仅仅是因为有了着陆网格——那些巨大的钢铁结构利用行星电离层的力量来产生力场，用于太空飞船的对接和发射。

[hens] ['lændɪŋ] - [grɪdz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['lændɪŋz] .

Hence	landing	-	grids	were	necessary	for	landings	.
因此	降落	-	网格	是	必要的	为了	着陆	.

因此，着陆格栅对于着陆是必要的。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrld] [wʊd] [lænd][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

And	no	world	would	land	a	hostile	ship	upon	its	surface	.
和	不	世界	会	土地	一个	敌对的	船	之上	它是	表面	.

没有哪个世界会允许敌对飞船降落在自己的地表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [bɑːmz] [ɔːr] ['mɪsaɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɪps] ,

But	a	landing	-	grid	could	launch	bombs	or	missiles	as	well	as	ships	,
但	一个	降落	-	网格	可以	发射	炸弹	或者	导弹	作为	出色地	作为	船舶	,

但是，着陆网格不仅可以发射舰船，还可以发射炸弹或导弹。

[ænd; ənd] [hens] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɪts] ['plænɪt] , [ˌæbsə'luːtli] .

and	hence	could	defend	its	planet	,	absolutely	.
和	因此	可以	保卫	它是	行星	,	绝对地	.

因此，它完全有能力保卫自己的星球。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fens] , [soʊ] ['wɔrz] [kʊd; kəd]

So	there	could	be	no	attacks	and	there	could	be	defense	,	so	wars	could
所以	那里	可以	是	不	攻击	和	那里	可以	是	防御	,	所以	战争	可以

[nɑːt][biː; bi] [fɔːt] .

not	be	fought	.
不是	是	战斗	.

这样就不会有攻击，就会有防御，也就不会发生战争。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['nɑːnsens] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	The	whole	thing's	nonsense	,	"	said	Calhoun	.
"	这	所有的	事物	废话	,	"	说	卡尔霍恩	.

“整件事都是胡说八道，”卡尔霍恩说道。

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] ,

"	We'll	get	there	,
"	出色地	得到	那里	,

我们会到达那里的。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld]

and	we've	been	three	months	on	the	way	and	the	situation	is	six	months	old
和	我们已经	到过	三	几个月	在	这	方式	和	这	情况	是	六	几个月	老的

[ænd; ənd] ['iːðər] [its] [ɔːl] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] [ɔːr] [its] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [laɪk]

and	either	it's	all	been	compromised	or	it's	long	forgotten	and	nobody	will	like
和	任何一个	它是	全部	到过	受损	或者	它是	长的	被遗忘的	和	无人	将要	喜欢

['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

being	reminded	of	it	.
存在	提醒	的	它	.

我们已经走了三个月，而这件事已经持续了六个月，要么一切都被破坏了，要么这件事早已被遗忘，没有人愿意被提醒。

[ænd; ənd] [wiːv] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɑːb] [ðæt] ['dʌznt]

And	we've	wasted	our	time	and	talents	on	a	thankless	job	that	doesn't
和	我们已经	浪费	我们的	时间	和	天赋	在	一个	忘恩负义	工作	那	不

[ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] ['kudnt] !

exist	,	and	couldn't	!
存在	,	和	不能	!

我们把时间和才能浪费在了根本不存在、也根本不可能存在的吃力不讨好的工作上！

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] ['iːv(ə)l] [deɪz] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

The	universe	has	fallen	on	evil	days	,	Murgatroyd	!
这	宇宙	有	倒下	在	邪恶的	天	,	默格特罗伊德	!

宇宙已经堕入邪恶的时代了，默格特罗伊德！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪktəms] !

And	we	are	the	victims	!
和	我们	是	这	受害者	!

而我们才是受害者！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['liːʒərli] [ʌn'kɜːrld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	Murgatroyd	leisurely	uncurled	his	tail	from	about	his	nose	.
"	默格特罗伊德	悠闲	展开	他的	尾巴	从	关于	他的	鼻子	.

“默格特罗伊德悠闲地将卷曲在鼻子周围的尾巴展开。”

[wen] [kæl'huːn] [tɔːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .

When	Calhoun	talked	at	such	length	,	it	meant	sociability	.
什么时候	卡尔霍恩	谈话	在	这样的	长度	,	它	意思是	社交性	.

卡尔霍恩滔滔不绝地讲话，说明他很善于交际。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃiː] !

Murgatroyd	got	up	,	and	stretched	,	and	said	,	"	Chee	!
默格特罗伊德	得到	向上	,	和	拉伸	,	和	说	,	"	奇	!

默格特罗伊德站起身，伸了个懒腰，说道：“唷！”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	He	waited	.
"	他	等待	.

他等待着。

[ɪf] [kæl'huːn] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] .

If	Calhoun	really	meant	to	go	in	for	conversation	,	Murgatroyd	would	join	in	.
如果	卡尔霍恩	真的	意思是	到	去	在	为了	对话	,	默格特罗伊德	会	加入	在	.

如果卡尔霍恩真的想参与谈话，默格特罗伊德就会加入。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] .

He	adored	pretending	that	he	was	a	human	.
他	受人喜爱	假装	那	他	曾是	一个	人类	.

他很喜欢假装自己是人类。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɪmɪˌteɪtɪd]['hjuːmən] ['ækʃnz] [æz; əz] ['pærəts] ['ɪmɪˌteɪtɪd]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

He	and	his	kind	imitated	human	actions	as	parrots	imitated	human	speech	.
他	和	他的	种类	模仿	人类	行动	作为	鹦鹉	模仿	人类	演讲	.

他和他的同类模仿人类的行为，就像鹦鹉模仿人类的语言一样。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [frɪskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [fɔːr; fər][tɔːk] .

Murgatroyd	frisked	a	little	,	to	show	his	readiness	for	talk	.
默格特罗伊德	搜身	一个	小的	,	到	展示	他的	准备就绪	为了	讲话	.

默格特罗伊德稍微活动了一下身体，以示他已准备好交谈。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	-	芝	!

“啾啾啾！

" [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

"	he	said	conversationally	.
"	他	说	对话	.

他用闲聊的语气说道。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	notice	that	we	agree	,	"	said	Calhoun	.
"	我	注意	那	我们	同意	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我注意到我们意见一致，”卡尔霍恩说道。

" [lets] [kliːn] [ʌp] .

"	Let's	clean	up	.
"	我们来吧	干净的	向上	.

“我们来打扫一下。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðoʊz] [smɔːl]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ni'glekts] [wen] ['nʌθɪŋ]

"	He	began	those	small	items	of	housekeeping	which	one	neglects	when	nothing
"	他	开始	那些	小的	项目	的	家政	哪个	一	疏忽	什么时候	没有什么

[kæn; kən] ['hæpən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'hed] .

can	happen	for	a	long	time	ahead	.
能	发生	为了	一个	长的	时间	前方	.

“他开始处理那些在很长一段时间内都不会发生任何事情时容易被忽视的小家务事。

[bʊks] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

Books	back	in	place	.
图书	后退	在	地方	.

书籍已放回原位。

[faɪlz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Files	restored	to	order	.
文件	恢复	到	命令	.

文件已恢复原状。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] - ['deɪtə] [riːlz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['stʌdi] .

The	special	-	data	reels	Calhoun	had	been	required	to	study	.
这	特别的	-	数据	卷轴	卡尔霍恩	有	到过	必需的	到	学习	.

卡尔霍恩被要求研究的特殊数据胶片。

[kæl'huːn] [meɪd] [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ə'genst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['vɪzɪtər] .

Calhoun	made	all	neat	and	orderly	against	landing	and	possible	visitors	.
卡尔霍恩	制成	全部	整洁的	和	秩序	反对	降落	和	可能的	访客	.

卡尔霍恩把一切都布置得井井有条，以防登陆和可能的访客。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['breɪkaʊt] [klɑːk] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɪn]['oʊvərdraɪv] .

Presently	the	breakout	clock	indicated	twenty	-	five	minutes	more	in	overdrive	.
目前	这	突破	钟	表明的	二十	-	五	分钟	更多的	在	超速	.

目前突破倒计时显示，还有 25 分钟的超速运转时间。

[kæl'huːn] [jɔːnd] [ə'gen] .

Calhoun	yawned	again	.
卡尔霍恩	打哈欠	再次	.

卡尔霍恩又打了个哈欠。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

As	an	interstellar	service	organization	,	the	Med	Service	sometimes	had	to	do
作为	一个	星际穿越	服务	组织	,	这	医学	服务	有时	有	到	做

['ræðər] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

rather	foolish	things	.
相当	愚蠢	事物	.

作为星际服务组织，医疗服务队有时不得不做一些相当愚蠢的事情。

['gʌvərnmənts] [rʌn] [baɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm] .

Governments	run	by	politicians	required	them	.
政府	跑步	经过	政治家	必需的	他们	.

由政治家领导的政府需要它们。

[jet] [med] ['sɜːrvɪs] [reprɪ'zentətɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn]['prɔːbləms]

Yet	Med	Service	representatives	always	had	to	be	well	-	informed	on	problems
然而	医学	服务	代表	总是	有	到	是	出色地	-	知情的	在	问题

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] .

which	appeared	.
哪个	出现	.

然而，医疗服务代表必须始终对出现的问题有充分的了解。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [riːd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'sænəti]

During	this	journey	Calhoun	had	been	ordered	to	read	up	on	the	ancient	insanity
期间	这	旅行	卡尔霍恩	有	到过	订购	到	读	向上	在	这	古老的	疯狂

[wʌns] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

once	called	the	art	of	war	.
一次	称为	这	艺术	的	战争	.

在这次旅途中，卡尔霍恩奉命研读古代被称为《战争艺术》的疯狂之作。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

He	didn't	like	what	he'd	learned	about	the	doings	of	his	ancestors	.
他	没有	喜欢	什么	他会	学习	关于	这	行为	的	他的	祖先	.

他不喜欢他所了解到的祖先们的所作所为。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kudnt] ['hæpən] [ˌeni'mɔːr] .

He	reflected	that	it	was	lucky	that	such	things	couldn't	happen	anymore	.
他	反映	那	它	曾是	幸运的	那	这样的	事物	不能	发生	不再	.

他心想，幸好这种事不会再发生了。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ə'gen] .

He	yawned	again	.
他	打哈欠	再次	.

他又打了个哈欠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [tʃer] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

He	was	strapped	in	the	control	-	chair	a	good	ten	minutes	before	the	ship	was
他	曾是	绑带	在	这	控制	-	椅子	一个	好的	十	分钟	前	这	船	曾是

[duː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

due	to	return	to	a	normal	state	of	things	.
到期的	到	返回	到	一个	普通的	状态	的	事物	.

比飞船预计恢复正常状态早了整整十分钟，他就被绑在了控制椅上。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] [jɔːn] .

He	allowed	himself	the	luxury	of	still	another	yawn	.
他	允许	他自己	这	奢华	的	仍然	其他	打哈欠	.

他允许自己再打一个哈欠。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [teɪp] [hwɜːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	warning	tape	whirred	a	second	time	.
这	警告	磁带	嗡嗡作响	一个	第二	时间	.

警示带再次发出嗡嗡声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [saʊndz] , ['breɪkaʊt] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɔːf] .

A	voice	said	,	"	When	the	gong	sounds	,	breakout	will	be	five	seconds	off	.
一个	嗓音	说	,	"	什么时候	这	锣	声音	,	突破	将要	是	五	秒	离开	.

一个声音说："锣声响起时，越狱行动将延迟五秒钟。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['rɪðmɪk] [tɪk] - [tɑːkɪŋ] .

"	There	was	a	heavy	,	rhythmic	tick	-	tocking	.
"	那里	曾是	一个	重的	,	节奏	打钩	-	托克	.

"传来沉重而有节奏的滴答声。"

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

It	went	on	and	on	.
它	去	在	和	在	.

事情就这样没完没了地持续着。

[ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [faɪv] — [fɔːr] — [θriː] — [tiː] —

Then	the	gong	and	a	voice	said	:	"	Five	—	four	—	three	—	t	—
然后	这	锣	和	一个	嗓音	说	:	"	五	—	四	—	三	—	t	—

然后锣声响起，一个声音说道："五—四—三—三—

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	It	did	not	complete	the	count	.
"	它	做过	不是	完全的	这	数数	.

计数没有完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪŋ] , ['rendɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrk] .

There	was	a	tearing	,	rending	noise	and	the	spitting	of	an	arc	.
那里	曾是	一个	撕裂	,	渲染	噪音	和	这	吐痰	的	一个	弧	.

传来撕裂、崩裂的声音，以及一道弧线划破空气的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

There	was	the	smell	of	ozone	.
那里	曾是	这	闻	的	臭氧	.

空气中弥漫着臭氧的气味。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [bʌkt] [laɪk][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːrs] .

The	Med	ship	bucked	like	a	plunging	horse	.
这	医学	船	反抗	喜欢	一个	骤降	马	.

地中海号像一匹脱缰的野马一样颠簸起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	came	out	of	overdrive	two	seconds	ahead	of	time	.
它	来了	出去	的	超速	二	秒	前方	的	时间	.

它比预定时间提前两秒退出了超速模式。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['rɑːkəts] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

The	automatic	,	emergency	-	rockets	roared	and	it	plunged	this	way	and
这	自动的	,	紧急情况	-	火箭	咆哮	和	它	暴跌	这	方式	和

[tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðæt] ,

changed	course	violently	and	plunged	that	,
已更改	课程	暴力	和	暴跌	那	,

自动应急火箭发出轰鸣声，飞机向这边俯冲，然后猛烈地改变航向，又向那边俯冲。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['frʌstreɪtɪd] ['evri] [mə'nuːvər]

and	seemed	to	fight	desperately	against	something	that	frustrated	every	maneuver
和	似乎	到	斗争	绝望地	反对	某物	那	沮丧的	每一个	演习

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] .

it	tried	.
它	尝试	.

它似乎在拼命抵抗某种令其每次尝试都受挫的东西。

[kæl'huːnz] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] - [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊd]

Calhoun's	hair	stood	on	end	until	he	realized	that	the	external	-	field	indicator	showed
卡尔霍恩的	头发	站立	在	结尾	直到	他	已实现	那	这	外部的	-	场地	指标	显示

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔːrs] - [fiːld] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

a	terrific	artificial	force	-	field	gripping	the	ship	.
一个	了不起	人造的	力量	-	场地	扣人心弦	这	船	.

卡尔霍恩的头发都竖了起来，直到他意识到外部力场指示器显示，一股强大的人工力场正紧紧地束缚着这艘飞船。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [æz; əz] [ðer; ðər] [dʒəːkiŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	cut	off	the	rockets	as	their	jerkings	tried	to	tear	him	out	of	his
他	切	离开	这	火箭	作为	他们的	抽搐	尝试	到	撕	他	出去	的	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他切断了火箭的发射，因为火箭的剧烈震动几乎要把他从椅子上拽下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stɪlnəs] .

There	was	stillness	.
那里	曾是	寂静	.

一片寂静。

[kæl'huːn] [raːspt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - :

Calhoun	rasped	into	the	spacephone	:
卡尔霍恩	粗糙的	进入	这	-	:

卡尔霍恩对着太空电话沙哑地说道：

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

"	What's	going	on	?
"	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

[ðɪs] [ɪz] [med] [ʃɪp] - ['twenti] !

This	is	Med	Ship	Esclipus	Twenty	!
这	是	医学	船	-	二十	!

这是医疗船埃斯克利普斯二十号!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['ves(ə)l] !

This	is	a	neutral	vessel	!
这	是	一个	中性的	血管	!

这是一艘中立船只!

" [ðə; ði][tɜːrm] " ['nuːtrəl] ['ves(ə)l] " [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [kæl'huːnz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

"	The	term	"	neutral	vessel	"	was	new	in	Calhoun's	vocabulary	.
"	这	学期	"	中性的	血管	"	曾是	新的	在	卡尔霍恩的	词汇	.

“‘中立船只’这个词对卡尔霍恩来说还是个新词。”

['hiːd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['oʊvərdraɪv] .

He'd	learned	it	while	studying	the	manners	and	customs	of	war	in	overdrive	.
他会	学习	它	尽管	学习	这	礼仪	和	海关	的	战争	在	超速	.

他是在刻苦钻研战争礼仪和习俗的过程中学会的。

" [kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [fɔːrs] - [fiːldz] !

"	Cut	off	those	force	-	fields	!
"	切	离开	那些	力量	-	字段	!

“切断那些力场！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃrɪld] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Murgatroyd	shrilled	indignantly	.
"	默格特罗伊德	尖锐的	愤慨地	.

“默格特罗伊德愤愤不平地尖叫起来。”

[sʌm; səm] [ɪ'rætɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kæl'huːnz] [bʌŋk] ,

Some	erratic	movement	of	the	ship	had	flung	him	into	Calhoun's	bunk	,
一些	不稳定的	移动	的	这	船	有	扔	他	进入	卡尔霍恩的	假寐	,

船身的剧烈晃动把他甩到了卡尔霍恩的铺位上。

[wer] ['hiːd] [held] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] .

where	he'd	held	fast	to	a	blanket	with	all	four	paws	.
在哪里	他会	握住	快速地	到	一个	毯子	和	全部	四	爪子	.

他用四只爪子紧紧抓住毯子。

[ðen] [ə'nʌðər] [waɪld][dʒəːkiŋ] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Then	another	wild	jerking	threw	him	and	the	blanket	together	into	a	corner	,
然后	其他	荒野	抽搐	扔	他	和	这	毯子	一起	进入	一个	角落	,

然后又是一阵剧烈的抽搐，把他连同毯子一起甩到了角落里。

[wer] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][get] [klɪr] , ['tʃætərɪŋ] ['bɪtərli] [ðə; ði] [waɪl] .

where	he	fought	to	get	clear	,	chattering	bitterly	the	while	.
在哪里	他	战斗	到	得到	清除	,	喋喋不休	苦涩地	这	尽管	.

他努力想摆脱困境，同时不停地抱怨。

" [wɪə(r)] [nɒn'kɒmbətənt] ! " [snæpt] [kæl'huːn] — [ə'nʌðər] [nuː] [tɜːrm] .

"	We're	noncombatants	!	"	snapped	Calhoun	—	another	new	term	.
"	是	非战斗人员	!	"	啪啪	卡尔霍恩	—	其他	新的	学期	.

“我们是非战斗人员！”卡尔霍恩厉声说道——又一个新词。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [grauld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spiːkər] .

A	voice	growled	out	of	the	spacephone	speaker	.
一个	嗓音	咆哮	出去	的	这	-	扬声器	.

太空电话扬声器里传来一声低沉的咆哮。

" [set] [ʌp][fɔːr; fər] [laɪt] - [biːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['hevɪli] .

"	Set	up	for	light	-	beam	communication	,	"	it	said	heavily	.
"	放	向上	为了	光	-	光束	沟通	,	"	它	说	重度	.

“已设置光束通信，”它沉重地说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kiːp] ['saɪləns] .

"	In	the	meantime	keep	silence	.
"	在	这	与此同时	保持	沉默	.

在此期间保持沉默。

" [kæl'huːn] [snɔːtid] .

"	Calhoun	snorted	.
"	卡尔霍恩	哼了一声	.

卡尔霍恩哼了一声。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɑːrmd] ['ves(ə)l] .

But	a	Med	ship	was	not	an	armed	vessel	.
但	一个	医学	船	曾是	不是	一个	武装	血管	.

但地中海船只并非武装船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ['naʊədeɪz] .

There	were	no	armed	vessels	nowadays	.
那里	是	不	武装	船只	如今	.

如今已没有武装船只。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Not	in	the	normal	course	of	events	.
不是	在	这	普通的	课程	的	活动	.

正常情况下不会发生。

[bʌt; bət] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

But	vessels	of	some	sort	had	been	on	the	watch	for	a	ship	coming	to
但	船只	的	一些	种类	有	到过	在	这	手表	为了	一个	船	未来	到

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

this	particular	place	.
这	特别的	地方	.

但总有一些船只一直在监视着驶向这个地方的船只。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [blɑː'keɪd] " — [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	thought	of	the	word	"	blockade	"	—	another	part	of	his	education	in	the
他	想法	的	这	单词	"	封锁	"	—	其他	部分	的	他的	教育	在	这

[ˌaʊt'moʊdɪd][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

outmoded	art	of	war	.
陈旧	艺术	的	战争	.

他想到了“封锁”这个词——这是他接受的过时战争艺术教育中的另一部分内容。

['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz] [blɔ'keɪdid] .

Canis	III	was	blockaded	.
犬科动物	三、	曾是	封锁	.

Canis III 被封锁了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .

He	searched	for	the	ship	that	had	him	fast	.
他	搜索	为了	这	船	那	有	他	快速地	.

他四处寻找那艘把他带走的船。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] - [skriːnz] .

He	stepped	up	the	magnification	of	his	vision	-	screens	.
他	步	向上	这	放大	的	他的	想象	-	屏幕	.

他提高了视镜的放大倍数。

[ə'gen] ['nʌθɪŋ] .

Again	nothing	.
再次	没有什么	.

还是什么都没有。

[ðə; ði] [sʌn] ['keɪnɪs] [fleɪmd] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

The	sun	Canis	flamed	ahead	and	below	,
这	太阳	犬科动物	火焰	前方	和	以下	,

太阳犬座在前方和下方燃烧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [səˈspɪʃəsli] [braɪt] [stɑːrz] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkʌlərɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli]
and **there** **were** **suspiciously** **bright** **stars** **which** **by** **their** **coloring** **were** **probably**
和 那里 是 可疑地 明亮的 明星 哪个 经过 他们的 染色 是 大概
[pˈlænɪts] .
planets **.**
行星 .

还有一些异常明亮的星星，根据它们的颜色判断，很可能是行星。

[bʌt; bət][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [wel] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] - [klæs]
But **the** **Med** **ship** **was** **still** **well** **beyond** **the** **habitable** **part** **of** **a** **sol** **-** **class**
但 这 医学 船 曾是 仍然 出色地 超过 这 适宜居住 部分 的 一个 索尔 - 班级
[ˈsʌnz] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
sun's **solar** **system** **.**
太阳的 太阳的 系统 .

但地中海号飞船仍然远远超出了太阳系中类太阳系的宜居区域。

[kælˈhuːn] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈfoʊtoʊsel] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Calhoun **pulled** **a** **photocell** **out** **of** **its** **socket** **and** **waited** **.**
卡尔霍恩 拉 一个 光电管 出去 的 它是 插座 和 等待 .

卡尔霍恩从插座里拔出一个光电管，然后等待。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [laɪt] [wiŋkt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
A **new** **and** **very** **bright** **light** **winked** **into** **being** **.**
一个 新的 和 非常 明亮的 光 眨眼 进入 存在 .

一道崭新而明亮的光芒闪现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivəd] .
It **wavered** **.**
它 犹豫不决 .

它动摇了。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ˈfoʊtoʊsel] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] .
He **stuck** **the** **photocell** **to** **the** **screen** **,** **covering** **the** **brightness** **.**
他 卡住 这 光电管 到 这 屏幕 , 覆盖 这 亮度 .

他把光电管贴在屏幕上，遮住了屏幕的亮度。

[hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][ɪts][kɔːrd][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːdioʊ][ˈæmplɪfaɪər] .
He **plugged** **in** **its** **cord** **to** **an** **audio** **amplifier** **.**
他 已插电 在 它是 绳索 到 一个 声音的 放大器 .

他将它的电源线插入音频放大器。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsaʊndɪd] .
A **dull** **humming** **sounded** **.**
一个 乏味的 哼唱 听起来 .

一阵沉闷的嗡嗡声响起。

[nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] - [vɔɪs] , [bʌt; bət] [klɪr] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
Not **quite** **as** **clearly** **as** **a** **spacephone** **voice** **,** **but** **clear** **enough** **,** **a** **voice** **said** **:**
不是 相当 作为 清楚地 作为 一个 - 嗓音 , 但 清除 足够的 , 一个 嗓音 说 :

虽然不如太空电话的声音那么清晰，但也足够清楚了，一个声音说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][med] [ʃɪp] - [ˈtwenti] , [ˈænsər] [baɪ] [laɪt] - [biːm] , [kwoʊtɪŋ] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] .
" **If** **you** **are** **Med** **Ship** **Esclipus** **Twenty** **,** **answer** **by** **light** **-** **beam** **,** **quoting** **your** **orders** **.**
" 如果 你 是 医学 船 - 二十 , 回答 经过 光 - 光束 , 引用 你的 订单 .

“如果你是医疗船埃斯利普斯二十号，请用光束回答，并引用你的命令。”

" [kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstæbɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbʌt(ə)n] ,
" **Calhoun** **was** **already** **stabbing** **another** **button** **,**
" 卡尔霍恩 曾是 已经 刺 其他 按钮 ,

卡尔霍恩当时已经在按另一个按钮了，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['sɪgnəl] - [læmp][wʌz; wəz][ik'stru:diŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] ['ri:ses] [ɪn][ðə; ði]

and	somewhere	a	signal	-	lamp	was	extruding	itself	from	its	recess	in	the
和	某处	一个	信号	-	灯	曾是	挤压	本身	从	它是	凹陷处	在	这

[hʌl] .

hull	.
船体	.

船体某个地方，一盏信号灯从凹槽里伸了出来。

[hi:; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] :

He	said	irritably	:
他	说	易怒地	:

他恼火地说：

" [aɪl] [ʃoʊ] [maɪ]['ɔ:rdərz] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][pʊt][ɑ:n] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ri:diŋz] !

"	I'll	show	my	orders	,	but	I	do	not	put	on	performances	of	dramatic	readings	!
"	患病的	展示	我的	订单	,	但	我	做	不是	放	在	表演	的	戏剧性	阅读	!

“我会展示我的命令，但我不会上演戏剧朗诵表演！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] !

This	is	the	devil	of	a	business	!
这	是	这	魔鬼	的	一个	商业	!

这行简直太难了！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n] [rɪ'kwest] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,

I	came	here	on	request	,	to	be	a	ministering	angel	or	a	lady	with	a	lamp	,
我	来了	这里	在	要求	,	到	是	一个	服侍	天使	或者	一个	女士	和	一个	灯	,

我应邀来到这里，成为一名服务天使或提灯女神。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [ɪm'prɑ:bəbl] .

or	something	equally	improbable	.
或者	某物	同样地	不太可能	.

或者其他同样不太可能发生的事情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n]

I	did	not	come	to	be	snatched	out	of	overdrive	,	even	if	you	have	a	war	on
我	做过	不是	来	到	是	抢夺	出去	的	超速	,	甚至	如果	你	有	一个	战争	在

.

:
.

即使你们正处于战争状态，我也不会被从超负荷运转的状态中拉出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] !

This	is	a	Med	ship	!
这	是	一个	医学	船	!

这是一艘地中海舰艇！

" [ðə; ði] ['slaɪtli] [blɜ:rd] [vɔɪs] [sed] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :

"	The	slightly	blurred	voice	said	as	heavily	as	before	:
"	这	轻微地	模糊	嗓音	说	作为	重度	作为	前	:

那略显模糊的声音依旧沉重地说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:r] , [jes] .

"	This	is	a	war	,	yes	.
"	这	是	一个	战争	,	是的	.

“这是一场战争，没错。”

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .

We	expected	you	.
我们	预期的	你	.

我们早就料到你会来了。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

We	wish	you	to	take	our	final	warning	to	Canis	III	.
我们	希望	你	到	拿	我们的	最终的	警告	到	犬科动物	三、	.

我们希望你把我们最后的警告带到 Canis III。

['fɑːloʊ] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [briːft] .

Follow	us	to	our	base	and	you	will	be	briefed	.
跟随	我们	到	我们的	根据	和	你	将要	是	简报	.

请跟随我们前往基地，我们将为您进行简报。

" [kæl'huːn] [sed] ['tɑːrtli] :

"	Calhoun	said	tartly	:
"	卡尔霍恩	说	酸涩的	:

卡尔霍恩尖刻地说：

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [toʊ] [ˌem 'iː] !

"	Suppose	you	tow	me	!
"	认为	你	拖	我	!

“假设你拖走我！”

[wen] [juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊər] !

When	you	dragged	me	out	of	overdrive	you	played	the	devil	with	my	power	!
什么时候	你	拖拽	我	出去	的	超速	你	玩	这	魔鬼	和	我的	力量	!

当你把我从超速状态中拉出来时，你就像魔鬼一样玩弄我的力量！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " ['tʃiː] ? " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Murgatroyd	said	,	"	Chee	?	"	and	tried	to	stand	on	his	hind	legs	to	look	at
"	默格特罗伊德	说	,	"	奇	?	"	和	尝试	到	站立	在	他的	后	腿	到	看	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

“默格特罗伊德说：‘咦？’然后试图用后腿站起来去看屏幕。

[kæl'huːn] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Calhoun	brushed	him	away	.
卡尔霍恩	刷过	他	离开	.

卡尔霍恩一把将他推开。

[wen] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ʌðər] [ʃɪp] ,

When	acknowledgment	came	from	the	unseen	other	ship	,
什么时候	致谢	来了	从	这	看不见	其他	船	,

当来自那艘看不见的另一艘船的回应响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʊʃəni] [dræg][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] ,

and	the	curious	cushiony	drag	of	the	towing	began	to	be	felt	,
和	这	好奇的	柔软的	拖	的	这	拖带	开始	到	是	毛毡	,

开始感觉到拖曳带来的那种奇特的、柔软的阻力，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [biːm] .

he	cut	off	the	microphone	to	the	light	-	beam	.
他	切	离开	这	麦克风	到	这	光	-	光束	.

他切断了麦克风与光束的连接。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] :

Then	he	said	severely	to	Murgatroyd	:
然后	他	说	严重	到	默格特罗伊德	:

然后他严厉地对默格特罗伊德说：

" [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	What	I	said	was	not	quite	true	,	Murgatroyd	.
"	什么	我	说	曾是	不是	相当	真的	,	默格特罗伊德	.

“我说的话并不完全属实，默格特罗伊德。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] .

But	there	is	a	war	on	.
但	那里	是	一个	战争	在	.

但是战争仍在进行。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'presɪvli] ['helpləs] .

To	be	a	neutral	I	have	to	appear	impressively	helpless	.
到	是	一个	中性的	我	有	到	出现	令人印象深刻	无助	.

要保持中立，我必须表现得非常无助。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [nuː'trælətɪ] [miːnz] .

That	is	what	neutrality	means	.
那	是	什么	中立	方法	.

这就是中立的含义。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	But	he	was	far	from	easy	in	his	mind	.
"	但	他	曾是	远的	从	简单的	在	他的	头脑	.

但他内心却远非平静。

['wɔrz] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['flætli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Wars	between	worlds	were	flatly	impossible	.
战争	之间	世界	是	断然	不可能的	.

世界之间的战争根本不可能发生。

[ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	facts	of	space	travel	made	them	unthinkable	.
这	事实	的	空间	旅行	制成	他们	不可思议	.

太空旅行的种种现实使它们变得不可想象。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] .

Yet	there	seemed	to	be	a	war	.
然而	那里	似乎	到	是	一个	战争	.

然而，似乎战争仍在继续。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['enihaʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv][laɪf]

Something	was	happening	,	anyhow	,	which	was	contrary	to	all	the	facts	of	life
某物	曾是	发生	,	无论如何	,	哪个	曾是	相反	到	全部	这	事实	的	生活

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

in	modern	times	.
在	现代的	时代	.

总之，有些事情正在发生，这与现代生活的所有事实都背道而驰。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	Calhoun	was	involved	in	it	.
和	卡尔霍恩	曾是	涉及	在	它	.

卡尔霍恩也参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

It	demanded	that	he	immediately	change	all	his	opinions	and	all	his	ideas
它	要求	那	他	立即地	改变	全部	他的	意见	和	全部	他的	想法

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

of	what	he	might	have	to	do	.
的	什么	他	可能	有	到	做	.

它要求他立即改变所有观点和所有关于他可能要做的事情的想法。

[ðə; ðɪ][med] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [saɪdz][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	Med	Service	could	not	take	sides	in	a	war	,	of	course	.
这	医学	服务	可以	不是	拿	侧面	在	一个	战争	,	的	课程	.

当然，医疗部门不能在战争中选边站队。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][help] [wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	had	no	right	to	help	one	side	or	the	other	.
它	有	不	正确的	到	帮助	一	边	或者	这	其他	.

它无权帮助任何一方。

[ɪts] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['niːdləs] [deθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Its	unalterable	function	was	to	prevent	the	needless	death	of	human	beings	.
它是	不可更改的	功能	曾是	到	防止	这	不必要	死亡	的	人类	生物	.

它不可改变的功能是防止人类不必要的死亡。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][help] [wʌn][kəm'bæt(ə)nt][tuː; tə] ['vɪktəri] .

So	it	could	not	help	one	combatant	to	victory	.
所以	它	可以	不是	帮助	一	战斗人员	到	胜利	.

所以它无法帮助任何一方取得胜利。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['mɪrli] [stænd][baɪ] , ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

On	the	other	hand	it	could	not	merely	stand	by	,	tending	the	wounded	,
在	这	其他	手	它	可以	不是	仅仅	站立	经过	,	倾向于	这	受伤	,

另一方面，它也不能仅仅袖手旁观，照顾伤员，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'tæstrəfi] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [maʊnt] .

and	by	alleviating	individual	catastrophes	allow	their	number	to	mount	.
和	经过	缓解	个人	灾难	允许	他们的	数字	到	山	.

减轻个别灾难，却让灾难的数量不断增加。

" [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] ! "

"	This	,	"	said	Calhoun	,	"	is	the	devil	!	"
"	这	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	是	这	魔鬼	!	"

“这，”卡尔霍恩说，“简直就是魔鬼！”

" ['tʃiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] .

The	Med	ship	was	being	towed	.
这	医学	船	曾是	存在	被拖走	.

地中海号船只正在被拖曳。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Calhoun	had	asked	for	it	and	it	was	being	done	.
卡尔霍恩	有	问	为了	它	和	它	曾是	存在	完毕	.

卡尔霍恩提出了要求，现在正在执行。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɪŋkɪdʒ]

There	should	have	been	no	way	to	tow	him	short	of	a	physical	linkage
那里	应该	有	到过	不	方式	到	拖	他	短的	的	一个	身体的	连锁

[bɪ'twiːn] [ʃɪps] .

between	ships	.
之间	船舶	.

除了在船只之间建立物理连接之外，应该没有其他办法可以把他拖走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːrs] - [fiːldz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] — ['lændɪŋ] - [grɪdz] [juːst]

There	were	force	-	fields	which	could	perform	that	function	—	landing	-	grids	used
那里	是	力量	-	字段	哪个	可以	履行	那	功能	—	降落	-	网格	用过的

[ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] — [bʌt; bət] [ʃɪps] [dɪd][nɑːt] [maʊnt] [ðem; ðəm] — [nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɪps] ,

them	constantly	—	but	ships	did	not	mount	them	—	not	ordinary	ships	,
他们	不断地	—	但	船舶	做过	不是	山	他们	—	不是	普通的	船舶	,

确实存在可以实现这种功能的力场——着陆网格就经常使用它们——但舰船并没有安装它们——普通的舰船没有。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ðæt] [fækt] ['bɑːðərd] [kæl'huːn] .
That fact bothered Calhoun .
那 事实 烦恼 卡尔霍恩 .

这件事让卡尔霍恩很困扰。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['skaʊlɪŋ] ,
" Somebody's gone to a lot of trouble , " he said , scowling ,
" 某人的 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 , " 他 说 , 皱眉 ,

“有人费了不少心思，”他皱着眉头说。

" [æz; əz] [ɪf] ['wɔrz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [set][tuː; tə]
" as if wars were going back into fashion and somebody was getting set to
" 作为 如果 战争 是 去 后退 进入 时尚 和 某人 曾是 获得 放 到
[faɪt] [ðem; ðəm] .
fight them .
斗争 他们 .

“仿佛战争又重新流行起来，而且有人准备开战了。”

[huːz] [gɑːt][ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] ?
Who's got us , anyhow ?
谁是 得到 我们 , 无论如何 ?

到底谁在保护我们?

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][med] ['sɜːrvɪs] [eɪd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-][iː] .
" The request for Med Service aid had come from Phaedra II .
" 这 要求 为了 医学 服务 援助 有 来 从 菲德拉 二 .

“请求医疗服务援助来自 Phaedra II。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ækʃ(ə)n] — [ɪf] ['eni] — [hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [ɑːn]['keɪnɪs]
But the military action — if any — had been stated to be due on Canis
但 这 军队 行动 — 如果 任何 — 有 到过 声明 到 是 到期的 在 犬科动物
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

但据称，军事行动（如果有的话）将在 Canis III 星球进行。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts]['fæməli][ʌv; əv] [p'lænɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['keɪnɪs]['soʊlər] ['sɪstəm] .
The flaming nearby sun and its family of planets was the Canis solar system .
这 炽盛 附近 太阳 和 它是 家庭 的 行星 曾是 这 犬科动物 太阳的 系统 .

附近那颗炽热的太阳及其行星群就是大犬座太阳系。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][baɪ][ðə; ði]
The odds were , therefore , that he'd been snatched out of overdrive by the
这 赔率 是 , 所以 , 那 他会 到过 抢夺 出去 的 超速 经过 这
[fliːt] .
Phaedrian fleet .
费德里安 舰队 .

因此，他很可能是被费德里安舰队从超负荷运转中解救出来的。

['hiːd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
He'd been expected .
他会 到过 预期的 .

人们早就料到他会来。

[ðeɪd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - .
They'd ordered him not to use the spacephone .
他们会 订购 他 不是 到 使用 这 - .

他们命令他不准使用太空电话。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

The	local	forces	wouldn't	care	if	the	planet	overheard	.
这	当地的	力量	不会	关心	如果	这	行星	无意中听到	.

当地势力不会在意整个星球是否听到了这件事。

[ðə; ði][in'veidəz] [maɪt] .

The	invaders	might	.
这	入侵者	可能	.

入侵者或许会这么做。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [speɪs] [fliːts] [ɪn] ['emptinəs] , ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Unless	there	were	two	space	fleets	in	emptiness	,	jockeying	for	position	for	a
除非	那里	是	二	空间	舰队	在	空虚	,	骑师	为了	位置	为了	一个

['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

battle	in	the	void	.
战斗	在	这	空白	.

除非有两支太空舰队在茫茫宇宙中争夺位置，准备在虚空中展开决战。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .

But	that	was	preposterous	.
但	那	曾是	荒谬	.

但这简直荒谬至极。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['bætlz] [ɪn] [ˌʌn'strest] [speɪs] [wer] ['eni] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [flɪk] ['ɪntuː]

There	could	be	no	battles	in	unstressed	space	where	any	ship	could	flick	into
那里	可以	是	不	战斗	在	无压力	空间	在哪里	任何	船	可以	轻弹	进入

['oʊvərdraɪv] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] !

overdrive	flight	in	the	fraction	of	a	second	!
超速	航班	在	这	分数	的	一个	第二	!

在不受压力的太空中，任何飞船都可以在一瞬间进入超速飞行状态，因此不会发生战斗！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] ['kwerələsli,'kwerjələsli] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] !

"	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	querulously	,	"	this	is	all	wrong	!
"	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	抱怨地	,	"	这	是	全部	错误的	!

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩抱怨道，“这全错了！”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !

I	can't	make	head	or	tail	of	anything	!
我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	任何事物	!

我完全搞不懂！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][aɪ]

And	I've	got	a	feeling	that	there	is	something	considerably	more	wrong	than	I
和	我已经	得到	一个	感觉	那	那里	是	某物	相当	更多的	错误的	比	我

[kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] !

can	figure	out	!
能	数字	出去	!

我总觉得事情远比我能发现的要糟糕得多！

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæts] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

At	a	guess	,	it's	probably	a	Phaedrian	vessel	that's	hooked	on	to	us	.
在	一个	猜测	,	它是	大概	一个	费德里安	血管	那就是	钩子	在	到	我们	.

我猜，这很可能是一艘与我们相连的费德里安飞船。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sed] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

They	didn't	seem	surprised	when	I	said	who	I	was	.
他们	没有	似乎	惊讶	什么时候	我	说	WHO	我	曾是	.

当我表明身份时，他们似乎并不感到惊讶。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

"	He	checked	his	instrument	board	.
"	他	已检查	他的	乐器	木板	.

他查看了他的仪表盘。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [skriːnz] .

He	examined	the	screens	.
他	检查	这	屏幕	.

他查看了屏幕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [ə'hed] .

There	were	planets	of	the	yellow	sun	,	which	now	was	nearly	dead	ahead	.
那里	是	行星	的	这	黄色的	太阳	,	哪个	现在	曾是	几乎	死的	前方	.

前方不远处是黄太阳的行星，黄太阳现在几乎就在我们正前方。

[kæl'huːn] [sɔː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [θɪn] ['kres(ə)nt] ,

Calhoun	saw	an	almost	infinitely	thin	crescent	,
卡尔霍恩	锯	一个	几乎	无限地	薄的	新月	,

卡尔霍恩看到的是一道几乎无限细的新月形。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnwərd] [wɜːrld] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd]

and	knew	that	it	was	the	sunward	world	toward	which	he	was	being	towed
和	知道	那	它	曾是	这	向阳面	世界	朝向	哪个	他	曾是	存在	被拖走

.

:

.

他知道自己正被拖向阳光普照的世界。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [toʊ] .

Actually	,	he	didn't	need	a	tow	.
实际上	,	他	没有	需要	一个	拖	.

事实上，他并不需要拖车。

['hiːd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [huː'evər] [hæd; həd]

He'd	asked	for	it	for	no	particular	reason	except	to	put	whoever	had
他会	问	为了	它	为了	不	特别的	原因	除了	到	放	谁	有

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

stopped	him	in	the	wrong	.
停止	他	在	这	错误的	.

他提出这个要求并没有什么特别的原因，只是想让阻止他的人觉得自己做错了。

[tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər]['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][wɔːr] .

To	injure	a	Med	ship	would	be	improper	even	in	war	—	especially	in	war	.
到	损伤	一个	医学	船	会	是	不当	甚至	在	战争	—	尤其	在	战争	.

即使在战争时期，伤害一艘地中海战舰也是不恰当的——尤其是在战争时期。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] - [fiːld] ['daɪəl] .

His	eyes	went	back	to	the	external	-	field	dial	.
他的	眼睛	去	后退	到	这	外部的	-	场地	拨号	.

他的目光又回到了外场旋钮上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	force	-	field	gripping	the	ship	.
那里	曾是	一个	力量	-	场地	扣人心弦	这	船	.

飞船被一层力场束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [baɪ] ['lændɪŋ] - [grɪdz] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɪm'præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][juːz][ɑːn]

It	was	of	the	type	used	by	landing	-	grids	—	a	type	impractical	for	use	on
它	曾是	的	这	类型	用过的	经过	降落	-	网格	—	一个	类型	不切实际	为了	使用	在

['ʃɪpbɔːrd] .

shipboard	.
船上	.

它是着陆格栅所使用的那种类型——这种类型不适合在舰船上使用。

[ə; eɪ] [grɪd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv] [daɪ'æmɪtər]

A	grid	to	generate	such	a	force	-	field	had	to	have	one	foot	of	diameter
一个	网格	到	产生	这样的	一个	力量	-	场地	有	到	有	一	脚	的	直径

[fɔːr; fər] ['rʌfli] ['evri] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

for	roughly	every	ten	miles	of	range	.
为了	大致	每一个	十	英里	的	范围	.

生成这种力场的网格，其直径大约为每十英里范围一英尺。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg]

A	ship	to	have	the	range	of	his	captor	would	have	to	be	as	big
一个	船	到	有	这	范围	的	他的	俘虏者	会	有	到	是	作为	大的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['plænəteri] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

as	a	planetary	landing	-	grid	.
作为	一个	行星	降落	-	网格	.

一艘能够与俘虏者匹敌的飞船，其体积必须与行星着陆网一样大。

[ænd; ənd] [noʊ] ['plænəteri] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	planetary	landing	-	grid	could	handle	it	.
和	不	行星	降落	-	网格	可以	处理	它	.

没有任何行星着陆网能够应对这种情况。

[ðen] [kæl'huːnz] [aɪz] [pɑːpt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [drɑːpt] .

Then	Calhoun's	eyes	popped	open	and	his	jaw	dropped	.
然后	卡尔霍恩的	眼睛	爆裂	打开	和	他的	颚	掉落	.

这时，卡尔霍恩猛地睁开眼睛，下巴都惊掉了。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Murgatroyd	!
"	默格特罗伊德	!

“默格特罗伊德!

" [hiː; hi] [sed] , [ə'pɔːld] .

"	he	said	,	appalled	.
"	他	说	,	震惊	.

他惊恐地说。

" [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , [its] [truː] !

"	Confound	them	,	it's	true	!
"	混杂	他们	,	它是	真的	!

“真见鬼去吧！”

[ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] !

They've	found	a	way	to	fight	!
他们有	成立	一个	方式	到	斗争	!

他们找到了反击的方法!

" ['wɔrz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

"	Wars	had	not	been	fought	for	many	hundreds	of	years	,
"	战争	有	不是	到过	战斗	为了	许多	数百	的	年	,

“几百年来都没有发生过战争，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	there	was	no	need	for	them	now	.
和	那里	曾是	不	需要	为了	他们	现在	.

现在已经不需要它们了。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts]

Calhoun	had	only	lately	been	studying	the	records	of	warfare	in	all	its	aspects
卡尔霍恩	有	仅有的	最近	到过	学习	这	记录	的	战争	在	全部	它是	方面

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

and	consequences	,
和	结果	,

卡尔霍恩最近才开始研究战争史的各个方面及其后果。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][hiː; hi] [felt] ['aʊtreɪdʒd] .

and	as	a	medical	man	he	felt	outraged	.
和	作为	一个	医疗的	男人	他	毛毡	义愤填膺	.

作为一名医生，他感到无比愤慨。

['ɔːrgənaɪzd] ['slɔːtər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [seɪn] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz]

Organized	slaughter	did	not	seem	a	sane	process	for	arriving	at	political	conclusions
组织	屠宰	做过	不是	似乎	一个	理智	过程	为了	抵达	在	政治的	结论

.

:

.

有组织的屠杀似乎并不是得出政治结论的理智方法。

[ðə; ði] [hoʊl] [gə'læktɪk] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['wɔrz] [kʊd; kəd]

The	whole	galactic	culture	was	based	upon	the	happy	conviction	that	wars	could
这	所有的	银河系	文化	曾是	基于	之上	这	快乐的	定罪	那	战争	可以

['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

never	happen	again	.
绝不	发生	再次	.

整个银河系文化都建立在一种美好的信念之上，那就是战争永远不会再发生了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] .

If	it	was	possible	,	they	probably	would	.
如果	它	曾是	可能的	,	他们	大概	会	.

如果可能的话，他们很可能会这么做。

[kæl'huːn] [nuː] [hjuː'mænəti] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Calhoun	knew	humanity	well	enough	to	be	sure	of	that	.
卡尔霍恩	知道	人类	出色地	足够的	到	是	当然	的	那	.

卡尔霍恩对人性足够了解，所以他对此深信不疑。

" ['tʃiː] ? " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

"	Chee	?	"	said	Murgatroyd	inquiringly	.
"	奇	?	"	说	默格特罗伊德	询问地	.

“奇？”默格特罗伊德疑惑地问道。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - !

"	You're	lucky	to	be	a	tormal	!
"	你是	幸运的	到	是	一个	-	!

“你真幸运，能成为托尔马尔人！”

" [kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Calhoun	told	him	.
"	卡尔霍恩	讲述	他	.

卡尔霍恩告诉他。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

"	You	never	have	to	feel	ashamed	of	your	kind	.
"	你	绝不	有	到	感觉	羞愧	的	你的	种类	.

你永远不必为你的同类感到羞耻。

" [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['wɔːrfer] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

"	The	background	information	he	had	about	warfare	in	general	made	him	feel
"	这	背景	信息	他	有	关于	战争	在	一般的	制成	他	感觉

['skeptɪk(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

skeptical	in	advance	about	the	information	he	would	presently	be	given	.
怀疑论者	在	进步	关于	这	信息	他	会	目前	是	给定	.

“他之前对战争的了解让他对即将获得的信息抱有怀疑态度。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌprɑːpə'gændə] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

It	would	be	what	used	to	be	called	propaganda	,	given	him	under	the	name
它	会	是	什么	用过的	到	是	称为	宣传	,	给定	他	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] ['briːfɪŋ] .

of	briefing	.
的	简报	.

这原本被称为宣传，却被冠以简报的名义交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɔrz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] ,

It	would	agree	with	him	that	wars	in	general	were	horrible	,
它	会	同意	和	他	那	战争	在	一般的	是	可怕	,

它会同意他的观点，即战争总体上是可怕的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['plɔːzəbli] [pɔɪnt] [aʊt] — [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] — [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɔːr]

but	it	would	most	plausibly	point	out	—	with	deep	regret	—	that	this	particular	war
但	它	会	最多	可能	观点	出去	—	和	深的	后悔	—	那	这	特别的	战争

, [fɔːt] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [saɪd] ,

,	fought	by	this	particular	side	,
,	战斗	经过	这	特别的	边	,

但它最有可能指出——深感遗憾——这场由这一方发动的战争，

[wʌz; wəz][bəuθ]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] .

was	both	admirable	and	justified	.
曾是	两个都	令人钦佩的	和	合理的	.

既令人钦佩又合情合理。

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] ['dɑːrkli] , " [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] !

"	Which	,	"	said	Calhoun	darkly	,	"	I	wouldn't	believe	even	if	it	were	true	!
"	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	黑暗	,	"	我	不会	相信	甚至	如果	它	是	真的	!

“即便这是真的，”卡尔霍恩阴沉地说，“我也不相信！”

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪn'ækjərət] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

"	Information	secured	from	others	is	invariably	inaccurate	in	some	fashion	.
"	信息	安全	从	其他的	是	总是	不准确	在	一些	时尚	.

从他人处获得的信息总是会在某些方面存在不准确之处。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['riːzənd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'serəli]

A	complete	and	reasoned	statement	of	a	series	of	events	is	almost	necessarily
一个	完全的	和	有理智的	陈述	的	一个	系列	的	活动	是	几乎	一定

[trɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,

trimmed	and	distorted	and	edited	,
修剪过的	和	扭曲	和	编辑	,

对一系列事件的完整且合乎逻辑的陈述几乎必然会经过删减、歪曲和编辑。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

or	it	would	not	appear	reasonable	and	complete	.
或者	它	会	不是	出现	合理的	和	完全的	.

否则就显得不够合理和完整。

['truːli] ['fæktʃuəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [wɪl] , [ɪf] ['ɑːnɪst] , [kən'teɪn]

Truly	factual	accounts	of	any	series	of	happenings	will	,	if	honest	,	contain
真的	事实	账户	的	任何	系列	的	事件	将要	, 如果		诚实的	,	包含

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

inconsistent	or	irrational	elements	.
不一致	或者	非理性	元素	.

任何一系列事件的真实描述，如果诚实的话，都会包含不一致或不合理的成分。

[riˈæləti] [ɪz][fɑːr] [tuː] [kəmˈpleks][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ]

Reality	is	far	too	complex	to	be	reduced	to	simple	statements	without	much
现实	是	远的	也	复杂的	到	是	减少	到	简单的	声明	没有	很多

[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] . . . .

suppression	of	fact	.	.	.	.
抑制	的	事实	.	.	.	.

现实远比这复杂得多，不能简单地用陈述句来概括，否则就会忽略很多事实.....

" ['mænjuəl] , [ˌɪntərˈstelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	Manual	,	Interstellar	Medical	Service	.
"	手动的	,	星际穿越	医疗的	服务	.

“手册，星际医疗服务。

[piː] . - .

P	.	25	.
P	.	-	.

第25页。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ges] [əˈbaʊt][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪntərˈstelər] [wɔːr]

He	was	able	to	verify	his	guess	about	the	means	by	which	interstellar	war
他	曾是	有能力的	到	核实	他的	猜测	关于	这	方法	经过	哪个	星际穿越	战争

[bɪˈkeɪm] ['præktɪk(ə)l] ,

became	practical	,
成为	实际的	,

他证实了自己关于星际战争如何成为现实的猜测。

[wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['lændɪd] .

when	the	Med	ship	was	landed	.
什么时候	这	医学	船	曾是	登陆	.

地中海号飞船着陆时。

['nɔːrməli] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] , [skwɑːt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] ['gɜːdəz] ,

Normally	,	a	landing	grid	was	a	gigantic	,	squat	structure	of	steel	girders	,
通常情况下	,	一个	降落	网格	曾是	一个	巨大	,	蹲	结构	的	钢	桁架	,

通常情况下，着陆格栅是由钢梁构成的巨大而矮胖的结构。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][ɪn][daɪˈæmɪtər] .

half	a	mile	high	and	a	full	mile	in	diameter	.
一半	一个	英里	高的	和	一个	满的	英里	在	直径	.

高半英里，直径一英里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [əˈpɑːn] ['bedrɑːk] , [wʌz; wəz] [siˈmentid] ['ɪntuː] [ʌnˈbreɪkəbl] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	rested	upon	bedrock	,	was	cemented	into	unbreakable	union	with	the
它	休息	之上	基岩	,	曾是	水泥	进入	牢不可破	联盟	和	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɪts] ['plænɪt] ,

substance	of	its	planet	,
物质	的	它是	行星	,

它屹立于基岩之上，与星球的物质牢不可破地结合在一起。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

and	tapped	the	ionosphere	for	power	.
和	轻敲	这	电离层	为了	力量	.

他们利用电离层获取能量。

[wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈbɪzməl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænəts] ['ʃædoʊ] ,

When	the	Med	ship	reached	the	abysmal	darkness	of	the	nearest	planet's	shadow	,
什么时候	这	医学	船	达到	这	极其糟糕	黑暗	的	这	最近的	行星的	阴影	,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

there	were	long	,
那里	是	长的	,

当地中海号飞船抵达最近行星阴影的深渊黑暗处时，出现了漫长的.....

[lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pærəntli] ['moʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] .

long	pauses	in	which	it	hung	apparently	motionless	in	space	.
长的	停顿	在	哪个	它	悬挂	显然	静止不动	在	空间	.

长时间的停顿，它仿佛静止不动地悬停在空中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [væst] [swɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd]

There	were	occasional	vast	swingings	,	as	if	something	reached	out	and	made
那里	是	偶然	广阔的	摇摆	,	作为	如果	某物	达到	出去	和	制成

[ʃʊr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

sure	where	it	was	.
当然	在哪里	它	曾是	.

偶尔会出现剧烈的摆动，仿佛有什么东西伸出手来确认它的位置。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] - ['ɑːbdʒekt]['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

And	Calhoun	made	use	of	his	nearest	-	object	indicator	and	observed	that
和	卡尔霍恩	制成	使用	的	他的	最近的	-	目的	指标	和	观察到	那

['sʌmθɪŋ] ['veri] [hjuːdʒ] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] [ɪn] ['emptinəs] ,

something	very	huge	fumbled	about	and	presently	became	stationary	in	emptiness	,
某物	非常	巨大的	笨手笨脚	关于	和	目前	成为	静止的	在	空虚	,

卡尔霍恩利用他的最近物体指示器观察到，一个非常庞大的物体在空中笨拙地移动了一会儿，然后静止在了虚空中。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	then	moved	swiftly	and	assuredly	down	into	the	blackness	which	was	the
和	然后	已搬	迅速地	和	当然	向下	进入	这	黑	哪个	曾是	这

['plænəts] [naɪt] - [saɪd] .

planet's	night	-	side	.
行星的	夜晚	-	边	.

然后迅速而坚定地向下移动到了行星的夜面——一片黑暗之中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][wʌn] ,

When	it	and	the	planetary	surface	were	one	,
什么时候	它	和	这	行星	表面	是	一	,

当它与行星表面融为一体时，

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'gæn][ɪts] [swɪft] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [grɪd] - [taɪp] [fɔːrs] - [fiːldz] .

the	Med	ship	began	its	swift	descent	in	the	grip	of	landing	grid	-	type	force	-	fields	.
这	医学	船	开始	它是	迅速	下降	在	这	紧握	的	降落	网格	-	类型	力量	-	字段	.

地中海号飞船在着陆网格状力场的控制下开始迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪd] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [grɪd] .

It	landed	in	the	center	of	a	grid	—	but	not	a	typical	grid	.
它	登陆	在	这	中心	的	一个	网格	—	但	不是	一个	典型的	网格	.

它落在了网格的中心——但不是一个普通的网格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [ɪn] [saɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['speɪsˌpɔːrt] ['boʊstɪd] .

This	was	more	monstrous	in	size	than	any	spaceport	boasted	.
这	曾是	更多的	滔天	在	尺寸	比	任何	太空港	吹嘘	.

它的规模比任何太空港都要庞大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][skwɑːt] , ['iːðər] , [bʌt; bət][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] .

It	was	not	squat	,	either	,	but	as	tall	as	it	was	wide	.
它	曾是	不是	蹲	,	任何一个	,	但	作为	高的	作为	它	曾是	宽的	.

它也不矮，而是高宽相等。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ][kən'troʊl] - ['sɪstəm] [sel] , [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə]

As	the	ship	descended	,	he	saw	lights	in	a	control	-	system	cell	,	midway	to
作为	这	船	下降	,	他	锯	灯	在	一个	控制	-	系统	细胞	,	中途	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

当飞船下降时，他看到半空中的控制系统舱里亮着灯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːbviəs] .

It	was	amazing	but	obvious	.
它	曾是	惊人的	但	明显的	.

这很神奇，但也在意料之中。

[ðə; ðiˈ][med] [ˈʃɪps] [ˈkæptərz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .

The	Med	ship's	captors	had	built	a	landing	-	grid	which	was	itself	a	spaceship	.
这	医学	船的	俘虏者	有	建造	一个	降落	-	网格	哪个	曾是	本身	一个	飞船	.

俘获地中海飞船的敌人建造了一个着陆平台，而这个平台本身就是一艘宇宙飞船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ðiˈ] [vɔɪd] [bɪˈtwiːn] [stɑːrz] .

It	was	a	grid	which	could	cross	the	void	between	stars	.
它	曾是	一个	网格	哪个	可以	叉	这	空白	之间	明星	.

这是一个可以穿越恒星之间空隙的网格。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][weɪdʒ] [əˈfensɪv] [wɔːr] .

It	could	wage	offensive	war	.
它	可以	工资	进攻	战争	.

它可以发动进攻性战争。

" [its] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈsɪmp(ə)l] , " [kælˈhuːn] [toʊld] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [dɪsˈteɪstfəli] .

"	It's	infernally	simple	,	"	Calhoun	told	Murgatroyd	,	distastefully	.
"	它是	地狱般地	简单的	,	"	卡尔霍恩	讲述	默格特罗伊德	,	令人厌恶地	.

“这简直太简单了，”卡尔霍恩厌恶地对默格特罗伊德说。

" [ðə; ðiˈ]['regjələr] ['lændɪŋ] - [grɪd] [hʊks] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [pulz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˈ]

"	The	regular	landing	-	grid	hooks	onto	something	in	space	and	pulls	it	to	the
"	这	常规的	降落	-	网格	钩子	到	某物	在	空间	和	拉	它	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“常规着陆格栅钩住太空中的某个物体，并将其拉到地面。

[ðɪs] [θɪŋ] [hʊks] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] [ænd; ənd] [puʃiz] [ɪtˈself] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

This	thing	hooks	onto	something	on	the	ground	and	pushes	itself	out	into	space	.
这	事物	钩子	到	某物	在	这	地面	和	推动	本身	出去	进入	空间	.

这东西会钩住地面上的某个物体，然后把自己推向太空。

['itl] ['træv(ə)l][baɪ] ['lɔlɚ] [ɔːr]['oʊvərdraɪv] ,

It'll	travel	by	Lawlor	or	overdrive	,
它将	旅行	经过	劳勒	或者	超速	,

它将以劳勒的速度行驶或超速行驶，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lɑːk] ['ɑːntə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld]

and	when	it	gets	somewhere	it	can	lock	onto	any	part	of	another	world
和	什么时候	它	获得	某处	它	能	锁	到	任何	部分	的	其他	世界

[ænd; ənd] [pʊl] [ɪtˈself] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [steɪ] ['æŋkər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	pull	itself	down	to	that	and	stay	anchored	to	it	.
和	拉	本身	向下	到	那	和	停留	锚定	到	它	.

到达某个地方后，它可以锁定另一个世界的任何一部分，并将自己拉向那里并保持锚定状态。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lænd][ðə; ðiˈ] [fliːt] [ðæt] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	can	land	the	fleet	that	traveled	with	it	.
然后	它	能	土地	这	舰队	那	旅行	和	它	.

然后它就可以让随行的舰队降落。

[its] ['pɑːrtli][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [draɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [its] [bəuθ]

It's	partly	a	floating	dry	dock	and	partly	a	landing	craft	,	and	actually	it's	both
它是	部分	一个	漂浮的	干燥	码头	和	部分	一个	降落	工艺	,	和	实际上	它是	两个都

.

:
.

它一部分是浮动干船坞，一部分是登陆艇，实际上两者兼具。

[its] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['speɪsˌpɔːrt] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [tuː; tə][lænd] .

It's	a	ready	-	made	spaceport	anywhere	it	chooses	to	land	.
它是	一个	准备好	-	制成	太空港	任何地方	它	选择	到	土地	.

它无论降落在何处，都是一个现成的太空港。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

Which	means	that	it's	the	deadliest	weapon	in	the	past	thousand	years	!
哪个	方法	那	它是	这	最致命的	武器	在	这	过去的	千	年	!

这意味着它是近千年来最致命的武器!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [bliŋkt] ['waɪzli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] .

"	Murgatroyd	climbed	on	his	lap	and	blinked	wisely	at	the	screens	.
"	默格特罗伊德	攀登	在	他的	膝	和	眨眼	明智地	在	这	屏幕	.

“默格特罗伊德爬到他腿上，睿智地眨了眨眼，看着屏幕。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - ['graʊndɪd] [med] [ʃɪp] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][teɪl] .

They	showed	the	surroundings	of	the	now	-	grounded	Med	ship	,	standing	on	its	tail	.
他们	显示	这	周围环境	的	这	现在	-	接地	医学	船	,	常设	在	它是	尾巴	.

他们展示了搁浅的Med号飞船周围的环境，他们站在飞船的尾部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

There	were	innumerable	stars	overhead	.
那里	是	无数	明星	开销	.

头顶繁星密布。

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] .

All	about	,	there	was	the	whiteness	of	snow	.
全部	关于	,	那里	曾是	这	白人	的	雪	.

四周一片雪白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] .

But	there	were	lights	.
但	那里	是	灯	.

但那里有灯光。

[ʃɪps] [æt; ət] [rest] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] .

Ships	at	rest	lay	upon	the	icy	ground	.
船舶	在	休息	躺	之上	这	冰冷的	地面	.

停泊的船只静静地躺在冰冷的地面上。

" [aɪ] [sə'spekt] , " [grauld] [kæl'huːn] ,

"	I	suspect	,	"	growled	Calhoun	,
"	我	怀疑	,	"	咆哮	卡尔霍恩	,

“我怀疑，”卡尔霍恩咆哮道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

"	that	I	could	make	a	dash	on	emergency	rockets	and	get	behind	the	horizon
"	那	我	可以	制作	一个	短跑	在	紧急情况	火箭	和	得到	在后面	这	地平线

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

before	they	could	catch	me	.
前	他们	可以	抓住	我	.

“我以为我可以搭乘紧急火箭飞速前进，在他们追上我之前消失在地平线后面。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['regjələr] ['mɪləteri] [beɪs] !

But	this	is	just	a	regular	military	base	!
但	这	是	只是	一个	常规的	军队	根据	!

但这只是一座普通的军事基地!

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['wɔrz] , [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] ['mæsəkər]
" He considered his recent studies of historic wars , of battles and massacres
" 他 经过考虑的 他的 最近的 研究 的 历史性 战争 , 的 战斗 和 大屠杀
[ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪn] .
and looting and rapine .
和 抢劫 和 掠夺 .

“他回顾了自己最近对历史战争、战斗、屠杀、抢劫和掠夺的研究。

['iːv(ə)n]['mɑːdərn] , ['sɪvəlaɪzd] [men] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] ['veri] ['swɪftli] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]
Even modern , civilized men would revert very swiftly to savagery once they had
甚至 现代的 , 文明 男人 会 恢复 非常 迅速地 到 野蛮 一次 他们 有
[fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
fought a battle .
战斗 一个 战斗 .

即使是现代文明人，一旦经历过战斗，也会很快恢复到野蛮状态。

[ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wʊd] [ə'kɜːr] ['prɑːmptli] [ɪf] [men] [went] [bæk] [tuː; tə]
Enormities unthinkable at other times would occur promptly if men went back to
巨大 不可思议 在 其他 时代 会 发生 及时 如果 男人 去 后退 到
[bɑːr'bærəti] .
barbarity .
野蛮 .

如果人类倒退回野蛮状态，其他时代难以想象的惨剧将会迅速发生。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðiːz]
Such things might already be present in the minds of the crews of these
这样的 事物 可能 已经 是 展示 在 这 思想 的 这 船员 的 这些
['speɪsʃɪp] .
spaceships .
宇宙飞船 .

这些想法或许早已存在于这些宇宙飞船的船员心中。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] , " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['hoʊlli] ['ræʃ(ə)nəl] [men]
" You and I , Murgatroyd , " said Calhoun , " may be the only wholly rational men
" 你 和 我 , 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 , " 可能 是 这 仅有的 完全 合理的 男人
[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
on this planet .
在 这 行星 .

“你和我，默格特罗伊德，”卡尔霍恩说，“可能是这个星球上仅有的两个完全理性的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][mæn] . "
And you aren't a man . "
和 你 不是 一个 男人 . "

你根本不是男人。

" ['tʃiː] ! " [ʃrɪld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " shrilled Murgatroyd .
" 奇 ! " 尖锐的 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[hiː; hi] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He seemed glad of it .
他 似乎 高兴的 的 它 .

他似乎很高兴。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ['noʊb(ə)l]
" But we have to survey the situation before we attempt anything noble
" 但 我们 有 到 民意调查 这 情况 前 我们 试图 任何事物 高贵
[ænd; ənd] ['juːsləs] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːrvd] .
and useless , " Calhoun observed .
和 无用 , " 卡尔霍恩 观察到 .

“但是，在尝试任何高尚而无用的事情之前，我们必须先了解情况，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] — [wɒts] [ðæt] ?
" But still — what's that ?
" 但 仍然 — 是什么 那 ?

但是——那是什么?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" He stared at a screen which showed lights on the ground moving toward the
" 他 凝视 在 一个 屏幕 哪个 显示 灯 在 这 地面 移动 朝向 这
[med] [ʃɪp] .
Med ship .
医学 船 .

他盯着屏幕，屏幕上显示地面上的灯光正朝着Med号飞船移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][men][ɑːn] [fʊt] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
They were carried by men on foot , walking on the snow .
他们 是 携带 经过 男人 在 脚 , 步行 在 这 雪 .

它们由徒步的人抬着，在雪地上行走。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
As they grew nearer it appeared that there were also weapons in the group .
作为 他们 生长 更近 它 出现 那 那里 是 还 武器 在 这 团体 .

随着他们越来越近，发现这群人中似乎也有武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , ['ʌgli] ['ɪnstrʊmənts] — [laɪk] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪfəlz] [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔːz]
They were curious , ugly instruments — like sporting rifles save that their bores
他们 是 好奇的 , 丑陋的 仪器 — 喜欢 体育 步枪 节省 那 他们的 钻孔
[wɜːr; wər] [ɪm'pɑːsəbli] [lɑːrdʒ] .
were impossibly large .
是 不可能 大的 .

它们是奇特而丑陋的乐器——就像运动步枪一样，只不过它们的口径大得不可思议。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] — [kæl'huːn] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
They would be — Calhoun searched his new store of information .
他们 会 是 — 卡尔霍恩 搜索 他的 新的 店铺 的 信息 .

他们会的——卡尔霍恩搜索着他新发现的信息库。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɔːn(t)ʃə] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['rɑːkəts] ,
They would be launchers of miniature rockets ,
他们 会 是 发射机 的 微型 火箭 ,

它们将作为微型火箭发射器。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [smɔːl] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪpt] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rek] [ðə; ði][med]
capable of firing small missiles with shaped charges which could wreck the Med
有能力的 的 射击 小的 导弹 和 形状 收费 哪个 可以 破坏 这 医学
[ʃɪp] ['iːzəli] .
ship easily .
船 容易地 .

能够发射小型导弹，导弹带有聚能装药，可以轻易摧毁地中海战舰。

['θɜːrti] [jaːdz] [ɔːf] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Thirty yards off , they separated to surround the ship .
三十 码 离开 , 他们 分开 到 环绕 这 船 .

在距离目标30码处，他们分散开来包围了那艘船。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [əd'vænst] .
A single man advanced .
一个 单身的 男人 先进的 .

一名男子独自上前。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] .
" I'm going to let him in , Murgatroyd , " observed Calhoun .
" 我是 去 到 让 他 在 , 默格特罗伊德 , " 观察到 卡尔霍恩 .

“我要放他进来，默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [ɪn][wɔːr][taɪm] ,
" In war time ,
" 在 战争 时间 ,

“在战时，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
a man is expected to be polite to anybody with a weapon capable of
一个 男人 是 预期的 到 是 有礼貌的 到 任何人 和 一个 武器 有能力的 的
['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
blowing him up .
吹 他 向上 .

男人应该对任何持有能炸死自己的武器的人保持礼貌。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
It's one of the laws of war .
它是 一 的 这 法律 的 战争 .

这是战争法则之一。

" [hiː; hi]['oʊpənd][bəuθ][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [lɑːk] [dɔːz] .
" He opened both the inner and outer lock doors .
" 他 打开 两个都 这 内 和 外 锁 门 .

他打开了内锁和外锁。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊn] [aʊt][ɑːn] [waɪt] , [ˌʌn'trɑːdn] [snoʊ] .
The glow from inside the ship shone out on white , untrodden snow .
这 辉光 从 里面 这 船 闪耀 出去 在 白色的 , 未踏足的 雪 .

船舱内透出的光芒照耀在洁白无瑕的雪地上。

[kæl'huːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,
Calhoun stood in the opening ,
卡尔霍恩 站立 在 这 开幕 ,

卡尔霍恩站在开幕式上，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə]
observing that as his breath went out of the outer opening it turned to
观察 那 作为 他的 气息 去 出去 的 这 外 开幕 它 转向 到
[waɪt] [mɪst] .
white mist .
白色的 薄雾 .

他观察到，当他的呼吸从外侧开口呼出时，变成了白色的雾气。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjər] [stɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" My name is Calhoun , " he said curtly to the single dark figure still approaching .
" 我的 姓名 是 卡尔霍恩 , " 他 说 简短地 到 这 单身的 黑暗的 数字 仍然 接近 .

“我叫卡尔霍恩，”他对着那个仍在靠近的黑影简短地说。

" [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
" Interstellar Medical Service .
" 星际穿越 医疗的 服务 .

“星际医疗服务。”

[ə; eɪ] ['nuːtrəl] , [ə; eɪ] [ˌnɑːnkəm'bætnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wʌt]
A neutral , a noncombatant , and at the moment very much annoyed by what
一个 中性的 , 一个 非战斗人员 , 和 在 这 片刻 非常 很多 恼怒 经过 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] !
has happened !
有 发生 !

中立的、非战斗人员，目前对所发生的事情感到非常恼火！

" [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [grɪm] [aɪz] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənd]
" A gray - bearded man with grim eyes advanced into the light from the opened
" 一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 和 严峻 眼睛 先进的 进入 这 光 从 这 打开
[pɔ:rt] .
port .
港口 .

“一个满脸灰白胡须、眼神严肃的男人从敞开的舷窗中走出来，沐浴在光线中。”

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔ:kər] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] ['kɜ:rtli] .
" My name is Walker , " he said , as curtly .
" 我的 姓名 是 沃克 , " 他 说 , 作为 简短地 .

“我的名字叫沃克，”他简短地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" I suppose I'm the leader of this military expedition .
" 我 认为 我是 这 领导者 的 这 军队 远征 .

“我想我就是这次军事远征的指挥官。”

[æt; ət] [li:st] , [maɪ] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . [ɑ:] . . . [ðə; ði] ['enəmi] ,
At least , my son is the leader of the . . . ah . . . the enemy ,
在 至少 , 我的 儿子 是 这 领导者 的 这 . . . 啊 . . . 这 敌人 ,

至少，我儿子是……啊……敌人的首领。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][mæn][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
which makes me the logical man to direct the attack upon them .
哪个 制作 我 这 逻辑 男人 到 直接的 这 攻击 之上 他们 .

因此，我理所当然地成为指挥对他们发动攻击的人选。

" [kæl'hu:n] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
" Calhoun did not quite believe his ears , but he pricked them up .
" 卡尔霍恩 做过 不是 相当 相信 他的 耳朵 , 但 他 刺痛 他们 向上 .

卡尔霍恩简直不敢相信自己的耳朵，但他还是竖起了耳朵。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [baɪ] ['i:ðər]
A father and son on opposite sides would hardly have been trusted by either
一个 父亲 和 儿子 在 对面的 侧面 会 几乎 有 到过 可信 经过 任何一个
['fækʃ(ə)n] ,
faction ,
派 ,

如果父子分属敌对阵营，双方都很难信任他们。

[æz; əz] ['wɔ:rfer] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] .
as warfare used to be conducted .
作为 战争 用过的 到 是 实施 .

就像过去那样进行战争。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
And certainly their relationship would hardly be a special qualification for
和 当然 他们的 关系 会 几乎 是 一个 特别的 资格 为了
['li:dərʃɪp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
leadership at any time .
领导 在 任何 时间 .

当然，他们的关系在任何时候都算不上什么特殊的领导资格。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [klaɪmd] [ðə; ði]

He	made	a	gesture	of	invitation	,	and	the	gray	-	bearded	man	climbed	the
他	制成	一个	手势	的	邀请	,	和	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	攀登	这

['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] .

ladder	to	the	port	.
梯子	到	这	港口	.

他做了个邀请的手势，那位白胡子老者便爬上梯子，来到了港口。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

Somehow	he	did	not	lose	the	least	trace	of	dignity	in	climbing	.
不知何故	他	做过	不是	失去	这	至少	痕迹	的	尊严	在	攀登	.

攀登过程中，他丝毫没有丧失尊严。

[hiː; hi] [stept] ['sɑːlɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	stepped	solidly	into	the	air	lock	and	on	into	the	cabin	of	the	ship	.
他	步	稳固地	进入	这	空气	锁	和	在	进入	这	舱	的	这	船	.

他稳稳地踏入气闸，然后进入船舱。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːz] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɪf] [jʊr; jər] [men] [wəʊnt]

"	If	I	may	,	I'll	close	the	lock	-	doors	,	"	said	Calhoun	,	"	if	your	men	won't
"	如果	我	可能	,	患病的	关闭	这	锁	-	门	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	如果	你的	男人	惯于

[ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

misinterpret	the	action	.
曲解	这	行动	.

“如果可以的话，我会把锁门关上，”卡尔霍恩说，“前提是你们的人不会误解我的举动。”

[its] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] .

It's	cold	outside	.
它是	寒冷的	外部	.

外面很冷。

" [ðə; ði] ['stɜːrdi] , ['bɪrdɪd] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [keɪp] - [klæd] ['ʃəuldəz] .

"	The	sturdy	,	bearded	man	shrugged	his	cape	-	clad	shoulders	.
"	这	结实的	,	留着胡子的	男人	耸了耸肩	他的	岬	-	覆膜	肩膀	.

这位身材魁梧、留着胡子的男人耸了耸披着斗篷的肩膀。

" [ðeɪl] [blæst] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	blast	your	ship	if	you	try	to	take	off	,	"	he	said	.
"	他们会	爆炸	你的	船	如果	你	尝试	到	拿	离开	,	"	他	说	.

“如果你试图起飞，他们会炸毁你的飞船，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [blæst] ['sʌmθɪŋ] !

"	They're	in	the	mood	to	blast	something	!
"	它们是	在	这	情绪	到	爆炸	某物	!

他们现在想搞点破坏！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .

"	With	the	same	air	of	massive	confidence	,	he	moved	to	a	seat	.
"	和	这	相同的	空气	的	大量的	信心	,	他	已搬	到	一个	座位	.

他带着同样的十足自信，走到座位上坐了下来。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

Murgatroyd	regarded	him	suspiciously	.
默格特罗伊德	认为	他	可疑地	.

默格特罗伊德对他充满了怀疑。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

He	ignored	the	little	animal	.
他	忽略	这	小的	动物	.

他没有理会那只小动物。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " he said impatiently .
" 出色地 ? " 他 说 不耐烦地 .

“怎么样？”他不耐烦地问道。

" [aɪm] [med] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm Med Service , " said Calhoun .
" 我是 医学 服务 , " 说 卡尔霍恩 .

“我是医疗服务人员，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can prove it .
" 我 能 证明 它 .

我可以证明这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nuːtrəl] [ɪn] [wət'evər] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
I should be neutral in whatever is happening .
我 应该 是 中性的 在 任何 是 发生 .

无论发生什么，我都应该保持中立。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['fiːdrə; 'fe-] .
But I was asked for by the planetary government of Phaedra .
但 我 曾是 问 为了 经过 这 行星 政府 的 菲德拉 .

但我应费德拉行星政府的要求前来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪps] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fiːdrə; 'fe-] .
I think it likely that your ships come from Phaedra .
我 思考 它 可能 那 你的 船舶 来 从 菲德拉 .

我认为你的船只很可能来自费德拉。

[jʊr; jər] [grɪd] [ʃɪp] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['wʊdnt] [biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] .
Your grid ship , in particular , wouldn't be needed by the local citizens .
你的 网格 船 , 在 特别的 , 不会 是 需要 经过 这 当地的 公民 .

特别是你的网格飞船，当地居民根本不需要。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɔːr] [goʊ] ?
How does the war go ?
如何 做 这 战争 去 ?

战争进展如何?

" [ðə; ði] ['stɑːki] ['mænz] [aɪz] [bəːnd] .
" The stocky man's eyes burned .
" 这 矮壮 男人的 眼睛 烧伤 .

“那个矮壮男人的眼睛里闪着火光。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
" Are you laughing at me ?
" 是 你 笑 在 我 ?

你在嘲笑我吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪv] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] , " [kæl'huːn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" I've been three months in overdrive , " Calhoun reminded him .
" 我已经 到过 三 几个月 在 超速 , " 卡尔霍恩 提醒 他 .

“我已经连续三个月超负荷工作了，”卡尔霍恩提醒他。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I haven't heard anything to laugh at in longer than that .
" 我 还没有 听到 任何事物 到 笑 在 在 更长 比 那 .

“我已经很久没听到什么好笑的事了。”

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [ðə; ði] . . . ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , " [sed] ['wɔːkər] ['bɪtərli] , " [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]
" The . . . our enemy , " said Walker bitterly , " consider that they have won the
" 这 . . . 我们的 敌人 , " 说 沃克 苦涩地 , " 考虑 那 他们 有 韩元 这
[wɔːr] !
war !
战争 !

“我们的敌人,”沃克愤愤不平地说，“竟然认为他们赢得了战争！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd]
But you may be able to make them realize that they have not , and
但 你 可能 是 有能力的 到 制作 他们 意识到 那 他们 有 不是 , 和
[ðeɪ] ['kænɑːt] .
they cannot .
他们 不能 .

但你或许能让他们意识到他们没有，而且他们也无法做到。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃli] ['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [fɔːr'berəns] ['eni] [lɔːŋgər] .
We have been foolishly patient , but we can't risk forbearance any longer .
我们 有 到过 愚蠢地 病人 , 但 我们 不能 风险 宽容 任何 更长 .

我们一直以来都过于耐心，但我们不能再冒继续忍耐的风险了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
We mean to carry through to victory even if we arrive at cutting our own
我们 意思是 到 携带 通过 到 胜利 甚至 如果 我们 到达 在 切割 我们的 自己的
[θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] !
throats for a victory celebration !
喉咙 为了 一个 胜利 庆典 !

我们决心取得胜利，即使这意味着我们要用自刎的方式来庆祝胜利!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] !
And that is not unlikely !
和 那 是 不是 不太可能 !

这并非不可能!

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Calhoun raised his eyebrows .
" 卡尔霍恩 提高 他的 眉毛 .

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
But he nodded .
但 他 点头 .

但他点了点头。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [wʌn]
His studies had told him that a war psychology was a highly emotional one
他的 研究 有 讲述 他 那 一个 战争 心理学 曾是 一个 高度 情绪 一
.
:
.

他的研究告诉他，战争心理学是一种高度情绪化的心理学。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['plænɪt] ['fiːdrə; 'fe-] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] , " [sed] ['wɔːkər] ,

"	Our	home	planet	Phaedra	has	to	be	evacuated	,	"	said	Walker	,
"	我们的	家	行星	菲德拉	有	到	是	疏散	,	"	说	沃克	,

['veri] ['grɪmli] [ɪn'diːd] .

very	grimly	indeed	.
非常	阴沉地	的确	.

“我们的家园星球费德拉必须撤离，”沃克语气非常严肃地说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] .

"	There	are	signs	of	instability	in	our	sun	.
"	那里	是	标志	的	不稳定性	在	我们的	太阳	.

“我们的太阳出现了不稳定的迹象。”

[faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,

Five	years	since	,
五	年	自从	,

五年过去了，

[wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['keɪnɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv]

we	sent	our	older	children	to	Canis	III	to	build	a	world	for	all	of
我们	发送	我们的	老	孩子们	到	犬科动物	三、	到	建造	一个	世界	为了	全部	的

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] .

us	to	move	to	.
我们	到	移动	到	.

我们把大一点的孩子送到 Canis III，是为了让我们所有人都能搬到那里去创造一个美好的世界。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [kʊd; kəd] [bɜːrst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Our	sun	could	burst	at	any	time	.
我们的	太阳	可以	爆裂	在	任何	时间	.

我们的太阳随时都可能爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] [suːn] !

It	is	certain	to	flare	up	some	time	—	and	soon	!
它	是	肯定	到	耀斑	向上	一些	时间	—	和	很快	!

这场冲突肯定会在某个时候爆发——而且很快就会爆发！

[wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

We	sent	our	children	because	the	place	of	danger	was	at	home	.
我们	发送	我们的	孩子们	因为	这	地方	的	危险	曾是	在	家	.

我们把孩子送走，因为危险的地方就在家里。

[wiː; wi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fiːvərɪʃli] .

We	urged	them	to	work	feverishly	.
我们	敦促	他们	到	工作	狂热地	.

我们敦促他们拼命工作。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

We	sent	the	young	women	as	well	as	the	men	at	the	beginning	,
我们	发送	这	年轻的	女性	作为	出色地	作为	这	男人	在	这	开始	,

起初，我们既派出了年轻男性，也派出了年轻女性。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [dɪd] [krɪsp] [ænd; ənd] [melt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [went] [ɔːf] [ðer; ðər] [wʊd]

so	that	if	our	planet	did	crisp	and	melt	when	our	sun	went	off	there	would
所以	那	如果	我们的	行星	做过	脆	和	熔化	什么时候	我们的	太阳	去	离开	那里	会

[stɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .

still	be	children	of	our	children	to	live	on	.
仍然	是	孩子们	的	我们的	孩子们	到	居住	在	.

这样，即使太阳熄灭时我们的星球变得焦黑融化，我们的子孙后代仍然能够继续生存下去。

[wen] [wiː; wi] [derd] — [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] — [wiː; wi] [sent] ['jʌŋgər]

When	we	dared	—	when	they	could	feed	and	shelter	them	—	we	sent	younger
什么时候	我们	敢于	—	什么时候	他们	可以	喂养	和	庇护所	他们	—	我们	发送	年轻

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] ['seɪfti] ,

boys	and	girls	to	safety	,
男孩们	和	女孩们	到	安全	,

当我们有勇气——当我们有能力养活和安置他们——我们就把年纪小的男孩女孩送到安全的地方。

[ˌəuvə'bəːdnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːlənɪ] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,

overburdening	the	new	colony	with	mouths	to	feed	,
负担过重	这	新的	殖民地	和	嘴	到	喂养	,

给新建立的殖民地增加过多的人口，使其不堪重负。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['steɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] !

but	at	the	least	staying	ourselves	where	the	danger	was	!
但	在	这	至少	入住	我们自己	在哪里	这	危险	曾是	!

但至少我们待在了危险的地方！

['leɪtər] [wiː; wi] [sent] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['kætəklɪzəm]

Later	we	sent	even	the	small	children	,	as	the	signs	of	an	imminent	cataclysm
之后	我们	发送	甚至	这	小的	孩子们	,	作为	这	标志	的	一个	迫在眉睫	灾难

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

became	more	threatening	.
成为	更多的	威胁	.

后来，随着灾难即将发生的迹象越来越严重，我们甚至把小孩子也送走了。

" [kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Calhoun	nodded	again	.
"	卡尔霍恩	点头	再次	.

卡尔霍恩再次点了点头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['noʊvəz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪr] ,

There	were	not	many	novas	in	the	galaxy	in	any	one	year	,
那里	是	不是	许多	新星	在	这	星系	在	任何	一	年	,

银河系中每年出现的超新星并不多。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz][ˌaɪ 'tiː] [held] .

even	among	the	millions	of	billions	of	stars	it	held	.
甚至	之中	这	百万	的	数十亿	的	明星	它	握住	.

即使在它所拥有的数万亿颗恒星之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kɑːlənɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd]

But	there	had	been	at	least	one	colony	which	had	had	to	be	shifted
但	那里	有	到过	在	至少	一	殖民地	哪个	有	有	到	是	转移

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['soʊlər] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

because	of	evidence	of	solar	instability	.
因为	的	证据	的	太阳的	不稳定性	.

但至少有一个殖民地因为太阳不稳定的迹象而不得不迁移。

[ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [wen] [ðə; ði] [fler] - [ʌp] [keɪm] .

The	job	in	that	case	was	not	complete	when	the	flare	-	up	came	.
这	工作	在	那	案件	曾是	不是	完全的	什么时候	这	耀斑	-	向上	来了	.

在这种情况下，火势爆发时，工作还没有完成。

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [ðoʊ] , [wʊd] ['nevər][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

The	evacuation	of	a	world	,	though	,	would	never	be	an	easy	task	.
这	疏散	的	一个	世界	,	尽管	,	会	绝不	是	一个	简单的	任务	.

然而，疏散全世界的人绝非易事。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

The	population	had	to	be	moved	light	-	years	of	distance	.
这	人口	有	到	是	已搬	光	-	年	的	距离	.

这些人必须被迁移数光年之远。

[speɪs] ['træv(ə)l] [teɪks] [taɪm] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['θɜːrti] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

Space	travel	takes	time	,	even	at	thirty	times	the	speed	of	light	.
空间	旅行	需要	时间	,	甚至	在	三十	时代	这	速度	的	光	.

即使以光速的三十倍飞行，太空旅行也需要时间。

[wer] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] — [ðə; ði] ['dedlaɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'muːv(ə)l] — [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [noʊn]

Where	the	time	of	disaster	—	the	deadline	for	removal	—	could	not	be	known
在哪里	这	时间	的	灾难	—	这	最后期限	为了	移动	—	可以	不是	是	已知

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

如果灾难发生的时间（即搬迁的最后期限）无法准确知晓，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['fiːdrə; 'fe-] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

the	course	adopted	by	Phaedra	was	logical	.
这	课程	已采用	经过	菲德拉	曾是	逻辑	.

菲德拉采取的做法是合乎逻辑的。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [best] [sent] [ɔːf] [fɜːrst] .

Young	men	and	women	were	best	sent	off	first	.
年轻的	男人	和	女性	是	最好的	发送	离开	第一的	.

最好先把年轻男女送走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nuː] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

They	could	make	new	homes	for	themselves	and	for	others	to	follow	them
他们	可以	制作	新的	房屋	为了	他们自己	和	为了	其他的	到	跟随	他们

.

:
.

它们可以为自己和后来者创造新的家园。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] - [gruːp]

They	could	work	harder	and	longer	for	the	purpose	than	any	other	age	-	group
他们	可以	工作	更难	和	更长	为了	这	目的	比	任何	其他	年龄	-	团体

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [best] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] !

—	and	they	would	best	assure	the	permanent	survival	of	somebody	!
—	和	他们	会	最好的	保证	这	永恒的	生存	的	某人	!

为了实现这个目标，他们比任何其他年龄段的人都更加努力、更加勤奋——而且他们最能确保某些人的永久生存！

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːlənɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fræntɪk] , [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['leɪbər] , [ʌv; əv]

The	new	colony	would	have	to	be	a	place	of	frantic	,	unresting	labor	,	of
这	新的	殖民地	会	有	到	是	一个	地方	的	疯狂的	,	不安	劳动	,	的

['fiːvərɪʃ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [ɪn'devər] ,

feverish	round	-	the	-	clock	endeavor	,
发烧	圆形的	-	这	-	钟	努力	,

新的殖民地必须是一个充满疯狂、永不停歇的劳动，一个日夜不停、热血沸腾地努力奋斗的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [taɪm] - [skeɪl] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

because	the	time	-	scale	for	working	was	necessarily	unknown	but	was
因为	这	时间	-	规模	为了	在职的	曾是	一定	未知	但	曾是

[ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

extremely	unlikely	to	be	enough	.
极其	不太可能	到	是	足够的	.

因为完成这项工作所需的时间必然是未知的，而且极有可能不够。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['bəːdnd] ['fɜːrðər] ,

When	they	could	be	burdened	further	,
什么时候	他们	可以	是	负担	更远	,

当他们可能被加重负担时，

['jʌŋgər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt] — [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

younger	boys	and	girls	would	be	shipped	—	old	enough	to	help	but	not	to
年轻	男孩们	和	女孩们	会	是	已发货	—	老的	足够的	到	帮助	但	不是	到

[ˌpaɪə'nɪr] .

pioneer	.
先锋	.

年纪较小的男孩和女孩将被运送——他们年龄足够大，可以帮忙，但还不能成为开拓者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrtli] - [bɪlt] ['kɑːləni] .

They	could	be	sent	to	safety	in	a	partly	-	built	colony	.
他们	可以	是	发送	到	安全	在	一个	部分	-	建造	殖民地	.

他们可以被送往一个部分建成的殖民地，以确保安全。

['leɪtər] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] , [niːdɪŋ] [ker] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊldər]

Later	smaller	children	could	be	sent	,	needing	care	from	their	older
之后	较小的	孩子们	可以	是	发送	,	需要	关心	从	他们的	老

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

之后可能会送一些年纪较小的孩子过来，让他们接受年长同龄人的照顾。

['oʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [wʊd] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [liːv] [ðer; ðər] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] .

Only	at	long	last	would	the	adults	leave	their	world	for	the	new	.
仅有的	在	长的	最后的	会	这	成年人	离开	他们的	世界	为了	这	新的	.

直到最后，大人们才会离开他们的世界，前往新的世界。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] .

They	would	stay	where	the	danger	was	until	all	younger	ones	were	secure	.
他们	会	停留	在哪里	这	危险	曾是	直到	全部	年轻	一个	是	安全的	.

他们会留在危险的地方，直到所有年幼的孩子都安全为止。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] ['wɔːkər] ['θɪkli] ,

"	But	now	,	"	said	Walker	thickly	,
"	但	现在	,	"	说	沃克	浓密	,

“但是现在，”沃克含糊不清地说，

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

"	our	children	have	made	their	world	and	now	they	refuse	to	receive	their
"	我们的	孩子们	有	制成	他们的	世界	和	现在	他们	拒绝	到	收到	他们的

['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] !

parents	and	grandparents	!
父母	和	祖父母	!

“我们的孩子已经建立了自己的世界，现在他们拒绝接受他们的父母和祖父母！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] , ['ʌndər] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .

They	have	a	world	of	young	people	only	,	under	no	authority	but	their	own	.
他们	有	一个	世界	的	年轻的	人们	仅有的	,	在下面	不	权威	但	他们的	自己的	.

他们的世界里只有年轻人，没有任何权威，只有他们自己。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fler] [ʌv; əv] ['fiːdrəz] [sʌn] :

They	say	that	we	lied	to	them	about	the	coming	flare	of	Phaedra's	sun	:
他们	说	那	我们	撒谎了	到	他们	关于	这	未来	耀斑	的	菲德拉的	太阳	:

他们说我们对他们隐瞒了菲德拉太阳即将爆发的消息：

[ðæt] [wiː; wi] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][juːz][ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː]

that	we	enslaved	them	and	made	them	use	their	youth	to	build	a	new
那	我们	奴隶	他们	和	制成	他们	使用	他们的	青年	到	建造	一个	新的

[wɜːrld] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] !

world	we	now	demand	to	take	over	!
世界	我们	现在	要求	到	拿	超过	!

我们奴役了他们，让他们用自己的青春去建设一个新世界，而现在我们却要求占领它！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fiːdrəz] [sʌn] [tuː; tə] [bɜːrst] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

They	are	willing	for	Phaedra's	sun	to	burst	and	kill	the	rest	of	us	,
他们	是	愿意的	为了	菲德拉的	太阳	到	爆裂	和	杀	这	休息	的	我们	,

他们宁愿菲德拉的太阳爆发，毁灭我们其他人。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

so	they	can	live	as	they	please	without	a	care	for	us	!
所以	他们	能	居住	作为	他们	请	没有	一个	关心	为了	我们	!

这样他们就可以随心所欲地生活，完全不用在意我们!

" [kæl'huːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Calhoun	said	nothing	.
"	卡尔霍恩	说	没有什么	.

卡尔霍恩什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

It	is	a	part	of	medical	training	to	recognize	that	information	obtained	from
它	是	一个	部分	的	医疗的	训练	到	认出	那	信息	获得	从

['ʌðər] [ɪz] ['nevər] ['hoʊlli] ['ækjərət] .

others	is	never	wholly	accurate	.
其他的	是	绝不	完全	准确的	.

医学培训的一部分内容就是认识到从他人处获得的信息永远不可能完全准确。

[kən'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækts] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔːkər] ['oʊnli] [wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

Conceding	the	facts	,	he	would	still	be	getting	from	Walker	only	one	interpretation
让步	这	事实	,	他	会	仍然	是	获得	从	沃克	仅有的	一	解释

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

即使承认事实，沃克也只会对事实做出一种解释。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] ,

There	is	an	instinct	in	the	young	to	become	independent	of	adults	,
那里	是	一个	本能	在	这	年轻的	到	变得	独立的	的	成年人	,

年轻人有一种本能，想要独立于成年人之外。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ə'dʌlts] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪv] [pæst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

and	an	instinct	in	adults	to	be	protective	past	all	reason	.
和	一个	本能	在	成年人	到	是	保护的	过去的	全部	原因	.

成年人有一种超越理性的保护本能。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [sens] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑːn] [ɔːl] [p'lænɪts] ,

There	is	,	in	one	sense	,	always	a	war	between	the	generations	on	all	planets	,
那里	是	,	在	一	感觉	,	总是	一个	战争	之间	这	几代人	在	全部	行星	,

从某种意义上说，所有星球上都始终存在着代际战争。

[nɑːt] ['oʊnli] ['fiːdrə; 'fe-] [ænd; ənd] ['keɪnɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

not	only	Phaedra	and	Canis	III	.
不是	仅有的	菲德拉	和	犬科动物	三、	.

不仅是《费德拉》和《卡尼斯三世》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] — [ænd; ənd]

It	is	a	conflict	between	instincts	which	themselves	are	necessary	—	and
它	是	一个	冲突	之间	本能	哪个	他们自己	是	必要的	—	和

[pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['kɑːnflɪkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

perhaps	the	conflict	as	such	is	necessary	for	some	purpose	of	the	race	.
也许	这	冲突	作为	这样的	是	必要的	为了	一些	目的	的	这	种族	.

这是本能之间的冲突，而本能本身又是必要的——或许这种冲突本身对于种族的某些目的而言是必要的。

" [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['efərt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːləni] [rɪ'kwaɪərd] , " [sed] ['wɔːkər] ,

"	They	grew	tired	of	the	effort	building	the	colony	required	,	"	said	Walker	,
"	他们	生长	疲劳的	的	这	努力	建筑	这	殖民地	必需的	,	"	说	沃克	,

沃克说："他们厌倦了建立殖民地所需的努力。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

his	eyes	burning	as	before	.
他的	眼睛	燃烧	作为	前	.

他的眼睛像以前一样灼痛。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ɪts] [niːd] !

"	So	they	decided	to	doubt	its	need	!
"	所以	他们	决定	到	怀疑	它是	需要	!

“所以他们开始怀疑它的必要性！”

[ðeɪ] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [bæk] [tuː; tə] ['fiːdrə; 'fe-] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

They	sent	some	of	their	number	back	to	Phaedra	to	verify	our	observations
他们	发送	一些	的	他们的	数字	后退	到	菲德拉	到	核实	我们的	观察

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'heɪvjər] .

of	the	sun's	behavior	.
的	这	太阳的	行为	.

他们派出一部分人返回费德拉，以验证我们对太阳行为的观察结果。

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] !

Our	observations	!
我们的	观察	!

我们的观察！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dis'tɜːbənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]

It	happened	that	they	came	at	a	time	when	the	disturbances	in	the	sun	were
它	发生	那	他们	来了	在	一个	时间	什么时候	这	干扰	在	这	太阳	是

[ˌtempə'rerəli] ['kwaɪət] .

temporarily	quiet	.
暂时地	安静的	.

他们来的时候，太阳的扰动暂时平静了下来。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊvər] - ['tɪmɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

So	our	children	decided	that	we	were	over	-	timid	;	that	there	was	no
所以	我们的	孩子们	决定	那	我们	是	超过	-	胆小	;	那	那里	曾是	不

['deɪndʒər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

danger	to	us	;
危险	到	我们	;

所以孩子们就认定我们太胆小了；认为我们没有危险；

[ðæt] [wiː; wi] [di'mɑːndid] [tuː] [mʌtʃ] !

that	we	demanded	too	much	!
那	我们	要求	也	很多	!

我们要求太多了！

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪld] [mɔːr] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd] [plænt] [mɔːr] [lænd] .

They	refused	to	build	more	shelters	and	to	clear	and	plant	more	land	.
他们	拒绝	到	建造	更多的	避难所	和	到	清除	和	植物	更多的	土地	.

他们拒绝建造更多住所，也拒绝开垦更多土地进行耕种。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [lænd] [mɔːr] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['fiːdrə; 'fe-] ,

They	even	refused	to	land	more	ships	from	Phaedra	,
他们	甚至	拒绝	到	土地	更多的	船舶	从	菲德拉	,

他们甚至拒绝让更多船只从费德拉岛登陆。

[lest] [wiː; wi] ['bɜːrd(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] !

lest	we	burden	them	with	more	mouths	to	feed	!
免得	我们	负担	他们	和	更多的	嘴	到	喂养	!

免得我们给他们增加更多需要养活的人口！

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] [rest] ; [fɔːr; fər] [iːz] !

They	declared	for	rest	;	for	ease	!
他们	声明	为了	休息	;	为了	舒适	!

他们宣布要休息，要放松！

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː 'es] !
They declared themselves independent of us !
他们 声明 他们自己 独立的 的 我们 !

他们宣布他们独立于我们!

[ðeɪ] [dɪs'əʊnd] [ˌjuː 'es] !
They disowned us !
他们 被断绝关系 我们 !

他们与我们断绝关系!

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [tuːθ] . . . . "
Sharper than a serpent's tooth . . . . "
更锋利 比 一个 蛇的 齿 . . . . "

比蛇牙还锋利.....

" . . . [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] , " [sed] [kæl'huːn] .
" . . . Is an ungrateful child , " said Calhoun .
" . . . 是 一个 忘恩负义 孩子 , " 说 卡尔霍恩 .

“.....是个忘恩负义的孩子,”卡尔霍恩说。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
" So I've heard .
" 所以 我已经 听到 .

我听说了。

[soʊ][juː; jʊ] [dɪ'klerd] [wɔːr] . "
So you declared war . "
所以 你 声明 战争 . "

所以你们宣战了。

" [wiː; wi][dɪd] ! " [reɪdʒd] ['wɔːkər] .
" We did ! " raged Walker .
" 我们 做过 ! " 愤怒 沃克 .

“我们做到了! ”沃克怒吼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][men] !
" We are men !
" 我们 是 男人 !

我们是男人!

['hævnt] [wiː; wi] [waɪvz] [tuː; tə] [prə'tekt] ?
Haven't we wives to protect ?
还没有 我们 妻子们 到 保护 ?

我们做妻子不就是为了保护丈夫吗?

[wiːl] [faɪt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] !
We'll fight even our children for the safety of their mothers !
出色地 斗争 甚至 我们的 孩子们 为了 这 安全 的 他们的 母亲们 !

为了保护母亲的安全，我们甚至会和自己的孩子战斗!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['græn'tʃɪldrən] — [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] !
And we have grandchildren — on Canis III !
和 我们 有 孙辈 — 在 犬科动物 三、 !

我们还有孙子孙女——在 Canis III 号上!

[wɒts] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] . . .
What's happened and is happening there . . .
是什么 发生 和 是 发生 那里 . . .

那里已经发生过什么，现在又正在发生什么.....

[wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] — " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['strænŋgl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fjʊri] .
what they're doing — " He seemed to strangle on his fury .
什么 它们是 正在做 — " 他 似乎 到 扼杀 在 他的 愤怒 .

“他们在做什么——”他似乎被愤怒哽咽了。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	Our	children	are	lost	to	us	.
"	我们的	孩子们	是	丢失的	到	我们	.

我们的孩子离我们而去。

[ðeɪv] [dɪs'əʊnd] [juː 'es] .

They've	disowned	us	.
他们有	被断绝关系	我们	.

他们与我们断绝了关系。

[ðeid] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They'd	destroy	us	and	our	wives	,	and	they	destroy	themselves	,	and	they
他们会	破坏	我们	和	我们的	妻子们	,	和	他们	破坏	他们自己	,	和	他们

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] — [wiː; wi] [faɪt] !

will	destroy	our	grandchildren	—	We	fight	!
将要	破坏	我们的	孙辈	—	我们	斗争	!

他们会毁灭我们和我们的妻子，他们会毁灭自己，他们还会毁灭我们的子孙后代——我们反抗！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [kæl'huːnz] [læp][ænd; ənd] ['kʌdld] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	Murgatroyd	climbed	into	Calhoun's	lap	and	cuddled	close	against	him	.
"	默格特罗伊德	攀登	进入	卡尔霍恩的	膝	和	依偎	关闭	反对	他	.

“默格特罗伊德爬到卡尔霍恩的腿上，紧紧地依偎着他。

- [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['fjʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['wɔkɚz] [toʊn]

Tormals	are	peaceful	little	animals	The	fury	and	the	bitterness	in	Walker's	tone
-	是	和平	小的	动物	这	愤怒	和	这	苦味	在	沃克的	语气

[ˌʌp'set] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

upset	Murgatroyd	.
沮丧的	默格特罗伊德	.

托尔玛尔是性情温和的小动物。沃克语气中的愤怒和苦涩让默格特罗伊德感到不安。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm]['æŋgər][ɪn] ['kloʊsnəs] [tuː; tə] [kæl'huːn] .

He	took	refuge	from	anger	in	closeness	to	Calhoun	.
他	采取	避难所	从	愤怒	在	亲近	到	卡尔霍恩	.

他通过与卡尔霍恩亲近来躲避愤怒。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , " [əb'zɜːrvd]

"	So	the	war's	between	you	and	your	children	and	grandchildren	,	"	observed
"	所以	这	战争的	之间	你	和	你的	孩子们	和	孙辈	,	"	观察到

[kæl'huːn] .

Calhoun	.
卡尔霍恩	.

“所以这场战争发生在你和你的孩子、孙子之间，”卡尔霍恩说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] — [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [deɪt] ?

"	As	a	Med	ship	man	—	what's	happened	to	date	?
"	作为	一个	医学	船	男人	—	是什么	发生	到	日期	?

“作为一名医疗船船员——到目前为止发生了什么？”

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [gɔːn] ?

How	has	the	fighting	gone	?
如何	有	这	斗争	已消失	?

战斗进展如何?

[wɒts] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [raɪt] [naʊ] ? "

What's	the	state	of	things	right	now	?	"
是什么	这	状态	的	事物	正确的	现在	?	"

目前情况如何?

" [wiːv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , " [raːspt] ['wɔːkər] .

"	We've	accomplished	nothing	,	"	rasped	Walker	.
"	我们已经	完成	没有什么	,	"	粗糙的	沃克	.

“我们一事无成，”沃克嘶哑着嗓子说道。

" [wiːv] [bɪn] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] !
" We've been too soft - hearted !
" 我们已经 到过 也 柔软的 - 心地 !

“我们太心软了！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['æftər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !
We don't want to kill them — not even after what they've done !
我们 不 想 到 杀 他们 — 不是 甚至 后 什么 他们有 完毕 !

我们不想杀他们——即使在他们做了那样的事情之后!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] !
But they are willing to kill us !
但 他们 是 愿意的 到 杀 我们 !

但他们却想杀了我们!

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['kruːzər] [ɪn][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ˌproːpə'gændə] .
Only a week ago we sent a cruiser in to broadcast propaganda .
仅有的 一个 星期 前 我们 发送 一个 巡洋舰 在 到 播送 宣传 .

就在一周前，我们还派了一艘巡洋舰去进行宣传。

[wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['diːs(ə)nsi] [left] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] !
We considered that there must be some decency left even in our children !
我们 经过考虑的 那 那里 必须 是 一些 体面 左边 甚至 在 我们的 孩子们 !

我们认为，即使是我们的孩子，也应该保留一些道德底线!

[noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən][juːz] ['eni] [draɪv] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
No ship can use any drive close to a planet , of course .
不 船 能 使用 任何 驾驶 关闭 到 一个 行星 , 的 课程 .

当然，任何飞船都无法在行星附近使用任何推进器。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['kruːzər] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˌpærə'bɑːlɪk] - ,
We sent the cruiser in on a course to form a parabolic semiorbit ,
我们 发送 这 巡洋舰 在 在 一个 课程 到 形式 一个 抛物线 - ,

我们派巡洋舰沿抛物线半轨道飞行，

['raɪdɪŋ] [moʊ'mentəm] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] ['ætməsfɪr] [ə'bʌv] - ,
riding momentum down close to atmosphere above Canopolis ,
骑术 势头 向下 关闭 到 气氛 多于 - ,

乘着惯性向下下降，接近卡诺波利斯上空的大气层，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['brɔːdkæst] [ɑːn]['stændərd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['frikwənsiz] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][aʊt]
where it would broadcast on standard communication frequencies and go on out
在哪里 它 会 播送 在 标准 沟通 频率 和 去 在 出去
[tuː; tə] [klɪr] [speɪs] [ə'gen] .
to clear space again .
到 清除 空间 再次 .

它会在标准通信频率上进行广播，然后再次飞向空旷的太空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][tuː; tə] [struː] [ɪts] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] .
But they used the landing - grid to strew its path with rocks and boulders .
但 他们 用过的 这 降落 - 网格 到 胪 它是 小路 和 岩石 和 巨石 .

但他们利用着陆网格在路径上散布岩石和巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
It smashed into them .
它 粉碎 进入 他们 .

它猛地撞了上去。

[ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ɪn] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] !
Its hull was punctured in fifty places !
它是 船体 曾是 刺破 在 五十 地方 !

它的船体被刺穿了五十处!

['evri] [mæn] [daɪd] !
Every man died !
每一个 男人 死亡 !

所有人都死了!

" [kæl'hu:n] [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Calhoun did not change expression .
" 卡尔霍恩 做过 不是 改变 表达 .

卡尔霍恩的表情没有改变。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [med]
This was an interview to learn the facts of a situation in which the Med
这 曾是 一个 面试 到 学习 这 事实 的 一个 情况 在 哪个 这 医学
['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ækt] .
Service had been asked to act .
服务 有 到过 问 到 行为 .

这是一次采访，目的是了解医疗服务部门被要求采取行动的情况的真相。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɔ:rɪfaɪd] .
It was not an occasion in which to be horrified .
它 曾是 不是 一个 场合 在 哪个 到 是 惊恐万分 .

这并非一件令人感到恐惧的事情。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med] ['sɜ:rvɪs] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [help] ? "
" What did you expect of the Med Service when you asked for its help ? "
" 什么 做过 你 预计 的 这 医学 服务 什么时候 你 问 为了 它是 帮助 ? "

你向医疗服务部门寻求帮助时，期望他们能提供什么?

" [wi:; wi] [θɔ:t] , " [sed] ['wɔ:kər] , ['veri] ['bɪtərli] [ɪn'di:d] , " [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['prizənəz] .
" We thought , " said Walker , very bitterly indeed , " that we would have prisoners .
" 我们 想法 , " 说 沃克 , 非常 苦涩地 的确 , " 那 我们 会 有 囚犯 .

“我们当时以为，”沃克非常痛苦地说，“我们会抓到俘虏。”

[wi:; wi] [prɪ'perd] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] [tu:; tə] [tend] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rt] .
We prepared hospital ships to tend our children who might be hurt .
我们 准备 医院 船舶 到 趋向 我们的 孩子们 WHO 可能 是 伤害 .

我们准备了医院船，以便照顾可能受伤的儿童。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ðæt] .
We wanted every possible aid in that .
我们 通缉 每一个 可能的 援助 在 那 .

我们希望获得一切可能的帮助。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] — "
No matter what our children have done — "
不 事情 什么 我们的 孩子们 有 完毕 — "

无论我们的孩子做了什么——

" [jet] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['prizənəz] ? " [æskt] [kæl'hu:n] .
" Yet you have no prisoners ? " asked Calhoun .
" 然而 你 有 不 囚犯 ? " 问 卡尔霍恩 .

“你们竟然没有俘虏？”卡尔霍恩问道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [græsp] [ðɪs] [ə'fer] [jet] .
He didn't grasp this affair yet .
他 没有 抓牢 这 事务 然而 .

他还没弄明白这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːr; fər] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] .

It	was	too	far	out	of	the	ordinary	for	quick	judgment	.
它	曾是	也	远的	出去	的	这	普通的	为了	快的	判断	.

这事太过反常，无法迅速做出判断。

['eni] [wɔːr] , [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] .

Any	war	,	in	modern	times	,	would	have	seemed	strange	enough	.
任何	战争	,	在	现代的	时代	,	会	有	似乎	奇怪的	足够的	.

在现代社会，任何战争都会显得十分怪异。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænəteri] [skeɪl] [wʌz; wəz]

But	a	full	-	scale	war	between	parents	and	children	on	a	planetary	scale	was
但	一个	满的	-	规模	战争	之间	父母	和	孩子们	在	一个	行星	规模	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][græsp][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	little	too	much	to	grasp	in	all	its	implications	in	a	hurry	.
一个	小的	也	很多	到	抓牢	在	全部	它是	含义	在	一个	匆忙	.

但是，父母与子女之间爆发一场全球范围的全面战争，其所有影响之深远，一时难以完全理解。

" [wiːv] [wʌn]['prɪz(ə)nər] , " [sed] ['wɔːkər] ['skɔːrnfəli] .

"	We've	one	prisoner	,	"	said	Walker	scornfully	.
"	我们已经	一	囚犯	,	"	说	沃克	轻蔑地	.

“我们有一个囚犯，”沃克轻蔑地说。

" [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	We	caught	him	because	we	hoped	to	do	something	with	him	.
"	我们	捕捉	他	因为	我们	希望	到	做	某物	和	他	.

“我们抓住他，是因为我们希望利用他做点什么。”

[wiː; wi] [feɪld] .

We	failed	.
我们	失败的	.

我们失败了。

[juːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

You'll	take	him	back	.
你会	拿	他	后退	.

你会把他带回去的。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

We	don't	want	him	!
我们	不	想	他	!

我们不要他！

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

Before	you	go	,	you	will	be	told	our	plans	for	fighting	;	for	the	destruction
前	你	去	,	你	将要	是	讲述	我们的	计划	为了	斗争	;	为了	这	破坏

, [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

,	if	we	must	,
,	如果	我们	必须	,

临行前，我们会告诉你我们的作战计划；如果必须进行毁灭性打击，我们会告诉你。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] !

of	our	own	children	!
的	我们的	自己的	孩子们	!

我们自己的孩子！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ]

But	it	is	better	for	us	to	destroy	them	than	to	let	them	destroy
但	它	是	更好的	为了	我们	到	破坏	他们	比	到	让	他们	破坏

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !

our	grandchildren	as	they	are	doing	!
我们的	孙辈	作为	他们	是	正在做	!

但是，与其让他们像现在这样残害我们的子孙后代，不如我们亲手消灭他们！

" [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kənˈsiːvəbli] [truː] .
" This accusation about grandchildren did not seem conceivably true .
" 这 指控 关于 孙辈 做过 不是 似乎 或许 真的 .

“关于孙辈的指控似乎完全不可信。”

[kælˈhuːn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] .
Calhoun , however , did not question it .
卡尔霍恩 , 然而 , 做过 不是 问题 它 .

然而，卡尔霍恩并没有对此提出质疑。

[hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] :
He said reflectively :
他 说 反思地 :

他若有所思地说：

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" You're going about this affair in a queer fashion ,
" 你是 去 关于 这 事务 在 一个 酷儿 时尚 ,

你处理这件事的方式很奇怪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖父们的战争(The grandfathers' war)
第2/5页

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn][pə'rent(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

whether	as	a	war	or	an	exercise	in	parental	discipline	.
无论	作为	一个	战争	或者	一个	锻炼	在	父母	纪律	.

无论是作为战争还是作为父母管教的手段。

['sendɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][tuː; tə] [wʌnz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

Sending	word	of	your	plans	to	one's	supposed	enemy	,	for	instance	—
发送	单词	的	你的	计划	到	一个人的	据称	敌人	,	为了	实例	—

例如，将你的计划透露给假想的敌人——

" ['wɔːkər] [stʊd] [ʌp] .

"	Walker	stood	up	.
"	沃克	站立	向上	.

沃克站了起来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] .

His	cheek	twitched	.
他的	脸颊	抽搐	.

他的脸颊抽搐了一下。

" [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [naʊ] , ['fiːdrəz] [sʌn] [meɪ] [goʊ] !

"	At	any	instant	now	,	Phaedra's	sun	may	go	!
"	在	任何	立即的	现在	,	菲德拉的	太阳	可能	去	!

“菲德拉的太阳随时都可能消失！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] .

It	may	have	done	so	since	we	heard	.
它	可能	有	完毕	所以	自从	我们	听到	.

自从我们听到消息以来，情况可能已经发生了变化。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['mʌðərz] — [ɑːr; ər][ɑːn]['fiːdrə; 'fe-] .

And	our	wives	—	our	children's	mothers	—	are	on	Phaedra	.
和	我们的	妻子们	—	我们的	孩子们的	母亲们	—	是	在	菲德拉	.

我们的妻子——我们孩子的母亲——都在费德拉岛上。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['məːdəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm]['refjuːdʒ] ,

If	our	children	have	murdered	them	by	refusing	them	refuge	,
如果	我们的	孩子们	有	被谋杀	他们	经过	拒绝	他们	避难所	,

如果我们的孩子因为拒绝为他们提供庇护而杀害了他们，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] —

then	we	will	have	nothing	left	but	the	right	—
然后	我们	将要	有	没有什么	左边	但	这	正确的	—

到那时，我们就只剩下右翼了——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

"	There	was	a	pounding	on	the	air	-	lock	door	.
"	那里	曾是	一个	猛击	在	这	空气	-	锁	门	.

“有人猛烈敲打气闸门。”

" [aɪm] [θruː] , " [raːspt] ['wɔːkər] .

"	I'm	through	,	"	rasped	Walker	.
"	我是	通过	,	"	粗糙的	沃克	.

“我受够了，”沃克嘶哑地说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] .

He	went	to	the	lock	and	opened	the	doors	.
他	去	到	这	锁	和	打开	这	门	.

他走到锁前，打开了门。

" [ðɪs] [med] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] , " [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiːv]

"	This	Med	man	,	"	he	said	to	those	outside	,	"	will	come	and	see	what	we've
"	这	医学	男人	,	"	他	说	到	那些	外部	,	"	将要	来	和	看	什么	我们已经

[meɪd] ['redi] .

made	ready	.
制成	准备好	.

“这位来自梅迪的人，”他对外面的人说，“会过来看看我们准备了什么。”

[ðen] ['hiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [bæk] [tuː; tə]['keɪnɪs] .

Then	he'll	take	our	prisoner	back	to	Canis	.
然后	地狱	拿	我们的	囚犯	后退	到	犬科动物	.

然后他会把我们的俘虏带回卡尼斯。

['hiːl] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

He'll	report	what	he	knows	.
地狱	报告	什么	他	知道	.

他会汇报他所知道的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .

It	may	do	some	good	.
它	可能	做	一些	好的	.

或许会有一些好处。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	He	stepped	out	of	the	air	lock	,	flinging	a	command	to	Calhoun	to	follow	.
"	他	步	出去	的	这	空气	锁	,	投掷	一个	命令	到	卡尔霍恩	到	跟随	.

他走出气闸，向卡尔霍恩发出命令，让他跟上。

[kæl'huːn] [grʌntid] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Calhoun	grunted	to	himself	.
卡尔霍恩	哼哼	到	他自己	.

卡尔霍恩低声咕哝了一声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [dɔnd] ['hevi] ['wɪntər] ['gɑːrmənts] .

He	opened	a	cabinet	and	donned	heavy	winter	garments	.
他	打开	一个	内阁	和	穿戴	重的	冬天	服装	.

他打开衣柜，穿上厚重的冬衣。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃiː] !

Murgatroyd	said	"	Chee	!
默格特罗伊德	说	"	奇	!

默格特罗伊德说：“嗬！”

" [ɪn][ə'lɑːrm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [kæl'huːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	in	alarm	when	it	appeared	that	Calhoun	was	going	to	leave	him	.
"	在	警报	什么时候	它	出现	那	卡尔霍恩	曾是	去	到	离开	他	.

“当卡尔霍恩似乎要离开他时，他感到很惊慌。”

[kæl'huːn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [liːpt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Calhoun	snapped	his	fingers	and	Murgatroyd	leaped	up	into	his	arms	.
卡尔霍恩	啪啪	他的	手指	和	默格特罗伊德	跳跃	向上	进入	他的	武器	.

卡尔霍恩打了个响指，默格特罗伊德就跳进了他的怀里。

[kæl'huːn] [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['wɔːkər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

Calhoun	tucked	him	under	his	coat	and	followed	Walker	down	into	the	snow	.
卡尔霍恩	塞进去	他	在下面	他的	外套	和	随后	沃克	向下	进入	这	雪	.

卡尔霍恩把他塞进外套里，然后跟着沃克走进了雪地里。

[ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['plænɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔlə˛naɪzd] ['keɪnɪs][˛aɪ'aɪ'aɪ] .

This	,	undoubtedly	,	was	the	next	planet	out	from	the	colonized	Canis	III	.
这	,	无疑	,	曾是	这	下一个	行星	出去	从	这	已定殖	犬科动物	三、	.

毫无疑问，这是从已殖民的犬座III星之外的下一个行星。

[˛aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['keɪnɪs][˛aɪ 'viː] ,

It	would	be	Canis	IV	,
它	会	是	犬科动物	第四	,

应该是 Canis IV，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] [wʊd] [kiːp] [˛aɪ 'tiː]

and	a	very	small	excess	of	carbon	dioxide	in	its	atmosphere	would	keep	it
和	一个	非常	小的	过量的	的	碳	二氧化硫	在	它是	气氛	会	保持	它

['wɔːrmər] — [baɪ][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] — [ðæn; ðən][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sʌn]

warmer	—	by	the	greenhouse	effect	—	than	its	distance	from	the	local	sun
更温暖	—	经过	这	温室	影响	—	比	它是	距离	从	这	当地的	太阳

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plaɪ] .

would	otherwise	imply	.
会	否则	意味着	.

大气中二氧化碳含量略微过高，就会通过温室效应使该地区比其与太阳的距离所对应的实际温度更高。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [snoʊ] ['oʊnli] .

The	snow	was	winter	snow	only	.
这	雪	曾是	冬天	雪	仅有的	.

那是纯冬雪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [koʊld][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [˛ɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plænɪt] [nekst]

This	was	not	too	cold	a	base	for	military	operations	against	the	planet	next
这	曾是	不是	也	寒冷的	一个	根据	为了	军队	运营	反对	这	行星	下一个

['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

inward	toward	the	sun	.
向内	朝向	这	太阳	.

对于针对太阳附近那颗行星的军事行动而言，这里并不是一个过于寒冷的基地。

['wɔːkər] [stroʊd] [ə'hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [hʌlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli]

Walker	strode	ahead	toward	the	rows	of	spaceship	hulls	about	the	singularly
沃克	大步走	前方	朝向	这	行	的	飞船	船体	关于	这	单独地

['spaɪdəri] [grɪp] [ʃɪp] .

spidery	grip	ship	.
蜘蛛	紧握	船	.

沃克大步走向那艘外形奇特的蜘蛛状飞船周围的一排排飞船船体。

[˛aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] ['æs.troʊ.˛geɪ.tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

It	occurred	to	Calhoun	that	astrogating	such	a	ship	would	be	very	much	like
它	发生	到	卡尔霍恩	那	星体门控	这样的	一个	船	会	是	非常	很多	喜欢

['hændlɪŋ] [æn; ən]['oʊvərsaɪzd] ,

handling	an	oversized	,
处理	一个	超大	,

卡尔霍恩突然想到，对这样一艘飞船进行星际传送门操作，就好比操控一艘超大型飞船一样。

['oʊpən] - ['endɪd] ['weɪstbæskɪt] .

open	-	ended	wastebasket	.
打开	-	结束	废纸篓	.

开口式垃圾桶。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['oʊvərdraɪv] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

A	monstrous	overdrive	field	would	be	needed	,
一个	滔天	超速	场地	会	是	需要	,

需要一个极其强大的超频场。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪts]['met(ə)l] [ə'bʌv] ['brɪt(ə)l] - [pɔɪnt] [ɑːn] ['eni] ['riːəli] [lɔːŋ] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
and **keeping** **its** **metal** **above** **brittle** **-** **point** **on** **any** **really** **long** **space** **voyage** **would** **be**
和 保持 它是 金属 多于 脆 - 观点 在 任何 真的 长的 空间 航程 会 是
['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .
difficult **indeed** **.**
难的 的确 .

在任何真正漫长的太空航行中，保持金属不脆化是非常困难的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
But **it** **was** **here** **.**
但 它 曾是 这里 .

但它就在这里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] .
It **had** **undoubtedly** **lifted** **itself** **from** **Phaedra** **.**
它 有 无疑 抬起 本身 从 菲德拉 .

它无疑是从费德拉升起的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪt'self] [hɪr] ,
It **had** **landed** **itself** **here** **,**
它 有 登陆 本身 这里 ,

它降落在这里了，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] ['keɪnɪs] [ænd; ənd] [ðen] [let] [daʊn] ['æftər] [ɪt'self] [ðə; ði] [wɔːr]
and **should** **be** **able** **to** **land** **on** **Canis** **and** **then** **let** **down** **after** **itself** **the** **war**
和 应该 是 有能力的 到 土地 在 犬科动物 和 然后 让 向下 后 本身 这 战争
[fliːt] [naʊ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] .
fleet **now** **clustered** **about** **its** **base** **.**
舰队 现在 聚类 关于 它是 根据 .

应该能够登陆卡尼斯，然后放下聚集在其基地周围的舰队。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['riːəli] [lɔːŋ] ['distənsiz]
But **Calhoun** **tried** **to** **take** **comfort** **in** **the** **difficulty** **of** **traveling** **really** **long** **distances**
但 卡尔霍恩 尝试 到 拿 舒适 在 这 困难 的 旅行 真的 长的 距离
,
,
,

但卡尔霍恩试图从长途旅行的艰辛中寻求安慰。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tenz] [ɔːr] ['twentiz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
up **in** **the** **tens** **or** **twenties** **of** **light** **-** **years** **,** **with** **such** **a** **creation** **.**
向上 在 这 十 或者 二十多岁 的 光 - 年 , 和 这样的 一个 创建 .

这样的造物，其高度可达数十或二十光年。

['pɑːsəbli] , [dʒʌst] ['pɑːsəbli] , ['wɔːrfer] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['relətɪvli] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːrld] —
Possibly **,** **just** **possibly** **,** **warfare** **would** **still** **be** **limited** **to** **relatively** **nearby** **worlds** **—**
可能 , 只是 可能 , 战争 会 仍然 是 有限的 到 相对地 附近 世界 —

或许，仅仅是或许，战争仍将局限于相对较近的世界之间——

" [wiː; wi] [θɔːt] , " ['rʌmbld] ['wɔːkər] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ekskəveɪt] ['ʃeltərz] [hɪr] ,
" **We** **thought** **,** **"** **rumbled** **Walker** **,** **"** **that** **we** **might** **excavate** **shelters** **here** **,**
" 我们 想法 , " 隆隆声 沃克 , " 那 我们 可能 挖掘 避难所 这里 ,

“我们当时想，”沃克低声说道，“或许可以在这里挖掘一些掩体。”

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['fiːdrəz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [aʊt] [ðə; ði][wɔːr] —
so **we** **could** **bring** **the** **rest** **of** **Phaedra's** **population** **here** **to** **wait** **out** **the** **war** **—**
所以 我们 可以 带来 这 休息 的 菲德拉的 人口 这里 到 等待 出去 这 战争 —
[soʊ] [ðeid] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] ['fiːdrəz] [sʌn] [bluː] .
so **they'd** **be** **safe** **if** **Phaedra's** **sun** **blew** **.**
所以 他们会 是 安全的 如果 菲德拉的 太阳 吹 .

这样我们就可以把费德拉的其余人口带到这里来躲避战争——这样，如果费德拉的太阳熄灭了，他们也会安全。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

But	we	couldn't	feed	them	all	.
但	我们	不能	喂养	他们	全部	.

但我们无法养活所有人。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][blæst][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

So	we	have	to	blast	a	reception	for	ourselves	on	the	world	our	children
所以	我们	有	到	爆炸	一个	接待	为了	我们自己	在	这	世界	我们的	孩子们

[hæv; həv] [meɪd] !

have	made	!
有	制成	!

所以，我们必须好好庆祝一下我们孩子创造的世界！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði][grɪd] [ʃɪp] .

"	They	came	to	a	ship	which	was	larger	than	any	except	the	grid	ship	.
"	他们	来了	到	一个	船	哪个	曾是	更大的	比	任何	除了	这	网格	船	.

他们来到一艘比除网格船以外的任何船只都大的船。

[ˌnɪr'baɪ] [hæf][ɪts] [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tent] [set] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Nearby	half	its	hull	had	been	opened	and	a	gigantic	tent	set	up	against	it	.
附近	一半	它是	船体	有	到过	打开	和	一个	巨大	帐篷	放	向上	反对	它	.

附近，船体一半被打开，旁边搭起了一个巨大的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

It	was	a	huge	machine	shop	.
它	曾是	一个	巨大的	机器	店铺	.

那是一个规模巨大的机械加工车间。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['kruːzər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːkər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

A	spaceship	inside	was	evidently	the	cruiser	of	which	Walker	had	spoken	.
一个	飞船	里面	曾是	显然	这	巡洋舰	的	哪个	沃克	有	说	.

里面的宇宙飞船显然就是沃克所说的巡洋舰。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [siː] [wer] ['rægɪd] [oʊld] [hoʊlz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ɪts] [hʌl] .

Calhoun	could	see	where	ragged	old	holes	had	been	made	in	its	hull	.
卡尔霍恩	可以	看	在哪里	破烂不堪	老的	孔	有	到过	制成	在	它是	船体	.

卡尔霍恩可以看到船体上那些破旧的大洞。

[men] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ɔːr]['oʊldər] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] ['dɔːgɪd] [er] .

Men	of	middle	age	or	older	worked	upon	it	with	a	somehow	dogged	air	.
男人	的	中间	年龄	或者	老	工作	之上	它	和	一个	不知何故	顽强	空气	.

中年或老年男子以一种执拗的神情投入到这项工作中。

[bʌt; bət] ['wɔːkər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] , ['ɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

But	Walker	pointed	to	another	object	,	almost	half	the	size	of	the	Med	ship	.
但	沃克	尖	到	其他	目的	,	几乎	一半	这	尺寸	的	这	医学	船	.

但沃克指着另一个物体，它的大小几乎是地中海飞船的一半。

[men] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] .

Men	worked	on	that	,	too	.
男人	工作	在	那	,	也	.

男人们也参与了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] , [nɑːt][mæn] - ['kæriɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['relətɪvli] [ɪ'nɔːrməs] ['fjuːəl] - [kə'pæsəti]

It	was	a	missile	,	not	man	-	carrying	,	with	relatively	enormous	fuel	-	capacity
它	曾是	一个	导弹	,	不是	男人	-	携带	,	和	相对地	巨大的	燃料	-	容量

[fɔːr; fər] [draɪv] - ['rɑːkəts] .

for	drive	-	rockets	.
为了	驾驶	-	火箭	.

它是一种导弹，不是载人导弹，但其推进火箭的燃料容量相对较大。

" [lʊk] [ðæt] ['oʊvər] , " [kə'mɑːndid] ['wɔːkər] .
" Look that over , " commanded Walker .
" 看 那 超过 , " 命令 沃克 .

“仔细看看，”沃克命令道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - ['mɪs(ə)l] ,
" That's a rocket - missile ,
" 那就是 一个 火箭 - 导弹 ,

“那是一枚火箭导弹，

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wiːl] [stɑːrt][frʌm; frəm] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl]
a robot fighting machine that we'll start from space with plenty of rocket fuel
一个 机器人 斗争 机器 那 出色地 开始 从 空间 和 很多 的 火箭 燃料
[fɔːr; fər] [mə'nuːvərɪŋ] .
for maneuvering .
为了 机动 .

我们将从太空发射一台机器人战斗机器，并携带充足的火箭燃料以进行机动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][æt; ət] -
It will fight and dodge its way down into the middle of the grid at Canopolis
它 将要 斗争 和 躲闪 它是 方式 向下 进入 这 中间 的 这 网格 在 -
— [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] ['perənts] .
— which our children refuse to use to land their parents .
— 哪个 我们的 孩子们 拒绝 到 使用 到 土地 他们的 父母 .

它将一路战斗和躲闪，最终抵达卡诺波利斯的网格中心——而我们的孩子却拒绝用它来让他们的父母降落。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi][juːz] [ðɪs] [tuː; tə][blæst] [ðæt] [grɪd][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
In three days from now we use this to blast that grid and as much of
在 三 天 从 现在 我们 使用 这 到 爆炸 那 网格 和 作为 很多 的
- [æz; əz] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['megətʌn] [bɑːm] .
Canopolis as may go with it from the blast of a megaton bomb .
- 作为 可能 去 和 它 从 这 爆炸 的 一个 百万吨级 炸弹 .

三天后，我们将用它炸毁那个电网，并用百万吨级炸弹的爆炸摧毁卡诺波利斯的大部分地区。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][grɪd] [ʃɪp] [wɪl] [lænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Then our grid ship will land and our fleet will follow it down ,
然后 我们的 网格 船 将要 土地 和 我们的 舰队 将要 跟随 它 向下 ,

然后我们的网格飞船将着陆，我们的舰队将跟随它降落。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ə'graʊnd] [ɑːn]['keɪnɪs][wɪð; wɪθ][blæst] - ['raɪfəlz][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [mɔːr]
and we'll be aground on Canis with blast - rifles and flame and more
和 出色地 是 搁浅 在 犬科动物 和 爆炸 - 步枪 和 火焰 和 更多的
[bɑːmz] ,
bombs ,
炸弹 ,

我们将带着爆破步枪、火焰喷射器和更多炸弹搁浅在卡尼斯岛上。

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] ['fʊthoʊld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [wɜːrld] !
to fight for our rightful foothold on our children's world !
到 斗争 为了 我们的 正当的 立足点 在 我们的 孩子们的 世界 !

为我们孩子的世界争取我们应有的地位！

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] [ɑːr; ər] ['lændɪd] ,
" When our fighting men are landed ,
" 什么时候 我们的 斗争 男人 是 登陆 ,

“当我们的战士登陆时，

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]

our	ships	will	begin	to	bring	in	our	wives	from	Phaedra	—	if	they	are	still
我们的	船舶	将要	开始	到	带来	在	我们的	妻子们	从	菲德拉	—	如果	他们	是	仍然

[ə'laɪv] — [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] .

alive	—	while	we	fight	to	make	them	safe	.
活	—	尽管	我们	斗争	到	制作	他们	安全的	.

我们的船只将开始把我们的妻子从费德拉岛接回来——如果她们还活着的话——同时我们将努力保护她们的安全。

[wiːl] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] [biːsts] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪv] ['triːtɪd]

We'll	fight	our	children	as	if	they	were	wild	beasts	—	the	way	they've	treated
出色地	斗争	我们的	孩子们	作为	如果	他们	是	荒野	野兽	—	这	方式	他们有	治疗

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我们会像对待野兽一样对待我们的孩子——因为他们就是这样对待我们的！

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [faɪt] [ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] , [wen] [ðæt] ['mɪs(ə)l] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['testɪd] .

We	begin	this	fight	in	just	three	days	,	when	that	missile	is	ready	and	tested	.
我们	开始	这	斗争	在	只是	三	天	,	什么时候	那	导弹	是	准备好	和	测试	.

三天后，当导弹研制成功并通过测试后，这场战斗就会打响。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

If	they	kill	us	—	so	much	the	better	!
如果	他们	杀	我们	—	所以	很多	这	更好的	!

如果他们杀了我们——那就更好了！

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] ,

But	we'll	make	them	do	their	murder	with	their	hands	,	with	their	guns	,
但	出色地	制作	他们	做	他们的	谋杀	和	他们的	双手	,	和	他们的	枪支	,

但我们会让他们亲手杀人，亲手用枪杀人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪv] ['daʊtləs] [meɪd] .

with	the	weapons	they've	doubtless	made	.
和	这	武器	他们有	毫无疑问	制成	.

用他们无疑制造的武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['mɜːrdər][ˌjuː 'es][baɪ] [dɪs'əʊnɪŋ] [ˌjuː 'es] !

But	they	shall	not	murder	us	by	disowning	us	!
但	他们	将	不是	谋杀	我们	经过	否认	我们	!

但他们休想通过否认我们来谋杀我们！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] — [wiː; wi] [bɪ'gɪn]

And	if	we	have	to	kill	them	to	save	our	grandchildren	—	we	begin
和	如果	我们	有	到	杀	他们	到	节省	我们的	孙辈	—	我们	开始

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] !

to	do	so	in	just	three	days	!
到	做	所以	在	只是	三	天	!

如果为了拯救我们的子孙后代，我们必须杀死他们——那么我们三天后就开始行动！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mesɪdʒ] !

Take	them	that	message	!
拿	他们	那	信息	!

把这个信息带给他们！

" [kæl'huːn] [sed] :

"	Calhoun	said	:
"	卡尔霍恩	说	:

卡尔霍恩说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	I'm	afraid	they	won't	believe	me	.	"
"	我是	害怕的	他们	惯于	相信	我	.	"

“恐怕他们不会相信我。”

" [ðeɪl] [lɜːrn] [ðeɪ] [mʌst; məst] ! " [grauld] ['wɔːkər] .
" They'll learn they must ! " growled Walker .
" 他们会 学习 他们 必须 ! " 咆哮 沃克 .

“他们一定会明白的！”沃克咆哮道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] : " [wʌt] [rɪ'per] [dʌz] [jʊr; jər] [ʃɪp] [niːd] ?
Then he said abruptly : " What repairs does your ship need ?
然后 他 说 突然 : " 什么 维修 做 你的 船 需要 ?

然后他突然问道：“你的船需要什么维修？”

[wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,
We'll bring it here and repair it ,
出色地 带来 它 这里 和 维修 它 ,

我们会把它运过来修理。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [bæk]
and then you'll take our prisoner and carry him and your message back
和 然后 你会 拿 我们的 囚犯 和 携带 他 和 你的 信息 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] — ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] !
to his own kind — our children !
到 他的 自己的 种类 — 我们的 孩子们 !

然后你们将俘虏我们，并将他和你们的信息带回他自己的族群——我们的孩子那里！

" [ðə; ði]['aɪrəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , "
" The irony and the fury and the frustration in his tone as he said , "
" 这 讽刺 和 这 愤怒 和 这 挫折 在 他的 语气 作为 他 说 , "
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“他说‘孩子们’时，语气中充满了讽刺、愤怒和沮丧，

" [meɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rɪgl] , [ˌʌndər'niːθ] [kæl'huːnz] [koʊt] .
" made Murgatroyd wriggle , underneath Calhoun's coat .
" 制成 默格特罗伊德 扭动 , 下 卡尔霍恩的 外套 .

“这让默格特罗伊德在卡尔霍恩的外套下扭动起来。”

" [aɪ][faɪnd] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] ['paʊər] .
" I find , " said Calhoun , " that all I need is power .
" 我 寻找 , " 说 卡尔霍恩 , " 那 全部 我 需要 是 力量 .

卡尔霍恩说：“我发现，我所需要的只是权力。”

[juː; jʊ] [dreɪnd] [maɪ]['oʊvərdraɪv] [tʃɑːrdʒ] [wen] [juː; jʊ] [snætʃt] [maɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .
You drained my overdrive charge when you snatched my ship out of overdrive .
你 排水 我的 超速 收费 什么时候 你 抢夺 我的 船 出去 的 超速 .

你把我的飞船从超速模式中拉出来的时候，耗尽了我的超速能量。

[aɪv] ['ekstrə] - ['sɛlz] , [bʌt; bət][wʌn]['oʊvərdraɪv] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [luːz] . "
I've extra Duhanne cells , but one overdrive charge is a lot of power to lose . "
我已经 额外的 - 细胞 , 但 一 超速 收费 是 一个 很多 的 力量 到 失去 . "

我还有备用的杜汉电池，但是一次过载充电损失的电量可不少。

" [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [grauld] ['wɔːkər] .
" You'll get it back , " growled Walker .
" 你会 得到 它 后退 , " 咆哮 沃克 .

“你会把它拿回来的，”沃克咆哮道。

" [ðen] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['keɪnɪs] .
" Then take the prisoner and our warning to Canis .
" 然后 拿 这 囚犯 和 我们的 警告 到 犬科动物 .

“然后把俘虏和我们的警告带给卡尼斯。”

[get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səˈrendər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Get	them	to	surrender	if	you	can	.
得到	他们	到	投降	如果	你	能	.

如果可以，让他们投降。

" [kælˈhuːn] [kənˈsɪdərd] .

"	Calhoun	considered	.
"	卡尔霍恩	经过考虑的	.

卡尔霍恩考虑了一下。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [ˈʧiː] ! [ˈʧiː] !

Under	his	coat	,	Murgatroyd	said	"	Chee	!	Chee	!
在下面	他的	外套	,	默格特罗伊德	说	"	奇	!	奇	!

默格特罗伊德在外套底下说："咿！咿！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	in	a	tone	of	some	indignation	.
"	在	一个	语气	的	一些	愤慨	.

"带着些许愤慨的语气。"

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [kælˈhuːn] [ˈraɪli] ,

"	Thinking	of	the	way	of	my	own	father	with	me	,	"	said	Calhoun	wryly	,
"	思维	的	这	方式	的	我的	自己的	父亲	和	我	,	"	说	卡尔霍恩	略带讽刺地	,

"想起我父亲对待我的方式，"卡尔霍恩苦笑着说。

" [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] [æz; əz] [kwaɪt] [truː] — [haʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk]

"	and	accepting	your	story	itself	as	quite	true	—	how	the	devil	can	I	make
"	和	接受	你的	故事	本身	作为	相当	真的	—	如何	这	魔鬼	能	我	制作

[jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈblʌfɪŋ] ?

your	children	believe	that	this	time	you	aren't	bluffing	?
你的	孩子们	相信	那	这	时间	你	不是	虚张声势	?

"即便我完全相信你的故事——我该如何让你的孩子们相信这次你没有虚张声势呢？"

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [blʌft] [bɪˈfɔːr] ? "

Haven't	you	bluffed	before	?	"
还没有	你	虚张声势	前	?	"

你以前没虚张声势过吗?

" [wiːv] [ˈθretnd] , " [sed] [ˈwɔːkər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .

"	We've	threatened	,	"	said	Walker	,	his	eyes	blazing	.
"	我们已经	威胁	,	"	说	沃克	,	他的	眼睛	炽烈	.

"我们已经发出威胁了，"沃克怒目而视说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [sɔːft] - [ˈhɑrtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [θrets] .

And	we	were	too	soft	-	hearted	to	carry	out	our	threats	.
和	我们	是	也	柔软的	-	心地	到	携带	出去	我们的	威胁	.

我们心肠太软，没有付诸行动。

[wiːv] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

We've	tried	everything	short	of	force	.
我们已经	尝试	一切	短的	的	力量	.

除了武力之外，我们已经尝试了所有方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːθləs] !

But	the	time	has	come	when	we	have	to	be	ruthless	!
但	这	时间	有	来	什么时候	我们	有	到	是	无情	!

但现在是我们必须采取果断措施的时候了!

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] . "

We	have	our	wives	to	consider	.	"
我们	有	我们的	妻子们	到	考虑	.	"

我们还要顾及妻子的感受。

" [huːm] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] ,

"	Whom	,	"	observed	Calhoun	,
"	谁	,	"	观察到	卡尔霍恩	,

“谁，”卡尔霍恩说道，

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [faɪt] ,

"	I	suspect	you	didn't	dare	have	with	you	because	they	wouldn't	let	you	actually	fight	,
"	我	怀疑	你	没有	敢	有	和	你	因为	他们	不会	让	你	实际上	斗争	,

“我怀疑你不敢带上他们是因为他们不会让你真的去打架。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [dɪd] . "

no	matter	what	your	sons	and	daughters	did	.	"
不	事情	什么	你的	儿子们	和	女儿们	做过	.	"

无论你的儿女们做了什么。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] ! " [reɪdʒd] ['wɔːkər] .

"	But	they're	not	here	now	!	"	raged	Walker	.
"	但	它们是	不是	这里	现在	!	"	愤怒	沃克	.

“但他们现在不在这里！”沃克怒吼道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑːp][ˌjuː 'es] !

"	And	nothing	will	stop	us	!
"	和	没有什么	将要	停止	我们	!

“没有什么能阻止我们！”

" [kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Calhoun	nodded	.
"	卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩点了点头。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

In	view	of	the	situation	as	a	whole	,
在	看法	的	这	情况	作为	一个	所有的	,

就整体情况而言，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

he	almost	believed	it	of	the	fathers	of	the	colonists	on	Canis	III	.
他	几乎	相信	它	的	这	父亲们	的	这	殖民者	在	犬科动物	三、	.

他几乎相信这是卡尼斯三号殖民地先祖们的说法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [rɪ'gɑːrdləs] ,

But	he	wouldn't	have	believed	it	of	his	own	father	,	regardless	,
但	他	不会	有	相信	它	的	他的	自己的	父亲	,	不管	,

但无论如何，他都不会相信自己的父亲会做出这种事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['keɪnɪs] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðerz] .

and	he	did	not	think	the	young	people	of	Canis	would	believe	it	of	theirs	.
和	他	做过	不是	思考	这	年轻的	人们	的	犬科动物	会	相信	它	的	他们的	.

他认为卡尼斯的年轻人不会相信这是他们自己的事。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

Yet	there	was	nothing	else	for	them	to	do	.
然而	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	做	.

但他们别无选择。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] ['trævld] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['stʌdid] [mʌtʃ]

It	looked	like	he'd	traveled	three	months	in	overdrive	and	painstakingly	studied	much
它	看起来	喜欢	他会	旅行	三	几个月	在	超速	和	精心	研究	很多

[dɪ'stresɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ænsestərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [men] ,

distressing	information	about	the	ancestors	of	modern	men	,
令人痛心	信息	关于	这	祖先	的	现代的	男人	,

他看起来像是连续三个月马不停蹄地奔波，仔细研究了许多关于现代人类祖先令人不安的信息。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['kɑːnflɪkt][ɪn]['hjuːmən]

only	to	arrive	at	and	witness	the	most	heart	-	rending	conflict	in	human
仅有的	到	到达	在	和	证人	这	最多	心	-	渲染	冲突	在	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

却亲身经历了人类历史上最令人心碎的冲突。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌn] ['steɪtmənt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [bəuθ]

"	The	fact	that	one	statement	agrees	with	another	statement	does	not	mean	that	both
"	这	事实	那	一	陈述	同意	和	其他	陈述	做	不是	意思是	那	两个都

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

must	be	true	.
必须	是	真的	.

“一个陈述与另一个陈述一致，并不意味着这两个陈述就一定是真的。”

[tuː] [kloʊz] [æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪ] [biː; bi] [pruːf] [ðæt] [bəuθ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

Too	close	an	agreement	may	be	proof	that	both	statements	are	false	.
也	关闭	一个	协议	可能	是	证明	那	两个都	声明	是	错误的	.

过于接近的共识可能恰恰证明双方的说法都是错误的。

['kɑːnvɜːrsli] , [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['verəti] ,

Conversely	,	conflicting	statements	may	tend	to	prove	each	other's	verity	,
反过来	,	冲突	声明	可能	趋向	到	证明	每个	其他的	真理	,

反之，相互矛盾的说法可能恰恰证明了对方的真实性。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts] [ðeɪ] ['næreɪt] . . . .

if	the	conflict	is	in	their	interpretations	of	the	facts	they	narrate	.	.	.	.
如果	这	冲突	是	在	他们的	解释	的	这	事实	他们	叙事	.	.	.	.

如果冲突在于他们对所叙述事实的解读……

" ['mænjuəl] , [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	Manual	,	Interstellar	Medical	Service	.
"	手动的	,	星际穿越	医疗的	服务	.

“手册，星际医疗服务。

[piː] . - .

P	.	43	.
P	.	-	.

第43页。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [ber] ['aʊər]['leɪtər] .

They	brought	the	prisoner	a	bare	hour	later	.
他们	带来	这	囚犯	一个	裸	小时	之后	.

一个小时后，他们把犯人带了过来。

['stɜːrdi] , ['grɪzld] [men] [hæd; həd] [strʌŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][med] ['ʃɪps] ['paʊər] [bæŋk] ,

Sturdy	,	grizzled	men	had	strung	a	line	to	the	Med	ship's	power	bank	,
结实的	,	斑白	男人	有	串	一个	线	到	这	医学	船的	力量	银行	,

几个身强力壮、满脸胡茬的男人把一根绳子拉到了地中海号飞船的电源组上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [smɔːl] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz]

and	there	was	that	small	humming	sound	which	nobody	quite	understands	as
和	那里	曾是	那	小的	哼唱	声音	哪个	无人	相当	明白	作为

['paʊər] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['sɛlz] .

power	flowed	into	the	Duhanne	cells	.
力量	流动	进入	这	-	细胞	.

还有一种微弱的嗡嗡声，没有人能完全理解，那是电流流入杜汉电池时发出的声音。

[ðə; ði] ['paʊər] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	power	men	regarded	the	inside	of	the	ship	without	curiosity	,
这	力量	男人	认为	这	里面	的	这	船	没有	好奇心	,

这些权贵们对船舱内部漠不关心。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['praɪvət] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

as	if	too	much	absorbed	in	private	bitterness	to	be	interested	in	anything	else	.
作为	如果	也	很多	吸收	在	私人的	苦味	到	是	感兴趣的	在	任何事物	别的	.

仿佛沉浸在个人的痛苦之中，对其他任何事都提不起兴趣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] [brɔːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

When	they	had	gone	,	a	small	guard	brought	the	prisoner	.
什么时候	他们	有	已消失	,	一个	小的	警卫	带来	这	囚犯	.

他们走后，一个矮个子卫兵押着犯人来了。

[kæl'huːn] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [tuː] .

Calhoun	noted	the	expression	on	the	faces	of	these	men	,	too	.
卡尔霍恩	著名的	这	表达	在	这	面孔	的	这些	男人	,	也	.

卡尔霍恩也注意到了这些人的表情。

[ðeɪ] [heitid] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

They	hated	their	prisoner	.
他们	憎恨	他们的	囚犯	.

他们憎恨他们的囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] ['bɪtərnəs] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [fiːl]

But	their	faces	showed	the	deep	and	wrenching	bitterness	a	man	does	feel
但	他们的	面孔	显示	这	深的	和	扭动	苦味	一个	男人	做	感觉

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['wɜːrθləs]

when	his	children	have	abandoned	him	for	companions	he	considers	worthless
什么时候	他的	孩子们	有	弃	他	为了	同伴	他	考虑	毫无价值

[ɔːr] [wɜːrs] .

or	worse	.
或者	更糟	.

但他们的脸上却流露出一种深深的、撕心裂肺的痛苦，当儿子的子女为了他认为毫无价值甚至更糟糕的伴侣而抛弃他时，一个男人确实会感到这种痛苦。

[ə; eɪ][mæn] [heɪts] [ðoʊz] [kəm'pænjənz] [kə'rəʊsɪvli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [heitid] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

A	man	hates	those	companions	corrosively	,	and	these	men	hated	their	prisoner	.
一个	男人	讨厌	那些	同伴	腐蚀性	,	和	这些	男人	憎恨	他们的	囚犯	.

一个人会对同伴产生强烈的憎恨，而这些人也憎恨他们的囚犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,

But	they	could	not	help	knowing	that	he	,	also	,
但	他们	可以	不是	帮助	会心	那	他	,	还	,

但他们无法否认，他也同样如此。

[hæd; həd] [ə'bændənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɑːðər] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][laɪk][ðer; ðər] [oʊn] .

had	abandoned	some	other	father	whose	feelings	were	like	their	own	.
有	弃	一些	其他	父亲	谁	情怀	是	喜欢	他们的	自己的	.

他们抛弃了另一个和他们感情一样的父亲。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] .

So	there	was	frustration	even	in	their	fury	.
所以	那里	曾是	挫折	甚至	在	他们的	愤怒	.

所以，即使在他们的愤怒之中，也夹杂着一丝沮丧。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntu:][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

The	prisoner	came	lightly	up	the	ladder	into	the	Med	ship	.
这	囚犯	来了	轻轻	向上	这	梯子	进入	这	医学	船	.

囚犯轻松地爬上梯子，进入了地中海号飞船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	very	young	man	,
他	曾是	一个	非常	年轻的	男人	,

他当时还很年轻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ['tʃælɪndʒɪŋli] ['dʒɑ:nti]

with	a	singularly	fair	complexion	and	a	carriage	at	once	challengingly	jaunty
和	一个	单独地	公平的	肤色	和	一个	运输	在	一次	具有挑战性	轻快的

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	defiant	.
和	桀骜不驯	.

她拥有异常白皙的肤色，举止既充满挑战性又轻快桀骜不驯。

[kæl'hu:n] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Calhoun	estimated	his	age	as	seven	years	less	than	his	own	,
卡尔霍恩	估计的	他的	年龄	作为	七	年	较少的	比	他的	自己的	,

卡尔霍恩估计他的年龄比自己小七岁。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪteɪtɪŋli] ['kæloʊ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

and	immediately	considered	him	irritatingly	callow	and	immature	because	of
和	立即地	经过考虑的	他	令人恼火地	卡洛	和	不成熟	因为	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因此，她立刻觉得他幼稚、不成熟，令人厌烦。

" [jʊə(r)] [maɪ]['dʒeɪlər] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['braɪtli] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][med] ['ʃɪps]

"	You're	my	jailer	,	eh	?	"	said	the	prisoner	brightly	,	as	he	entered	the	Med	ship's
"	你是	我的	狱卒	,	嗯	?	"	说	这	囚犯	明亮地	,	作为	他	进入	这	医学	船的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“你是我的狱卒，是吗？”囚犯兴高采烈地说道，同时走进了地中海号飞船的船舱。

" [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [nu:] [trɪk] ?

"	Or	is	this	some	new	trick	?
"	或者	是	这	一些	新的	诡计	?

“还是说这是某种新伎俩？”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] .

They	say	they're	sending	me	back	.
他们	说	它们是	发送	我	后退	.

他们说要把我送回去。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "

I	doubt	it	!	"
我	怀疑	它	!	"

我对此表示怀疑！

" [its] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	It's	true	enough	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	真的	足够的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“确实如此，”卡尔霍恩说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][dɔːg][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] , [pliːz] ?

"	Will	you	dog	the	air	-	lock	door	,	please	?
"	将要	你	狗	这	空气	-	锁	门	,	请	?

请你把气闸门关好吗?

[duː] [ðæt] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ɔːf] .

Do	that	and	we'll	take	off	.
做	那	和	出色地	拿	离开	.

照做，我们就起飞。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['braɪtli] .

"	The	young	man	looked	at	him	brightly	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	他	明亮地	.

年轻人目光炯炯地看着他。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .

"	No	,	"	he	said	happily	.
"	不	,	"	他	说	快乐地	.

“不，”他高兴地说。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

" [kæl'huːn] [felt] [ɪg'noʊb(ə)l][reɪdʒ] .

"	Calhoun	felt	ignoble	rage	.
"	卡尔霍恩	毛毡	卑鄙的	愤怒	.

卡尔霍恩感到一种卑鄙的愤怒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

There	had	been	no	great	purpose	in	his	request	.
那里	有	到过	不	伟大的	目的	在	他的	要求	.

他的请求并没有什么特别的目的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

There	could	be	none	in	the	refusal	.
那里	可以	是	没有任何	在	这	拒绝	.

拒绝中不可能有任何理由。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [lɑːk] .

So	he	took	the	prisoner	by	the	collar	and	walked	him	into	the	air	lock	.
所以	他	采取	这	囚犯	经过	这	衣领	和	步行	他	进入	这	空气	锁	.

于是他揪住囚犯的衣领，把他带进了气闸室。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	We	are	going	to	be	lifted	soon	,	"	he	said	gently	.
"	我们	是	去	到	是	抬起	很快	,	"	他	说	轻轻地	.

“我们很快就要被吊起来了，”他轻声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['iznt] ['dɔːgɪd] , [ðə; ði] [er] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .

"	If	the	outer	door	isn't	dogged	,	the	air	will	escape	from	the	lock	.
"	如果	这	外	门	不是	顽强	,	这	空气	将要	逃脱	从	这	锁	.

“如果外门没有锁紧，空气就会从锁孔中泄漏出来。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

When	it	does	,	you	will	die	.
什么时候	它	做	,	你	将要	死	.

到那时，你就会死。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['iznt] ['dɔːgɪd] ,

I	can't	save	you	,	because	if	the	outer	door	isn't	dogged	,
我	不能	节省	你	,	因为	如果	这	外	门	不是	顽强	,

我救不了你，因为如果外门没有被牢牢锁住，

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

all	the	air	in	the	ship	will	go	if	I	should	try	to	help	you	.
全部	这	空气	在	这	船	将要	去	如果	我	应该	尝试	到	帮助	你	.

如果我试图帮助你，船上的空气就会全部耗尽。

['ðerfɔːr] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɔːg] [ðə; ði] [dɔːr] .

Therefore	I	advise	you	to	dog	the	door	.
所以	我	建议	你	到	狗	这	门	.

因此我建议你把门锁好。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

"	He	closed	the	inner	door	.
"	他	关闭	这	内	门	.

他关上了里面的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] .

He	looked	sick	.
他	看起来	生病的	.

他看上去病怏怏的。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [ə'lɑːrmədli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Murgatroyd	looked	alarmedly	at	him	.
默格特罗伊德	看起来	惊恐地	在	他	.

默格特罗伊德惊恐地看着他。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] , " [kæl'huːn] [toʊld] [ðə; ði] - ,

"	If	I	have	to	deal	with	that	kind	,	"	Calhoun	told	the	tormal	-	,
"	如果	我	有	到	交易	和	那	种类	,	"	卡尔霍恩	讲述	这	-		,

“如果我必须处理那种事，”卡尔霍恩告诉记者，

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	I	have	to	have	some	evidence	that	I	mean	what	I	say	.
"	我	有	到	有	一些	证据	那	我	意思是	什么	我	说	.

“我必须拿出一些证据来证明我所说的话是认真的。”

[ɪf] [aɪ] [dəunt] , [ðeɪl] [biː; bi] ['klæsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] !

If	I	don't	,	they'll	be	classing	me	with	their	fathers	!
如果	我	不	,	他们会	是	分类	我	和	他们的	父亲们	!

如果我不这么做，他们就要把我跟他们的爸爸们归为一类了！

" [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [stɜːrd] .

"	The	Med	ship	stirred	.
"	这	医学	船	搅拌	.

“地中海号战舰启动了。”

[kæl'huːn] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] - [fiːld] ['daɪəl] .

Calhoun	glanced	at	the	external	-	field	dial	.
卡尔霍恩	瞥了一眼	在	这	外部的	-	场地	拨号	.

卡尔霍恩瞥了一眼外圈刻度盘。

[ðə; ði] ['moʊbəl] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] - [fiːld] [ɑːn] .

The	mobile	landing	-	grid	was	locking	its	force	-	field	on	.
这	移动的	降落	-	网格	曾是	锁定	它是	力量	-	场地	在	.

移动着陆网格正在锁定其力场。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

The	little	ship	lifted	.
这	小的	船	抬起	.

小船升空了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

It	went	up	and	up	and	up	.
它	去	向上	和	向上	和	向上	.

它越升越高，越升越高。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['sɪkər] .

Calhoun	looked	sicker	.
卡尔霍恩	看起来	更病	.

卡尔霍恩看起来病得更重了。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['swɪftli] .

The	air	in	the	lock	was	thinning	swiftly	.
这	空气	在	这	锁	曾是	稀疏	迅速地	.

船闸内的空气迅速变得稀薄。

[tuː] [maɪlz] [haɪ] .

Two	miles	high	.
二	英里	高的	.

两英里高。

[θriː] —

Three	—
三	—

三-

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fræntɪk] [mə'tælɪk] [klæŋkɪŋz] .

There	were	frantic	metallic	clankings	.
那里	是	疯狂的	金属	叮当声	.

一阵急促的金属碰撞声响起。

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪd] [taɪt] .

The	indicator	said	that	the	outer	door	was	dogged	tight	.
这	指标	说	那	这	外	门	曾是	顽强	紧的	.

指示器显示外门已拧紧。

[kæl'huːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

Calhoun	opened	the	inner	door	.
卡尔霍恩	打开	这	内	门	.

卡尔霍恩打开了里面的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stʌmbld] [ɪn] , ['ʃɑːkɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

The	young	man	stumbled	in	,	shockingly	white	and	gasping	for	breath	.
这	年轻的	男人	踉跄	在	,	令人震惊地	白色的	和	喘息	为了	气息	.

那个年轻人踉跄着走了进来，脸色惨白得吓人，气喘吁吁。

" [θæŋks] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɜːrtli] .

"	Thanks	,	"	said	Calhoun	curtly	.
"	谢谢	,	"	说	卡尔霍恩	简短地	.

“谢谢，”卡尔霍恩简短地说。

[hiː; hi] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [tʃer] .

He	strapped	himself	in	the	control	-	chair	.
他	绑带	他自己	在	这	控制	-	椅子	.

他把自己绑在了控制椅上。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - [skriːnz] [ʃoʊd] [hæf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [pjʊr] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [bleɪz]

The	vision	-	screens	showed	half	the	universe	pure	darkness	and	the	rest	a	blaze
这	想象	-	屏幕	显示	一半	这	宇宙	纯的	黑暗	和	这	休息	一个	火焰

[ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] .

of	many	-	colored	specks	of	light	.
的	许多	-	有色	斑点	的	光	.

视觉屏幕上显示，宇宙的一半是纯粹的黑暗，另一半则是五彩斑斓的光点。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [nuː] [stɑːrz] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['blæknəs] .

They	showed	new	stars	appearing	at	the	edge	of	the	monstrous	blackness	.
他们	显示	新的	明星	出现	在	这	边缘	的	这	滔天	黑	.

它们显示，在漆黑一片的边缘，出现了新的星星。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['evər] [mɔːr] ['swɪftli] .

The	Med	ship	was	rising	ever	more	swiftly	.
这	医学	船	曾是	上升	曾经	更多的	迅速地	.

地中海号飞船上升得越来越快。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [blæk] ['eriə][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Presently	the	black	area	was	not	half	the	universe	.
目前	这	黑色的	区域	曾是	不是	一半	这	宇宙	.

目前，黑色区域还不是宇宙的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] .

It	was	a	third	.
它	曾是	一个	第三	.

这是第三个。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] .

Then	a	fifth	.
然后	一个	第五	.

然后是第五个。

[ə; eɪ] [tenθ] .

A	tenth	.
一个	第十	.

十分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [pjʊr] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['dɪstənt] [sʌnz] .

It	was	a	disk	of	pure	darkness	in	a	glory	of	a	myriad	distant	suns	.
它	曾是	一个	磁盘	的	纯的	黑暗	在	一个	荣耀	的	一个	无数	遥远	太阳	.

在无数遥远太阳的光芒中，它宛如一片纯粹的黑暗圆盘。

[ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] - [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər] [drɑːpt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

The	external	-	field	indicator	dropped	abruptly	to	zero	.
这	外部的	-	场地	指标	掉落	突然	到	零	.

外部场指示器突然降至零。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] [ɪn] [klɪr] [speɪs] .

The	Med	ship	was	afloat	in	clear	space	.
这	医学	船	曾是	漂浮	在	清除	空间	.

地中海号飞船漂浮在空旷的宇宙空间中。

[kælˈhuːn] [traɪd] [ðə; ði] ['lɔlɝ] [draɪv] , ['tentətɪvli] .

Calhoun	tried	the	Lawlor	drive	,	tentatively	.
卡尔霍恩	尝试	这	劳勒	驾驶	,	姑且	.

卡尔霍恩试探性地尝试了劳勒的驱动方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

It	worked	.
它	工作	.

成功了。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst] [kɜːrvd] [kɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['plænəts] ['ʃædoʊ] .

The	Med	ship	swung	in	a	vast	curved	course	out	of	the	dark	planet's	shadow	.
这	医学	船	摇摆	在	一个	广阔的	弯曲	课程	出去	的	这	黑暗的	行星的	阴影	.

地中海号飞船沿着巨大的弧线驶出了这颗黑暗星球的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['keɪnɪs] , ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

There	was	the	sun	Canis	,	flaming	in	space	.
那里	曾是	这	太阳	犬科动物	,	炽盛	在	空间	.

那里有一颗太阳，在太空中燃烧。

[kælˈhuːn] [meɪd] [brɪsk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [set] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

Calhoun	made	brisk	observations	,	set	a	new	course	,	and	the	ship	sped	on	with
卡尔霍恩	制成	轻快	观察	,	放	一个	新的	课程	,	和	这	船	加速	在	和

[æn; ən] [ʌnˈfelt] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

an	unfelt	acceleration	.
一个	无感觉的	加速度	.

卡尔霍恩迅速做出观察，设定了新的航向，船只以几乎感觉不到的加速向前疾驰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈlɔlɝ] [prəˈpʌlʃn] [ˈsɪstəm] , [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdistənsiz] [wɪtʃ]

This	was	,	of	course	,	the	Lawlor	propulsion	system	,	used	for	distances	which
这	曾是	,	的	课程	,	这	劳勒	推进	系统	,	用过的	为了	距离	哪个

[wɜːr; wər] [mɪr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

were	mere	millions	of	miles	.
是	仅仅	百万	的	英里	.

这当然是劳勒推进系统，用于数百万英里的距离。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [kənˈtroʊl] , [kælˈhuːn] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

When	the	ship	was	entirely	on	automatic	control	,	Calhoun	swung	around	to	his
什么时候	这	船	曾是	完全	在	自动的	控制	,	卡尔霍恩	摇摆	大约	到	他的

[ʌnˈwɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] .

unwilling	companion	.
不情愿	伴侣	.

当飞船完全进入自动驾驶状态后，卡尔霍恩转身走向他那不情愿的同伴。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈstreɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Murgatroyd	was	regarding	the	youthful	stranger	with	intense	curiosity	.
默格特罗伊德	曾是	关于	这	青春	陌生人	和	激烈的	好奇心	.

默格特罗伊德用强烈的好奇心打量着这位年轻的陌生人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kælˈhuːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] .

He	looked	at	Calhoun	with	some	apprehension	.
他	看起来	在	卡尔霍恩	和	一些	忧虑	.

他带着几分忧虑看着卡尔霍恩。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [kælˈhuːn] , " [kælˈhuːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	My	name's	Calhoun	,	"	Calhoun	told	him	.
"	我的	名字	卡尔霍恩	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	.

“我叫卡尔霍恩，”卡尔霍恩告诉他。

" [aɪm] [med] [ˈsɜːrvɪs] .

"	I'm	Med	Service	.
"	我是	医学	服务	.

我是医疗服务人员。

[ðæts] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .

That's	Murgatroyd	.
那就是	默格特罗伊德	.

那是默格特罗伊德。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - .

He's	a	tormal	.
他是	一个	-	.

他是个疯子。

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈkæptʃərd] ?

Who	are	you	and	how	did	you	get	captured	?
WHO	是	你	和	如何	做过	你	得到	捕获	?

你是谁？你是怎么被抓的？

" [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [went] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [poʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnti] [dɪˈfaɪəns] .

"	The	prisoner	went	instantly	into	a	pose	of	jaunty	defiance	.
"	这	囚犯	去	即刻	进入	一个	姿势	的	轻快的	蔑视	.

“囚犯立刻摆出一副趾高气扬、桀骜不驯的姿态。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['frɛdrɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['blændli] .

"	My	name	is	Fredericks	,	"	he	said	blandly	.
"	我的	姓名	是	弗雷德里克斯	,	"	他	说	平淡地	.

“我的名字叫弗雷德里克斯，”他淡淡地说。

" [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? "

"	What	happens	next	?	"
"	什么	发生	下一个	?	"

接下来会发生什么?

" [aɪm] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'm	headed	for	Canis	III	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	标题	为了	犬科动物	三、	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我要去卡尼斯三号星，”卡尔霍恩说。

" [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][lænd][juː; jʊ] .

"	In	part	to	land	you	.
"	在	部分	到	土地	你	.

部分原因是为了让你下水。

[ɪn][pɑːrt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] .

In	part	to	try	to	do	something	about	this	war	.
在	部分	到	尝试	到	做	某物	关于	这	战争	.

部分原因是为了尝试为这场战争做点什么。

['haʊd] [juː; jʊ][get] ['kæptʃərd] ? "

How'd	you	get	captured	?	"
怎么做到的	你	得到	捕获	?	"

你是怎么被抓的?

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] , " [sed] [jʌŋ] ['frɛdrɪks] ['skɔːrnfəli] .

"	They	made	a	raid	,	"	said	young	Fredericks	scornfully	.
"	他们	制成	一个	袭击	,	"	说	年轻的	弗雷德里克斯	轻蔑地	.

“他们进行了一次突袭，”年轻的弗雷德里克斯轻蔑地说。

" [ðeɪ] ['lændɪd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [aʊt][ɪn]['oʊpən] ['kʌntri] .

"	They	landed	a	rocket	out	in	open	country	.
"	他们	登陆	一个	火箭	出去	在	打开	国家	.

他们把一枚火箭降落在了开阔地带。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌprɑːpə'gændə] [bɑːm] ,

We	thought	it	was	another	propaganda	bomb	,
我们	想法	它	曾是	其他	宣传	炸弹	,

我们当时以为这是另一枚宣传炸弹。

[laɪk] [ðeɪv] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] — ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪldʒ] .

like	they've	landed	before	—	telling	us	we	were	scoundrels	and	such	bilge	.
喜欢	他们有	登陆	前	—	讲述	我们	我们	是	无赖	和	这样的	舱底	.

就像他们以前那样——说我们是恶棍之类的无稽之谈。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] .

I	went	to	see	if	there	was	anything	in	it	good	for	a	laugh	.
我	去	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	在	它	好的	为了	一个	笑	.

我去看了看里面有没有什么能让人开怀大笑的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	it	was	bigger	than	usual	.
但	它	曾是	大	比	通常	.

但它比往常要大。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][men] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	,	but	men	had	landed	in	it	.
我	没有	知道	,	但	男人	有	登陆	在	它	.

我不知道，但有人已经降落在里面了。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˌem ˈiː] .
They jumped me .
他们 跳了起来 我 .

他们扑向我。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Two of them .
二 的 他们 .

其中两个。

[paɪld] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːf] .
Piled me in the rocket and it took off .
堆积 我 在 这 火箭 和 它 采取 离开 .

他把我塞进火箭里，然后火箭就起飞了。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [wer] [juː; jʊ] [ˈlændɪd] .
Then we were picked up and brought where you landed .
然后 我们 是 挑选 向上 和 带来 在哪里 你 登陆 .

然后我们被接走，带到了你们降落的地方。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][maɪnd] - [ˈlɔːndər] [ˌem ˈiː] !
They tried to mind - launder me !
他们 尝试 到 头脑 - 洗衣 我 !

他们试图对我进行洗脑！

" [hiː; hi] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" He laughed derisively .
" 他 笑了 嘲讽地 .

他发出嘲讽的笑声。

" [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsaɪəns] [stʌf] [ˈpruːviŋ] [ˈfiːdrəz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [kʊk]
" Showing me science stuff proving Phaedra's sun was going to blow and cook
" 显示 我 科学 东西 证明 菲德拉的 太阳 曾是 去 到 吹 和 厨师
[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ˈplænɪt] .
the old home planet .
这 老的 家 行星 .

“给我看科学资料，证明费德拉的太阳即将爆炸，把她原来的母星烤焦。”

[ˈlektʃərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [fuːlz] [ɑːn] [ˈkeɪnɪs] , [ʌnˈdjʊtɪfəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
Lecturing me that we were all fools on Canis , undutiful sons and so on .
讲课 我 那 我们 是 全部 傻瓜 在 犬科动物 , 不尽职的 儿子们 和 所以 在 .

他训斥我说，我们在卡尼斯岛上都是傻瓜，都是不孝的儿子等等。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ˈwʊdnt] [peɪ] . "
Saying that to kill our parents wouldn't pay . "
说 那 到 杀 我们的 父母 不会 支付 . "

我们说，杀害父母是得不偿失的。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [kælˈhuːn] .
" Would it ? " asked Calhoun .
" 会 它 ? " 问 卡尔霍恩 .

“真的吗？”卡尔霍恩问道。

" [peɪ] , [ðæt] [ɪz] ?
" Pay , that is ?
" 支付 , 那 是 ?

是指报酬吗?

" [ˈfrɛdrɪks] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈmænər] .
" Fredericks grinned in a superior manner .
" 弗雷德里克斯 咧嘴一笑 在 一个 优越的 方式 .

弗雷德里克斯露出了高傲的笑容。

" [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hʌ] ?
" You're pulling more of it , huh ?
" 你是 拉 更多的 的 它 , 嗯 ?

你打算多做一些，是吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['saɪəns] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] !
I don't know science , but I know they've been lying to us !
我 不 知道 科学 , 但 我 知道 他们有 到过 说谎 到 我们 !

我不懂科学，但我知道他们一直在骗我们!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði][fɜːrst] [gæŋ] [tuː; tə]['keɪnɪs] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
They sent the first gang to Canis five years ago .
他们 发送 这 第一的 帮派 到 犬科动物 五 年 前 .

五年前，他们派出了第一批人去卡尼斯。

['dɪdnt] [send] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
Didn't send equipment with them , no more than they had to .
没有 发送 设备 和 他们 , 不 更多的 比 他们 有 到 .

他们没带任何必要的设备。

[pækt] [ðə; ði] [ʃɪps] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
Packed the ships full of people .
包装 这 船舶 满的 的 人们 .

船上挤满了人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
They were twenty years old and so on .
他们 是 二十 年 老的 和 所以 在 .

他们当时二十岁，以此类推。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swet] !
They had to sweat !
他们 有 到 汗 !

他们肯定流过汗了!

[hæd; həd][tuː; tə] [swet] [aʊt] ['ɔrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] ['ʃeltərz]
Had to sweat out ores and make equipment and try to build shelters
有 到 汗 出去 矿石 和 制作 设备 和 尝试 到 建造 避难所
[ænd; ənd][plænt] [fuːd] .
and plant food .
和 植物 食物 .

不得不汗流浃背地开采矿石、制造设备、尝试建造住所和种植食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ʃɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-]
There were more of them arriving all the time — shipped away from Phaedra
那里 是 更多的 的 他们 抵达 全部 这 时间 — 已发货 离开 从 菲德拉
[wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['ræʃnz; 'reɪʃnz][soʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] .
with starvation rations so more of them could be shipped .
和 饥饿 口粮 所以 更多的 的 他们 可以 是 已发货 .

不断有更多的人被运来——他们带着难以下咽的口粮从费德拉岛被运走，以便运送更多的人。

[ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [rɪ'membər] !
All young people , remember !
全部 年轻的 人们 , 记住 !

所有年轻人，记住!

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swet] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] ['kʌmɪŋ]

They	had	to	sweat	to	keep	from	starving	,	with	all	the	new	ones	coming
他们	有	到	汗	到	保持	从	饥饿	,	和	全部	这	新的	一个	未来

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

由于不断有新的婴儿出生，他们不得不拼命工作才能不挨饿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

Everybody	had	to	pitch	in	the	minute	they	got	there	.
大家	有	到	沥青	在	这	分钟	他们	得到	那里	.

每个人一到那里就得立刻帮忙。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	never	heard	that	,	did	you	?	"
你	绝不	听到	那	,	做过	你	?	"

你没听说过这件事，对吧?

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['plenti] ! " [sed] ['frɛdrɪks] ['skɔːrnfəli] .

"	They	worked	plenty	!	"	said	Fredericks	scornfully	.
"	他们	工作	很多	!	"	说	弗雷德里克斯	轻蔑地	.

“他们干了不少活！”弗雷德里克斯轻蔑地说。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] !

"	Good	little	girls	and	boys	!
"	好的	小的	女孩们	和	男孩们	!

“乖乖的小男孩和小女孩们！”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrli] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðæt] ['meɪbi] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðeɪ]

When	they	got	nearly	caught	up	,	and	figured	that	maybe	in	another	month	they
什么时候	他们	得到	几乎	捕捉	向上	,	和	想	那	或许	在	其他	月	他们

[kʊd; kəd] [briːð] ['iːzi] ,

could	breathe	easy	,
可以	呼吸	简单的	,

当他们几乎追上进度，并认为也许再过一个月就能松一口气时，

[waɪ] [ðen] [ðə; ði][oʊld][foʊks][ɑːn]['fiːdrə; 'fe-][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪp] ['jʌŋgər] [kɪdz] .

why	then	the	old	folks	on	Phaedra	began	to	ship	younger	kids	.
为什么	然后	这	老的	各位	在	菲德拉	开始	到	船	年轻	孩子们	.

那么，为什么菲德拉岛上的老人们开始运送更年轻的孩子呢?

[ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !

Me	among	'	em	!
我	之中	-	呃	!

我也在他们之中!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɪt] ['keɪnɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .

I	was	fifteen	,	and	we	hit	Canis	like	a	flood	.
我	曾是	十五	,	和	我们	打	犬科动物	喜欢	一个	洪水	.

我当时十五岁，我们像洪水一样涌向了卡尼斯。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['ʃeltər] , [ɔːr] [fuːd] , [ɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːd]

There	wasn't	shelter	,	or	food	,	or	clothes	to	spare	,	but	they	had	to	feed
那里	不是	庇护所	,	或者	食物	,	或者	衣服	到	空闲的	,	但	他们	有	到	喂养

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

没有住处，没有食物，也没有多余的衣服，但他们必须养活我们。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][help][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] .

So	we	had	to	help	by	working	.
所以	我们	有	到	帮助	经过	在职的	.

所以我们必须通过工作来帮忙。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] !

And	I	worked	!
和	我	工作	!

而且我工作了!

[aɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['greɪdɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['resld] [paɪp][fɔːr; fər] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd]

I	built	houses	and	graded	streets	and	wrestled	pipe	for	plumbing	and
我	建造	房屋	和	已评分	街道	和	摔跤	管道	为了	管道	和

['suːɪdʒ] — [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][plaːntid] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ]

sewage	—	the	older	boys	were	making	it	—	and	I	planted	ground	and	I
污水	—	这	老	男孩们	是	制作	它	—	和	我	已种植	地面	和	我

[tʃɑːpt] [triːz] .

chopped	trees	.
切碎	树木	.

我盖房子、平整街道、铺设管道（用于管道和污水处理——那是大孩子们做的）、开垦土地、砍树。

[noʊ] ['loʊfɪŋ] !

No	loafing	!
不	游手好闲	!

不许偷懒!

[noʊ] [fʌn] !

No	fun	!
不	乐趣	!

一点都不好玩!

[ðeɪ] [paɪld] [ˌjuː 'es][ɑːn]['keɪnɪs][soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːt] [hɔːg][ɔːr][daɪ] .

They	piled	us	on	Canis	so	fast	it	was	root	hog	or	die	.
他们	堆积	我们	在	犬科动物	所以	快速地	它	曾是	根	猪	或者	死	.

他们很快就把我们压在了 Canis 上，要么成为根系破坏者，要么就等死。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ruːtɪd] !

And	we	rooted	!
和	我们	根	!

我们扎根了!

[ðen] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brˈgɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðər]

Then	just	when	we	began	to	think	that	we	could	begin	to	take	a	breather
然后	只是	什么时候	我们	开始	到	思考	那	我们	可以	开始	到	拿	一个	喘息

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['dʌmpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

they	started	dumping	little	kids	on	us	!
他们	开始	倾销	小的	孩子们	在	我们	!

正当我们以为可以喘口气的时候，他们又开始把小孩子扔给我们!

[ten] - [jɪr] - ['oʊldz][ænd; ənd][naɪn] - [jɪr] - ['oʊldz][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Ten	-	year	-	olds	and	nine	-	year	-	olds	to	be	fed	and	watched	.
十	-	年	-	老	和	九	-	年	-	老	到	是	美联储	和	观看	.

需要喂养和照看十岁和九岁的孩子。

['sev(ə)n] - [jɪr] - ['oʊldz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz] [waɪpt] !

Seven	-	year	-	olds	to	have	their	noses	wiped	!
七	-	年	-	老	到	有	他们的	鼻子	擦拭	!

七岁小孩也要擦鼻子!

[noʊ] [fʌn] , [noʊ] [rest] —

No	fun	,	no	rest	—
不	乐趣	,	不	休息	—

没有乐趣，就没有休息——

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] , ['spɪtɪŋ] [nɔɪz] .
" He made an angry , spitting noise .
" 他 制成 一个 生气的 , 吐痰 噪音 .

他发出愤怒的啐啐声。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" Did they tell you that , " he demanded .
" 做过 他们 告诉 你 那 , " 他 要求 .

“他们告诉过你吗？”他质问道。

" [jes] , " [əˈgriːd] [kælˈhuːn] .
" Yes , " agreed Calhoun .
" 是的 , " 同意 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩同意道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] . "
" I heard that and more . "
" 我 听到 那 和 更多的 . "

“我听到了这些，还有更多。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [reɪdʒd] ['frɛdrɪks] ['sʌlənli] ,
" All the time , " raged Fredericks sullenly ,
" 全部 这 时间 , " 愤怒 弗雷德里克斯 闷闷不乐地 ,

“一直都是这样，”弗雷德里克斯闷闷不乐地咆哮道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bæk] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] .
" they were yelling at us that the sun back home was swelling .
" 他们 是 大喊 在 我们 那 这 太阳 后退 家 曾是 肿胀 .

“他们冲我们喊，说家乡的太阳正在膨胀。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] .
It was wabbling .
它 曾是 摇摇晃晃 .

它摇摇晃晃的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] ['eni] ['mɪnɪt] !
It was throbbing like it was going to burst any minute !
它 曾是 悸动 喜欢 它 曾是 去 到 爆裂 任何 分钟 !

它跳动得厉害，好像随时都会爆裂开来！

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː ˈes] [skerd] [ðæt] ['eni] ['sekənd] [ðə; ði] - [stɑːp] ['kʌmɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt]
They kept us scared that any second the ships'd stop coming because there wasn't
他们 保留 我们 害怕的 那 任何 第二 这 - 停止 未来 因为 那里 不是
['eni] [mɔːr] ['fiːdrə; 'fe-] .
any more Phaedra .
任何 更多的 菲德拉 .

他们让我们一直提心吊胆，说随时都会有船只停止航行，因为菲德拉号已经没了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːrkt] [laɪk] [hel] .
And we were good little boys and girls and we worked like hell .
和 我们 是 好的 小的 男孩们 和 女孩们 和 我们 工作 喜欢 地狱 .

我们都是乖孩子，我们拼命工作。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌt] [ðə; ði] [kɪdz] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː ˈes] ['niːdɪd] ,
We tried to build what the kids they sent us needed ,
我们 尝试 到 建造 什么 这 孩子们 他们 发送 我们 需要 ,

我们努力建造孩子们需要的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sendɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [kɪdz] .
and they kept sending younger and younger kids .
和 他们 保留 发送 年轻 和 年轻 孩子们 .

他们不断派出越来越小的孩子。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] - [ʌp] [pɔɪnt] .

We	got	to	the	crack	-	up	point	.
我们	得到	到	这	裂缝	-	向上	观点	.

我们已经到了崩溃的边缘。

[wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

We	couldn't	keep	it	up	!
我们	不能	保持	它	向上	!

我们坚持不下去了!

[naɪt] , [deɪ] , ['evri] [deɪ] , [noʊ][fʌn] , [noʊ] ['loʊfɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wɜːrk] [tɪl] [juː; jʊ]

Night	,	day	,	every	day	,	no	fun	,	no	loafing	,	nothing	to	do	but	work	till	you
夜晚	,	天	,	每一个	天	,	不	乐趣	,	不	游手好闲	,	没有什么	到	做	但	工作	直到	你

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

日夜不停，每一天，没有乐趣，没有闲暇，除了工作到筋疲力尽之外别无他事。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd][wɜːrk] [tɪl] [juː; jʊ] [drɑːpt] [əˈgen] .

and	then	get	up	and	work	till	you	dropped	again	.
和	然后	得到	向上	和	工作	直到	你	掉落	再次	.

然后又爬起来继续工作，直到再次筋疲力尽为止。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[kælˈhuːn] [sed] :

Calhoun	said	:
卡尔霍恩	说	:

卡尔霍恩说:

" [soʊ][juː; jʊ] [stɑːpt] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['ɜːrdʒənt] .

"	So	you	stopped	believing	it	could	be	that	urgent	.
"	所以	你	停止	相信	它	可以	是	那	紧迫的	.

所以你就不再相信事情会那么紧急了。

[juː; jʊ] [sent] [sʌm; səm] ['mesɪndʒəz] [bæk] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] .

You	sent	some	messengers	back	to	check	and	see	.
你	发送	一些	信使	后退	到	查看	和	看	.

你派人回去查看情况。

[ænd; ənd] ['fiːdrəz] [sʌn] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	Phaedra's	sun	looked	perfectly	normal	,	to	them	.
和	菲德拉的	太阳	看起来	完美	普通的	,	到	他们	.

在他们看来，菲德拉的太阳看起来完全正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['deɪndʒər] .

There	was	no	visible	danger	.
那里	曾是	不	可见的	危险	.

没有明显的危险。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rekərdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] ['dɪdnt]

The	older	people	showed	their	scientific	records	,	and	your	messengers	didn't
这	老	人们	显示	他们的	科学	记录	,	和	你的	信使	没有

[bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .

believe	them	.
相信	他们	.

老一辈人出示了他们的科学记录，但你们的使者却不相信。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪkt] .

They	decided	they	were	faked	.
他们	决定	他们	是	伪造	.

他们认定这些照片是假的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

They	were	tired	.
他们	是	疲劳的	.

他们很累。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] .

All	of	you	were	tired	.
全部	的	你	是	疲劳的	.

你们都很累。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [niːd] [fʌn] .

Young	people	need	fun	.
年轻的	人们	需要	乐趣	.

年轻人需要娱乐。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	weren't	having	it	.
你	不是	拥有	它	.

你根本不接受。

[soʊ] [wen] [jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] — [juː; jʊ]

So	when	your	messengers	came	back	and	said	the	emergency	was	a	lie	—	you
所以	什么时候	你的	信使	来了	后退	和	说	这	紧急情况	曾是	一个	说谎	—	你

[bi'liːvd] [ðem; ðəm] .

believed	them	.
相信	他们	.

所以，当你的信使回来告诉你，紧急情况是谎言时——你相信了他们。

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['dʌmpɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn][juː; jʊ] , [baɪ]

You	believed	the	older	people	were	simply	dumping	all	their	burdens	on	you	,	by
你	相信	这	老	人们	是	简单地	倾销	全部	他们的	负担	在	你	,	经过

[laɪz] . "

lies	.	"
谎言	.	"

你认为那些老年人只是用谎言把所有的负担都转嫁到你身上。

" [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	knew	it	!
"	我们	知道	它	!

我们早就知道了!

" [raːspt] ['frɛdrɪks] .

"	rasped	Fredericks	.
"	粗糙的	弗雷德里克斯	.

弗雷德里克斯嘶哑地说。

" [soʊ][wiː; wi][kwɪt] !

"	So	we	quit	!
"	所以	我们	辞职	!

于是我们就退出了!

[wiːd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] !

We'd	done	our	stuff	!
我们会	完毕	我们的	东西	!

我们已经完成任务了!

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [aʊt] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] !

We	were	going	to	take	time	out	and	do	some	living	!
我们	是	去	到	拿	时间	出去	和	做	一些	活的	!

我们打算抽出时间好好生活一下!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [bæk] [ɑːn] ['hævɪŋ] [fʌn] !

We	were	away	back	on	having	fun	!
我们	是	离开	后退	在	拥有	乐趣	!

我们又开始玩了!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [bæk] [ɑːn] [rest] !

We	were	away	back	on	rest	!
我们	是	离开	后退	在	休息	!

我们回去休息了!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [bæk] [dʒʌst][ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [briːz] !

We	were	away	back	just	on	shooting	the	breeze	!
我们	是	离开	后退	只是	在	射击	这	微风	!

我们当时只是闲聊而已!

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ɑːn] ['evriθɪŋ] !

We	were	behind	on	everything	!
我们	是	在后面	在	一切	!

我们所有事情都落后了!

[wiːd] [bɪn] [sleɪvz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bluːprints] , [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

We'd	been	slaves	,	following	blueprints	,	digging	holes	and	filling	them	up	again	.
我们会	到过	奴隶	,	下列的	蓝图	,	挖掘	孔	和	填充	他们	向上	再次	.

我们曾是奴隶，按照蓝图挖坑，然后再把它们填上。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [wen] [ðeɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɑːn][juː 'es] ,

"	When	they	said	all	the	old	folks	were	going	to	move	in	on	us	,
"	什么时候	他们	说	全部	这	老的	各位	是	去	到	移动	在	在	我们	,

“当他们说所有的老人都要搬来和我们住在一起时，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !

that	was	the	finish	!
那	曾是	这	结束	!

比赛结束了!

[wɪə(r)] ['hjuːmən] !

We're	human	!
是	人类	!

我们都是人!

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['hjuːmənz] !

We've	got	a	right	to	live	like	humans	!
我们已经	得到	一个	正确的	到	居住	喜欢	人类	!

我们有权像人一样生活!

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [mɔːr] [lænd][soʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] —
When **it** **came** **to** **building** **more** **houses** **and** **planting** **more** **land** **so** **more** **people** **—**
什么时候 它 来了 到 建筑 更多的 房屋 和 种植 更多的 土地 所以 更多的 人们 —
[ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] — [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['bɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
and **old** **people** **at** **that** **—** **could** **move** **in** **to** **take** **over** **bossing** **us** **some**
和 老的 人们 在 那 — 可以 移动 在 到 拿 超过 老板 我们 一些
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

当涉及到建造更多房屋、开垦更多土地，以便让更多的人——而且还是老年人——搬进来继续管着我们的时候，

[wiːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
we'd **had** **it** **!**
我们会 有 它 !

我们受够了！

[wiː; wi] ['hædnt] ['gɑːtn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
We **hadn't** **gotten** **anything** **out** **of** **the** **job** **for** **ourselves** **.**
我们 之前没有 获得 任何事物 出去 的 这 工作 为了 我们自己 .

我们从这份工作中没有得到任何好处。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [muːvd] [ɪn] , [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] !
If **the** **old** **folks** **moved** **in** **,** **we** **never** **would** **!**
如果 这 老的 各位 已搬 在 , 我们 绝不 会 !

如果老人们搬进来，我们就永远不会来了！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] !
They **didn't** **mind** **working** **us** **to** **death** **!**
他们 没有 头脑 在职的 我们 到 死亡 !

他们不惜让我们累死！

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "
To **hell** **with** **them** **!** **"**
到 地狱 和 他们 ! "

去他妈的！

" [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .
" **The** **reaction** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **was** **normal** **.**
" 这 反应 , " 说 卡尔霍恩 , " 曾是 普通的 .

卡尔霍恩说：“这种反应很正常。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] . "
But **if** **one** **assumption** **was** **mistaken** **,** **it** **could** **still** **be** **wrong** **.** **"**
但 如果 一 假设 曾是 错误 , 它 可以 仍然 是 错误的 . "

但即便一个假设是错误的，整个假设仍然可能是错误的。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] ? " [diˈmɑːndid] ['frɛdrɪks] ['æŋgrəli] .
" **What** **could** **be** **wrong** **?** **"** **demanded** **Fredericks** **angrily** **.**
" 什么 可以 是 错误的 ? " 要求 弗雷德里克斯 愤怒地 .

“到底出了什么问题？”弗雷德里克斯愤怒地质问道。

" [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" **The** **assumption** **that** **they** **lied** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 这 假设 那 他们 撒谎了 , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“人们认为他们撒谎了。”

" ['meɪbi] ['fiːdrəz] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [fler] .
" **Maybe** **Phaedra's** **sun** **is** **getting** **ready** **to** **flare** **.**
" 或许 菲德拉的 太阳 是 获得 准备好 到 耀斑 .

“或许菲德拉的太阳即将爆发。”

['meɪbi] [jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
Maybe your messengers were mistaken .
或许 你的 信使 是 错误 .

或许你的信使搞错了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
Maybe you were told the truth .
或许 你 是 讲述 这 真相 .

或许你听到的是真话。

" ['frɛdrɪks] [spæt] .
" Fredericks spat .
" 弗雷德里克斯 争吵 .

弗雷德里克斯啐了一口。

[kæl'huːn] [sed] :
Calhoun said :
卡尔霍恩 说 :

卡尔霍恩说:

" [wɪl] [juː; jʊ] [kliːn] [ðæt] [ʌp] , [pliːz] ?
" Will you clean that up , please ?
" 将要 你 干净的 那 向上 , 请 ?

请你把那里清理干净好吗?

" ['frɛdrɪks] [geɪpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Fredericks gaped at him .
" 弗雷德里克斯 张开的 在 他 .

弗雷德里克斯目瞪口呆地看着他。

" [mɑːp] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Mop , " said Calhoun .
" 拖把 , " 说 卡尔霍恩 .

“拖把,”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] .
He gestured .
他 做手势 .

他做了个手势。

['frɛdrɪks] [sniəd] .
Fredericks sneered .
弗雷德里克斯 冷笑 .

弗雷德里克斯冷笑了一声。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] .
Calhoun waited .
卡尔霍恩 等待 .

卡尔霍恩静静等待。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] :
Murgatroyd said agitatedly :
默格特罗伊德 说 激动地 :

默格特罗伊德激动地说:

" ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! ['tʃiː] !
" Chee ! Chee ! Chee !
" 奇 ! 奇 ! 奇 !

“咿!咿!咿!”

" [kæl'huːn] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
" Calhoun did not move .
" 卡尔霍恩 做过 不是 移动 .

卡尔霍恩一动不动。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
After a long time ,
后 一个 长的 时间 ,

过了很久之后，

['frɛdrɪks] [tʊk] [ðə; ði][mɑːp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['neglɪdʒəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['hiːd][spæt][ɑːn] .
Fredericks took the mop and pushed it negligently over the place he'd spat on .
弗雷德里克斯 采取 这 拖把 和 推动 它 疏忽地 超过 这 地方 他会 争吵 在 .

弗雷德里克斯拿起拖把，漫不经心地拖过他吐过口水的地方。

" [θæŋks] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Thanks , " said Calhoun .
" 谢谢 , " 说 卡尔霍恩 .

“谢谢，”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
He turned back to the control board .
他 转向 后退 到 这 控制 木板 .

他转过身回到控制面板前。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['sentʃəri] - [oʊld] ['sɜːrveɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]
He checked his course and referred to the half - century - old Survey report on
他 已检查 他的 课程 和 指 到 这 一半 - 世纪 - 老的 民意调查 报告 在
[ðə; ði]['keɪnɪs]['soʊlər] ['sɪstəm] .
the Canis solar system .
这 犬科动物 太阳的 系统 .

他查看了自己的路线，并参考了半个世纪前关于大犬座太阳系的勘测报告。

[hiː; hi] [skauld] .
He scowled .
他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :
Presently he said over his shoulder :
目前 他 说 超过 他的 肩膀 :

他随即回头说道：

" [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['restɪŋ] [wɜːrkt] ?
" How has the resting worked ?
" 如何 有 这 休息 工作 ?

休息效果如何?

[dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːl] ['betər] ? "
Does everybody feel better ? "
做 大家 感觉 更好的 ? "

大家都感觉好些了吗?

" [ɪ'nʌf] ['betər] , " [sed] ['frɛdrɪks] ['ɑːmɪnəsli] , " [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ]
" Enough better , " said Fredericks ominously , " so we're going to keep things the way
" 足够的 更好的 , " 说 弗雷德里克斯 不祥地 , " 所以 是 去 到 保持 事物 这 方式
[ðeɪ] [ɑːr; ər] !
they are !
他们 是 !

“够好了，”弗雷德里克斯阴沉地说，“所以我们要保持现状！”

[ðə; ði][oʊld][foʊks] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]
The old folks sent in a ship for a landing and we took the landing - grid
这 老的 各位 发送 在 一个 船 为了 一个 降落 和 我们 采取 这 降落 - 网格
[ænd; ənd] [dʌmpt] ['rɑːks] [wer] ['ɪtəd] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and dumped rocks where it'd run into them .
和 丢弃 岩石 在哪里 它会 跑步 进入 他们 .

老人们派了一艘船来登陆，我们拿来登陆格栅，把石头扔到船会撞到的地方。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [grɪdz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

We're	**going**	**to**	**set**	**up**	**little**	**grids**	**all**	**over**	**,**
是	去	到	放	向上	小的	网格	全部	超过	,

我们将在各处设置小型网格，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [flɪŋ] [bɑːmz] [ʌp] — [wiː; wi] [meɪk] [gʊd] [bɑːmz] — [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][lænd]

so	**we**	**can**	**fling**	**bombs**	**up**	**—**	**we**	**make**	**good**	**bombs**	**—**	**if**	**they**	**try**	**to**	**land**
所以	我们	能	一扔	炸弹	向上	—	我们	制作	好的	炸弹	—	如果	他们	尝试	到	土地

['eniwer] [bɪ'saɪdz] - .

anywhere	**besides**	**Canopolis**	**.**
任何地方	除了	-	.

这样我们就可以把炸弹扔上去——我们制造的炸弹很好——如果它们试图落在卡诺波利斯以外的任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ðeɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] !

And	**if**	**they**	**do**	**make**	**a**	**landing**	**,**	**they'll**	**wish**	**they**	**hadn't**	**!**
和	如果	他们	做	制作	一个	降落	,	他们会	希望	他们	之前没有	!

如果他们真的成功着陆，他们一定会后悔的!

[ɔːl] [ðeɪv] [derd] [soʊ][fɑːr][ɪz][drɑːp] ['prɪntɪd] [stʌf] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [neɪmz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wiːv] [gɑːt]

All	**they've**	**dared**	**so**	**far**	**is**	**drop**	**printed**	**stuff**	**calling**	**us**	**names**	**and**	**saying**	**we've**	**got**
全部	他们有	敢于	所以	远的	是	降低	打印	东西	呼叫	我们	姓名	和	说	我们已经	得到

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !

to	**do**	**what**	**they**	**say**	**!**
到	做	什么	他们	说	!

他们目前唯一敢做的就是散发印刷品，辱骂我们，并说我们必须听他们的话!

" [kæl'huːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt] , ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd]

"	**Calhoun**	**had**	**the**	**inner**	**planet**	**,**	**Canis**	**III**	**,**	**firmly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**his**	**forward**
"	卡尔霍恩	有	这	内	行星	,	犬科动物	三、	,	牢牢	在	这	中心	的	他的	向前

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

“卡尔霍恩将内行星大犬座III牢牢地置于他前方屏幕的中心位置。

[hiː; hi] [sed] ['neglɪdʒəntli] :

He	**said**	**negligently**	**:**
他	说	疏忽地	:

他疏忽大意地说：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] ?

"	**How**	**about**	**the**	**little**	**kids**	**?**
"	如何	关于	这	小的	孩子们	?

小孩子们怎么样了?

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][kwɪt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [seɪ] — "

Most	**of**	**you**	**have**	**quit**	**work**	**,**	**you**	**say**	**—**	**"**
最多	的	你	有	辞职	工作	,	你	说	—	"

你们大多数人都辞职了，你们说——

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk] , " [brægd] ['frɛdrɪks] .

"	**There's**	**not**	**much**	**work**	**,**	**"**	**bragged**	**Fredericks**	**.**
"	有	不是	很多	工作	,	"	吹嘘	弗雷德里克斯	.

“工作不多，”弗雷德里克斯吹嘘道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [stʌf] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz][wiː; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**We**	**had**	**to**	**make**	**stuff**	**automatic**	**as**	**we**	**built**	**it**	**,**
"	我们	有	到	制作	东西	自动的	作为	我们	建造	它	,

“我们在建造过程中必须让很多东西实现自动化”，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hændz] ['tendɪŋ] [stʌf] [wiːd]
so **we** **could** **all** **keep** **on** **making** **more** **things** **and** **not** **lose** **hands** **tending** **stuff** **we'd**
所以 我们 可以 全部 保持 在 制作 更多的 事物 和 不是 失去 双手 倾向于 东西 我们会
[meɪd] .
made **.**
制成 .

这样我们就可以继续生产更多东西，而不会因为照料自己生产的东西而失去双手。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
We **got** **the** **designs** **from** **home** **.**
我们 得到 这 设计 从 家 .

设计图是我们从家里拿到的。

[wiː; wi][duː][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [mʌtʃ] !
We **do** **all** **right** **without** **working** **much** **!**
我们 做 全部 正确的 没有 在职的 很多 !

我们不用怎么工作也能过得很好!

" [kæl'huːn] [rɪ'flektɪd] .
" **Calhoun** **reflected** **.**
" 卡尔霍恩 反映 .

卡尔霍恩沉思道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [sə'saɪəti][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː]
If **it** **were** **possible** **for** **any** **society** **to** **exist** **without** **private** **property** **,** **it**
如果 它 是 可能的 为了 任何 社会 到 存在 没有 私人的 财产 , 它
[wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
would **be** **this** **society** **,**
会 是 这 社会 ,

如果说有什么社会可以摒弃私有财产而存在，那一定是这个社会。

[kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
composed **exclusively** **of** **the** **young** **.**
由 只 的 这 年轻的 .

完全由年轻人组成。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] [æz; əz] [sʌtʃ] .
They **do** **not** **want** **money** **as** **such** **.**
他们 做 不是 想 钱 作为 这样的 .

他们并不想要钱。

[ðeɪ] [wɑːnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪz] — [naʊ] .
They **want** **what** **it** **buys** **—** **now** **.**
他们 想 什么 它 购买 — 现在 .

他们想要它能买到的东西——立刻就能买到。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] ['pɑːpjuleɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
There **would** **be** **no** **capitalists** **in** **a** **world** **populated** **only** **by** **the** **younger** **generation**
那里 会 是 不 资本家 在 一个 世界 人口稠密 仅有的 经过 这 年轻 一代
[frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] .
from **Phaedra** **.**
从 菲德拉 .

如果一个世界只由费德拉的年轻一代组成，那么这个世界上就不会有资本家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]
It **would** **be** **an** **interesting** **sort** **of** **society** **,** **but** **thought** **for** **the** **future**
它 会 是 一个 有趣的 种类 的 社会 , 但 想法 为了 这 未来
[wʊd] [biː; bi] ['mɑːrkɪdli] ['lækɪŋ] .
would **be** **markedly** **lacking** **.**
会 是 明显地 缺乏 .

这将是一个很有趣的社会，但对未来的思考会明显不足。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ?

"	But	,	"	said	Calhoun	,	"	what	about	the	small	children	?
"	但	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	什么	关于	这	小的	孩子们	?

“但是，”卡尔霍恩说，“那些小孩子怎么办？”

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ?

The	ones	who	need	to	be	taken	care	of	?
这	一个	WHO	需要	到	是	已采取	关心	的	?

那些需要被照顾的人？

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

You	haven't	got	anything	automatic	to	take	care	of	them	?	"
你	还没有	得到	任何事物	自动的	到	拿	关心	的	他们	?	"

你没有任何自动装置来处理它们吗？

" [ˈprɪti] [nɪr] !

"	Pretty	near	!
"	漂亮的	靠近	!

“差不多了！”

" [ˈfrɛdrɪks] [ˈboʊstɪd] .

"	Fredericks	boasted	.
"	弗雷德里克斯	吹嘘	.

弗雷德里克斯吹嘘道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [laɪk] [ˈtendɪŋ] [kɪdz] .

"	Some	of	the	girls	like	tending	kids	.
"	一些	的	这	女孩们	喜欢	倾向于	孩子们	.

“有些女孩喜欢照顾孩子。”

[ˈhoʊmli] [ˈgɝːlz] , [ˈmoʊstli] .

Homely	girls	,	mostly	.
家常的	女孩们	,	大多	.

大多是相貌平平的女孩。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

But	there's	too	many	little	ones	.
但	有	也	许多	小的	一个	.

但是小孩子太多了。

[soʊ] [wiː; wi] [hʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪk] [ˈsɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈaʊtlets] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

So	we	hooked	up	a	psych	circuit	with	multiple	outlets	for	them	.
所以	我们	钩子	向上	一个	心理学	电路	和	多种的	商店	为了	他们	.

所以我们为他们连接了一个带有多个插座的心理电路。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]

Some	of	the	girls	play	with	a	couple	of	the	kids	,	and	that	keeps	the
一些	的	这	女孩们	玩	和	一个	夫妻	的	这	孩子们	,	和	那	保持	这

[ˈʌðər] [ˈsætɪsfaɪd] .

others	satisfied	.
其他的	使满意	.

有些女孩会和几个孩子一起玩，这让其他孩子也很满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈstʌdiɪŋ] [prɪ] - [saɪk] [ɑːn] [ˈfiːdrə; ˈfe-] ,

There	was	somebody	studying	pre	-	psych	on	Phaedra	,
那里	曾是	某人	学习	预	-	心理学	在	菲德拉	,

有人在菲德拉岛上学习心理学预科课程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [dɪg] [hoʊlz] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] .

and	he	was	sent	off	with	the	rest	to	dig	holes	and	build	houses	.
和	他	曾是	发送	离开	和	这	休息	到	挖	孔	和	建造	房屋	.

于是他和其他人一起被派去挖坑盖房子。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [trɪk] [soʊ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [laɪkt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [ɔːf]

He	fixed	up	that	trick	so	the	girl	he	liked	would	be	willing	to	take	time	off
他	固定的	向上	那	诡计	所以	这	女孩	他	喜欢	会	是	愿意的	到	拿	时间	离开

[frʌm; frəm] ['tendɪŋ] [kɪdz] .

from	tending	kids	.
从	倾向于	孩子们	.

他改进了那个方法，这样他喜欢的女孩就愿意抽出时间不去照顾孩子了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [tekniʃənz] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] !

There's	plenty	of	good	technicians	on	Canis	III	!
有	很多	的	好的	技术人员	在	犬科动物	三、	!

Canis III 上有很多优秀的技师!

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] !

We	can	make	out	!
我们	能	制作	出去	!

我们可以亲热了!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [tekniʃənz] .

"	There	were	evidently	some	very	good	technicians	.
"	那里	是	显然	一些	非常	好的	技术人员	.

“显然有一些非常优秀的技术人员。”

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .

But	Calhoun	began	to	feel	sick	.
但	卡尔霍恩	开始	到	感觉	生病的	.

但卡尔霍恩开始感到不适。

[ə; eɪ] [saɪk] ['sɜːrkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['hɑːrmf(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

A	psych	circuit	,	of	course	,	was	not	in	itself	a	harmful	device	.
一个	心理学	电路	,	的	课程	,	曾是	不是	在	本身	一个	有害	设备	.

当然，心理电路本身并不是有害的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪ'kwɪpmənt] — [nɑːt][med] ['sɜːrvɪs] [wɜːrk] —

It	was	a	part	of	individual	psychiatric	equipment	—	not	Med	Service	work	—
它	曾是	一个	部分	的	个人	精神病学	设备	—	不是	医学	服务	工作	—

[ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][wʌz; wəz] [pruːvd] .

and	its	value	was	proved	.
和	它是	价值	曾是	已证实	.

它是个人精神病治疗设备的一部分，而不是医疗服务工作的一部分，它的价值得到了证明。

[ɪn]['klɪnɪk(ə)l][juːz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	clinical	use	it	permitted	a	psychiatrist	to	share	the	consciousness	of	his
在	临床	使用	它	允许	一个	精神科医生	到	分享	这	意识	的	他的

['peɪʃ(ə)nt] ['dʊrɪŋ] ['intəvjuːz] .

patient	during	interviews	.
病人	期间	访谈	.

在临床应用中，它允许精神科医生在面谈过程中了解患者的意识状态。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [θɔːt] - ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wʌt]

He	no	longer	had	painfully	to	interpret	his	patient's	thought	-	processes	by	what
他	不	更长	有	痛苦地	到	解释	他的	患者	想法	-	流程	经过	什么

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他再也不用费力地通过病人的言语来解读他的思维过程了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [θɔːt] - ['prɑːsesɪz] [ðəm'selvz] .

He	could	observe	the	thought	-	processes	themselves	.
他	可以	观察	这	想法	-	流程	他们自己	.

他能够观察思维过程本身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [blɑːks] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [sɔːr] [spɑːts] , [ðə; ði] ['ʌgli] , [nɑːt] - ['hjuːmən] [əːdʒz]

He	could	trace	the	blocks	,	the	mental	sore	spots	,	the	ugly	,	not	-	human	urges
他	可以	痕迹	这	积木	,	这	精神的	疮	地点	,	这	丑陋的	,	不是	-	人类	敦促

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [əb'seʃənz] .

which	can	become	obsessions	.
哪个	能	变得	痴迷	.

他能够追溯那些障碍、精神上的痛点、丑陋的、非人类的冲动，这些冲动可能会变成执念。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ə; eɪ] [saɪk] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [ɪt'self] .

A	psych	circuit	was	an	admirable	device	in	itself	.
一个	心理学	电路	曾是	一个	令人钦佩的	设备	在	本身	.

心理电路本身就是一种令人赞叹的装置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]['beɪbi] - ['tendɪŋ] .

But	it	was	not	a	good	thing	to	use	for	baby	-	tending	.
但	它	曾是	不是	一个	好的	事物	到	使用	为了	婴儿	-	倾向于	.

但它并不适合用来照顾婴儿。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sɪt] ['ræptli]

There	would	be	a	great	room	in	which	hundreds	of	small	children	would	sit	raptly
那里	会	是	一个	伟大的	房间	在	哪个	数百	的	小的	孩子们	会	坐	欣喜若狂

[wɪð; wɪθ] [saɪk] - ['sɜːrkɪt] [rɪ'septəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

with	psych	-	circuit	receptors	on	their	heads	.
和	心理学	-	电路	受体	在	他们的	头部	.

会有一个巨大的房间，数百名小孩会全神贯注地坐在那里，头上戴着心理回路接收器。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli] — ['veri] ['kwaɪətli] — ['gɪglɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['mɜːrmərɪŋ] .

They	would	sit	quietly	—	very	quietly	—	giggling	to	themselves	,	or	murmuring	.
他们	会	坐	悄悄	—	非常	悄悄	—	咯咯笑	到	他们自己	,	或者	淙淙	.

他们会静静地坐着——非常安静——偷偷地咯咯笑着，或者低声说话。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

They	would	be	having	a	very	wonderful	time	.
他们	会	是	拥有	一个	非常	精彩的	时间	.

他们会玩得很开心。

[ˌnɪr'baɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pleɪd] .

Nearby	there	would	be	a	smaller	room	in	which	one	or	two	other	children	played	.
附近	那里	会	是	一个	较小的	房间	在	哪个	一	或者	二	其他	孩子们	玩	.

附近还有一个小房间，里面有一两个孩子在玩耍。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊldər]['gɜːlz][tuː; tə][help] [ðiːz] [fjuː] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [pleɪ] .

There	would	be	older	girls	to	help	these	few	children	actually	play	.
那里	会	是	老	女孩们	到	帮助	这些	很少	孩子们	实际上	玩	.

会有年纪稍大的女孩帮助这些孩子一起玩耍。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri] ['sekənd] ,

With	what	they	considered	adult	attention	every	second	,
和	什么	他们	经过考虑的	成人	注意力	每一个	第二	,

每时每刻都得到他们认为成年人应有的关注，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['nɜːrsɪz] — [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	with	deep	affection	for	their	self	-	appointed	nurses	—	why	the	children
和	和	深的	感情	为了	他们的	自己	-	任命	护士	—	为什么	这	孩子们

[huː] ['æktʃuəli] [pleɪd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['pleʒər] .

who	actually	played	would	have	the	very	perfection	of	childhood	pleasure	.
WHO	实际上	玩	会	有	这	非常	完美	的	童年	乐趣	.

孩子们对那些自封的保姆们怀有深深的感情——这就是为什么真正玩耍的孩子们会拥有完美的童年乐趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [wʊd] [biː; bi] [ʃerd] [baɪ] — [wʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [biː; bi] [noʊn]

And	their	experience	would	be	shared	by	—	would	simultaneously	be	known
和	他们的	经验	会	是	共享	经过	—	会	同时地	是	已知

[ænd; ənd] [felt] [baɪ] — [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	felt	by	—	would	be	the	conscious	and	complete	experience	of	each	of
和	毛毡	经过	—	会	是	这	有意识的	和	完全的	经验	的	每个	的

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [saɪk] ['sɜːrkɪt] .

the	hundreds	of	other	children	tuned	in	on	it	by	psych	circuit	.
这	数百	的	其他	孩子们	调谐	在	在	它	经过	心理学	电路	.

他们的经历将被其他数百名通过心理回路接收到这一信息的孩子所共享——将被其他数百名孩子同时感知和体验——成为其他数百名孩子有意识的完整体验。

[iːtʃ] [wʊd] [fiːl] ['evri] [θrɪl] [ænd; ənd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['truːli] [θrɪld] [ænd; ənd]

Each	would	feel	every	thrill	and	sensation	of	those	who	truly	thrilled	and
每个	会	感觉	每一个	刺激	和	感觉	的	那些	WHO	真的	激动不已	和

[ɪk'spɪrɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

每个人都能感受到那些真正体验过刺激和兴奋的人所感受到的每一种刺激和感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [kept] ['hæpi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] ['eksəd] , [nɔːr] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə]

But	the	children	so	kept	happy	would	not	be	kept	exercised	,	nor	stimulated	to
但	这	孩子们	所以	保留	快乐的	会	不是	是	保留	锻炼	,	也不	刺激	到

[ækt] ,

act	,
行为	,

但是，这样让孩子们保持快乐，他们就不会得到锻炼，也不会被激发去行动。

[ɔːr] [θɪŋk] , [ɔːr] [ri'ækt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

or	think	,	or	react	for	themselves	.
或者	思考	,	或者	反应	为了	他们自己	.

或者独立思考或做出反应。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [saɪk] - ['sɜːrkɪt] [tʃaɪld] - [ker] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [drʌgz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

The	effect	of	psych	-	circuit	child	-	care	would	be	that	of	drugs	for	keeping
这	影响	的	心理学	-	电路	孩子	-	关心	会	是	那	的	药物	为了	保持

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [niːdɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

children	from	needing	attention	.
孩子们	从	需要	注意力	.

心理回路儿童保育的效果就如同药物一样，使儿童不再需要关注。

[ðə; ði] ['mɪrli] [rɪ'siːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɔːl] ['pɜːrpəs] , [ɔːl] ['enərdʒi] .

The	merely	receiving	children	would	lose	all	initiative	,	all	purpose	,	all	energy	.
这	仅仅	接收	孩子们	会	失去	全部	倡议	,	全部	目的	,	全部	活力	.

仅仅是接受的孩子会失去所有主动性、所有目标、所有活力。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	would	come	to	wait	for	somebody	else	to	play	for	them	.
他们	会	来	到	等待	为了	某人	别的	到	玩	为了	他们	.

他们会来这里等着别人替他们演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [reɪt] [ə'mʌŋ]

And	the	death	rate	among	them	would	be	high	and	the	health	rate	among
和	这	死亡	速度	之中	他们	会	是	高的	和	这	健康	速度	之中

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [wʊd] [biː; bi] [loʊ] ,

those	who	lived	would	be	low	,
那些	WHO	居住地	会	是	低的	,

他们的死亡率会很高，幸存者的健康率会很低。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrmənənt] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [baɪ]

and	the	injury	to	their	personalities	would	be	permanent	if	they	played	by
和	这	受伤	到	他们的	个性	会	是	永恒的	如果	他们	玩	经过

['prɑːksi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

proxy	long	enough	.
代理人	长的	足够的	.

如果他们长期由他人代为行事，对他们人格的伤害将是永久性的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ʌgliːɝ] [θɔːt] .

And	there	was	another	uglier	thought	.
和	那里	曾是	其他	更丑	想法	.

还有一个更丑陋的想法。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

In	a	society	such	as	must	exist	on	Canis	III	,
在	一个	社会	这样的	作为	必须	存在	在	犬科动物	三、	,

在像卡尼斯三号星球上必然存在的那种社会中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˌædə'les(ə)nts][ænd; ənd][poʊst] - [ˌædə'les(ə)nts] [huː] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

there	would	be	adolescents	and	post	-	adolescents	who	could	secure	incredible	,
那里	会	是	青少年	和	邮政	-	青少年	WHO	可以	安全的	极好的	,

青少年和刚成年的人可能会获得令人难以置信的成就，

['fæsɪneɪtɪŋ] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [wʌns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

fascinating	pleasures	for	themselves	—	once	they	realized	what	could	be	done	with
迷人	快乐	为了	他们自己	—	一次	他们	已实现	什么	可以	是	完毕	和

[ə; eɪ] [saɪk] ['sɜːrkɪt] .

a	psych	circuit	.
一个	心理学	电路	.

一旦他们意识到心理回路可以做什么，他们就从中获得了极大的乐趣。

[kæl'huːn] [sed] ['iːvnli] :

Calhoun	said	evenly	:
卡尔霍恩	说	均匀地	:

卡尔霍恩平静地说：

" [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] - [ɑːn] - .

"	In	thirty	minutes	or	so	you	can	call	Canopolis	on	spacephone	.
"	在	三十	分钟	或者	所以	你	能	称呼	-	在	-	.

“大约三十分钟后，你就可以用太空电话联系卡诺波利斯了。”

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'hed] .

I'd	like	you	to	call	ahead	.
ID	喜欢	你	到	称呼	前方	.

请您提前打电话。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['enibɑːdi] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][grɪd] ?

Will	there	be	anybody	on	duty	at	the	grid	?
将要	那里	是	任何人	在	责任	在	这	网格	?

电网那边会有人值班吗?

" ['frɛdrɪks] [sed] ['neglɪdʒəntli] :

"	Fredericks	said	negligently	:
"	弗雷德里克斯	说	疏忽地	:

弗雷德里克斯疏忽地说道：

" [ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmbɑːdi] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

"	There's	usually	somebody	hanging	out	there	.
"	有	通常	某人	绞刑	出去	那里	.

“那里通常会有人闲逛。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [klʌb] .

It	makes	a	good	club	.
它	制作	一个	好的	俱乐部	.

它能成为一个不错的俱乐部。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [wɪl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

But	they're	always	hoping	the	old	folks	will	try	something	.
但	它们是	总是	希望	这	老的	各位	将要	尝试	某物	.

但他们总是希望老人们能尝试一些新的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [grɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

If	they	do	—	there's	the	grid	to	take	care	of	them	!	"
如果	他们	做	—	有	这	网格	到	拿	关心	的	他们	!	"

如果他们真的这么做了——电网会处理他们的!

" [wɪə(r)] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [help] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	We're	landing	with	or	without	help	,	"	said	Calhoun	.
"	是	降落	和	或者	没有	帮助	,	"	说	卡尔霍恩	.

“无论有没有帮助，我们都要着陆，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kɔːl] [ə'hed] [ænd; ənd] [kən'vɪns] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪz]

"	But	if	you	don't	call	ahead	and	convince	somebody	that	one	of	their	own	is
"	但	如果	你	不	称呼	前方	和	说服	某人	那	一	的	他们的	自己的	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔrz] ,

returning	from	the	wars	,
返回	从	这	战争	,

“但如果你不提前打电话，让别人相信他们中有人从战场上归来，

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

they	might	take	care	of	us	with	the	landing	-	grid	.
他们	可能	拿	关心	的	我们	和	这	降落	-	网格	.

他们或许会用着陆网格来保护我们。

" ['frɛdrɪks] [kept] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːnti] [er] .

"	Fredericks	kept	his	jaunty	air	.
"	弗雷德里克斯	保留	他的	轻快的	空气	.

弗雷德里克斯依然保持着他那副轻快的神态。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	What'll	I	say	about	you	?	"
"	什么会	我	说	关于	你	?	"

我该怎么评价你呢?

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] , " [sed] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	This	is	a	Med	ship	,	"	said	Calhoun	with	precision	.
"	这	是	一个	医学	船	,	"	说	卡尔霍恩	和	精确	.

“这是一艘地中海战舰，”卡尔霍恩一丝不苟地说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['triːti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'griːmənt] , ['evri] ['plænəts]

"	According	to	the	Interstellar	Treaty	Organization	agreement	,	every	planet's
"	根据	到	这	星际穿越	条约	组织	协议	,	每一个	行星的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['gʌvərnmənt] .

population	can	determine	its	government	.
人口	能	决定	它是	政府	.

“根据星际条约组织协议，每个星球的人口都可以决定其政府。”

['evri] ['plænɪt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Every	planet	is	necessarily	independent	.
每一个	行星	是	一定	独立的	.

每个行星都必然是独立的。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [huː] [rʌnz] [θɪŋz] , [ɔːr] [huː] [ðeɪ] [treɪd] [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt]
I have nothing to do with who runs things , or who they trade or communicate
我 有 没有什么 到 做 和 WHO 跑步 事物 , 或者 WHO 他们 贸易 或者 交流
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

我与谁掌管这些事情，或者他们与谁进行交易或沟通都没有关系。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [helθ] .
I have nothing to do with anything but public health .
我 有 没有什么 到 做 和 任何事物 但 民众 健康 .

我只负责公共卫生方面的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [med] [ʃɪps] .
But they'll have heard about Med ships .
但 他们会 有 听到 关于 医学 船舶 .

但他们肯定听说过地中海战舰。

[juː; jʊ][hæd; həd] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? "
You had , hadn't you ? "
你 有 , 之前没有 你 ? "

你确实有，对吧?

" [waɪ] - [jes] , " [ə'griːd] ['frɛdrɪks] .
" Y - yes , " agreed Fredericks .
" 是 - 是的 , " 同意 弗雷德里克斯 .

“是，是的，”弗雷德里克斯同意道。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
" When I went to school .
" 什么时候 我 去 到 学校 .

“当我上学的时候。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] . "
Before I was shipped off to here . "
前 我 曾是 已发货 离开 到 这里 . "

在我被送到这里之前。

" [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Right , " said Calhoun .
" 正确的 , " 说 卡尔霍恩 .

“没错，”卡尔霍恩说道。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" So you can figure out what to say .
" 所以 你 能 数字 出去 什么 到 说 .

这样你就能知道该说什么了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] ,
" He turned back to the control board ,
" 他 转向 后退 到 这 控制 木板 ,

他转过身回到控制面板前，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stedəli] ['swelɪŋ] ['gɪbəs] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz][ðə; ði][med] [ʃɪp] [druː]
watching the steadily swelling gibbous disk of the planet as the Med ship drew
观看 这 稳步 肿胀 凸月 磁盘 的 这 行星 作为 这 医学 船 画
[nɪr] .
near .
靠近 .

随着Med号飞船靠近，我注视着这颗行星不断膨胀的凸月圆盘。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [draɪv] .

Presently	**he**	**reached**	**out**	**and**	**cut**	**the**	**drive**	**.**
目前	他	达到	出去	和	切	这	驾驶	.

他随即伸手剪断了硬盘。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - .

He	**switched**	**on**	**the**	**spacephone**	**.**
他	切换	在	这	-	.

他打开了太空电话。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dryly**	**.**
"	去	前方	,	"	他	说	干巴巴地	.

“请便，”他冷冷地说。

" [tɔːk] [juː 'es] [daʊn] [ɔːr]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	**Talk**	**us**	**down**	**or**	**into**	**trouble**	**,**	**just**	**as**	**you**	**please**	**.**
"	讲话	我们	向下	或者	进入	麻烦	,	只是	作为	你	请	.

“你可以随心所欲地劝说我们冷静下来，也可以让我们陷入困境。”

" [ˌaɪ 'viː] .

"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

" [ɪk'spɪriəns] [di'rekts] [ðæt] ['eni] [ə'ʃʊrəns] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

"	**Experience**	**directs**	**that**	**any**	**assurance**	**,**	**at**	**any**	**time**	**,**
"	经验	导演	那	任何	保证	,	在	任何	时间	,

经验表明，任何时候的任何保证，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

that	**there**	**is**	**nothing**	**wrong**	**or**	**that**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**,**	**be**	**regarded**	**with**
那	那里	是	没有什么	错误的	或者	那	一切	是	全部	正确的	,	是	认为	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	**.**
怀疑	.

认为一切正常或一切都很好，这种说法应该受到怀疑。

['sɜːrt(ə)nli] ['dɑːktɚz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] ['peɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Certainly	**doctors**	**often**	**encounter**	**patients**	**who**	**are**	**ignorant**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**their**
当然	医生	经常	遇到	患者	WHO	是	无知	的	这	自然	的	他们的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ,

trouble	**and**	**its**	**cause**	**,**
麻烦	和	它是	原因	,

医生经常会遇到一些患者，他们对自身病情的性质和原因一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['sɪmptəmz] [ə'pɪr] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][soʊ]

and	**in**	**addition**	**have**	**had**	**their**	**symptoms**	**appear**	**so**	**slowly**	**and**	**so**
和	在	添加	有	有	他们的	症状	出现	所以	缓慢地	和	所以

['grædʒuəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəlaɪzd] . . . .

gradually	**that**	**they**	**were**	**never**	**noticed**	**and**	**still**	**are**	**not**	**realized**	**.**	**.**	**.**	**.**
逐步地	那	他们	是	绝不	注意到	和	仍然	是	不是	已实现	.	.	.	.

此外，他们的症状出现得如此缓慢、如此渐进，以至于从未被注意到，至今仍未被发现……

" ['mænjuəl] , [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	**Manual**	**,**	**Interstellar**	**Medical**	**Service**	**.**
"	手动的	,	星际穿越	医疗的	服务	.

“手册，星际医疗服务。

[piː] . - .

P	**.**	**68**	**.**
P	.	-	.

第68页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [sə'saɪəti][ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	was	a	very	singular	society	on	Canis	III	.
它	曾是	一个	非常	单数	社会	在	犬科动物	三、	.

那是卡尼斯三号星球上一个非常独特的社会。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪdli] [ɪ'reləvənt] ['ɑːrgjumənt][baɪ] - ,

After	long	and	markedly	irrelevant	argument	by	spacephone	,
后	长的	和	明显地	无关紧要	争论	经过	-	,

在太空电话进行了一番冗长且明显无关的争论之后，

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [went] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - ['lændɪŋ] - [grɪd] .

the	Med	ship	went	down	to	ground	in	the	grip	of	the	Canopolis	landing	-	grid	.
这	医学	船	去	向下	到	地面	在	这	紧握	的	这	-	降落	-	网格	.

地中海号飞船在卡诺波利斯着陆网的控制下坠落到地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deftnəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ɑːrtɪstri] .

This	was	managed	with	a	deftness	amounting	to	artistry	.
这	曾是	管理	和	一个	灵巧	金额	到	艺术性	.

这件事处理得非常巧妙，堪称艺术。

[huː'evər] ['hændəld][ðə; ði][kən'troʊlz][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pæʃnd] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Whoever	handled	the	controls	did	so	with	that	impassioned	perfection	with	which
谁	处理	这	控制	做过	所以	和	那	热情洋溢	完美	和	哪个

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['wəːʃips] .

a	young	man	can	handle	a	mechanism	he	understands	and	worships	.
一个	年轻的	男人	能	处理	一个	机制	他	明白	和	崇拜	.

无论谁操控着机器，都带着年轻人特有的那种热情和完美，就像一个年轻人操控着自己理解和崇拜的机器一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

But	it	did	not	follow	that	so	accomplished	an	operator	would	think	beyond	the
但	它	做过	不是	跟随	那	所以	完成	一个	操作员	会	思考	超过	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

perfection	of	performance	.
完美	的	表现	.

但这并不意味着如此技艺精湛的操作员会考虑超越完美表现本身的事情。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪnd] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , [laɪt] [æz; əz]

He	came	out	and	grinned	proudly	at	the	Med	ship	when	it	rested	,	light	as
他	来了	出去	和	咧嘴一笑	自豪地	在	这	医学	船	什么时候	它	休息	,	光	作为

[ə; eɪ] ['feðər] ,

a	feather	,
一个	羽毛	,

他走了出来，骄傲地看着停泊在岸边的Med号，它轻如鸿毛。

[ɑːn][ðə; ði] [klɪr] , ['græsi] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

on	the	clear	,	grassy	space	in	the	center	of	the	city's	landing	-	grid	.
在	这	清除	,	草丛	空间	在	这	中心	的	这	城市的	降落	-	网格	.

在城市着陆网格中心的一片开阔的草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] .

He	was	a	gangling	seventeen	or	eighteen	.
他	曾是	一个	岗岭	十七	或者	十八	.

他当时十七八岁，身材瘦长。

[ə; eɪ] [gæŋ] — [nɑːt][ə; eɪ] [gɑːrd] — [ʌv; əv]['sɪmələr][eɪdʒ] [keɪm] ['swægərɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [tuː]

A	gang	—	not	a	guard	—	of	similar	age	came	swaggering	to	interview	the	two
一个	帮派	—	不是	一个	警卫	—	的	相似的	年龄	来了	趾高气扬	到	面试	这	二

[ɪn][ðə; ði]['lændɪd] ['speɪskræft] .

in	the	landed	spacecraft	.
在	这	登陆	宇宙飞船	.

一群年龄相仿的歹徒（而不是保安）大摇大摆地来到着陆的飞船里，对两人进行盘问。

['frɛdrɪks] [neɪmd] [wer] ['hiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd]

Fredericks	**named**	**where**	**he'd**	**been**	**working**	**and**	**what**	**he'd**	**been**	**doing**	**and**	**how**	**he'd**
弗雷德里克斯	命名	在哪里	他会	到过	在职的	和	什么	他会	到过	正在做	和	如何	他会

[bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

been	**taken**	**prisoner**	**.**
到过	已采取	囚犯	.

弗雷德里克斯说出了他工作的地方、他做的事情以及他被俘虏的经过。

['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

Nobody	**bothered**	**to**	**check**	**his**	**statements**	**.**
无人	烦恼	到	查看	他的	声明	.

没人费心去核实他的说法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn]['keɪnɪs] .

But	**his**	**age**	**was**	**almost**	**a**	**guarantee**	**that**	**he**	**belonged**	**on**	**Canis**	**.**
但	他的	年龄	曾是	几乎	一个	保证	那	他	属于	在	犬科动物	.

但他的年龄几乎可以肯定他属于卡尼斯群岛。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ɔːl] ['priːtens]

When	**he**	**began**	**his**	**experiences**	**as**	**a**	**prisoner**	**among**	**their**	**enemies**	**,**	**all**	**pretense**
什么时候	他	开始	他的	经历	作为	一个	囚犯	之中	他们的	敌人	,	全部	虚伪

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [ə'weɪ] .

of	**suspicion**	**dropped**	**away**	**.**
的	怀疑	掉落	离开	.

当他开始作为战俘被囚禁在敌人中间时，所有的怀疑都烟消云散了。

[ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌɪntə'dʒektid] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [huːpt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	**gang**	**at**	**the**	**spaceport**	**interjected**	**questions**	**,**	**and**	**whooped**	**at**	**some**	**of**
这	帮派	在	这	太空港	插话	问题	,	和	欢呼	在	一些	的

[hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

his	**answers**	**,**
他的	答案	,

太空站的那群人插话提问，并对他的一些回答发出欢呼声。

[ænd; ənd] [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪk'stætɪkli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	**slapped**	**each**	**other**	**and**	**themselves**	**ecstatically**	**when**	**he**	**related**	**some**	**of**
和	被掌掴	每个	其他	和	他们自己	欣喜若狂	什么时候	他	有关的	一些	的

[ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] ['enəmi] [hændz] ,

the	**things**	**he'd**	**said**	**and**	**done**	**in**	**enemy**	**hands**	**,**
这	事物	他会	说	和	完毕	在	敌人	双手	,

当他讲述自己在敌人手中说过和做过的一些事情时，他们欣喜若狂地互相拍打，也拍打自己。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['bəustfəli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [traɪd]

and	**talked**	**loudly**	**and**	**boastfully**	**of**	**what**	**they**	**would**	**do**	**if**	**the**	**old**	**folks**	**tried**
和	谈话	高声	和	自豪地	的	什么	他们	会	做	如果	这	老的	各位	尝试

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [θrets] .

to	**carry**	**out**	**their**	**threats**	**.**
到	携带	出去	他们的	威胁	.

他们大声吹嘘，如果老人们胆敢实施他们的威胁，他们会怎么做。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [əb'zɜːrvd] [noʊ] ['riːəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	**Calhoun**	**observed**	**no**	**real**	**preparations**	**beyond**	**the**	**perfect**	**working**	**condition**	**of**
但	卡尔霍恩	观察到	不	真实的	准备工作	超过	这	完美的	在职的	状况	的

[ðə; ði][grɪd] [ɪt'self] .

the	**grid**	**itself**	**.**
这	网格	本身	.

但卡尔霍恩除了电网本身的完美运行状态外，没有发现任何真正的准备工作。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈædɪkwətli] — [ɪkˈsept] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊbəl] [ˈspeɪsˌpɔːrt]
that ought to defend the planet adequately — except against such a mobile spaceport
那 应该 到 保卫 这 行星 充分 — 除了 反对 这样的 一个 移动的 太空港
[æz; əz][ˈhiːd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ] ,
as he'd been captured by ,
作为 他会 到过 捕获 经过 ,

这应该足以保卫地球——除了像他被俘虏的那种移动太空港之外。

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他自己。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈædɪd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
When they turned to him for added reasons to despise the older generation ,
什么时候 他们 转向 到 他 为了 额外 原因 到 鄙视 这 老 一代 ,
[kælˈhuːn] [sed] [ˈkoʊldli] :
Calhoun said coldly :
卡尔霍恩 说 冷冷地 :

当他们向他寻求更多鄙视老一辈的理由时，卡尔霍恩冷冷地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ,
" If you ask me ,
" 如果 你 问 我 ,

“如果你问我的话，

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˈoʊvər] [ˈeni] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr]
they can take over any time they're willing to kill a few of you to clear
他们 能 拿 超过 任何 时间 它们是 愿意的 到 杀 一个 很少 的 你 到 清除
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

只要他们愿意杀掉你们中的一些人来扫清障碍，他们随时都可以接管政权。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] !
Certainly if the way you're running this particular job is a sample !
当然 如果 这 方式 你是 跑步 这 特别的 工作 是 一个 样本 !

当然，如果你处理这项工作的方式可以作为一个范例的话！

" [ðeɪ] [ˈbrɪsld] .
" They bristled .
" 他们 竖起的 .

他们竖起了毛发。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ]
And Calhoun marveled at the tribal organization which had sprung up among
和 卡尔霍恩 惊叹 在 这 部落 组织 哪个 有 弹簧 向上 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡尔霍恩对他们中间涌现出的部落组织感到惊叹不已。

[wʌt] [ˈfrɛdrɪks] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɪt] [ˈniːtli] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
What Fredericks had said in the ship began to fit neatly into place with what
什么 弗雷德里克斯 有 说 在 这 船 开始 到 合身 整齐地 进入 地方 和 什么
[wʌns][hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ˈθiːəri] .
once had been pure anthropological theory .
一次 有 到过 纯的 人类学 理论 .

弗雷德里克斯在船上所说的话，开始与曾经纯粹的人类学理论完美契合。

['hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He'd	had	to	learn	it	because	a	medical	man	must	know	more	than
他会	有	到	学习	它	因为	一个	医疗的	男人	必须	知道	更多的	比

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

他必须学习这些知识，因为医生必须掌握的知识远不止疾病本身。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

He	must	also	know	the	humans	who	have	them	.
他	必须	还	知道	这	人类	WHO	有	他们	.

他还必须认识拥有它们的人。

['ɑːdmənts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] - [ɪnstɪŋkt] ['θiːəri] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪg'zæktli]

Oddments	of	culture	-	instinct	theory	popped	into	his	memory	and	applied	exactly
零碎物件	的	文化	-	本能	理论	爆裂	进入	他的	记忆	和	应用	确切地

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] .

to	what	he	was	discovering	.
到	什么	他	曾是	发现	.

文化本能理论的零星片段突然涌入他的记忆，并且恰好适用于他正在发现的事物。

[ðə; ði] ['θiːəri] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd]['soʊʃ(ə)l]

The	theory	says	that	the	tribal	cultures	from	which	even	the	most	civilized	social
这	理论	说道	那	这	部落	文化	从	哪个	甚至	这	最多	文明	社会的

['ɔrgən,ɪzəm] [stem] — [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] [in'venʃənz] .

organisms	stem	—	were	not	human	inventions	.
生物	干	—	是	不是	人类	发明	.

该理论认为，即使是最文明的社会组织也源于部落文化，而部落文化并非人类的发明。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪg'zɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'rekts] [ðem; ðəm]

The	fundamental	facts	of	human	society	exist	because	human	instinct	directs	them
这	基本的	事实	的	人类	社会	存在	因为	人类	本能	导演	他们

,

,
,

人类社会的基本事实之所以存在，是因为人类的本能支配着它们。

[ɪn][ɪg'zækt] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ænts][ænd; ənd] [biːz] .

in	exact	parallel	to	the	basic	design	of	the	social	lives	of	ants	and	bees	.
在	精确的	平行线	到	这	基本的	设计	的	这	社会的	生活	的	蚂蚁	和	蜜蜂	.

与蚂蚁和蜜蜂的社会生活的基本设计完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] , [də'rekt] ,

It	seemed	to	Calhoun	that	he	was	seeing	,	direct	,
它	似乎	到	卡尔霍恩	那	他	曾是	看到	,	直接的	,

卡尔霍恩觉得他好像亲眼看到了，

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi]

the	operation	of	pure	instinct	in	the	divisions	of	function	in	the	society	he
这	手术	的	纯的	本能	在	这	部门	的	功能	在	这	社会	他

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

had	encountered	.
有	遭遇	.

在他所遇到的社会中，纯粹的本能是如何运作的，以及这种本能是如何体现在社会功能划分中的。

[hɪr] , [wer] [ə; eɪ] [gɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪd] [ə'genst] ['enəmi] , [hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ]

Here	,	where	a	guard	must	be	mounted	against	enemies	,	he	found	young
这里	,	在哪里	一个	警卫	必须	是	安装	反对	敌人	,	他	成立	年轻的

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

在这里，必须设立哨所抵御敌人，他发现了年轻的战士。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][tæsk][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] .

They	**took**	**the**	**task**	**because**	**it**	**was**	**their**	**instinct**	**.**
他们	采取	这	任务	因为	它	曾是	他们的	本能	.

他们接受这项任务是因为这是他们的本能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [hə'redɪteri] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][tuː; tə][ækt][æz; əz]

It	**was**	**an**	**hereditary**	**impulse**	**for**	**young**	**men**	**of**	**their**	**age**	**to**	**act**	**as**
它	曾是	一个	遗传	冲动	为了	年轻的	男人	的	他们的	年龄	到	行为	作为

['juːθfl] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

youthful	**warriors**	**at**	**a**	**post**	**of**	**danger**	**.**
青春	战士	在	一个	邮政	的	危险	.

对于他们这个年纪的年轻人来说，在危险的岗位上扮演年轻战士的角色是一种与生俱来的冲动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [preˈstiːʒ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

There	**was**	**nothing**	**more**	**important**	**to**	**them**	**than**	**prestige**	**among**	**their**
那里	曾是	没有什么	更多的	重要的	到	他们	比	声望	之中	他们的

['fɛloʊz] .

fellows	**.**
伙伴们	.

对他们来说，没有什么比在同伴中赢得声望更重要的了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['wɪzdəm] , [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔːr] ['fæməliz] , [ɔːr] [pə'zeʃnz] .

They	**did**	**not**	**want**	**wisdom**	**,**	**or**	**security**	**,**	**or**	**families**	**,**	**or**	**possessions**	**.**
他们	做过	不是	想	智慧	,	或者	安全	,	或者	家庭	,	或者	财产	.

他们不想要智慧、安全感、家庭或财产。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] - [gruːp] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [spə'sɪfɪkli] [æz; əz] [sək'sesɪv]

The	**instinct**	**of**	**their**	**age**	**-**	**group**	**directed**	**them**	**as**	**specifically**	**as**	**successive**
这	本能	的	他们的	年龄	-	团体	指导	他们	作为	具体来说	作为	连续

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] .

generations	**of**	**social**	**insects**	**are**	**directed**	**.**
几代人	的	社会的	昆虫	是	指导	.

它们的年龄群体的本能指引着它们，就像社会性昆虫的世代更迭一样。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [gæŋz] .

They	**moved**	**about**	**in**	**gangs**	**.**
他们	已搬	关于	在	帮派	.

他们成群结队地四处活动。

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [ˌveɪn'glɔːriəsli] .

They	**boasted**	**vaingloriously**	**.**
他们	吹嘘	虚荣地	.

他们虚荣地吹嘘着。

[ðeɪ] [loʊft] [kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['luːnətɪk] [rɪsks] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n]

They	**loafed**	**conspicuously**	**and**	**they**	**would**	**take**	**lunatic**	**risks**	**for**	**no**	**reason**
他们	闲逛	显眼地	和	他们	会	拿	疯子	风险	为了	不	原因

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	**.**
任何	.

他们游手好闲，而且会毫无理由地冒疯狂的风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪld] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

But	**they**	**would**	**never**	**build**	**cities**	**of**	**themselves**	**.**
但	他们	会	绝不	建造	城市	的	他们自己	.

但他们永远不会自己建造城市。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['oʊldər] [men] .

That	**was**	**the**	**impulse**	**of**	**older**	**men**	**.**
那	曾是	这	冲动	的	老	男人	.

那是年长男性的冲动。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[ðə; ði] ['wɔːriər] [eɪdʒ] - [gruːp] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn]
the warrior age - group would be capable of immense and admirable skill in
这 战士 年龄 - 团体 会 是 有能力的 的 巨大 和 令人钦佩的 技能 在
['hændlɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,
handling anything which interested them ,
处理 任何事物 哪个 感兴趣的 他们 ,

战士年龄段的人群能够展现出惊人的、令人钦佩的技能，处理任何他们感兴趣的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [dɪ'vaɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪti] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nekst]
but they would never devise automatic devices to keep a city going with next
但 他们 会 绝不 设计 自动的 设备 到 保持 一个 城市 去 和 下一个
[tuː; tə][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
to no attention .
到 不 注意力 .

但他们绝不会设计出无需过多维护就能让城市自动运转的装置。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] .
They simply would not think so far ahead .
他们 简单地 会 不是 思考 所以 远的 前方 .

他们根本不会考虑得那么远。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bræg] .
They would fight and they would quarrel and they would brag .
他们 会 斗争 和 他们 会 争吵 和 他们 会 吹牛 .

他们会打架、会争吵、会吹嘘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [wɜːrld] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [soʊ][fɑːr] ,
But if this eccentric world had survived so far ,
但 如果 这 偏心 世界 有 幸存下来 所以 远的 ,

但如果这个奇特的世界能够延续至今，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['traɪb(ə)l] ['strʌktʃər] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr]
it must have additional tribal structure — it must have some more
它 必须 有 额外的 部落 结构 — 它 必须 有 一些 更多的
['dedɪkeɪtɪd] ['liːdərʃɪp] [ðæn; ðən] [ðiːz] [flæm'bɔɪənt] [jʌŋ] [men] [huː] ['gɑːrdɪd] [ɪn'ædɪkwətli]
dedicated leadership than these flamboyant young men who guarded inadequately
投入的 领导 比 这些 龙飞凤舞 年轻的 男人 WHO 守卫 不足
[ænd; ənd]['ɑːpɜˌeɪtəd] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [fə'sɪləti] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]
and operated perfectly the mechanism of a spaceport facility they would never
和 经营的 完美 这 机制 的 一个 太空港 设施 他们 会 绝不
[hæv; həv] [bɪlt] .
have built .
有 建造 .

它必须有额外的部落结构——它必须有比这些浮夸的年轻人更尽职尽责的领导层，这些年轻人守卫不力，却完美地操作着他们永远不会建造的太空港设施的机制。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['haɪər] [ʌp] , " [sed] [kæl'huːn] ['ɪrɪtəbli] .
" I've got to talk to somebody higher up , " said Calhoun irritably .
" 我已经 得到 到 讲话 到 某人 更高 向上 , " 说 卡尔霍恩 易怒地 .

“我得找个上级谈谈，”卡尔霍恩不耐烦地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖父们的战争(The grandfathers' war)
第3/5页

" [ə; eɪ] [tʃiːf] , ['riːəli] — [ə; eɪ] [bɔːs] .
" A chief , really — a boss .
" 一个 首席 , 真的 — 一个 老板 .

“一位真正的首领——一位老板。”

[jʊr; jər][wɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] ['iznt] [maɪ] [ə'fer] .
Your war with your parents isn't my affair .
你的 战争 和 你的 父母 不是 我的 事务 .

你和你父母之间的争吵与我无关。

[aɪm] [hɪr] [ɑːn] [med] ['sɜːrvɪs] ['bɪznəs] .
I'm here on Med Service business .
我是 这里 在 医学 服务 商业 .

我是来执行医疗服务任务的。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz]
I'm supposed to check the public health situation with the local authorities
我是 据称 到 查看 这 民众 健康 情况 和 这 当地的 当局
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and exchange information with them .
和 交换 信息 和 他们 .

我应该向当地政府了解公共卫生状况，并与他们交换信息。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dʒɑːb] .
So far as I'm concerned , this is a routine job .
所以 远的 作为 我是 担心的 , 这 是 一个 常规 工作 .

在我看来，这只是一份例行工作。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['truːθfl] .
" The statement was not altogether truthful .
" 这 陈述 曾是 不是 共 真实 .

“该声明并非完全属实。”

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [pri'ventɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['dɛθs] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] ,
In a sense , preventing unnecessary deaths was routine ,
在 一个 感觉 , 预防 不必要 死亡人数 曾是 常规 ,

从某种意义上说，防止不必要的死亡是例行公事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['miːnɪŋ] [kæl'huːn] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz]
and in that meaning Calhoun had exactly the same purpose on Canis III as
和 在 那 意义 卡尔霍恩 有 确切地 这 相同的 目的 在 犬科动物 三、 作为
[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] .
on any other planet to which he might be sent .
在 任何 其他 行星 到 哪个 他 可能 是 发送 .

从这个意义上讲，卡尔霍恩在卡尼斯三号星球上的目的与他在任何其他可能被派往的星球上的目的完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [helθ] ['hæzərdz] [hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [ruː'tiːn] .
But the health hazards here were not routine .
但 这 健康 危险 这里 是 不是 常规 .

但这里的健康危害并非寻常。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] .
A society is an organism .
一个 社会 是 一个 生物 .

社会是一个有机体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] .

It	is	a	whole	.
它	是	一个	所有的	.

这是一个整体。

['ɪnstɪŋkt] - ['θiːəri] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [sər'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

Instinct	-	theory	says	that	it	can	only	survive	as	a	whole	,	which	must	be
本能	-	理论	说道	那	它	能	仅有的	存活	作为	一个	所有的	,	哪个	必须	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [pɑːrts] .

composed	of	such	-	and	-	such	parts	.
由	的	这样的	-	和	-	这样的	部分	.

本能理论认为，生物体只能作为一个整体生存，而这个整体必须由某些特定部分组成。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hæd; həd] ['sʌfərd] ['trɔːmə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['fiːdrəz]

This	society	had	suffered	trauma	,	from	the	predicted	dissolution	of	Phaedra's
这	社会	有	遭受	创伤	,	从	这	预测	溶解	的	菲德拉的

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

这个社会曾遭受创伤，因为预言中费德拉的太阳即将解体。

['veri] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ən'les] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mætɪk]

Very	many	lives	would	be	lost	,	unnecessarily	,	unless	the	results	of	that	traumatic
非常	许多	生活	会	是	丢失的	,	不必要的	,	除非	这	结果	的	那	创伤

[ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hiːld] .

experience	could	be	healed	.
经验	可以	是	已治愈	.

除非能够治愈这种创伤经历造成的后果，否则将会有很多生命白白逝去。

[bʌt; bət] [kæl'huːnz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ]

But	Calhoun's	obligation	was	not	to	be	stated	in	such	terms	to	these	young
但	卡尔霍恩的	义务	曾是	不是	到	是	声明	在	这样的	条款	到	这些	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

但卡尔霍恩对这些年轻人的义务，不应该用这样的措辞来表述。

" [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ? " [di'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	Who	is	running	things	?	"	demanded	Calhoun	.
"	WHO	是	跑步	事物	?	"	要求	卡尔霍恩	.

“谁在掌权？”卡尔霍恩质问道。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɔːkər] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɔːsɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] .

"	A	man	named	Walker	said	his	son	was	bossing	things	here	.
"	一个	男人	命名	沃克	说	他的	儿子	曾是	老板	事物	这里	.

一个名叫沃克的人说，他儿子在这里发号施令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

He	was	pretty	bitter	about	it	,	too	!
他	曾是	漂亮的	苦的	关于	它	,	也	!

他对此也感到非常愤慨！

[huːz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'saɪnɪŋ] [huː] [tuː; tə] [reɪz]

Who's	looking	after	the	distribution	of	food	,	and	who's	assigning	who	to	raise
谁是	寻找	后	这	分配	的	食物	,	和	谁是	分配	WHO	到	增加

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

谁负责食物分配？谁来指派谁多种植粮食？

[ænd; ənd] [huːz] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [get] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

and	who's	seeing	that	the	small	children	get	fed	and	cared	for	?
和	谁是	看到	那	这	小的	孩子们	得到	美联储	和	关心	为了	?

谁来确保幼童得到喂养和照顾?

" [ðə; ðiˈ] ['speɪsˌpɔːrt] [gæŋ] [lʊkt] [blæŋk] .

"	The	spaceport	gang	looked	blank	.
"	这	太空港	帮派	看起来	空白的	.

“太空站那帮人一脸茫然。”

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] ['neglɪdʒəntli] :

Then	someone	said	negligently	:
然后	某人	说	疏忽地	:

然后有人漫不经心地说:

" [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] ['getɪŋ] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

"	We	take	turns	getting	stuff	to	eat	,	for	ourselves	.
"	我们	拿	转弯	获得	东西	到	吃	,	为了	我们自己	.

我们轮流给自己买吃的。

[ðə; ðiˈ][wʌnz] [huː] ['lændɪd] [hɪr] [fɜːrst] , ['moʊstli] , [goʊ] [ə'raʊnd] [jelɪŋ] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

The	ones	who	landed	here	first	,	mostly	,	go	around	yelling	at	everybody	.
这	一个	WHO	登陆	这里	第一的	,	大多	,	去	大约	大喊	在	大家	.

最先降落在这里的人，大多会到处对着所有人大喊大叫。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiˈ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑːnt] [get] [dʌn] .

Sometimes	the	things	they	want	get	done	.
有时	这	事物	他们	想	得到	完毕	.

有时候，他们想要的事情真的会实现。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['moʊstli] ['mærid] [naʊ] .

But	they're	mostly	married	now	.
但	它们是	大多	已婚	现在	.

但他们现在大多都结婚了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sentər] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

They	live	in	a	center	over	yonder	.
他们	居住	在	一个	中心	超过	远处	.

他们住在那边的一个中心。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] .

"	He	gestured	.
"	他	做手势	.

他做了个手势。

[kæl'huːn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] .

Calhoun	accepted	it	as	a	directive	.
卡尔霍恩	公认	它	作为	一个	指示	.

卡尔霍恩将其视为一项指令。

" [kæn; kən] ['sʌmbɑːdi] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	somebody	take	me	there	?	"	he	asked	.
"	能	某人	拿	我	那里	?	"	他	问	.

“有人能带我去那里吗？”他问道。

['frɛdrɪks] [sed] ['grændli] :

Fredericks	said	grandly	:
弗雷德里克斯	说	宏伟	:

弗雷德里克斯高声说道:

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] .

Going	that	way	,	anyhow	.
去	那	方式	,	无论如何	.

反正都要往那个方向走。

[huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑːr][aɪ][kæn; kən][juːz] ?

Who's	got	a	ground	-	car	I	can	use	?
谁是	得到	一个	地面	-	车	我	能	使用	?

谁有地面车辆可以借我用一下?

[maɪ] - [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

My	girl'll	be	worrying	about	me	.
我的	-	是	令人担忧	关于	我	.

我女朋友会担心我的。

[bɪn] ['wɜːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [tʊk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] .

Been	worrying	because	she	didn't	know	the	old	folks	took	me	prisoner	.
到过	令人担忧	因为	她	没有	知道	这	老的	各位	采取	我	囚犯	.

一直很担心，因为她不知道我被那些老人家囚禁了。

" [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] .

"	His	proposal	to	acquire	a	ground	-	car	was	greeted	with	derision	.
"	他的	提议	到	获得	一个	地面	-	车	曾是	问候	和	嘲笑	.

“他提出的购置一辆地面车辆的提议遭到了嘲笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [graʊnd] - [kɑːrz] ,

There	were	ground	-	cars	,
那里	是	地面	-	汽车	,

有地面车辆，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [niːd] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər]

but	those	that	did	not	need	repairs	were	jealously	reserved	by	individuals	for
但	那些	那	做过	不是	需要	维修	是	嫉妒	预订的	经过	个人	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kloʊsɪst] [frendz] .

themselves	and	their	closest	friends	.
他们自己	和	他们的	最接近	朋友们	.

但那些不需要修理的房子，都被人们珍藏起来，留给自己和最亲密的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skwɔbəlɪŋ] .

There	was	squabbling	.
那里	曾是	争吵	.

双方发生了争吵。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [kæl'huːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eriə] [ɪn]

Presently	a	scowling	young	man	agreed	to	deliver	Calhoun	to	the	general	area	in
目前	一个	皱眉	年轻的	男人	同意	到	递送	卡尔霍恩	到	这	一般的	区域	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] — [naʊ] [groʊn] [grɪm] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] —

which	the	first	-	landed	of	the	colonists	—	now	grown	grim	and	authoritative	—
哪个	这	第一的	-	登陆	的	这	殖民者	—	现在	生长	严峻	和	权威性	—

[meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

made	their	homes	.
制成	他们的	房屋	.

这时，一个愁眉苦脸的年轻人同意将卡尔霍恩送到第一批殖民者定居的地区——如今，这些殖民者变得严肃而专横。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [soʊ]

It	was	annoying	to	wait	while	so	simple	a	matter	was	discussed	so
它	曾是	恼人的	到	等待	尽管	所以	简单的	一个	事情	曾是	讨论	所以

[voʊ'sɪfərəsli] .

vociferously	.
大声地	.

这么简单的事情却被如此激烈地讨论，真是令人恼火。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , ['frɛdrɪks] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

By	the	time	it	was	settled	,	Fredericks	had	gone	off	in	disgust	.
经过	这	时间	它	曾是	定居	,	弗雷德里克斯	有	已消失	离开	在	厌恶	.

事情解决后，弗雷德里克斯愤然离去。

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [juːθ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [graʊnd] - [kɑːr] .

The	scowling	youth	produced	his	ground	-	car	.
这	皱眉	青年	生产	他的	地面	-	车	.

那个一脸怒容的年轻人拿出了他的地面车辆。

[kæl'huːn] [gɑːt][ɪn] .

Calhoun	got	in	.
卡尔霍恩	得到	在	.

卡尔霍恩入选了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] .

Murgatroyd	,	of	course	,	was	not	left	behind	.
默格特罗伊德	,	的	课程	,	曾是	不是	左边	在后面	.

当然，默格特罗伊德也没有被落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] .

And	the	car	was	magnificent	in	polish	and	performance	.
和	这	车	曾是	壮丽	在	抛光	和	表现	.

这辆车的外观和性能都非常出色。

['lævɪʃ] ['efərt] [ænd; ənd]['riːəl] [ə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ɪts] ['gruːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] .

Lavish	effort	and	real	ability	had	gone	into	its	grooming	and	adjustment	.
奢华的	努力	和	真实的	能力	有	已消失	进入	它是	美容	和	调整	.

它的培育和调整倾注了大量心血和真正的才能。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [haɪ] [spiːd] .

With	a	spinning	of	wheels	,	it	shot	into	immediate	high	speed	.
和	一个	旋转	的	车轮	,	它	射击	进入	即时	高的	速度	.

车轮飞速转动，瞬间加速。

[ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] ['jʌŋlɪŋ] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪzɪŋ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['ɛkspəːtnis] .

The	dark	-	browed	younglings	drove	with	hair	-	raising	recklessness	and	expertness	.
这	黑暗的	-	眉毛	幼苗	驾驶	和	头发	-	提高	鲁莽	和	专业技能	.

这些黑眉毛的年轻人驾驶着汽车，既鲁莽又熟练，令人毛骨悚然。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [kæl'huːn] ['oʊnli] [glimpsiz] .

He	traversed	the	city	in	minutes	,	and	at	a	speed	which	allowed	Calhoun	only	glimpses	.
他	穿越	这	城市	在	分钟	,	和	在	一个	速度	哪个	允许	卡尔霍恩	仅有的	惊鸿一瞥	.

他几分钟就穿过了这座城市，速度之快，卡尔霍恩只能瞥见他的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

But	he	could	see	that	it	was	almost	unoccupied	.
但	他	可以	看	那	它	曾是	几乎	空置	.

但他看得出那里几乎空无一人。

- [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] .

Canopolis	had	been	built	by	the	youth	of	Phaedra	to	the	designs	of	their	elders	for	the	reception	of	immigrants	from	the	mother	planet	.
-	有	到过	建造	经过	这	青年	的	菲德拉	到	这	设计	的	他们的	长者	为了	这	接待	的	移民	从	这	母亲	行星	.

卡诺波利斯是由费德拉的年轻人按照长辈的设计建造的，用于接待来自母星的移民。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [juːst] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] - ['diːpoʊ] .

It	had	been	put	up	in	frantic	haste	and	used	only	as	a	receiving	-	depot	.
它	有	到过	放	向上	在	疯狂的	匆忙	和	用过的	仅有的	作为	一个	接收	-	仓库	.

它是在极度仓促下搭建起来的，仅用作收货站。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] ['leɪbər] ,

It	had	needed	impassioned	and	dedicated	labor	,
它	有	需要	热情洋溢	和	投入的	劳动	,

这需要充满热情和奉献精神的劳动，

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	sustained	and	exhausting	concentration	to	get	it	and	the	rest	of
和	持续	和	精疲力竭	专注	到	得到	它	和	这	休息	的

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [fə'sɪlətiz] [bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [ʌv; əv] [duːm] .

the	colonial	facilities	built	against	a	deadline	of	doom	.
这	殖民	设施	建造	反对	一个	最后期限	的	厄运	.

并且需要持续不断的、令人筋疲力竭的专注，才能在末日来临之前建成它以及其他殖民地设施。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	its	builders	were	fed	up	with	it	.
但	现在	它是	建筑商	是	美联储	向上	和	它	.

但现在建造它的人已经厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['empti] .

It	was	practically	empty	.
它	曾是	几乎	空的	.

里面几乎空无一人。

[ðə; ði] [læst] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] ['skætərd] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] [fuːd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ænd; ənd]

The	last	arrivals	had	scattered	to	places	where	food	supplies	were	nearer	and
这	最后的	到达	有	疏散	到	地方	在哪里	食物	补给品	是	更近	和

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

a	more	satisfactory	way	of	life	was	possible	.
一个	更多的	令人满意的	方式	的	生活	曾是	可能的	.

最后一批抵达者分散到食物供应更近、生活方式更令人满意的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['spætəd] [wɔːlz] .

There	were	broken	windows	and	spattered	walls	.
那里	是	破碎的	视窗	和	溅射	墙壁	.

窗户破碎，墙壁上溅满了污渍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪdɪnəs] ['evriwer] .

There	was	untidiness	everywhere	.
那里	曾是	邋遢	到处	.

到处都很凌乱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [peɪnz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

But	there	had	been	great	pains	taken	in	the	building	.
但	那里	有	到过	伟大的	疼痛	已采取	在	这	建筑	.

但这座建筑的建造倾注了大量心血。

[sʌm; səm] ['pɑːrtli] - [kəm'pliːtɪd] ['entərˌpraɪz] [ʃoʊd] ['haɪli] ['kɑːmpɪtənt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

Some	partly	-	completed	enterprises	showed	highly	competent	workmanship	.
一些	部分	-	完全的	企业	显示	高度	胜任的	做工	.

一些尚未完工的项目展现了高超的工艺水平。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] ['endɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [paɪl] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [fel] ['swɪftli]

Then	the	city	ended	and	was	a	giant	pile	of	structures	which	fell	swiftly
然后	这	城市	结束	和	曾是	一个	巨大的	桩	的	结构	哪个	跌倒	迅速地

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

然后，这座城市就此终结，变成了一堆巨大的建筑物，迅速倒塌在地。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] ['ɪmprəvaɪzd] .

The	highways	were	improvised	.
这	高速公路	是	即兴发挥	.

这些公路都是临时修建的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['leɪtər] .

They	could	be	made	more	perfect	later	.
他们	可以	是	制成	更多的	完美的	之后	.

它们以后还可以做得更完美。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒeri] - [bɪlt] ['vɪlɪdʒəz] — ['tempəreri] [baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

Across	the	horizon	there	were	jerry	-	built	villages	—	temporary	by	design	,
穿过	这	地平线	那里	是	杰瑞	-	建造	村庄	—	暂时的	经过	设计	,

地平线上散落着一些简陋的村庄——这些村庄原本就是临时搭建的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [niːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] .

because	there	had	been	such	desperate	need	for	so	many	of	them	so	soon	.
因为	那里	有	到过	这样的	绝望的	需要	为了	所以	许多	的	他们	所以	很快	.

因为当时急需这么多这样的物资。

[ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒeri] - [bɪlt] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] .

The	ground	-	car	came	to	a	stop	with	a	screaming	of	brakes	at	the	edge	of	such	a	jerry	-	built	group	of	small	houses	.
这	地面	-	车	来了	到	一个	停止	和	一个	尖叫	的	刹车	在	这	边缘	的	这样的	一个	杰瑞	-	建造	团体	的	小的	房屋	.

地面车辆发出刺耳的刹车声，停在了这片简陋的小房子群边缘。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn][tuː; tə] ['haɪdɪŋ] .

A	woman	ran	to	hiding	.
一个	女士	跑	到	隐藏	.

一名女子跑去躲藏。

[ə; eɪ][mæn][ræn]['ɪntuː] [vjuː] .

A	man	ran	into	view	.
一个	男人	跑	进入	看法	.

一个男人跑进了视线。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	,	and	another	,	and	another	.
其他	,	和	其他	,	和	其他	.

又一个，又一个，又一个。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɑːmɪnəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

They	came	ominously	toward	the	car	.
他们	来了	不祥地	朝向	这	车	.

他们阴森森地朝汽车走来。

" [hɑːp] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['draɪvər] .

"	Hop	out	,	"	said	the	scowling	driver	.
"	跳	出去	,	"	说	这	皱眉	司机	.

“下车，”一脸怒容的司机说道。

[hiː; hi] [grɪnd] ['feɪntli] .

He	grinned	faintly	.
他	咧嘴一笑	淡淡的	.

他微微一笑。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː] [hɪr] .
" They don't want me here .
" 他们 不 想 我 这里 .

“他们不欢迎我来这里。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɜːrd] - [ɪm] [ʌp] , [eɪ] ?
But I stirred ' em up , eh ?
但 我 搅拌 - 呃 向上 , 嗯 ?

但我挑拨离间了他们，是吧?

" [kælˈhuːn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] .
" Calhoun stepped out of the ground - car .
" 卡尔霍恩 步 出去 的 这 地面 - 车 .

卡尔霍恩从地面车里走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [ɑːn][wʌn] [per] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
It whirled on one pair of wheels and sped back to the city ,
它 旋转 在 一 一对 的 车轮 和 加速 后退 到 这 城市 ,

它靠着一个轮子旋转着，飞速驶回了城市。

[ɪts][ˈdraɪvər] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈdʒestʃər] [æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] .
its driver turning to make a derisive gesture at the men who had appeared .
它是 司机 转弯 到 制作 一个 嘲讽的 手势 在 这 男人 WHO 有 出现 .

司机转身对着出现的几个人做了个嘲讽的手势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] [men] — [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [kælˈhuːn] .
They were still quite young men — younger than Calhoun .
他们 是 仍然 相当 年轻的 男人 — 年轻 比 卡尔霍恩 .

他们当时还很年轻——比卡尔霍恩还年轻。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
They looked at him steadily .
他们 看起来 在 他 稳步 .

他们目光坚定地注视着他。

[hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He growled to himself .
他 咆哮 到 他自己 .

他低声咆哮着。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :
Then he called :
然后 他 称为 :

然后他打电话过来:

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [neɪmd] [ˈwɔːkər] .
" I'm looking for somebody named Walker .
" 我是 寻找 为了 某人 命名 沃克 .

“我正在寻找一个名叫沃克的人。”

[ˈhiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tɑːp][mæn] [hɪr] .
He's supposed to be top man here .
他是 据称 到 是 顶部 男人 这里 .

他应该是这里的最高领导人。

" [ə; eɪ] [tens] [jʌŋ] [mæn] [sed] [sɑːrˈdɑːnɪkli] :
" A tense young man said sardonically :
" 一个 紧张 年轻的 男人 说 讽刺地 :

一个神情紧张的年轻人讽刺地说:

" [aɪm] [ˈwɔːkər] .
" I'm Walker .
" 我是 沃克 .

我是沃克。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][tɑːps] .

But	I'm	not	tops	.
但	我是	不是	最高额	.

但我不是最优秀的。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where'd	you	come	from	?
在哪里?	你	来	从	?

你来自哪里?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn]

With	a	Med	Service	uniform	and	a	tormal	on	your	shoulder	you're	not	one
和	一个	医学	服务	制服	和	一个	-	在	你的	肩膀	你是	不是	一

[ʌv; əv][juː 'es] !

of	us	!
的	我们	!

穿着医疗制服，肩上扛着肩章，你就不是我们的一员!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]['fiːdrə; 'fe-] ?

Have	you	come	to	argue	that	we	ought	to	give	in	to	Phaedra	?
有	你	来	到	争论	那	我们	应该	到	给	在	到	菲德拉	?

你来这里是想说我们应该向菲德拉屈服吗?

" [kæl'huːn] [snɔːtid] .

"	Calhoun	snorted	.
"	卡尔霍恩	哼了一声	.

卡尔霍恩哼了一声。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [speɪs] [ɪz] [duː] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

"	I've	a	message	that	an	attack	from	space	is	due	in	three	days	,
"	我已经	一个	信息	那	一个	攻击	从	空间	是	到期的	在	三	天	,

“我收到消息，三天后将发生来自太空的攻击。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] .

but	that's	all	from	Phaedra	.
但	那就是	全部	从	菲德拉	.

但菲德拉说的就只有这些了。

[aɪm][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] .

I'm	a	Med	Service	man	.
我是	一个	医学	服务	男人	.

我是医务兵。

['haʊz] [ðə; ði] [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How's	the	health	situation	?
怎么样	这	健康	情况	?

健康状况如何?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ?

How	are	you	equipped	for	doctors	and	such	?
如何	是	你	配备	为了	医生	和	这样的	?

你们为医生等人员配备了哪些设备?

[haʊ] [ə'baʊt] ['hɒspɪtlz] ?

How	about	hospitals	?
如何	关于	医院	?

医院的情况如何?

['haʊz] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] ?

How's	the	death	rate	?
怎么样	这	死亡	速度	?

死亡率如何?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .
" The younger Walker grinned savagely .
" 这 年轻 沃克 咧嘴一笑 野蛮地 .

“年轻的沃克露出了狰狞的笑容。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni] .
" This is a new colony .
" 这 是 一个 新的 殖民地 .

这是一个新殖民地。

[aɪ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] .
I doubt there are a hundred people on the planet over twenty - five .
我 怀疑 那里 是 一个 百 人们 在 这 行星 超过 二十 - 五 .

我怀疑地球上超过25岁的人不超过一百个。

[haʊ] ['meni] ['dɑːktɚz] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] ?
How many doctors would there be in a population like ours ?
如何 许多 医生 会 那里 是 在 一个 人口 喜欢 我们的 ?

像我们这样的人口规模，会有多少医生?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [reɪt] .
I don't think there is a death rate .
我 不 思考 那里 是 一个 死亡 速度 .

我认为不存在死亡率。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "
Do you know how we came to be here ? "
做 你 知道 如何 我们 来了 到 是 这里 ? "

你知道我们是怎么来到这里的吗?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [kæl'huːn] , " [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['plænɪt]
" Your father told me , " said Calhoun , " at the military base on the next planet
" 你的 父亲 讲述 我 , " 说 卡尔霍恩 , " 在 这 军队 根据 在 这 下一个 行星
[aʊt] .
out .
出去 .

“你父亲告诉我的，”卡尔霍恩说，“是在下一个星球上的军事基地。”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ]
They're getting ready for an attack — and they asked me to warn you
它们是 获得 准备好 为了 一个 攻击 — 和 他们 问 我 到 警告 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他们正在准备发动袭击——他们让我警告你。

[θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Three days from now .
三 天 从 现在 .

三天后。

" [jʌŋ] ['wɔːkər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Young Walker ground his teeth .
" 年轻的 沃克 地面 他的 牙齿 .

年轻的沃克咬紧了牙关。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [ə'tæk] .
" They won't dare attack .
" 他们 惯于 敢 攻击 .

他们不敢进攻。

[wiːl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

We'll	smash	them	if	they	do	.
出色地	粉碎	他们	如果	他们	做	.

如果他们真那么做，我们会把他们打得落花流水。

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

They	lied	to	us	!
他们	撒谎了	到	我们	!

他们骗了我们!

[wɜːrkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] — "

Worked	us	to	death	—	"
工作	我们	到	死亡	—	"

他们把我们累死了——”

" [ænd; ənd][noʊ] [deθ] [reɪt] ? " [æskt] [kæl'huːn] .

"	And	no	death	rate	?	"	asked	Calhoun	.
"	和	不	死亡	速度	?	"	问	卡尔霍恩	.

“而且没有死亡率？”卡尔霍恩问道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

The	younger	man	knitted	his	brows	.
这	年轻	男人	针织	他的	眉毛	.

年轻男子皱起了眉头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][jʊr; jər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	There's	no	use	your	arguing	with	us	.
"	有	不	使用	你的	争论	和	我们	.

“跟我们争论也没用。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] !

This	is	our	world	!
这	是	我们的	世界	!

这就是我们的世界!

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

We	made	it	and	we're	keeping	it	!
我们	制成	它	和	是	保持	它	!

我们成功了，而且我们会一直保留它!

[ðeɪ] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ! "

They	made	fools	of	us	long	enough	!	"
他们	制成	傻瓜	的	我们	长的	足够的	!	"

他们耍弄我们够久了!

" [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [helθ] ['prɔːbləms][æt; ət][ɔːl] ?

"	And	you've	no	health	problems	at	all	?
"	和	你已经	不	健康	问题	在	全部	?

“你一点健康问题都没有吗？”

" [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	sardonic	young	man	hesitated	.
"	这	讽刺的	年轻的	男人	犹豫了一下	.

这位冷嘲热讽的年轻人犹豫了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['koʊldli] :

One	of	the	others	said	coldly	:
一	的	这	其他的	说	冷冷地	:

其中一人冷冷地说:

" [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

"	Make	him	happy	.
"	制作	他	快乐的	.

让他开心。

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Let	him	talk	to	the	women	.
让	他	讲话	到	这	女性	.

让他和女人们谈谈。

[ðeə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] .

They're	worried	about	some	of	the	kids	.
它们是	担心	关于	一些	的	这	孩子们	.

他们很担心一些孩子。

" [kæl'huːn] [briːðd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Calhoun	breathed	a	private	sigh	of	relief	.
"	卡尔霍恩	呼吸	一个	私人的	叹	的	宽慰	.

卡尔霍恩暗自松了口气。

[ðiːz] ['relətɪvli] [mə'tʃʊr] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd] ['kɔlənɪsts] .

These	relatively	mature	young	men	were	the	first	-	landed	colonists	.
这些	相对地	成熟	年轻的	男人	是	这	第一的	-	登陆	殖民者	.

这些相对成熟的年轻人是第一批登陆的殖民者。

[ðeid] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæsks][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

They'd	had	the	hardest	of	all	the	tasks	put	upon	the	younger	generation
他们会	有	这	最难	的	全部	这	任务	放	之上	这	年轻	一代

[baɪ][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] .

by	the	adults	of	Phaedra	.
经过	这	成年人	的	菲德拉	.

在费德拉镇，成年人给年轻一代布置的任务中，他们承担了最艰巨的任务。

[ðeid] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

They'd	had	the	most	back	-	breaking	labor	and	the	most	urgent	responsibilities	.
他们会	有	这	最多	后退	-	打破	劳动	和	这	最多	紧迫的	职责	.

他们承担了最繁重的劳动和最紧迫的责任。

[ðeid] [bɪn] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [strest] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

They'd	been	worked	and	stressed	to	the	breaking	-	point	.
他们会	到过	工作	和	压力	到	这	打破	-	观点	.

他们工作压力巨大，已经濒临崩溃。

[ðeid] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

They'd	finally	arrived	at	a	decision	of	desperation	.
他们会	最后	到达的	在	一个	决定	的	绝望	.

他们最终在绝望中做出了决定。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] .

But	apparently	things	could	be	worse	.
但	显然	事物	可以	是	更糟	.

但显然情况可能会更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , ['evriwer] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wət'evər] [ɪz]

It	is	the	custom	,	everywhere	,	for	women	to	make	themselves	into	whatever	is
它	是	这	风俗	,	到处	,	为了	女性	到	制作	他们自己	进入	任何	是

[moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [men] .

most	attractive	to	men	.
最多	吸引人的	到	男人	.

在世界各地，女性都有把自己打扮得最能吸引男性的习俗。

[jʌŋ] ['gɜːlz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪl] [ə'dɑːpt] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər]

Young	girls	,	in	particular	,	will	adopt	any	tradition	which	is	approved	of	by	their
年轻的	女孩们	,	在	特别的	,	将要	采纳	任何	传统	哪个	是	得到正式认可的	的	经过	他们的

[prə'spektɪv] ['hʌzbəndz] .

prospective	husbands	.
预期	丈夫们	.

尤其是年轻女孩，她们会采纳未来丈夫认可的任何传统。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [brænd] - [nuː] , [əˈpɔːlɪŋ] [nuː] [trəˈdɪʃnz] [kʊd; kəd]

And	in	a	society	to	be	formed	brand	-	new	,	appalling	new	traditions	could
和	在	一个	社会	到	是	形成	品牌	-	新的	,	令人震惊	新的	传统	可以

[biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] .

be	started	.
是	开始	.

在一个即将形成的全新社会中，可能会诞生一些令人震惊的新传统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] .

But	they	hadn't	.
但	他们	之前没有	.

但他们并没有。

[diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [stɪl] [wɜːrkt] .

Deep	-	rooted	instincts	still	worked	.
深的	-	根	本能	仍然	工作	.

根深蒂固的本能仍然发挥作用。

['wɪmɪn] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd]['gɜːlz] [əˈpɪrd] [stɪl] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər] [jʌŋ]

Women	—	young	women	—	and	girls	appeared	still	to	feel	concern	for	young
女性	—	年轻的	女性	—	和	女孩们	出现	仍然	到	感觉	忧虑	为了	年轻的

['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] .

children	which	were	not	even	their	own	.
孩子们	哪个	是	不是	甚至	他们的	自己的	.

年轻女性和女孩似乎仍然对并非自己亲生的幼童抱有关心。

[ænd; ənd] ['frɛdrɪks] - ['stɔːri] —

And	Fredericks	'	story	—
和	弗雷德里克斯	-	故事	—

还有弗雷德里克斯的故事——

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [əˈgriːd] [kælˈhuːn] .

"	By	all	means	,	"	agreed	Calhoun	.
"	经过	全部	方法	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“当然可以，”卡尔霍恩同意道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] —

"	If	there's	something	wrong	with	the	health	of	children	—
"	如果	有	某物	错误的	和	这	健康	的	孩子们	—

“如果孩子的健康出了问题——”

" [jʌŋ] ['wɔːkər] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	Young	Walker	gestured	and	turned	back	toward	the	houses	.
"	年轻的	沃克	做手势	和	转向	后退	朝向	这	房屋	.

年轻的沃克做了个手势，然后转身朝房子的方向走去。

[hiː; hi] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	scowled	as	he	walked	.
他	皱着眉头	作为	他	步行	.

他边走边皱着眉头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] :

Presently	he	said	defensively	:
目前	他	说	防守	:

他随即辩解道：

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	You	probably	noticed	there	aren't	many	people	in	the	city	?	"
"	你	大概	注意到	那里	不是	许多	人们	在	这	城市	?	"

“你可能已经注意到，城里人不多吧？”

" [jes] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" Yes , " said Calhoun .
" 是的 , " 说 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] . "
" I noticed . "
" 我 注意到 . "

我注意到了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈfʊli] [ˈɔːrgənaɪzd] [jet] , " [sed] [ˈwɔːkər] , [mɔːr] [dɪˈfensɪvli] [stɪl] .
" We're not fully organized yet , " said Walker , more defensively still .
" 是 不是 完全 组织 然而 , " 说 沃克 , 更多的 防守 仍然 .

“我们还没有完全组织好，”沃克更加谨慎地说道。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪld] .
" We weren't doing anything but build .
" 我们 不是 正在做 任何事物 但 建造 .

“我们当时除了建设什么也没做。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ˈɔːrgənaɪzd] [bɪˈfɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈsɪstəm] .
We've got to get organized before we'll have a regular economic system .
我们已经 得到 到 得到 组织 前 出色地 有 一个 常规的 经济的 系统 .

我们必须先做好组织工作，才能建立正常的经济体系。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪtər] - [ˈkʌmər] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪldɪŋ] .
Some of the later - comers don't know anything but building .
一些 的 这 之后 - 来者 不 知道 任何事物 但 建筑 .

有些后来者除了建造房屋之外一无所知。

[wen] [ðeə(r)] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] .
When they're ready for it , the city will be occupied .
什么时候 它们是 准备好 为了 它 , 这 城市 将要 是 占领 .

时机成熟时，这座城市将被占领。

[wiːl] [hæv; həv][æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz]
We'll have as sound a system for production and distribution of goods
[æz; əz] [ˈeniwer] [els] .
as anywhere else .
作为 任何地方 别的 .

我们将拥有与世界其他任何地方一样完善的商品生产和分销体系。

[bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
But we've just finished a revolution .
但 我们已经 只是 完成的 一个 革命 .

但我们刚刚完成了一场革命。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
In a sense we're still in it .
在 一个 感觉 是 仍然 在 它 .

从某种意义上说，我们仍然身处其中。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] — [ˈoʊnli] [ˈbetər] . "
But presently this world will be pretty much like any other — only better . "
但 目前 这 世界 将要 是 漂亮的 很多 喜欢 任何 其他 — 仅有的 更好的 . "

但如今这个世界将与任何其他世界并无二致——只是会更好。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" I see , " said Calhoun .
" 我 看 , " 说 卡尔霍恩 .

“我明白了，”卡尔霍恩说。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] , [laɪk] [ðɪs] — [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːps][wiː; wi]
" Most people live in the little settlements , like this — close to the crops we
" 最多 人们 居住 在 这 小的 定居点 , 喜欢 这 — 关闭 到 这 农作物 我们
[groʊ] .
grow .
生长 .

“大多数人居住在像这样的小村落里——靠近我们种植的庄稼地。”

['piːp(ə)l] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
People raise their own food , and so on .
人们 增加 他们的 自己的 食物 , 和 所以 在 .

人们自己种植粮食，等等。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['prɪmətɪv] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [tekniʃənz] !
In a way you may think we're primitive , but we've got some good technicians !
在 一个 方式 你 可能 思考 是 原始 , 但 我们已经 得到 一些 好的 技术人员 !

你可能觉得我们技术比较原始，但我们有一些很棒的技术人员！

[wen] [ðeɪ] [get]['oʊvər][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][foʊks][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ]
When they get over not having to work for the old folks and finish making
什么时候 他们 得到 超过 不是 拥有 到 工作 为了 这 老的 各位 和 结束 制作
[θɪŋz] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [wiːl] [duː][ɔːl] [raɪt] .
things just for themselves — we'll do all right .
事物 只是 为了 他们自己 — 出色地 做 全部 正确的 .

等他们不再需要为老人家工作，开始为自己做东西的时候——我们就没事了。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːrld] .
After all , we weren't trained to make a complete world .
后 全部 , 我们 不是 受过训练 到 制作 一个 完全的 世界 .

毕竟，我们接受的训练并非是为了创造一个完整的世界。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['fiːdrə; 'fe-][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] !
Just to make a world for the older people on Phaedra to take over !
只是 到 制作 一个 世界 为了 这 老 人们 在 菲德拉 到 拿 超过 !

只是为了给费德拉岛上的老人们创造一个可以接管的世界！

[bʌt; bət] [wiːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ! "
But we've taken it over for ourselves ! "
但 我们已经 已采取 它 超过 为了 我们自己 ! "

但我们已经把它据为己有了！

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] .
" Yes , " agreed Calhoun politely .
" 是的 , " 同意 卡尔霍恩 礼貌地 .

“是的，”卡尔霍恩礼貌地同意道。

" [wiːl] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [sed] [jʌŋ] ['wɔːkər] ['trʌkjələntli] .
" We'll work out the other things , " said young Walker truculently .
" 出色地 工作 出去 这 其他 事物 , " 说 年轻的 沃克 蛮横地 .

“其他的事情我们会解决的，”年轻的沃克蛮横地说。

" [wiːl] [hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd]['kredɪt] , [ænd; ənd]['haɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" We'll have money , and credit , and hiring each other and so on .
" 出色地 有 钱 , 和 信用 , 和 招聘 每个 其他 和 所以 在 .

“我们会有钱、有信用，还会互相雇佣等等。”

[raɪt] [naʊ] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪz][ðə; ði][tɑːp] [θɪŋ] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [maɪnd] . "
Right now defending ourselves is the top thing in everybody's mind . "
正确的 现在 防守 我们自己 是 这 顶部 事物 在 每个人的 头脑 . "

现在，保卫自己是每个人最关心的事情。

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	agreed	Calhoun	again	.
"	是的	,	"	同意	卡尔霍恩	再次	.

“是的，”卡尔霍恩再次表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd]

He	was	regarded	as	not	quite	an	enemy	,	but	he	was	not	accepted
他	曾是	认为	作为	不是	相当	一个	敌人	,	但	他	曾是	不是	公认

[æz; əz] ['hoʊlli] ['nuːtrəl] .

as	wholly	neutral	.
作为	完全	中性的	.

他既不被视为敌人，也不被视为完全中立。

" [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['mærid] , " ['wɔːkər] [sed] ['fɜːrmli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl]

"	The	older	ones	of	us	are	married	,	"	Walker	said	firmly	,	"	and	we	feel
"	这	老	一个	的	我们	是	已婚	,	"	沃克	说	牢牢	,	"	和	我们	感觉

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

responsibility	,
责任	,

“我们当中年纪较大的人都结婚了，”沃克坚定地说，“我们感到肩负着责任。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] [ɪn] [laɪn] .

and	we're	keeping	things	pretty	well	in	line	.
和	是	保持	事物	漂亮的	出色地	在	线	.

我们把一切都控制得很好。

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪd; liːd][tuː; tə] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

We	were	lied	to	,	though	,	and	we	resent	it	.
我们	是	撒谎了	到	,	尽管	,	和	我们	怨恨	它	.

我们被骗了，我们对此感到愤慨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] ,

And	we	aren't	letting	in	the	old	people	to	try	to	run	us	,
和	我们	不是	出租	在	这	老的	人们	到	尝试	到	跑步	我们	,

我们不会让老年人来掌管我们。

[wen] [wiːv] [pruːvd] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɑːr'selvz] !

when	we've	proved	we	can	make	and	run	a	world	ourselves	!
什么时候	我们已经	已证实	我们	能	制作	和	跑步	一个	世界	我们自己	!

当我们证明我们能够自己创造和掌控一个世界的时候！

" [kæl'huːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Calhoun	said	nothing	.
"	卡尔霍恩	说	没有什么	.

卡尔霍恩什么也没说。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] .

They	reached	a	house	.
他们	达到	一个	房子	.

他们来到了一栋房子前。

['wɔːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

Walker	turned	to	enter	it	,	with	a	gesture	for	Calhoun	to	accompany	him
沃克	转向	到	进入	它	,	和	一个	手势	为了	卡尔霍恩	到	陪伴	他

.

:
.

沃克转身走进去，示意卡尔霍恩陪他一起进去。

[kæl'huːn] ['hɔːltɪd] .

Calhoun	halted	.
卡尔霍恩	停止	.

卡尔霍恩停了下来。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Just a moment .
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [droʊv] [ˌem 'iː] [hɪr] — [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] ,
The person who drove me here — when he turned up ,
这 人 WHO 驾驶 我 这里 — 什么时候 他 转向 向上 ,

开车送我来这里的那个人——当他出现时，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [men] [keɪm] [aʊt] . . .
at least one woman ran away and you men came out . . .
在 至少 一 女士 跑 离开 和 你 男人 来了 出去 . . .

至少有一名女子逃跑了，而你们这些男人却出来了.....

[wel] . . . ['prɪti] [pʌg'neɪʃəsli] .
well . . . pretty pugnaciously .
出色地 . . . 漂亮的 好斗地 .

嗯.....相当好斗。

" ['wɔːkər] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Walker flushed angrily .
" 沃克 酡 愤怒地 .

沃克气得满脸通红。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [tekniʃənz] .
" I said we had technicians .
" 我 说 我们 有 技术人员 .

我说我们有技术人员。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [tuː; tə] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Some of them made a gadget to help take care of the children .
一些 的 他们 制成 一个 小工具 到 帮助 拿 关心 的 这 孩子们 .

他们中有些人发明了小工具来帮助照顾孩子。

[ðæts] ['hɑːrmləs] .
That's harmless .
那就是 无害 .

那没什么害处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] . . . [tuː; tə][spaɪ][ɑːn]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But they want to use it to . . . to spy on older people with it .
但 他们 想 到 使用 它 到 . . . 到 间谍 在 老 人们 和 它 .

但他们想利用它来.....监视老年人。

[ɑːn][juː 'es] !
On us !
在 我们 !

请客!

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] .
Invasion of privacy .
入侵 的 隐私 .

侵犯隐私。

[wiː; wi][dəunt] [laɪk] . . .
We don't like . . .
我们 不 喜欢 . . .

我们不喜欢.....

[wel] . . .
well . . .
出色地 . . .

出色地 ...

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][set] [ʌp] [saɪk] ['sɜːrkɪt] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

they	try	to	set	up	psych	circuits	near	our	homes	.
他们	尝试	到	放	向上	心理学	电路	靠近	我们的	房屋	.

他们试图在我们家附近建立心理回路。

[ðeɪ] . . . [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] . . . [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][duː] — "

They	. . .	think	it's	fun	to	. . .	know	what	people	say	and	do	—	"
他们	. . .	思考	它是	乐趣	到	. . .	知道	什么	人们	说	和	做	—	"

他们觉得了解别人说什么、做什么很有趣——”

" [saɪk] ['sɜːrkɪt] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] , " [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['prɪti]

"	Psych	circuits	can	be	useful	,	"	observed	Calhoun	,	"	or	they	can	be	pretty
"	心理学	电路	能	是	有用	,	"	观察到	卡尔霍恩	,	"	或者	他们	能	是	漂亮的

['mɑːnstrəs] .

monstrous	.
滔天	.

卡尔霍恩观察到：“心理回路可能很有用，也可能非常可怕。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — "

On	the	other	hand	—	"
在	这	其他	手	—	"

另一方面-”

" [noʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [jʌŋ] ['wɔːkər] .

"	No	decent	man	would	do	it	!	"	snapped	young	Walker	.
"	不	体面的	男人	会	做	它	!	"	啪啪	年轻的	沃克	.

“任何一个正派的人都不会这么做！”年轻的沃克厉声说道。

" [ænd; ənd][noʊ][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	And	no	girl	would	have	anything	to	do	with	anybody	—	But	there	are
"	和	不	女孩	会	有	任何事物	到	做	和	任何人	—	但	那里	是

[sʌm; səm]['kreɪzi] [fuːlz] — "

some	crazy	fools	—	"
一些	疯狂的	傻瓜	—	"

“没有哪个女孩会跟任何人有染——但总有一些疯子——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] , " [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] .

"	You	have	described	,	"	said	Calhoun	dryly	,	"	a	criminal	class	.
"	你	有	描述	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	,	"	一个	刑事	班级	.

“你描述的是一个犯罪阶层，”卡尔霍恩冷冷地说。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər]

Only	instead	of	stealing	other	people's	possessions	they	want	to	steal	their
仅有的	反而	的	偷窃	其他	人们的	财产	他们	想	到	偷	他们的

[sen'seiʃənz] .

sensations	.
感觉	.

只不过，他们偷走的不是别人的财物，而是别人的感受。

['piːpɪŋ] - [tɑːm] [stʌf] ,

Peeping	-	Tom	stuff	,
偷窥	-	汤姆	东西	,

偷窥狂相关的东西，

['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ,

eavesdropping	on	what	other	people	feel	about	those	they	care	for	,
偷听	在	什么	其他	人们	感觉	关于	那些	他们	关心	为了	,

偷听别人对他们所关心的人的感受，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

as	well	as	what	they	do	and	say	.
作为	出色地	作为	什么	他们	做	和	说	.

以及他们的所作所为和所说的话。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [its] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənsi] ['prɑ:bləm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

In	a	way	it's	a	delinquency	problem	,	isn't	it	?	"
在	一个	方式	它是	一个	犯罪	问题	,	不是	它	?	"

从某种意义上说，这算是一个青少年犯罪问题，不是吗?

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['prɔ:bləms] , " [sed] ['wɔ:kər] .

"	There	can't	be	a	civilization	without	problems	,	"	said	Walker	.
"	那里	不能	是	一个	文明	没有	问题	,	"	说	沃克	.

沃克说：“没有问题，就没有文明。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] — " [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

"	But	we're	going	to	—	"	He	opened	a	door	.
"	但	是	去	到	—	"	他	打开	一个	门	.

“但是我们要——”他打开了一扇门。

" [maɪ] [waɪf] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪdz] [ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [dʌmpt] [ɑ:n] [ˌju: 'es] .

"	My	wife	works	with	the	kids	the	old	people	dumped	on	us	.
"	我的	妻子	作品	和	这	孩子们	这	老的	人们	丢弃	在	我们	.

“我妻子照顾那些老人家遗弃在我们家的孩子们。”

[ðɪs] [wei] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [kæl'hu:n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	motioned	Calhoun	inside	the	house	.
"	他	示意	卡尔霍恩	里面	这	房子	.

他示意卡尔霍恩进屋。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərz] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['frenzid] ['bɪldɪŋ] ['proʊgræm] [dɪ'zaɪnd]

It	was	one	of	the	shelters	built	during	the	frenzied	building	program	designed
它	曾是	一	的	这	避难所	建造	期间	这	丧心病狂	建筑	程序	设计

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

to	make	an	emergency	refuge	for	the	population	of	a	planet	.
到	制作	一个	紧急情况	避难所	为了	这	人口	的	一个	行星	.

它是为给星球居民提供紧急避难所而进行的疯狂建造计划中建造的众多避难所之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [tu:l] [kən'strʌkʃənz] .

It	was	the	roughest	of	machine	-	tool	constructions	.
它	曾是	这	最粗糙	的	机器	-	工具	建筑	.

这是最粗糙的机床结构。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

The	floors	were	not	finished	.
这	楼层	是	不是	完成的	.

地板还没铺好。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [smu:ð] .

The	walls	were	not	smooth	.
这	墙壁	是	不是	光滑的	.

墙壁并不光滑。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃoʊd] .

The	equipment	showed	.
这	设备	显示	.

设备显示正常。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kru:dəti] .

But	there	had	been	attempts	to	do	something	about	the	crudity	.
但	那里	有	到过	尝试	到	做	某物	关于	这	粗俗	.

但之前曾有人尝试过采取措施来消除这种粗俗现象。

['kʌlɚz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊmˌlaɪk] .

Colors	had	been	used	to	try	to	make	it	homelike	.
颜色	有	到过	用过的	到	尝试	到	制作	它	家的感觉	.

运用色彩是为了营造家的感觉。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [kæl'huːn] [ˌʌndər'stʊd] [kəm'pliːtli] .

When	a	girl	came	in	from	the	next	room	,	Calhoun	understood	completely	.
什么时候	一个	女孩	来了	在	从	这	下一个	房间	,	卡尔霍恩	理解	完全地	.

当一个女孩从隔壁房间走进来时，卡尔霍恩完全明白了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

She	was	a	little	younger	than	her	husband	,	but	not	much	.
她	曾是	一个	小的	年轻	比	她	丈夫	,	但	不是	很多	.

她比她丈夫小几岁，但也没小多少。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdz]

She	regarded	Calhoun	with	that	anxiety	with	which	a	housekeeper	always	regards
她	认为	卡尔霍恩	和	那	焦虑	和	哪个	一个	管家	总是	问候

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ,

an	unexpected	visitor	,
一个	意外	游客	,

她用管家对待不速之客时总是那种焦虑的眼神看着卡尔霍恩。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

hoping	he	will	not	notice	defects	.
希望	他	将要	不是	注意	缺陷	.

希望他不会注意到缺陷。

[ðɪs] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ðoʊz] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]

This	young	wife	had	those	feminine	instincts	which	are	much	older	than
这	年轻的	妻子	有	那些	女性	本能	哪个	是	很多	老	比

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

这位年轻的妻子拥有比传统更古老的女性本能。

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɔɪəltiz] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊsˌwaɪfs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Obligations	and	loyalties	may	be	thrown	aside	,	but	a	housewife's	idea	of
义务	和	忠诚	可能	是	抛掷	旁边	,	但	一个	家庭主妇的	主意	的

[hɜːr; hər] [roʊl] [ɪz] [ʌn'ʧeɪndʒəbl] .

her	role	is	unchangeable	.
她	角色	是	不可改变的	.

义务和忠诚或许会被抛诸脑后，但家庭主妇对自身角色的认知却是不可改变的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] , " [sed] ['wɔːkər] ['briːfli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kæl'huːn] .

"	This	is	a	Med	Service	man	,	"	said	Walker	briefly	,	indicating	Calhoun	.
"	这	是	一个	医学	服务	男人	,	"	说	沃克	简要地	,	表明	卡尔霍恩	.

“这是一名医疗服务人员，”沃克简短地说，指着卡尔霍恩。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [helθ] ['proːbləm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʧɪldrən] .

"	I	told	him	there	was	a	health	problem	about	some	of	the	children	.
"	我	讲述	他	那里	曾是	一个	健康	问题	关于	一些	的	这	孩子们	.

我告诉他，有些孩子有健康问题。

" [tuː; tə] [kæl'huːn] [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] ['elsə] .

"	To	Calhoun	he	said	curtly	:	"	This	is	my	wife	Elsa	.
"	到	卡尔霍恩	他	说	简短地	:	"	这	是	我的	妻子	艾莎	.

他对卡尔霍恩简短地说：“这是我的妻子艾尔莎。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['ʧiː] ! " [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [kæl'huːnz] [nek] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	from	where	he	clung	to	Calhoun's	neck	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	从	在哪里	他	紧紧抓住	到	卡尔霍恩的	脖子	.

“默格特罗伊德从他紧紧抓住卡尔霍恩脖子的地方发出‘咿！’的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'ʃuəd] .

He	was	suddenly	reassured	.
他	曾是	突然	放心	.

他突然安心了。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	scrambled	down	to	the	floor	.
他	打乱	向下	到	这	地面	.

他慌忙爬到地上。

['elsə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Elsa	smiled	at	him	.
艾莎	微笑	在	他	.

艾尔莎对他笑了笑。

" ['hiːz] [teɪm] !

"	He's	tame	!
"	他是	驯服	!

“他很温顺！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	she	said	delightedly	.
"	她	说	欣喜地	.

她高兴地说。

" ['meɪbi] —

"	Maybe	—
"	或许	—

“或许-

" [kæl'huːn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Calhoun	extended	his	hand	.
"	卡尔霍恩	扩展	他的	手	.

卡尔霍恩伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	it	.
她	采取	它	.

她拿走了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['swægərɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [pɔː] .

Murgatroyd	,	swaggering	,	extended	his	own	black	paw	.
默格特罗伊德	,	趾高气扬	,	扩展	他的	自己的	黑色的	爪子	.

穆尔加特罗伊德趾高气扬地伸出他那只黑色的爪子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [hɪr] ,

Instead	of	conflict	and	hatred	,	here	,
反而	的	冲突	和	仇恨	,	这里	,

这里没有冲突和仇恨，取而代之的是

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst]

Murgatroyd	seemed	to	sense	an	amiable	sociability	such	as	he	was	used
默格特罗伊德	似乎	到	感觉	一个	可亲	社交性	这样的	作为	他	曾是	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

默格特罗伊德似乎感受到了一种他所熟悉的友善的社交氛围。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

He	felt	more	at	home	.
他	毛毡	更多的	在	家	.

他感觉更自在些了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['zestfəli] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	began	zestfully	to	act	like	the	human	being	he	liked	to	pretend	he	was
他	开始	兴高采烈地	到	行为	喜欢	这	人类	存在	他	喜欢	到	假装	他	曾是

.

:

.

他开始兴致勃勃地扮演起他喜欢假装的那种人。

" ['hiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	He's	delightful	!	"	said	the	girl	.
"	他是	愉快	!	"	说	这	女孩	.

“他真可爱！”女孩说。

" [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jæk] ?

"	May	I	show	him	to	Jak	?
"	可能	我	展示	他	到	杰克	?

我可以把他介绍给杰克吗?

" [jʌŋ] ['wɔːkər] [sed] :

"	Young	Walker	said	:
"	年轻的	沃克	说	:

年轻的沃克说：

" ['ɛlsəz] [bɪn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kɪdz] .

"	Elsa's	been	helping	with	the	smaller	kids	.
"	艾莎的	到过	帮助	和	这	较小的	孩子们	.

“艾尔莎一直在帮忙照顾年纪小一点的孩子们。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

She	says	there's	something	the	matter	that	she	doesn't	understand	.
她	说道	有	某物	这	事情	那	她	不	理解	.

她说这件事有件她不明白的事。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [hɪr] .

She	has	one	of	the	kids	here	.
她	有	一	的	这	孩子们	这里	.

她在这里带了一个孩子。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['elsə] .

Bring	him	,	Elsa	.
带来	他	,	艾莎	.

把他带来，艾尔莎。

" [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

"	She	vanished	.
"	她	消失了	.

她消失了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

A	moment	later	she	brought	in	a	small	boy	.
一个	片刻	之后	她	带来	在	一个	小的	男生	.

片刻之后，她带进来一个小男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] .

He	was	probably	six	or	seven	.
他	曾是	大概	六	或者	七	.

他当时大概六七岁。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

She	carried	him	.
她	携带	他	.

她抱着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] .

He	was	thin	.
他	曾是	薄的	.

他很瘦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pæsɪv] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

His	eyes	were	bright	,	but	he	was	completely	passive	in	her	arms	.
他的	眼睛	是	明亮的	,	但	他	曾是	完全地	被动的	在	她	武器	.

他双眼明亮，但在她怀里却完全无力反抗。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'lɜːrtli] [ɪ'nʌf] ,

She	put	him	down	in	a	chair	and	he	looked	about	alertly	enough	,
她	放	他	向下	在	一个	椅子	和	他	看起来	关于	警觉地	足够的	,

她把他放在椅子上，他看起来精神还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	he	simply	did	not	move	.
但	他	简单地	做过	不是	移动	.

但他一动不动。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [biːmd] .

He	saw	Murgatroyd	,	and	beamed	.
他	锯	默格特罗伊德	,	和	光束	.

他看到了默格特罗伊德，脸上露出了笑容。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

Murgatroyd	went	over	to	the	human	who	was	near	his	own	size	.
默格特罗伊德	去	超过	到	这	人类	WHO	曾是	靠近	他的	自己的	尺寸	.

默格特罗伊德走到那个和他体型相仿的人类身边。

['swægərɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [wʌns] [mɔːr] .

Swaggering	,	he	offered	his	paw	once	more	.
趾高气扬	,	他	提供	他的	爪子	一次	更多的	.

他趾高气扬地再次伸出爪子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪgld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

The	boy	giggled	,	but	his	hand	lay	in	his	lap	.
这	男生	咯咯地笑	,	但	他的	手	躺	在	他的	膝	.

男孩咯咯地笑着，但他的手却放在膝盖上。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] ! " [sed] ['elsə] [dɪ'strestli] .

"	He	doesn't	do	anything	!	"	said	Elsa	distressedly	.
"	他	不	做	任何事物	!	"	说	艾莎	痛苦地	.

“他什么也不做！”艾尔莎沮丧地说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk][ðem; ðəm] !

"	His	muscles	work	,	but	he	doesn't	work	them	!
"	他的	肌肉	工作	,	但	他	不	工作	他们	!

“他的肌肉有劲儿，但他却不锻炼它们！”

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts][ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

He	just	sits	and	waits	for	things	to	be	done	for	him	!
他	只是	坐着	和	等待	为了	事物	到	是	完毕	为了	他	!

他只会坐着等别人为他做事！

[hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [lɔːst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

He	acts	as	if	he'd	lost	the	idea	of	moving	,	or	doing	anything	at	all	!
他	行为	作为	如果	他会	丢失的	这	主意	的	移动	,	或者	正在做	任何事物	在	全部	!

他表现得好像已经失去了搬家或者做任何事的想法！

[ænd; ənd] — [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] !

And	—	it's	beginning	to	show	up	among	the	other	children	!
和	—	它是	开始	到	展示	向上	之中	这	其他	孩子们	!

而且——这种症状也开始在其他孩子身上出现了！

[ðeɪ] [dʒʌst][sɪt] !
They just sit !
他们 只是 坐 !

它们就那样坐着!

[ðeə(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] . . .
They're bright enough . . .
它们是 明亮的 足够的 . . .

它们亮度足够.....

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][sɪt] !
they see and understand — but they just sit !
他们 看 和 理解 — 但 他们 只是 坐 !

他们看到了，也理解了——但他们只是坐着!

" [kæl'huːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Calhoun examined the boy .
" 卡尔霍恩 检查 这 男生 .

卡尔霍恩检查了这名男孩。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['kerfəli] [ɪm'pæsɪv] .
His expression grew carefully impassive .
他的 表达 生长 小心 冷漠 .

他的表情变得异常冷漠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['paɪpˌstem] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .
But he winced as he touched the pipestem arms and legs .
但 他 畏缩 作为 他 感动 这 管柄 武器 和 腿 .

但当他触摸到烟斗柄的胳膊和腿时，他不禁皱起了眉头。

[wʌt] ['mʌslz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [doʊ] .
What muscles were there were almost like dough .
什么 肌肉 是 那里 是 几乎 喜欢 面团 .

仅存的肌肉几乎像面团一样。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə'raɪ] .
When he straightened up , despite himself his mouth was awry .
什么时候 他 拉直 向上 , 尽管 他自己 他的 嘴 曾是 错误 .

他直起身子时，不由自主地张开了嘴。

[jʌŋ] ['wɔkɝz] [waɪf] [sed] ['æŋkʃəsli] :
Young Walker's wife said anxiously :
年轻的 沃克的 妻子 说 焦虑地 :

沃克的妻子焦急地说:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Do you know what's the matter with him ? "
" 做 你 知道 是什么 这 事情 和 他 ? "

你知道他怎么了吗?

" ['beɪsɪkli] , " [sed] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] ['aɪrəni] , " ['hiːz] [ɪn][rɪ'voʊlt] .
" Basically , " said Calhoun with a sort of desperate irony , " he's in revolt .
" 基本上 , " 说 卡尔霍恩 和 一个 种类 的 绝望的 讽刺 , " 他是 在 反叛 .

“基本上，”卡尔霍恩带着一种绝望的讽刺说道，“他是在反抗。”

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['fiːdrə; 'fe-] , ['hiːz] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
As the rest of you are in revolt against Phaedra , he's in revolt against you .
作为 这 休息 的 你 是 在 反叛 反对 菲德拉 , 他是 在 反叛 反对 你 .

你们其他人都在反抗菲德拉，而他也在反抗你们。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [rest] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ænd; ənd]

You	needed	rest	you	didn't	get	and	recreation	you	couldn't	have	and
你	需要	休息	你	没有	得到	和	娱乐	你	不能	有	和

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [gruː] ['hevɪərðən'er] ['mɪnɪt] [baɪ]

something	besides	back	-	breaking	labor	under	a	load	that	grew	heavier	minute	by
某物	除了	后退	-	打破	劳动	在下面	一个	加载	那	生长	较重	分钟	经过

['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

minute	for	years	.
分钟	为了	年	.

你需要休息却得不到，你需要娱乐却无法拥有，你需要的不是那种令人筋疲力竭的体力劳动，而是多年来每分每秒都在加重的负担。

[juː; jʊ] [rɪ'voʊltɪd] , [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊə(r)]

You	revolted	,	and	you've	a	fine	justification	for	the	war	in	which	you're
你	反抗	,	和	你已经	一个	美好的	理由	为了	这	战争	在	哪个	你是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

你们发动了叛乱，你们有充分的理由参与这场战争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] , [tuː] .

But	he	has	needed	something	he	hasn't	had	,	too	.
但	他	有	需要	某物	他	还没有	有	,	也	.

但他也需要一些他一直没有的东西。

[soʊ] ['hiːz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [læk] — [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl]

So	he's	revolting	against	his	lack	—	as	you	did	—	and	he's	dying	as	you	will
所以	他是	令人作呕的	反对	他的	缺少	—	作为	你	做过	—	和	他是	垂死	作为	你	将要

['prez(ə)ntli] [duː] [frʌm; frəm] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['faɪn(ə)l] [kɔːz] .

presently	do	from	exactly	the	same	final	cause	.
目前	做	从	确切地	这	相同的	最终的	原因	.

所以他反抗自己的匮乏——就像你一样——而且他最终的死因也和你一样，与你一样。

" ['wɔːkər] [fraund] ['ɑːmɪnəsli] .

"	Walker	frowned	ominously	.
"	沃克	皱眉	不祥地	.

沃克阴沉地皱起了眉头。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] !

"	I	don't	understand	what	you're	saying	!
"	我	不	理解	什么	你是	说	!

我听不懂你在说什么！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	he	said	harshly	.
"	他	说	严厉地	.

他语气严厉地说。

[kæl'huːn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Calhoun	moistened	his	lips	.
卡尔霍恩	湿润	他的	嘴唇	.

卡尔霍恩舔了舔嘴唇。

" [aɪ] [spoʊk] [ˌʌnprə'feʃənəli] .

"	I	spoke	unprofessionally	.
"	我	辐	不专业地	.

“我的言辞不够专业。”

[ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌblz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [wʌnz][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

The	real	cause	of	his	present	troubles	and	your	future	ones	is	that	a	social
这	真实的	原因	的	他的	展示	麻烦	和	你的	未来	一个	是	那	一个	社会的

['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] .

system	has	been	shattered	.
系统	有	到过	破碎	.

他现在的困境以及你未来的困境的真正原因是社会制度的崩溃。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] .

The	pieces	can't	live	by	themselves	.
这	件	不能	居住	经过	他们自己	.

这些碎片无法独立存在。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['medɪk(ə)l] ['meʒərz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kjʊr] [æn; ən]['ɪndʒərd]

And	I	don't	know	what	medical	measures	can	be	taken	to	cure	an	injured
和	我	不	知道	什么	医疗的	措施	能	是	已采取	到	治愈	一个	受伤

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我不知道可以采取哪些医疗措施来治愈一个受伤的文明。

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] .

As	a	medical	man	,	I	may	be	whipped	.
作为	一个	医疗的	男人	,	我	可能	是	鞭打	.

作为一名医生，我可能会挨鞭子。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [tʃek] — [dɪd][aɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

But	I'd	better	check	—	Did	I	say	,	by	the	way	,
但	ID	更好的	查看	—	做过	我	说	,	经过	这	方式	,

但我最好还是确认一下——对了，我刚才是不是说过?

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [fliːt] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ?

that	the	war	fleet	from	Phaedra	is	going	to	attack	in	just	three	days	?
那	这	战争	舰队	从	菲德拉	是	去	到	攻击	在	只是	三	天	?

来自费德拉的舰队将在三天后发动进攻?

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

" . . . [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	.	.	.	Truth	is	the	accord	of	an	idea	with	a	thing	.
"	.	.	.	真相	是	这	符合	的	一个	主意	和	一个	事物	.

“.....真理是观念与事物的契合。”

['veri] ['ɔːf(ə)n][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feilz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Very	often	an	individual	fails	to	discover	the	truth	about	some	matter	because
非常	经常	一个	个人	失败	到	发现	这	真相	关于	一些	事情	因为

[hiː; hi] [ni'glekts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

he	neglects	to	become	informed	about	something	.
他	疏忽	到	变得	知情的	关于	某物	.

很多时候，一个人之所以无法发现某些事情的真相，是因为他疏忽了对某些事情的了解。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

But	even	more	often	,	the	truth	is	never	found	out	because	somebody	refuses	to
但	甚至	更多的	经常	,	这	真相	是	绝不	成立	出去	因为	某人	拒绝	到

[ˌentər'teɪn] [æn; ən][aɪ'diːə] . . . .

entertain	an	idea	.	.	.	.
招待	一个	主意	.	.	.	.

但更多时候，真相永远不会被揭露，因为有人拒绝接受某种想法.....

" ['mænjuəl] , [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	Manual	,	Interstellar	Medical	Service	.
"	手动的	,	星际穿越	医疗的	服务	.

“手册，星际医疗服务。

[piː'piː] . - - [ˌtuː'tuː] .

Pp	.	101	-	2	.
pp	.	-	-	2	.

第101-102页。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

On	the	first	day	,
在	这	第一的	天	,

第一天，

[kæl'huːn] [went] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - [ə'raɪvd]

Calhoun	went	grimly	to	the	creches	that	had	been	set	up	by	the	first	-	arrived
卡尔霍恩	去	阴沉地	到	这	托儿所	那	有	到过	放	向上	经过	这	第一的	-	到达的

[jʌŋ] ['kɔlənɪsts] [wen] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['riːəli] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

young	colonists	when	ships	began	to	discharge	really	young	children	at	the	landing	-
年轻的	殖民者	什么时候	船舶	开始	到	释放	真的	年轻的	孩子们	在	这	降落	-

[grɪd] [ɪn] - .

grid	in	Canopolis	.
网格	在	-	.

卡尔霍恩神情凝重地走向托儿所，这些托儿所是第一批抵达的年轻殖民者在船只开始在卡诺波利斯的登陆点卸下幼童时设立的。

[ðə; ði] [kreʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	creches	were	not	too	much	like	orphanages	,	of	course	,
这	托儿所	是	不是	也	很多	喜欢	孤儿院	,	的	课程	,

当然，这些托儿所和孤儿院不太一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	the	younger	generation	of	Phaedra	had	been	put	in	a	very	rough	situation
但	这	年轻	一代	的	菲德拉	有	到过	放	在	一个	非常	粗糙的	情况

[baɪ][ðə; ði] [ə'dʌlts] .

by	the	adults	.
经过	这	成年人	.

但是，菲德拉的年轻一代却被成年人置于非常艰难的境地。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['soʊlər] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,

If	the	time	of	the	imminent	solar	explosion	had	been	known	,
如果	这	时间	的	这	迫在眉睫	太阳的	爆炸	有	到过	已知	,

如果事先知道即将到来的太阳大爆炸的时间，

[ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['hændəld] .

the	matter	could	have	been	better	handled	.
这	事情	可以	有	到过	更好的	处理	.

这件事本可以处理得更好。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] — [tuː; tə] [deɪt] — [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz]

Actually	,	the	explosion	had	been	delayed	—	to	date	—	for	nearly	five	years
实际上	,	这	爆炸	有	到过	延迟	—	到	日期	—	为了	几乎	五	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'kɜːr] .

from	the	discovery	that	it	must	occur	.
从	这	发现	那	它	必须	发生	.

事实上，从发现爆炸必须发生到爆炸发生，这一事件已经推迟了近五年之久。

[ɪf] [ðæt] [mʌtʃ] ['liːweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] ,

If	that	much	leeway	could	have	been	predicted	,
如果	那	很多	余地	可以	有	到过	预测	,

如果能够预见到这么大的回旋余地，

['oʊldər] [men] [ænd; ənd] ['meni] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [æt; ət] [fɜ:rst] .

older	**men**	**and**	**many**	**machines**	**would**	**have**	**been**	**sent**	**at**	**first**	**.**
老	男人	和	许多	机器	会	有	到过	发送	在	第一的	.

最初会派出一些年纪较大的人和许多机器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kəm'pju:tɪd] .

But	**the**	**bursting**	**could**	**not**	**be**	**computed**	**.**
但	这	爆发	可以	不是	是	计算	.

但是，这种爆发无法计算。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] .

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**probability**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	可能性	.

这只是概率问题。

[sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ˌʌn'riðmɪk] ['vɛri:əbəlz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəblɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .

Such	**-**	**and**	**-**	**such**	**unrhythmic**	**variables**	**must**	**inevitably**	**coincide**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
这样的	-	和	-	这样的	无节奏的	变量	必须	不可避免地	重合	很快	或者	之后	.

某些不合规律的变量必然会迟早同时出现。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] — ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [kə'tæstrəfɪ] .

When	**they**	**did**	**—**	**final**	**and**	**ultimate**	**catastrophe**	**.**
什么时候	他们	做过	—	最终的	和	最终的	灾难	.

当这一切发生时——最终的、彻底的灾难。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [fler] ['terəblɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

The	**sun**	**would**	**flare**	**terribly**	**and**	**destroy**	**all**	**life**	**in**	**its**	**solar**	**system**	**.**
这	太阳	会	耀斑	可怕	和	破坏	全部	生活	在	它是	太阳的	系统	.

太阳会剧烈耀斑爆发，毁灭太阳系内的所有生命。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] ,

It	**could**	**be**	**calculated**	**that**	**the**	**odds**	**were**	**even**	**that**	**the**	**explosion**	**would**	**happen**	**within**	**one**	**year**	**,**
它	可以	是	计算	那	这	赔率	是	甚至	那	这	爆炸	会	发生	之内	一	年	,

可以计算得出，爆炸在一年内发生的概率是五五开。

[tu:] [tu:; tə] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [θri:] .

two	**to**	**one**	**within**	**two**	**,**	**and**	**five**	**to**	**one**	**within**	**three**	**.**
二	到	一	之内	二	,	和	五	到	一	之内	三	.

二比一（两秒内），五比一（三秒内）。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'genst] ['fi:drə; 'fe-] [sər'vaɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] .

The	**odds**	**were**	**enormous**	**against**	**Phaedra**	**surviving**	**as**	**long**	**as**	**it**	**had**	**.**
这	赔率	是	巨大的	反对	菲德拉	幸存	作为	长的	作为	它	有	.

费德拉能够存活这么久，概率微乎其微。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] - [wɜ:rld] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [breɪk] .

The	**people**	**of**	**the**	**mother**	**-**	**world**	**had**	**had**	**a**	**highly**	**improbable**	**break**	**.**
这	人们	的	这	母亲	-	世界	有	有	一个	高度	不太可能	休息	.

母星上的人们经历了一场极其罕见的灾难。

[bʌt; bət] [ɪn] [koʊld] ['kɑ:mən] [sens] [ðeid] [dʌn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .

But	**in**	**cold**	**common**	**sense**	**they'd**	**done**	**the**	**sensible**	**thing**	**.**
但	在	寒冷的	常见的	感觉	他们会	完毕	这	明智的	事物	.

但从冷静的常识来看，他们做出了明智的选择。

[ðeid] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

They'd	tried	to	save	those	of	their	children	who	could	take	care	of	themselves
他们会	尝试	到	节省	那些	的	他们的	孩子们	WHO	可以	拿	关心	的	他们自己

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他们首先尽力救下那些能够照顾自己的孩子。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

and	added	others	as	they	dared	.
和	额外	其他的	作为	他们	敢于	.

他们胆子越大，就越容易招揽其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːnstrəs] .

But	the	burden	on	the	young	colonists	had	been	monstrous	.
但	这	负担	在	这	年轻的	殖民者	有	到过	滔天	.

但年轻殖民者们肩负的负担是巨大的。

['iːv(ə)n] [ə'dʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [groʊ] [wɔːrpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['preʃər] [tuː; tə] [maɪn] ,

Even	adults	would	have	tended	to	grow	warped	with	such	pressure	to	mine	,
甚至	成年人	会	有	倾向于	到	生长	扭曲的	和	这样的	压力	到	矿	,

[bɪld] , [plaʊ] ,

build	,	plough	,
建造	,	犁	,

即使是成年人，在采矿、建设、耕作等如此巨大的压力下，也往往会变得扭曲。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

and	sow	,	as	was	put	upon	the	youngsters	.
和	母猪	,	作为	曾是	放	之上	这	年轻人	.

并播种，就像播种给孩子们一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['berli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fuːd] — [ænd; ənd] [mɔːr] [maʊðz]

There	had	never	been	more	than	barely	enough	of	food	—	and	more	mouths
那里	有	绝不	到过	更多的	比	仅仅	足够的	的	食物	—	和	更多的	嘴

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

were	always	on	the	way	.
是	总是	在	这	方式	.

食物从来都不够用——而且人口还在不断增长。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ekstrə] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['evər] ['jʌŋgər] ['kɑːgəuz]

There	had	never	been	extra	shelter	,	and	younger	and	ever	younger	cargoes
那里	有	绝不	到过	额外的	庇护所	,	和	年轻	和	曾经	年轻	货物

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] ,

were	constantly	arriving	,
是	不断地	抵达	,

这里从来没有额外的避难所，而且不断有越来越年轻的货物运抵。

[iːtʃ] [niːdɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [bɪ'fɔːr] .

each	needing	more	of	shelter	and	of	care	than	the	ones	before	.
每个	需要	更多的	的	庇护所	和	的	关心	比	这	一个	前	.

每只都需要比之前更多的庇护和照顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'dʌlts] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

And	there	was	the	world	of	adults	still	to	be	provided	for	.
和	那里	曾是	这	世界	的	成年人	仍然	到	是	假如	为了	.

还有大人们的生活需要照顾。

[kæl'huːn] [met] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] -

Calhoun	met	the	girls	who	had	devoted	themselves	to	the	quasi	-
卡尔霍恩	遇见	这	女孩们	WHO	有	奉献	他们自己	到	这	准	-

['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] .

orphaned	children	.
孤儿	孩子们	.

卡尔霍恩见到了那些全身心投入到照顾这些准孤儿身上的女孩们。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər]

They	bore	themselves	with	rather	touching	airs	of	authority	among	the	smaller
他们	钻孔	他们自己	和	相当	接触	播出	的	权威	之中	这	较小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在年纪较小的孩子面前，他们摆出一副颇为令人同情的权威姿态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][fə'rɑːsəti] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

But	they	were	capable	of	ferocity	,	on	occasion	.
但	他们	是	有能力的	的	恶	,	在	场合	.

但他们有时也会表现出凶猛的一面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [niːd] , ['sʌmtaɪmz] ,

They	had	the	need	,	sometimes	,
他们	有	这	需要	,	有时	,

他们有时需要

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klʌmzɪli] [roʊ'mæntɪk] [əd'vænsɪz]

not	to	defend	their	charges	but	themselves	against	the	clumsily	romantic	advances
不是	到	保卫	他们的	收费	但	他们自己	反对	这	笨拙地	浪漫的	进展

[ʌv; əv] ['laʊtɪʃ] [tiːn] - ['eɪdʒɝz] [huː] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

of	loutish	teen	-	agers	who	considered	themselves	fascinating	.
的	粗鲁的	青少年	-	老年人	WHO	经过考虑的	他们自己	迷人	.

不是为了保护自己免受指控，而是为了保护自己免受粗鲁无礼的青少年笨拙的浪漫追求，这些青少年自以为很有魅力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] .

They	had	done	very	well	.
他们	有	完毕	非常	出色地	.

他们做得非常好。

[ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [kæl'huːn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [ɪn] ['evri] [wei] .

The	small	children	were	exactly	what	Calhoun	had	anticipated	—	in	every	way	.
这	小的	孩子们	是	确切地	什么	卡尔霍恩	有	预期	—	在	每一个	方式	.

这些小孩子和卡尔霍恩预想的完全一样——各方面都是如此。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [siːn] [fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] ,

The	small	boy	Calhoun	had	seen	first	was	an	extreme	case	,
这	小的	男生	卡尔霍恩	有	已见	第一的	曾是	一个	极端	案件	,

卡尔霍恩最先见到的那个小男孩是个极端案例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [pleɪ] [baɪ]['prɑːksi][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['evriwer] .

but	the	results	of	play	by	proxy	were	visible	everywhere	.
但	这	结果	的	玩	经过	代理人	是	可见的	到处	.

但代理人游戏的后果随处可见。

[kæl'huːn] [kənst'reɪnədli] [ɪn'spektɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃeltərz] .

Calhoun	constrainedly	inspected	one	after	another	of	the	children	shelters	.
卡尔霍恩	受限地	检查	一	后	其他	的	这	孩子们	避难所	.

卡尔霍恩谨慎地逐一检查了各个儿童收容所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['soʊbər] [jʌŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

He	was	anxiously	watched	by	the	sober	young	faces	of	the	nurses	.
他	曾是	焦虑地	观看	经过	这	清醒	年轻的	面孔	的	这	护士	.

他被护士们严肃的年轻面孔焦急地注视着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gɪgld] [wen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [kæl'huːnz] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

But	they	giggled	when	Murgatroyd	tried	to	go	through	Calhoun's	actions	of	taking
但	他们	咯咯地笑	什么时候	默格特罗伊德	尝试	到	去	通过	卡尔霍恩的	行动	的	采取

['temprətʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

temperatures	and	the	like	.
温度	和	这	喜欢	.

但当默格特罗伊德试图模仿卡尔霍恩测量体温等动作时，他们都咯咯地笑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θroʊt] - ['swɔbiŋ]

He	had	to	be	stopped	when	he	attempted	to	take	a	throat	-	swabbing
他	有	到	是	停止	什么时候	他	尝试过	到	拿	一个	喉	-	拭子采集

[wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ruː'tiːn] .

which	Calhoun	had	said	was	pure	routine	.
哪个	卡尔霍恩	有	说	曾是	纯的	常规	.

当他试图进行咽拭子检测时，被阻止了。卡尔霍恩说，这只是例行公事。

['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['elsə] :

After	the	fourth	such	inspection	he	said	to	Elsa	:
后	这	第四	这样的	检查	他	说	到	艾莎	:

第四次检查之后，他对艾尔莎说：

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] .

"	I	don't	need	to	see	any	more	.
"	我	不	需要	到	看	任何	更多的	.

“我不想再看到任何相关内容了。”

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ðiːz] [gɜːrl] ['nɜːrsɪz] — [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

What's	happened	to	the	boys	the	same	age	as	these	girl	nurses	—	the	thirteen
是什么	发生	到	这	男孩们	这	相同的	年龄	作为	这些	女孩	护士	—	这	十三

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - ['oʊldz] ?

and	fourteen	and	fifteen	-	year	-	olds	?
和	十四	和	十五	-	年	-	老	?

与这些女护士同龄的男孩们——十三岁、十四岁、十五岁的男孩们——现在怎么样了？

" ['elsə] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] :

"	Elsa	said	uncomfortably	:
"	艾莎	说	不舒服地	:

艾尔莎尴尬地说：

" [ðeə(r)] ['moʊstli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .

"	They're	mostly	off	in	the	wilds	.
"	它们是	大多	离开	在	这	荒野	.

“它们大多生活在野外。”

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] .

They	hunt	and	fish	and	pioneer	.
他们	打猎	和	鱼	和	先锋	.

他们狩猎、捕鱼，并且开拓土地。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['gɜːlz] .

They	don't	care	about	girls	.
他们	不	关心	关于	女孩们	.

他们根本不在乎女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [θɪŋz] . . . .

Some	of	them	grow	things	.	.	.	.
一些	的	他们	生长	事物	.	.	.	.

有些动物会种植植物.....

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

I	don't	think	there'd	be	enough	food	if	they	didn't	,
我	不	思考	那里	是	足够的	食物	如果	他们	没有	,

如果他们不这样做，我认为食物会不够用。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['enibɑːdi] [nuː] [tuː; tə] [fiːd] .

even	though	we're	not	getting	anybody	new	to	feed	.
甚至	尽管	是	不是	获得	任何人	新的	到	喂养	.

即使我们没有新增需要喂养的对象。

" [kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Calhoun	nodded	.
"	卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩点了点头。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] , [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

In	all	the	cities	of	the	galaxy	,	small	children	of	both	sexes	were	to	be
在	全部	这	城市	的	这	星系	,	小的	孩子们	的	两个都	性别	是	到	是

[siːn] ['evriwer] ,

seen	everywhere	,
已见	到处	,

在银河系的所有城市里，到处都能看到男孩女孩的幼童。

[ænd; ənd] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tiːn] - ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'dʌlts] .

and	girls	of	the	early	teen	-	ages	,	and	adults	.
和	女孩们	的	这	早期的	青少年	-	年龄	,	和	成年人	.

以及十几岁的女孩和成年人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] - [eɪdʒ] - [gruːp] ['hiːd] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪt'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

But	the	boys	'	age	-	group	he'd	mentioned	always	made	itself	invisible	.
但	这	男孩们	-	年龄	-	团体	他会	提及	总是	制成	本身	无形的	.

但他提到的那个男孩年龄段的人总是被人忽略。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [gruːps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

It	congregated	in	groups	away	from	the	public	eye	,
它	聚集	在	团体	离开	从	这	民众	眼睛	,

他们三五成群地聚集在远离公众视线的地方，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æd'ventʃərəs] [geɪmz] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fjuːt(ə)l] [eksplə'reɪʃnz] .

and	engaged	in	adventurous	games	and	quite	futile	explorations	.
和	已订婚的	在	冒险的	游戏	和	相当	徒劳	探索	.

他们参与了各种冒险游戏和徒劳无功的探索。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['soʊʃəli] [kwaɪt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evriwer] .

It	was	socially	quite	self	-	sufficient	everywhere	.
它	曾是	社会	相当	自己	-	充足的	到处	.

它在社会上到处都相当自给自足。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] [kæl'huːn] , ['kerfəli] [ɪm'pæsɪv] , " [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn]

"	Your	husband	,	"	said	Calhoun	,	carefully	impassive	,	"	had	better	try	to	gather	in
"	你的	丈夫	,	"	说	卡尔霍恩	,	小心	冷漠	,	"	有	更好的	尝试	到	收集	在

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

“你丈夫，”卡尔霍恩故作镇定地说，“最好设法把他们中的一些人召集起来。”

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rædər] ['ædmərəb(ə)l] [roʊ'mæntɪk] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

As	I	remember	it	,	they're	capable	of	a	rather	admirable	romantic	idea	of
作为	我	记住	它	,	它们是	有能力的	的	一个	相当	令人钦佩的	浪漫的	主意	的

['duːti] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

duty	—	for	a	while	.
责任	—	为了	一个	尽管	.

我记得，他们曾经有过一种相当令人钦佩的浪漫的责任感——但只是暂时的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] ['prez(ə)ntli] .

We're	going	to	need	some	romanticists	presently	.
是	去	到	需要	一些	浪漫主义者	目前	.

我们现在需要一些浪漫主义者。

" ['elsə][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [kæl'huːn] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Elsa	had	faith	in	Calhoun	now	,	because	he	seemed	concerned	about	the
"	艾莎	有	信仰	在	卡尔霍恩	现在	,	因为	他	似乎	担心的	关于	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“艾尔莎现在对卡尔霍恩有信心了，因为他看起来很关心孩子们。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] :

She	said	unhappily	:
她	说	不幸地	:

她不高兴地说：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] . . . [oʊld] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'tæk] ?

"	Do	you	really	think	the	.	.	.	old	people	will	attack	?
"	做	你	真的	思考	这	.	.	.	老的	人们	将要	攻击	?

你真的认为……老年人会发动攻击吗?

[aɪv] [groʊn] ['oʊldər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

I've	grown	older	since	I've	been	here	.
我已经	生长	老	自从	我已经	到过	这里	.

自从来到这里，我已经老了很多。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [keɪm] [fɜːrst][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['fiːdrə; 'fe-] — [sʌm; səm]

Those	of	us	who	came	first	are	almost	like	the	people	on	Phaedra	—	some
那些	的	我们	WHO	来了	第一的	是	几乎	喜欢	这	人们	在	菲德拉	—	一些

[weɪz] .

ways	.
方式	.

我们这些先来到这里的人，在某些方面几乎和费德拉岛上的人们一样。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] . . .

The	younger	people	are	inclined	to	be	suspicious	of	us	because	we	.	.	.
这	年轻	人们	是	倾斜	到	是	可疑的	的	我们	因为	我们	.	.	.

[traɪ][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] . "

try	to	guide	them	.	"
尝试	到	指导	他们	.	"

年轻人往往会对我们抱有戒心，因为我们……试图引导他们。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] ,

"	If	you're	confiding	that	you	think	there	may	be	two	sides	to	this	war	,
"	如果	你是	倾诉	那	你	思考	那里	可能	是	二	侧面	到	这	战争	,

“如果你私下里认为这场战争可能有两方势力，

" [kæl'huːn] [toʊld][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Calhoun	told	her	,	"	you	are	quite	right	.
"	卡尔霍恩	讲述	她	,	"	你	是	相当	正确的	.

卡尔霍恩告诉她：“你说得完全正确。”

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] -

But	see	what	your	husband	can	do	about	gathering	some	of	the	hunting	-
但	看	什么	你的	丈夫	能	做	关于	采集	一些	的	这	打猎	-

[ænd; ənd] - ['fɪʃɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	-	fishing	members	of	the	community	.
和	-	钓鱼	成员	的	这	社区	.

但看看你丈夫能不能想办法召集一些社区里喜欢打猎和钓鱼的人。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .

I've	got	to	get	back	to	my	ship	.
我已经	得到	到	得到	后退	到	我的	船	.

我得回我的船上去了。

" [hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

"	He	got	himself	driven	back	to	the	landing	-	grid	.
"	他	得到	他自己	驱动	后退	到	这	降落	-	网格	.

他被送回了着陆区。

['wɔːkər] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - [sə'spekt] [men] [ʌv; əv] ['twenti] -

Walker	did	not	drive	him	,	but	another	of	the	now	-	suspect	men	of	twenty	-
沃克	做过	不是	驾驶	他	,	但	其他	的	这	现在	-	怀疑	男人	的	二十	-

[faɪv] [ɔːr][soʊ] ,

five	or	so	,
五	或者	所以	,

沃克没有开车送他，而是另一名现在被列为嫌疑人的二十五岁左右的男子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd] ['kɔlənɪsts] .

from	the	shelter	village	of	the	first	-	landed	colonists	.
从	这	庇护所	村庄	的	这	第一的	-	登陆	殖民者	.

从第一批登陆殖民者的庇护村出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['huːd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	one	of	those	who'd	worked	with	Walker	from	the	beginning	and
他	曾是	一	的	那些	谁会	工作	和	沃克	从	这	开始	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ɪm'bɪtərd] .

with	him	had	been	most	embittered	.
和	他	有	到过	最多	愤懑	.

他是从一开始就与沃克共事，并且对沃克最为不满的人之一。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Now	he	found	himself	almost	a	member	of	an	older	generation	.
现在	他	成立	他自己	几乎	一个	成员	的	一个	老	一代	.

现在他发现自己几乎已经算是老一辈人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] , [bʌt; bət] —

He	was	still	bitter	against	the	people	of	Phaedra	,	but	—
他	曾是	仍然	苦的	反对	这	人们	的	菲德拉	,	但	—

他仍然对费德拉人怀恨在心，但是——

" [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] !

"	This	whole	business	is	a	mess	!
"	这	所有的	商业	是	一个	混乱	!

“这整个事情简直一团糟！”

" [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

"	he	said	darkly	as	he	drove	through	the	nearly	deserted	city	toward	the	landing	-
"	他	说	黑暗	作为	他	驾驶	通过	这	几乎	荒凉的	城市	朝向	这	降落	-

[grɪd] .

grid	.
网格	.

“他一边阴沉地说道，一边驾车穿过几乎空无一人的城市，朝着着陆网格驶去。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [θɪŋz] ['ðætəl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	We've	got	to	figure	out	a	way	to	organize	things	that'll	be	better	than	the
"	我们已经	得到	到	数字	出去	一个	方式	到	组织	事物	那将	是	更好的	比	这

[oʊld] [weɪ] .

old	way	.
老的	方式	.

“我们必须想办法组织事情，使其比以前的方式更好。”

[bʌt; bət][noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɪz][noʊ] [gʊd] , ['iːðər] !

But	no	organization	at	all	is	no	good	,	either	!
但	不	组织	在	全部	是	不	好的	,	任何一个	!

但完全没有组织也是不行的！

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [tʌf] [jʌŋ] ['kærəktərz] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ,

We've	got	some	tough	young	characters	who	like	it	this	way	,
我们已经	得到	一些	艰难的	年轻的	人物	WHO	喜欢	它	这	方式	,

我们有一些性格强悍的年轻人，他们就喜欢这样。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] [daʊn] !

but	they've	got	to	be	tamed	down	!
但	他们有	得到	到	是	驯服	向下	!

但它们必须被驯服!

" [kæl'huːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'setlɪŋ] [səs'piʃənz] .

"	Calhoun	had	his	own	unsettling	suspicions	.
"	卡尔霍恩	有	他的	自己的	令人不安	怀疑	.

卡尔霍恩也有他自己不安的怀疑。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['splendɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['ɜːrθli]

There	have	always	been	splendid	ideas	of	social	systems	which	will	make	earthly
那里	有	总是	到过	灿烂	想法	的	社会的	系统	哪个	将要	制作	尘世的

['pærəˌdaɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .

paradises	for	their	inhabitants	.
天堂	为了	他们的	居民	.

历史上一直存在着许多美好的社会制度构想，认为这些制度能够为居民创造人间天堂。

[hɪr] , [baɪ] ['hæpən] - [tʃæns] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

Here	,	by	happen	-	chance	,	there	had	come	to	be	a	world	inhabited	only	by
这里	,	经过	发生	-	机会	,	那里	有	来	到	是	一个	世界	有人居住的	仅有的	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

这里，由于某种偶然的巧合，出现了一个只有年轻人居住的世界。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	tried	to	put	aside	,	for	the	moment	,
他	尝试	到	放	旁边	,	为了	这	片刻	,

他试图暂时把这件事放在一边。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ʃʊr] ['hiːd] [faɪnd] [aʊt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

what	he	was	unhappily	sure	he'd	find	out	back	at	the	ship	.
什么	他	曾是	不幸地	当然	他会	寻找	出去	后退	在	这	船	.

他很不高兴地确信，回到船上他就会发现这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['pɜːrfɪkt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

He	tried	to	think	about	this	seemingly	perfect	opportunity	for	a	new	and
他	尝试	到	思考	关于	这	似乎	完美的	机会	为了	一个	新的	和

['betər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

better	organization	of	human	lives	.
更好的	组织	的	人类	生活	.

他试图思考这个看似完美的契机，如何能为人类生活带来一种全新且更美好的秩序。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	believe	in	it	.
但	他	不能	相信	在	它	.

但他无法相信。

['kʌltʃər] - ['ɪnstɪŋkt] ['θiːəri] [ɪz] ['prɪti] [wel] [wɜːrkt] [aʊt] .

Culture	-	instinct	theory	is	pretty	well	worked	out	.
文化	-	本能	理论	是	漂亮的	出色地	工作	出去	.

文化本能理论已经相当完善了。

[ðə; ði][med] ['sɜ:rvɪs] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['pru:vn] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['pætərn] [ʌv; əv]['hju:mən] [sə'saiətiz] [ɪz]

The	Med	Service	considered	it	proven	that	the	basic	pattern	of	human	societies	is
这	医学	服务	经过考虑的	它	已证实	那	这	基本的	图案	的	人类	社会	是

[ɪn'stɪŋktʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'vɑ:lvd] [baɪ]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

instinctual	rather	than	evolved	by	trial	and	error	.
本能的	相当	比	进化	经过	审判	和	错误	.

医学部门认为，人类社会的基本模式是本能的，而不是通过反复试验进化而来的，这一点已经得到证实。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] - ['pætərn] [wɪtʃ] [fɪt]

The	individual	human	being	passes	through	a	series	of	instinct	-	patterns	which	fit
这	个人	人类	存在	通过	通过	一个	系列	的	本能	-	图案	哪个	合身

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

him	at	different	times	to	perform	different	functions	in	a	social	organization
他	在	不同的	时代	到	履行	不同的	函数	在	一个	社会的	组织

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['veri] [bʌt; bət] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ɪts][kaɪnd] .

which	can	vary	but	never	change	its	kind	.
哪个	能	各不相同	但	绝不	改变	它是	种类	.

个体人类会经历一系列本能模式，这些模式在不同时期适合个体在社会组织中履行不同的职能，而社会组织可能会发生变化，但其本质永远不会改变。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['fʌŋkʃnz] [ɪts] ['membər] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [baɪ]

It	has	to	make	use	of	the	successive	functions	its	members	are	driven	by
它	有	到	制作	使用	的	这	连续	函数	它是	成员	是	驱动	经过

['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .

instinct	to	perform	.
本能	到	履行	.

它必须利用其成员出于本能而执行的一系列功能。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][ɪts] ['membər] , [ɔ:r] [gɪv] [skoʊp][tu:; tə][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ˌaɪ 'ti:]

If	it	does	not	use	its	members	,	or	give	scope	to	their	instincts	,	it
如果	它	做	不是	使用	它是	成员	,	或者	给	范围	到	他们的	本能	,	它

['kænɑ:t] [sər'vaɪv] .

cannot	survive	.
不能	存活	.

如果它不利用其成员，或者不让成员的本能发挥作用，它就无法生存。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['li:θ(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['nɑ:v(ə)l] [sə'saiətiz] [traɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðer; ðər]

The	more	lethal	attempts	at	novel	societies	tried	not	only	to	make	all	their
这	更多的	致命	尝试	在	小说	社会	尝试	不是	仅有的	到	制作	全部	他们的

['membər] [ə'laɪk] ,

members	alike	,
成员	同样	,

那些更具致命性的新型社会尝试不仅试图使所有成员都变得一样，

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'laɪk] [æt; ət][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

but	tried	to	make	them	all	alike	at	all	ages	.
但	尝试	到	制作	他们	全部	同样	在	全部	年龄	.

但试图让所有年龄段的人都一样。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] .

Which	could	not	work	.
哪个	可以	不是	工作	.

这行不通。

[kæl'hu:n] [θɔ:t] [ʌn'hæpɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Calhoun	thought	unhappily	of	the	tests	he	meant	to	make	in	the	Med	ship	.
卡尔霍恩	想法	不幸地	的	这	测试	他	意思是	到	制作	在	这	医学	船	.

卡尔霍恩不高兴地想到他打算在医疗船上进行的测试。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [swəːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪd] , [hiː; hi] [sed] :

As	the	ground	-	car	swerved	into	the	great	open	center	of	the	grid	,	he	said	:
作为	这	地面	-	车	急转弯	进入	这	伟大的	打开	中心	的	这	网格	,	他	说	:

当地面车驶入发车格中央的大片空地时，他说：

" [maɪ][dʒɑːb][ɪz] ['duːɪŋ] [med] ['sɜːrvɪs] .

"	My	job	is	doing	Med	Service	.
"	我的	工作	是	正在做	医学	服务	.

我的工作是从事医疗服务。

[aɪ] [kɑːnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

I	can't	advise	you	how	to	plan	a	new	world	.
我	不能	建议	你	如何	到	计划	一个	新的	世界	.

我无法建议你如何规划一个新世界。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] ['wʊdnt] .

If	I	could	,	I	wouldn't	.
如果	我	可以	,	我	不会	.

如果可以，我不会这么做。

[bʌt; bət] [huː'evər] [dʌz] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [hɪr] [hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['veri]

But	whoever	does	have	authority	here	had	better	think	about	some	very
但	谁	做	有	权威	这里	有	更好的	思考	关于	一些	非常

[ɪ'miːdiət] ['trʌblz] . "

immediate	troubles	.	"
即时	麻烦	.	"

但无论谁在这里掌权，最好都先考虑一下一些迫在眉睫的问题。

" [wiːl] [faɪt] [ɪf] ['fiːdrə; 'fe-] [ə'tæks] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ['dɑːrkli] .

"	We'll	fight	if	Phaedra	attacks	!	"	said	the	driver	darkly	.
"	出色地	斗争	如果	菲德拉	攻击	!	"	说	这	司机	黑暗	.

“如果菲德拉发动攻击，我们就反击！”司机阴沉地说。

" [ðeɪl] ['nevər] [get][tuː; tə] [graʊnd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — [ðeɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] ! "

"	They'll	never	get	to	ground	alive	,	and	if	they	do	—	they'll	wish	they	hadn't	!	"
"	他们会	绝不	得到	到	地面	活	,	和	如果	他们	做	—	他们会	希望	他们	之前没有	!	"

“他们永远不可能活着着陆，就算侥幸着陆——他们也会后悔的！”

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	wasn't	thinking	of	Phaedra	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不是	思维	的	菲德拉	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我当时没想到菲德拉，”卡尔霍恩说。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

The	car	stopped	close	by	the	Med	ship	.
这	车	停止	关闭	经过	这	医学	船	.

汽车停在了靠近Med号的船边。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

He	got	out	.
他	得到	出去	.

他逃出来了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tempts] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

There	had	been	attempts	to	enter	the	ship	in	his	absence	.
那里	有	到过	尝试	到	进入	这	船	在	他的	缺席	.

在他不在的时候，曾有人试图进入这艘船。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['θiːəri] [prə'tektɪd] ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

The	gang	which	occupied	the	control	building	and	in	theory	protected	Canis	III
这	帮派	哪个	占领	这	控制	建筑	和	在	理论	受保护	犬科动物	三、

[ə'genst] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

against	attack	from	the	sky	had	tried	to	satisfy	their	curiosity	about	the
反对	攻击	从	这	天空	有	尝试	到	满足	他们的	好奇心	关于	这

['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

little	ship	.
小的	船	.

占领控制大楼并理论上保护 Canis III 免受空中攻击的团伙，试图满足他们对这艘小飞船的好奇心。

[ðeid] ['iːv(ə)n] [juːst] [tɔːtʃiz] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] .

They'd	even	used	torches	on	the	metal	.
他们会	甚至	用过的	火炬	在	这	金属	.

他们甚至用喷灯烧过金属。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['gɑːtn] [ɪn] .

But	they	hadn't	gotten	in	.
但	他们	之前没有	获得	在	.

但他们没能进去。

[kæl'huːn] [dɪd] .

Calhoun	did	.
卡尔霍恩	做过	.

卡尔霍恩做到了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['tʃætəd] ['ʃrɪlli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] .

Murgatroyd	chattered	shrilly	when	he	was	put	down	.
默格特罗伊德	喋喋不休	尖锐地	什么时候	他	曾是	放	向下	.

穆尔加特罗伊德被放下时发出尖锐的叫声。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [rɪ'liːvɪdlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['pleɪnli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] .

He	scampered	relievedly	about	the	cabin	,	plainly	rejoicing	at	being	once	more	in	familiar	surroundings	.
他	四处逃窜	松了一口气	关于	这	舱	,	显然	欢欣鼓舞	在	存在	一次	更多的	在	熟悉的	周围环境	.

他如释重负地在小屋里跑来跑去，显然为再次回到熟悉的环境而感到高兴。

[kæl'huːn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Calhoun	paid	no	attention	.
卡尔霍恩	有薪酬的	不	注意力	.

卡尔霍恩没有理会。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] .

He	closed	and	dogged	the	air	-	lock	door	.
他	关闭	和	顽强	这	空气	-	锁	门	.

他关上气闸门，紧紧地锁上了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] :

He	switched	on	the	spacephone	and	said	shortly	:
他	切换	在	这	-	和	说	不久	:

他打开太空电话，简短地说：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] [fliːt] !

"	Med	Ship	Esclipus	Twenty	calling	Phaedrian	fleet	!
"	医学	船	-	二十	呼叫	费德里安	舰队	!

“医疗舰埃斯克利普斯二十号呼叫费德里安舰队！”

[med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] —

Med	Ship	Esclipus	Twenty	calling	—
医学	船	-	二十	呼叫	—

医疗船埃斯克利普斯二十号呼叫——

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] ['ferli] ['defnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [jeld] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] -
" The loud - speaker fairly deafened him as somebody yelled into another spacephone
" 这 大声 - 扬声器 相当 耳聋 他 作为 某人 大喊 进入 其他 -
[maɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɪd] - [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .
mike in the grid - control building .
麦克风 在 这 网格 - 控制 建筑 .

“扩音器震得他耳朵嗡嗡作响，有人对着电网控制大楼里的另一个太空电话麦克风大喊大叫。”

" [heɪ] ! [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" Hey ! You in the ship !
" 嘿 ! 你 在 这 船 !

“嘿！你在船上！”

[stɑːp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手！

[noʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] !
No talking with the enemy !
不 说 和 这 敌人 !

不要与敌人交谈！

" [kæl'huːn] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [sed] ['peɪʃntli] :
" Calhoun turned down the incoming volume and said patiently :
" 卡尔霍恩 转向 向下 这 即将到来 体积 和 说 耐心 :

卡尔霍恩调低了来电音量，耐心地说：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] [fliːt] [frʌm; frəm] ['fiːdrə; 'fe-] .
" Med Ship Esclipus Twenty calling fleet from Phaedra .
" 医学 船 - 二十 呼叫 舰队 从 菲德拉 .

“医疗舰埃斯克利普斯二十号呼叫来自费德拉的舰队。

[kʌm] [ɪn] , [fliːt] [frʌm; frəm] ['fiːdrə; 'fe-] !
Come in , fleet from Phaedra !
来 在 , 舰队 从 菲德拉 !

来自费德拉的舰队，请进！

[med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] —
Med Ship Esclipus Twenty calling —
医学 船 - 二十 呼叫 —

医疗船埃斯克利普斯二十号呼叫——

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋ] .
" There was a chorus of yellings from the nearby building .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 喊叫 从 这 附近 建筑 .

附近建筑物内传来一阵喧闹的喊叫声。

[ðə; ði] ['mɑːtli] , ['swægərɪŋ] , [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['lændɪŋ] - [grɪd] [gɑːrd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk]
The motley , swaggering , self - appointed landing - grid guard had tried to break
这 杂乱无章 , 趾高气扬 , 自己 - 任命 降落 - 网格 警卫 有 尝试 到 休息
['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
into the ship out of curiosity ,
进入 这 船 出去 的 好奇心 ,

这个衣衫褴褛、趾高气扬、自封为着陆格栅守卫的人出于好奇，试图闯入飞船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [kæl'huːn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but they were vastly indignant when Calhoun did something of which they
但 他们 是 非常 愤怒 什么时候 卡尔霍恩 做过 某物 的 哪个 他们
[ˌdɪsə'pruːvd] .
disapproved .
不赞成 .

但当卡尔霍恩做了他们不赞同的事情时，他们非常愤慨。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs]
They made it impossible for him to have heard a reply from the space
他们 制成 它 不可能的 为了 他 到 有 听到 一个 回复 从 这 空间
[fliːt] [prɪ'zuːməbli] [ˌoʊvər'hed] .
fleet presumably overhead .
舰队 想必 开销 .

他们让他不可能听到可能在头顶上方的太空舰队的回复。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [haʊs] ['evɪdəntli] ['elbəud] [ðə; ði] ['ʌðər]
But after a moment someone in the control house evidently elbowed the others
但 后 一个 片刻 某人 在 这 控制 房子 显然 肘击 这 其他的
[ə'saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
aside and shouted :
旁边 和 喊叫 :

但过了一会儿，控制室里显然有人用胳膊肘把其他人推到一边，大喊道：

" [juː; jʊ] ! [kiːp] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [smæʃ] [juː; jʊ] !
" You ! Keep that up and we'll smash you !
" 你 ! 保持 那 向上 和 出色地 粉碎 你 !

“你！你再这样，我们就揍扁你！”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][grɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [tuː] !
We've got the grid to do it with , too !
我们已经 得到 这 网格 到 做 它 和 , 也 !

我们也有相应的网格来实现这个功能！

" [kæl'huːn] [sed] ['kɜːrtli] :
" Calhoun said curtly :
" 卡尔霍恩 说 简短地 :

卡尔霍恩简短地说：

" [med] [ʃɪp] [tuː; tə][kən'troʊl] .
" Med ship to Control .
" 医学 船 到 控制 .

“医疗船前往控制中心。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've something to tell you .
我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

[sə'poʊz] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
Suppose you listen .
认为 你 听 .

假设你听了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] - .
But not on spacephone .
但 不是 在 - .

但太空电话上不行。

[hæv; həv][jʊr; jər] [best] [grɪd] [tek'nɪʃ(ə)n] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ]
Have your best grid technician come outside and then I shall tell him by
有 你的 最好的 网格 技术员 来 外部 和 然后 我 将 告诉 他 经过
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

让你们最好的电网技术人员出来一趟，然后我用扬声器告诉他。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" He snapped off the spacephone and watched .
" 他 啪啪 离开 这 - 和 观看 .

他关掉太空电话，然后看着。

[ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] ['ferli] [i'rʌptid] [ɪn'dɪgnənt] [jʊθs] .

The	control	building	fairly	erupted	indignant	youths	.
这	控制	建筑	相当	爆发	愤怒	青年	.

控制中心里爆发了愤怒的青年们的骚动。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] [wʌn] ['huːd] [grɪnd] [soʊ] ['praʊdli] [wen] [ðə; ði][med]

After	a	moment	he	saw	the	gangling	one	who'd	grinned	so	proudly	when	the	Med
后	一个	片刻	他	锯	这	岗岭	一	谁会	咧嘴一笑	所以	自豪地	什么时候	这	医学

[ʃɪp] [wʌz; wəz]['lændɪd][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

ship	was	landed	with	absolute	perfection	.
船	曾是	登陆	和	绝对	完美	.

过了一会儿，他看到了那个瘦长的家伙，当地中海飞船完美着陆时，他曾得意地咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	others	shouted	and	scowled	at	the	ship	.
这	其他的	喊叫	和	皱着眉头	在	这	船	.

其他人对着那艘船大声叫喊，怒目而视。

[kæl'huːn] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['spiːkər] — ['nɔːrməli] [juːst] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Calhoun	threw	on	the	outside	speaker	—	normally	used	for	communication	with	a
卡尔霍恩	扔	在	这	外部	扬声器	—	通常情况下	用过的	为了	沟通	和	一个

[graʊnd] [kruː] [bɪ'fɔːr] ['lɪftɪŋ] .

ground	crew	before	lifting	.
地面	全体人员	前	举重	.

卡尔霍恩打开了外部扬声器——通常用于在起飞前与地面人员进行沟通。

" [aɪm][set] , " [sed] [kæl'huːn] ['koʊldli] , " [fɔːr; fər]['oʊvərdraɪv]['træv(ə)l] .

"	I'm	set	,	"	said	Calhoun	coldly	,	"	for	overdrive	travel	.
"	我是	放	,	"	说	卡尔霍恩	冷冷地	,	"	为了	超速	旅行	.

“我已经准备好了，”卡尔霍恩冷冷地说，“准备超速行驶。”

[maɪ] - ['sɛlz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

My	Duhanne	cells	are	charged	to	the	limit	.
我的	-	细胞	是	带电	到	这	限制	.

我的杜汉电池已充满电。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] ,

If	you	try	to	form	a	force	-	field	around	this	ship	,
如果	你	尝试	到	形式	一个	力量	-	场地	大约	这	船	,

如果你试图在这艘飞船周围形成一个力场，

[aɪl] [dʌmp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['oʊvərdraɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][dʒoʊlt] [ðæt] [wɪl] [bloʊ] ['evri] [kɔɪl]

I'll	dump	half	a	dozen	overdrive	charges	into	it	in	one	jolt	that	will	blow	every	coil
患病的	倾倒	一半	一个	打	超速	收费	进入	它	在	一	颠簸	那	将要	吹	每一个	线圈

[juːv] [gɑːt] !

you've	got	!
你已经	得到	!

我会一次性注入六次过载能量，把你所有的线圈都烧坏!

[ænd; ənd] [ðen] [haʊl] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] ?

And	then	how'll	you	fight	the	ships	from	Phaedra	?
和	然后	将会怎样?	你	斗争	这	船舶	从	菲德拉	?

那么，你们将如何对抗来自菲德拉的战舰?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] - .

I'm	going	to	talk	to	them	on	spacephone	.
我是	去	到	讲话	到	他们	在	-	.

我要用太空电话和他们通话。

['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Listen	in	if	you	like	.
听	在	如果	你	喜欢	.

有兴趣的话可以听听。

['mɑːnɪtər][ˌaɪ 'tiː] .
Monitor **it** **.**
监视器 它 .

密切关注。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː] !
But **don't** **try** **to** **bother** **me** **!**
但 不 尝试 到 打扰 我 !

但别来烦我!

" [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] - [ə'gen][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] :
" **He** **threw** **on** **the** **spacephone** **again** **and** **patiently** **resumed** **his** **calling** **:**
" 他 扔 在 这 - 再次 和 耐心 恢复 他的 呼叫 :

他再次拿起太空电话，耐心地继续通话：

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] [fliːt] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] !
" **Med** **ship** **Esclipus** **Twenty** **calling** **fleet** **from** **Phaedra** **!**
" 医学 船 - 二十 呼叫 舰队 从 菲德拉 !

“医疗船埃斯克利普斯二十号呼叫来自费德拉的舰队！”

[med] [ʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [fliːt] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] —
Med **ship** **calling** **fleet** **from** **Phaedra** **—**
医学 船 呼叫 舰队 从 菲德拉 —

地中海舰船呼叫来自费德拉的舰队——

" [hiː; hi] [sɔː] ['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['grɪdz] [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .
" **He** **saw** **violent** **argument** **outside** **the** **grid's** **control** **building** **.**
" 他 锯 暴力 争论 外部 这 网格的 控制 建筑 .

“他看到电网控制大楼外发生了激烈的争吵。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪgjərz] [reɪdʒd] .
Some **of** **the** **young** **figures** **raged** **.**
一些 的 这 年轻的 数据 愤怒 .

一些年轻人怒不可遏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ['huːd] ['hændəld][ðə; ði][grɪd][soʊ] [prə'feʃənəli] [reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] .
But **the** **youth** **who'd** **handled** **the** **grid** **so** **professionally** **raged** **at** **them** **.**
但 这 青年 谁会 处理 这 网格 所以 专业地 愤怒 在 他们 .

但那位表现得非常专业的年轻人却对他们大发雷霆。

[kæl'huːn] ['hædnt] [meɪd] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θret] .
Calhoun **hadn't** **made** **an** **idle** **threat** **.**
卡尔霍恩 之前没有 制成 一个 闲置的 威胁 .

卡尔霍恩的威胁并非空穴来风。

[ə; eɪ][grɪd] - [fiːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] [aʊt] .
A **grid** **-** **field** **could** **be** **blown** **out** **.**
一个 网格 - 场地 可以 是 吹 出去 .

网格场可能会被吹散。

[ə; eɪ][grɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['juːsləs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]['hændəld] .
A **grid** **could** **be** **made** **useless** **by** **one** **of** **the** **ships** **it** **handled** **.**
一个 网格 可以 是 制成 无用 经过 一 的 这 船舶 它 处理 .

电网可能会被它所服务的其中一艘船损坏而无法使用。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [kæl'huːnz] [went] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] ,
When **a** **ship** **like** **Calhoun's** **went** **into** **overdrive** **,**
什么时候 一个 船 喜欢 卡尔霍恩的 去 进入 超速 ,

当像卡尔霍恩那样的船进入超速运转状态时，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ]

it	put	out	something	like	four	ounces	of	pure	energy	to	form	a	field	in	which
它	放	出去	某物	喜欢	四	盎司	的	纯的	活力	到	形式	一个	场地	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['træv(ə)l][pæst][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

it	could	travel	past	the	speed	of	light	.
它	可以	旅行	过去的	这	速度	的	光	.

它释放出大约四盎司的纯能量，形成一个场，使它能够在场中以超光速运动。

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['hɔːrspaʊər] [ɔːr] ['kɪləwɑːt] ['aʊərz] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] .

In	terms	of	horsepower	or	kilowatt	hours	,	so	much	force	would	be	meaningless	.
在	条款	的	马力	或者	千瓦	小时	,	所以	很多	力量	会	是	无意义的	.

如果用马力或千瓦时来衡量，如此巨大的力量毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

It	was	too	big	.
它	曾是	也	大的	.

它太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['enərdʒi] [huːz] [mæs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊnsɪz] .

It	was	a	quantity	of	energy	whose	mass	was	close	to	four	ounces	.
它	曾是	一个	数量	的	活力	谁	大量的	曾是	关闭	到	四	盎司	.

它所含的能量质量接近四盎司。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] , [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	the	ship	broke	out	of	overdrive	,	that	power	was	largely	returned	to
什么时候	这	船	打破	出去	的	超速	,	那	力量	曾是	很大程度上	返回	到

['stɔːrɪdʒ] .

storage	.
贮存	.

当飞船脱离超速运转状态时，大部分动力都被回收了。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

The	loss	was	negligible	,	compared	to	the	total	.
这	损失	曾是	微不足道	,	比较的	到	这	全部的	.

与总损失相比，这笔损失微不足道。

[bʌt; bət] , [tɜːrnd] [luːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪdz] [fɔːrs] - [fiːld] ,

But	,	turned	loose	into	a	grid's	force	-	field	,
但	,	转向	松动的	进入	一个	网格的	力量	-	场地	,

但是，一旦进入电网的力场，

['iːv(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wʊd] [wɜːrk] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪdz] [ɪ'kwɪpmənt] .

even	three	or	four	such	charges	would	work	havoc	with	the	grid's	equipment	.
甚至	三	或者	四	这样的	收费	会	工作	混乱	和	这	网格的	设备	.

即使只有三四次这样的充电，也会对电网设备造成严重破坏。

[kæl'huːn] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['emptinəs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

Calhoun	got	an	answer	from	emptiness	just	as	the	members	of	the	group
卡尔霍恩	得到	一个	回答	从	空虚	只是	作为	这	成员	的	这	团体

[baɪ][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

by	the	control	building	shouted	each	other	down	and	went	inside	to	listen	with
经过	这	控制	建筑	喊叫	每个	其他	向下	和	去	里面	到	听	和

['bɪtər] [ʌn'iːz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

bitter	unease	and	suspicion	to	his	talk	with	the	enemy	.
苦的	不安	和	怀疑	到	他的	讲话	和	这	敌人	.

就在卡尔霍恩从空无一物中得到答案的时候，控制楼旁的小组成员互相叫喊着，然后走进去，带着痛苦的不安和怀疑，听着他与敌人的谈话。

" ['fiːdrə; 'fe-] [fliːt] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['spiːkər] .

"	Phaedra	fleet	calling	,	"	said	a	growling	voice	in	the	spacephone	speaker	.
"	菲德拉	舰队	呼叫	,	"	说	一个	咆哮	嗓音	在	这	-	扬声器	.

“菲德拉舰队呼叫，”太空电话扬声器里传来一个低沉的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪsər] , " [sed] [kæl'huːn] ['hevɪli] .
" To exercise my authority as a Med Service officer , " said Calhoun heavily .
" 到 锻炼 我的 权威 作为 一个 医学 服务 官 , " 说 卡尔霍恩 重度 .

“行使我作为医疗服务官员的权力,”卡尔霍恩沉重地说。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['plænɪt] ['ʌndər] ['kwɔːrəntiːn] .
" I warn you that I now declare this planet under quarantine .
" 我 警告 你 那 我 现在 宣布 这 行星 在下面 隔离 .

“我在此警告你们，我宣布这个星球处于隔离状态。”

[ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [speɪs] [ɪz] [fər'bɪdn] [ʌn'tɪl] [helθ] ['hæzərdz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌndər]
All contact with it from space is forbidden until health hazards here are under
全部 接触 和 它 从 空间 是 禁止 直到 健康 危险 这里 是 在下面
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

在地球上的健康危害得到控制之前，禁止从太空与地球进行任何接触。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ɔːl] ['ʌðər] ['speɪskræft] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['speɪsˌpɔːrt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːntækt][ʌv; əv]
You will inform all other spacecraft and any other spaceport you may contact of
你 将要 通知 全部 其他 宇宙飞船 和 任何 其他 太空港 你 可能 接触 的
[ðɪs] ['kwɔːrəntiːn] .
this quarantine .
这 隔离 .

你必须将此隔离情况告知所有其他航天器以及你可能接触到的任何其他航天港。

['mesɪdʒ] ['ɛndz] .
Message ends .
信息 结束 .

消息结束。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
A long silence .
一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [raːspt] :
The growling voice rasped :
这 咆哮 嗓音 粗糙的 :

那沙哑低沉的声音说道:

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Repeat it !
重复 它 !

重复一遍!

" [kæl'huːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Calhoun repeated it .
" 卡尔霍恩 重复 它 .

卡尔霍恩重复了这句话。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [θroʊt] - ['swɔbiŋ] ['hiːd] [meɪd] [æt; ət]
He switched off the phone and unpacked the throat - swabbings he'd made at
他 切换 离开 这 电话 和 拆开包装 这 喉 - 拭子检测 他会 制成 在
[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrənz] ['ʃeltərz] [ɪn] [tɜːrn] .
the four children's shelters in turn .
这 四 孩子们的 避难所 在 转动 .

他关掉手机，然后依次打开了他在四个儿童收容所采集的咽拭子样本。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] .
He opened up his laboratory equipment .
他 打开 向上 他的 实验室 设备 .

他打开了实验室设备。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [θroʊt] - ['swɔbiŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [slaɪd] [ðæt] [ə'laʊd] ['lɪvɪŋ]
He put a dilution of one throat - swabbing into a culture slide that allowed living
他 放 一个 稀释 的 一 喉 - 拭子采集 进入 一个 文化 滑动 那 允许 活的
['ɔrgən,ɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] .
organisms to be examined as they multiplied .
生物 到 是 检查 作为 他们 乘以 .

他将一份咽拭子样本稀释后放入培养玻片上，这样就可以观察活微生物的繁殖情况。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [spə'sɪfɪk] [səs'piʃənz] .
He began to check his highly specific suspicions .
他 开始 到 查看 他的 高度 具体的 怀疑 .

他开始核实自己那些非常具体的怀疑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænti,bɔdiz] .
Presently he was testing them with minute traces of various antibodies .
目前 他 曾是 测试 他们 和 分钟 痕迹 的 各种各样的 抗体 .

目前他正在用微量的各种抗体对它们进行测试。

[hiː; hi] [meɪd] [rʌf] [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [aiˌdentifi'keiʃənz] .
He made rough but reasonably certain identifications .
他 制成 粗糙的 但 合理 肯定 身份识别 .

他做出了粗略但相当准确的辨认。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['veri] , ['veri] ['soʊbər] .
His expression grew very , very sober .
他的 表达 生长 非常 , 非常 清醒 .

他的表情变得非常、非常严肃。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [swɑːb] ['sæmp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .
He took another swab sample and put it through the same process .
他 采取 其他 拭子 样本 和 放 它 通过 这 相同的 过程 .

他又取了一份拭子样本，并进行了同样的检测。

[ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] , [ænd; ənd] [tenθ] .
A third , and fourth , and fifth , and tenth .
一个 第三 , 和 第四 , 和 第五 , 和 第十 .

第三、第四、第五和第十。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [grɪm] .
He looked very grim .
他 看起来 非常 严峻 .

他脸色非常严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

It	**was**	**sunset**	**outside**	**when**	**there**	**was**	**a**	**hammering**	**on**	**the**	**ship's**	**hull**	**.**
它	曾是	日落	外部	什么时候	那里	曾是	一个	锤击	在	这	船的	船体	.

当时外面已是日落时分，突然传来敲击船体的声音。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] ['spiːkər] .

He	**switched**	**on**	**a**	**microphone**	**and**	**speaker**	**.**
他	切换	在	一个	麦克风	和	扬声器	.

他打开了麦克风和扬声器。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['flætli] .

"	**he**	**asked**	**flatly**	**.**
"	他	问	断然	.

他语气平淡地问道。

[ðə; ði] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔːkər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

The	**angry**	**voice**	**of**	**young**	**Walker**	**came**	**from**	**the**	**gathering**	**darkness**	**.**
这	生气的	嗓音	的	年轻的	沃克	来了	从	这	采集	黑暗	.

年轻沃克愤怒的声音从逐渐笼罩的夜色中传来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖父们的战争(The grandfathers' war)
第4/5页

[ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɪlɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'baʊt]
The **screens** **showed** **a** **dozen** **or** **more** **inhabitants** **of** **Canis** **III** **milling** **angrily** **about**
这 屏幕 显示 一个 打 或者 更多的 居民 的 犬科动物 三、 铣削 愤怒地 关于
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

屏幕上显示，卡尼斯三号星球上有十几个居民愤怒地围着他走来走去。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['wɔːriər] [eɪdʒ] .
Some **were** **of** **the** **young** **-** **warrior** **age** **.**
一些 是 的 这 年轻的 - 战士 年龄 .

其中一些是年轻战士的年纪。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪtər] ['ɑːrgjumənt] .
They **engaged** **in** **bitter** **argument** **.**
他们 已订婚的 在 苦的 争论 .

他们展开了激烈的争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [feɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
But **the** **younger** **Walker** **,** **and** **four** **or** **five** **with** **him** **,** **faced** **the** **ship** **with**
但 这 年轻 沃克 , 和 四 或者 五 和 他 , 面对 这 船 和
['ɑːmɪnəs] ['kwaɪətnəs] .
ominous **quietness** **.**
不祥的 寂静 .

但年轻的沃克和与他同行的四五个人，却以一种不祥的静默面对着这艘船。

" [wɒts] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['kwɔːrəntiːn] ? " [di'mɑːndid] ['wɔːkər] ['hɑːrʃli] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" **What's** **this** **nonsense** **about** **quarantine** **?** **"** **demanded** **Walker** **harshly** **,** **from** **outside** **.**
" 是什么 这 废话 关于 隔离 ? " 要求 沃克 严厉地 , 从 外部 .

“这隔离到底是什么鬼东西？”沃克在外面厉声质问道。

" [nɑːt] [ðæt] [wiːv] [speɪs] - ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" **Not** **that** **we've** **space** **-** **commerce** **to** **lose** **,** **but** **what** **does** **it** **mean** **?** **"**
" 不是 那 我们已经 空间 - 商业 到 失去 , 但 什么 做 它 意思是 ? "

“倒不是说我们在太空贸易方面有什么可损失的，但这又意味着什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [jʊr; jər] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] [reɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [slʌm] .
" **It** **means** **,** **"** **Calhoun** **told** **him** **,** **"** **that** **your** **brave** **new** **world** **rates** **as** **a** **slum** **.**
" 它 方法 , " 卡尔霍恩 讲述 他 , " 那 你的 勇敢的 新的 世界 利率 作为 一个 贫民窟 .

“这意味着，”卡尔霍恩告诉他，“你那勇敢的新世界只能算作贫民窟。”

[juːv] [kept] [kɪdz]['kwaɪət][wɪð; wɪθ] [saɪk] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːtn] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]
You've **kept** **kids** **quiet** **with** **psych** **circuits** **,** **and** **they** **haven't** **eaten** **properly** **and**
你已经 保留 孩子们 安静的 和 心理学 电路 , 和 他们 还没有 吃 适当地 和
['hævnt] ['eksəd] [æt; ət][ɔːl] .
haven't **exercised** **at** **all** **.**
还没有 锻炼 在 全部 .

你用心理疗法让孩子们安静下来，结果他们吃不好饭，也不运动。

[ðeə(r)] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [frʌm; frəm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪɪŋ] .
They're **weak** **from** **malnutrition** **and** **feeble** **from** **not** **doing** **their** **own** **playing** **.**
它们是 虚弱的 从 营养不良 和 微弱 从 不是 正在做 他们的 自己的 玩耍 .

他们因营养不良而虚弱，又因缺乏运动而变得萎靡不振。

[ðeə(r)] [laɪk] [slʌm] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] .
They're like slum children used to be in past ages .
它们是 喜欢 贫民窟 孩子们 用过的 到 是 在 过去的 年龄 .

他们就像过去贫民窟的孩子们一样。

[hɪr] [ɑːn]['keɪnɪs] [jʊə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [waɪp] [jɔːr'selvz] [aʊt] .
Here on Canis you're about ready to wipe yourselves out .
这里 在 犬科动物 你是 关于 准备好 到 擦拭 你们自己 出去 .

在卡尼斯岛上，你们差不多要把自己全部消灭了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
You may have done it . "
你 可能 有 完毕 它 . "

你或许就是凶手。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [snæpt] ['wɔːkər] .
" You're crazy ! " snapped Walker .
" 你是 疯狂的 ! " 啪啪 沃克 .

“你疯了！”沃克厉声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌp'set] .
But he was upset .
但 他 曾是 沮丧的 .

但他很沮丧。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['ʃeltərz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , " [kæl'huːn] [sed] ['drɪrəli] , " [aɪ] ['spɑːtɪd] [fɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
" In the four shelters I visited , " Calhoun said drearily , " I spotted four cases of
" 在 这 四 避难所 我 到访 , " 卡尔霍恩 说 沉闷地 , " 我 斑 四 案例 的
['ɜːrli] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,
early diphtheria ,
早期的 白喉 ,

卡尔霍恩沮丧地说：“在我走访的四个收容所里，我发现了四例早期白喉病例。”

[tuː] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] , [θriː] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər][ænd; ənd]['miːz(ə)lz] ,
two of typhoid , three of scarlet fever and measles ,
二 的 伤寒 , 三 的 猩红 发烧 和 麻疹 ,

两例伤寒，三例猩红热和麻疹，

[ænd; ənd]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['nɪrli] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [neɪm] .
and samples of nearly any other disease you care to name .
和 样品 的 几乎 任何 其他 疾病 你 关心 到 姓名 .

以及你能想到的几乎所有其他疾病的样本。

[ðə; ði][kɪdz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The kids have been developing those diseases out of weakness and from the
这 孩子们 有 到过 发展 那些 疾病 出去 的 弱点 和 从 这
['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [ˌɪn'fɛkʃənz] [wiː; wi]['hjuːmənz]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
reservoir of infections we humans always carry with us .
水库 的 感染 我们 人类 总是 携带 和 我们 .

孩子们患上这些疾病是因为身体虚弱，以及我们人类身上总是携带的病原体。

[ðeid] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər]
They'd reached the contagious stage before I saw them — but all the kids are
他们会 达到 这 传染性 阶段 前 我 锯 他们 — 但 全部 这 孩子们 是
[kept] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .
kept so quiet that nobody noticed that they were sick .
保留 所以 安静的 那 无人 注意到 那 他们 是 生病的 .

在我见到他们之前，他们就已经具有传染性了——但是所有的孩子都保持安静，所以没有人注意到他们生病了。

[ðeɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [spred] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aʊt]

They've	certainly	spread	to	each	other	and	their	nurses	,	and	therefore	out
他们有	当然	传播	到	每个	其他	和	他们的	护士	,	和	所以	出去

['ɪntuː][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

into	your	general	population	,
进入	你的	一般的	人口	,

它们肯定已经在彼此之间以及护士之间传播开来，因此也传播到了普通人群中。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪn'fɛkʃənz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['mʌltɪp(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] .

all	the	infections	needed	for	a	first	-	rate	multiple	epidemic	.
全部	这	感染	需要	为了	一个	第一的	-	速度	多种的	流行性	.

引发一场一流的多重流行病所需的所有感染。

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ] ['dɑːktɚz] , [noʊ][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn'dʒektər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ʃɑːts]

And	you've	no	doctors	,	no	antibiotics	—	not	even	injectors	to	administer	shots
和	你已经	不	医生	,	不	抗生素	—	不是	甚至	喷油器	到	管理	镜头

[wɪð; wɪθ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] . "

with	if	you	had	them	.	"
和	如果	你	有	他们	.	"

你们没有医生，没有抗生素——甚至连注射用的注射器都没有。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [kraɪd] [jʌŋ] ['wɔːkər] .

"	You're	crazy	!	"	cried	young	Walker	.
"	你是	疯狂的	!	"	哭	年轻的	沃克	.

“你疯了！”小沃克喊道。

" ['kreɪzi] !

"	Crazy	!
"	疯狂的	!

“疯狂的！

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['fiːdrə; 'fe-] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ɪn] ? "

Isn't	this	a	Phaedra	trick	to	make	us	give	in	?	"
不是	这	一个	菲德拉	诡计	到	制作	我们	给	在	?	"

这难道不是菲德拉为了让我们屈服而耍的伎俩吗?

" ['fiːdrəz] [trɪk] , " [sed] [kæl'huːn] [mɔːr] ['drɪrəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

"	Phaedra's	trick	,	"	said	Calhoun	more	drearily	than	before	,
"	菲德拉的	诡计	,	"	说	卡尔霍恩	更多的	沉闷地	比	前	,

“菲德拉的诡计，”卡尔霍恩语气比之前更加阴沉地说。

" [ɪz][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] [ðɪs] ['lændɪŋ] - [grɪd] — [aɪ] [sə'spekt]

"	is	an	atom	bomb	they're	going	to	drop	into	this	landing	-	grid	—	I	suspect
"	是	一个	原子	炸弹	它们是	去	到	降低	进入	这	降落	-	网格	—	我	怀疑

['kwɔːrənti:n] [ɔːr][noʊ] ['kwɔːrənti:n] — [ɪn][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .

quarantine	or	no	quarantine	—	in	just	two	days	more	.
隔离	或者	不	隔离	—	在	只是	二	天	更多的	.

“他们就像要往这个着陆网格里投下一颗原子弹——我怀疑不管有没有隔离——再过两天就到了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] .

Considering	the	total	situation	,	I	don't	think	that	matters	.
考虑	这	全部的	情况	,	我	不	思考	那	事情	.

综合考虑所有因素，我认为这并不重要。

" ['vaɪ, 'viː] . " . . .

"	VI	.	"	.	.	.
"	六年级	.	"	.	.	.

“VI.”...

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['entər,praɪz] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]

The	most	difficult	of	enterprises	is	to	secure	the	co	-	operation	of	others	in
这	最多	难的	的	企业	是	到	安全的	这	合作	-	手术	的	其他的	在

['entər,praɪz] [ðoʊz] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɜːrst] . . . .

enterprises	those	others	did	not	think	of	first	.	.	.	.
企业	那些	其他的	做过	不是	思考	的	第一的	.	.	.	.

企业最难的地方在于，如何争取到那些别人首先没有想到的企业的合作.....

" ['mænjuəl] , [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

"	Manual	,	Interstellar	Medical	Service	.
"	手动的	,	星际穿越	医疗的	服务	.

“手册，星际医疗服务。

[piː] . - .

P	.	189	.
P	.	-	.

第189页。

[kæl'huːn] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] ,

Calhoun	worked	all	night	,
卡尔霍恩	工作	全部	夜晚	,

卡尔霍恩整夜都在工作，

['tendɪŋ] [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][med] ['ʃɪps]

tending	and	inspecting	the	culture	incubators	which	were	part	of	the	Med	ship's
倾向于	和	检查	这	文化	孵化器	哪个	是	部分	的	这	医学	船的

['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

technical	equipment	.
技术的	设备	.

负责维护和检查培养箱，这些培养箱是地中海号舰艇技术设备的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃeltərz] , ['hiːd] [swɔbd] [θroʊt] .

In	the	children's	shelters	,	he'd	swabbed	throats	.
在	这	孩子们的	避难所	,	他会	拭子	喉咙	.

在儿童收容所里，他给孩子们做了咽拭子采样。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hiːd][daɪ'luːtɪd][ðə; ði] ['swɔbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] .

In	the	ship	,	he'd	diluted	the	swabbings	and	examined	them	microscopically	.
在	这	船	,	他会	稀	这	拭子检测	和	检查	他们	显微镜下	.

在船上，他稀释了拭子样本，并在显微镜下进行了检查。

['hiːd] [bɪn] [dɪ'presɪŋli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrst] [fɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] — [ɔːl]

He'd	been	depressingly	assured	of	his	very	worst	fears	as	a	medical	man	—	all
他会	到过	令人沮丧地	保证	的	他的	非常	最差	恐惧	作为	一个	医疗的	男人	—	全部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪk] ['sɜːrkɪt] ['sɪstəm]

of	which	could	have	been	worked	out	in	detail	from	the	psych	circuit	system
的	哪个	可以	有	到过	工作	出去	在	细节	从	这	心理学	电路	系统

[ʌv; əv][tʃaɪld] [ker] ['bəustfəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['frɛdrɪks] .

of	child	care	boastfully	described	by	Fredericks	.
的	孩子	关心	自豪地	描述	经过	弗雷德里克斯	.

作为一名医生，他最担心的事竟然真的发生了——而这一切，弗雷德里克斯曾大肆吹嘘儿童保育的心理回路系统，而这些都本可以详细地解释清楚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

He	could	have	written	out	his	present	results	in	advance	from	a	glance	at
他	可以	有	书面	出去	他的	展示	结果	在	进步	从	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði][tʃaɪld][jæk] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔkɚz] [waɪf] .

the	child	Jak	shown	him	by	the	younger	Walker's	wife	.
这	孩子	杰克	所示	他	经过	这	年轻	沃克的	妻子	.

他只需瞥一眼小沃克的妻子给他看的杰克，就能预先写出他现在的结论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əb'dʒektɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

But	he	hated	to	find	that	objective	information	agreed	with	what	he	would
但	他	憎恨	到	寻找	那	客观的	信息	同意	和	什么	他	会

[hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['θiːəri] .

have	predicted	by	theory	.
有	预测	经过	理论	.

但他很不情愿地发现，客观信息与他根据理论做出的预测相符。

[ɪn] ['evri] ['hjuːmən]['bɑːdi][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒəːmz] .

In	every	human	body	there	are	always	germs	.
在	每一个	人类	身体	那里	是	总是	细菌	.

每个人体内都存在细菌。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ænd; ənd]

The	process	of	good	health	is	in	part	a	continual	combat	with	slight	and
这	过程	的	好的	健康	是	在	部分	一个	持续的	战斗	和	轻微	和

[ˌʌn'noʊtɪst] [ˌɪn'fɛkʃənz] .

unnoticed	infections	.
未被察觉	感染	.

保持健康的过程，在某种程度上就是不断与轻微且不易察觉的感染作斗争。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['viktəriz] ['oʊvər] [smɔːl] [in'veiʒənz] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [ə'kwaiəz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

Because	of	victories	over	small	invasions	,	a	human	body	acquires	defenses
因为	的	胜利	超过	小的	入侵	,	一个	人类	身体	收购	防御

[ə'genst] ['lɑːrdʒər] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .

against	larger	invasions	of	contagion	.
反对	更大的	入侵	的	传染	.

由于战胜了小规模的入侵，人体获得了抵御更大规模传染病入侵的防御能力。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [smɔːl] ['viktəriz] , [ə; eɪ]['bɑːdi] [siːsiz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [strɔːŋ]

Without	such	constant	small	victories	,	a	body	ceases	to	keep	its	defenses	strong
没有	这样的	持续的	小的	胜利	,	一个	身体	停止	到	保持	它是	防御	强的

[ə'genst] [biːtʃ] - ['hedz] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

against	beach	-	heads	of	infection	.
反对	海滩	-	头部	的	感染	.

如果没有这种持续不断的小胜利，身体就无法保持强大的防御能力来抵御感染的入侵。

[jet] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪg'zɔːstʃən] [kæn; kən] ['wiːkən] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʌns] ['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt]

Yet	malnutrition	or	even	exhaustion	can	weaken	a	body	once	admirably	equipped
然而	营养不良	或者	甚至	疲惫	能	削弱	一个	身体	一次	令人钦佩地	配备

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] .

for	this	sort	of	guerilla	warfare	.
为了	这	种类	的	游击队	战争	.

然而，营养不良甚至过度疲劳都会削弱原本非常适合这种游击战的身体。

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [tʃaɪld] [feilz] [tuː; tə] [wɪn] [wʌn] ['skɜːrmɪʃ] ,

If	an	undernourished	child	fails	to	win	one	skirmish	,
如果	一个	营养不良	孩子	失败	到	赢	一	小规模冲突	,

如果一个营养不良的孩子没能赢得一场小规模冲突，

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

he	can	become	overwhelmed	by	a	contagion	the	same	child	would	never	have
他	能	变得	不堪重负	经过	一个	传染	这	相同的	孩子	会	绝不	有

[noʊn] [ə'baʊt] [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

known	about	had	he	only	been	a	little	stronger	.
已知	关于	有	他	仅有的	到过	一个	小的	更强	.

如果这个孩子身体更强壮一些，他可能永远不会接触到这种传染病，但他却可能因此而深受其害。

[bʌt; bət] , [ˌoʊvər'welmd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spə'rædɪk] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] — [ə; eɪ] [keɪs] [nɑːt] ['treɪsəb(ə)l]

But	,	overwhelmed	,	he	is	a	sporadic	case	of	disease	—	a	case	not	traceable
但	,	不堪重负	,	他	是	一个	零星的	案件	的	疾病	—	一个	案件	不是	可追溯的

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['klɪnɪk(ə)l] [keɪs] .

to	another	clinical	case	.
到	其他	临床	案件	.

但是，由于病情严重，他属于散发病例——无法追溯到其他临床病例。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] .

And	then	he	is	the	origin	of	an	epidemic	.
和	然后	他	是	这	起源	的	一个	流行性	.

然后，他成了这场流行病的源头。

[ɪn] [slʌm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [nɑːt] [noʊn] [ɪn] ['jɪrz] [kæn; kən][ə'raɪz][ænd; ənd] [spred] [laɪk][waɪld] -

In	slum	conditions	a	disease	not	known	in	years	can	arise	and	spread	like	wild	-
在	贫民窟	状况	一个	疾病	不是	已知	在	年	能	出现	和	传播	喜欢	荒野	-

['faɪər] .

fire	.
火	.

在贫民窟的恶劣环境下，一种多年未见的疾病可能会出现并迅速蔓延。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

With	the	best	of	intentions	and	great	technical	ingenuity	,
和	这	最好的	的	意图	和	伟大的	技术的	独创性	,

怀着美好的愿望和卓越的技术创造力，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['prɑːses] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	younger	-	generation	colonists	of	Canis	III	had	made	that	process	inevitable
这	年轻	-	一代	殖民者	的	犬科动物	三、	有	制成	那	过程	不可避免的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][læst] - [ɪm'poʊzd] ['bɜːrd(ə)n] .

among	the	younger	children	who	were	their	last	-	imposed	burden	.
之中	这	年轻	孩子们	WHO	是	他们的	最后的	-	强加	负担	.

卡尼斯三号的年轻一代殖民者，使得这一过程在他们最后强加给年幼孩子们的群体中不可避免地发生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ʌndər] - ['eksəd] , ['ʌndər] - ['stɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [hens] ['ʌndər] [pɑːr][ɪn]

The	children	were	under	-	exercised	,	under	-	stimulated	,	and	hence	under	par	in
这	孩子们	是	在下面	-	锻炼	,	在下面	-	刺激	,	和	因此	在下面	帕	在

['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [nu'trɪʃ(ə)n] .

appetite	and	nutrition	.
食欲	和	营养	.

孩子们运动量不足，缺乏刺激，因此食欲和营养状况欠佳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌndər'fed] [tʃaɪld] [kæn; kən]

And	it	is	an	axiom	of	the	Med	Service	that	a	single	underfed	child	can
和	它	是	一个	公理	的	这	医学	服务	那	一个	单身的	营养不良	孩子	能

[ɪn'deɪndʒər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['plænɪt] .

endanger	an	entire	planet	.
危害	一个	全部的	行星	.

美国医疗服务部门的一条基本原则是：一个营养不良的儿童可能会危及整个星球。

[kæl'huːn] [pruːvd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

Calhoun	proved	the	fact	with	appalling	certainty	.
卡尔霍恩	已证实	这	事实	和	令人震惊	肯定	.

卡尔霍恩以惊人的确定性证明了这一点。

[hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ə'staʊndɪd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] .

His	cultures	astounded	even	him	.
他的	文化	震惊	甚至	他	.

他所接触到的文化甚至让他自己都感到惊叹。

[bʌt; bət][baɪ] [dɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [mɜːgətrɔɪdz] [ˈspeʃ(ə)l][dʒəˈnetɪk] [əˈbɪlətiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	by	dawn	he	had	applied	Murgatroyd's	special	genetic	abilities	to	them	.
但	经过	黎明	他	有	应用	默格特罗伊德	特别的	基因	能力	到	他们	.

但到了黎明时分，他已经将默格特罗伊德的特殊基因能力应用到了他们身上。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [ˈʧiː] !

Murgatroyd	said	"	Chee	!
默格特罗伊德	说	"	奇	!

默格特罗伊德说“啧！”

" [ɪn][ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [toʊn] [wen] [kælˈhuːn] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [æt; ət] [ðæt] [smɔːl]

"	in	a	protesting	tone	when	Calhoun	did	what	was	necessary	at	that	small
"	在	一个	抗议	语气	什么时候	卡尔霍恩	做过	什么	曾是	必要的	在	那	小的

[pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈsensətɪv] .

patch	on	his	flank	which	was	quite	insensitive	.
修补	在	他的	侧翼	哪个	曾是	相当	冷漠无情	.

“当卡尔霍恩对他侧翼那一小块区域进行必要的处理时，语气中充满了抗议，因为卡尔霍恩的处理方式相当不妥当。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋli] [skauld] [bæk] [æt; ət] [kælˈhuːn] ,

But	then	Murgatroyd	shook	himself	and	admiringly	scowled	back	at	Calhoun	,
但	然后	默格特罗伊德	摇晃	他自己	和	钦佩地	皱着眉头	后退	在	卡尔霍恩	,

但随后默格特罗伊德摇了摇头，带着钦佩的神情回瞪了卡尔霍恩一眼。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] [er] [ðæt] [kælˈhuːn] [wɔːr] .

imitating	the	intent	and	worried	air	that	Calhoun	wore	.
模仿	这	意图	和	担心	空气	那	卡尔霍恩	穿着	.

模仿卡尔霍恩的神情和忧虑神情。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [kælˈhuːn] [əˈbaʊt] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [strʌtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [mæn]

Then	he	followed	Calhoun	about	in	high	good	spirits	,	strutting	on	his	hind	legs	,	man
然后	他	随后	卡尔霍恩	关于	在	高的	好的	烈酒	,	昂首阔步	在	他的	后	腿	,	男人

- [ˈfæʃ(ə)n] ,

-	fashion	,
-	时尚	,

然后他兴高采烈地跟在卡尔霍恩身后，像个男人一样用后腿迈着大步走来走去。

[ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˌæpəˈrætəs] [æz; əz] [kælˈhuːn] [dɪd] ,

and	pretending	to	set	out	imaginary	apparatus	as	Calhoun	did	,
和	假装	到	放	出去	假想	设备	作为	卡尔霍恩	做过	,

并假装像卡尔霍恩那样布置虚构的装置，

[lɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [əˈkɜːr] .

long	ahead	of	time	for	what	he	hoped	would	occur	.
长的	前方	的	时间	为了	什么	他	希望	会	发生	.

他早就预料到自己会遇到的事情会发生。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈtaɪərd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Presently	Murgatroyd	tired	—	a	little	quicker	than	usual	—	and	went	to	sleep	.
目前	默格特罗伊德	疲劳的	—	一个	小的	更快	比	通常	—	和	去	到	睡觉	.

不久，默格特罗伊德感到疲倦——比平时更快一些——然后就睡着了。

[kælˈhuːn] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːrt] [biːt] .

Calhoun	bent	over	him	and	counted	his	respiration	and	heart	beat	.
卡尔霍恩	弯曲	超过	他	和	计数	他的	呼吸	和	心	打	.

卡尔霍恩弯下腰，数着他的呼吸和心跳。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [slept] [ɑːn] .

Murgatroyd	slept	on	.
默格特罗伊德	睡着了	在	.

默格特罗伊德继续睡着了。

[kæl'huːn] [naːd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

Calhoun	**gnawed**	**his**	**fingers**	**in**	**anxious**	**expectation**	**.**
卡尔霍恩	被啃咬	他的	手指	在	焦虑的	期待	.

卡尔霍恩焦急地啃着手指。

['hiːd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

He'd	**come**	**on**	**this**	**assignment**	**with**	**some**	**resentment**	**because**	**he**	**thought**	**it**
他会	来	在	这	任务	和	一些	怨恨	因为	他	想法	它

['fuːlɪʃ] .

foolish	**.**
愚蠢	.

他带着些许怨气接受了这项任务，因为他觉得这很愚蠢。

['hiːd] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əb'sɜːrd] .

He'd	**carried**	**on**	**with**	**increasing**	**dismay**	**as**	**he**	**found**	**it**	**not**	**absurd**	**.**
他会	携带	在	和	增加	沮丧	作为	他	成立	它	不是	荒诞	.

他越发感到沮丧，因为他发现这并非荒谬之事。

[naʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kən'sɜːrn] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [fiːlz]

Now	**he**	**watched**	**over**	**Murgatroyd**	**with**	**the**	**emotional**	**concern**	**a**	**medical**	**man**	**feels**
现在	他	观看	超过	默格特罗伊德	和	这	情绪	忧虑	一个	医疗的	男人	感觉

[wen] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

when	**lives**	**depend**	**upon**	**his**	**professional**	**efficiency**	**,**
什么时候	生活	依赖	之上	他的	专业的	效率	,

现在，他像一个医务人员那样，带着关爱之情守护着默格特罗伊德，因为生命危在旦夕，他的专业能力至关重要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

but	**that**	**efficiency**	**depends**	**on**	**something**	**beyond**	**his**	**control**	**.**
但	那	效率	取决于	在	某物	超过	他的	控制	.

但这种效率取决于他无法控制的因素。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] .

Murgatroyd	**was**	**that**	**something**	**this**	**time**	**—**	**but**	**there**	**was**	**one**	**other**	**.**
默格特罗伊德	曾是	那	某物	这	时间	—	但	那里	曾是	一	其他	.

这次是 Murgatroyd 的功劳——但还有另一个人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

The	**tormal**	**was**	**a**	**pleasant**	**little**	**animal**	**,**	**and**	**Calhoun**	**liked**	**him**	**very**	**much**	**.**
这	-	曾是	一个	令人愉快的	小的	动物	,	和	卡尔霍恩	喜欢	他	非常	很多	.

托尔马尔是一种可爱的小动物，卡尔霍恩非常喜欢它。

[bʌt; bət] - [wɜːr; wər] [kruː] - ['membər] [ʌv; əv][wʌn] - [mæn][med] [ʃɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

But	**tormals**	**were**	**crew**	**-**	**members**	**of**	**one**	**-**	**man**	**Med**	**ships**	**because**	**their**
但	-	是	全体人员	-	成员	的	一	-	男人	医学	船舶	因为	他们的

[mə'tæbəlɪzəm][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['hjuːmənz] ,

metabolism	**was**	**very**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**humans**	**,**
代谢	曾是	非常	相似的	到	那	的	人类	,

但托尔马尔人之所以成为单人地中海飞船的船员，是因为他们的新陈代谢与人类非常相似。

[bʌt; bət][noʊ] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] .

but	**no**	**tormal**	**had**	**ever**	**been**	**known**	**to**	**die**	**of**	**an**	**infectious**	**disease**	**.**
但	不	-	有	曾经	到过	已知	到	死	的	一个	传染性	疾病	.

但此前从未有托马尔人死于传染病。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hoʊst][tuː; tə]['hjuːmən] [ˌɪn'fɛkʃənz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ænd; ənd]['oʊnli] ['laɪtli] .

They	**could**	**play**	**host**	**to**	**human**	**infections**	**,**	**but**	**only**	**once**	**and**	**only**	**lightly**	**.**
他们	可以	玩	主持人	到	人类	感染	,	但	仅有的	一次	和	仅有的	轻轻	.

它们可能会成为人类感染的宿主，但只会发生一次，而且感染程度很轻。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [her] - ['trɪgər] [ˌsensə'tɪvəti] [tuː; tə]

It	appeared	that	the	furry	little	creatures	had	a	hair	-	trigger	sensitivity	to
它	出现	那	这	毛茸茸的	小的	生物	有	一个	头发	-	扳机	敏感性	到

[bæk'tɪriəl] ['tɑːksɪnz] .

bacterial	toxins	.
细菌	毒素	.

这些毛茸茸的小家伙似乎对细菌毒素极其敏感。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [striːmz] [prə'duːst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

The	presence	of	infective	material	in	their	blood	streams	produced	instant	and
这	在场	的	传染性的	材料	在	他们的	血	溪流	生产	立即的	和

['vaɪələnt] [ri'ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ænti,bɔdiz] [ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] .

violent	reaction	—	and	the	production	of	antibodies	in	large	quantity	.
暴力	反应	—	和	这	生产	的	抗体	在	大的	数量	.

血液中存在感染性物质，立即引发了剧烈的反应，并产生了大量的抗体。

['θiərists] [sed] [ðæt] - [hæd; həd][daɪ'næmɪk] [ɪ'mjuːnəti] - ['sɪstəmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [wʌnz] ,

Theorists	said	that	tormals	had	dynamic	immunity	-	systems	instead	of	passive	ones	,
理论家	说	那	-	有	动态的	免疫	-	系统	反而	的	被动的	一个	,

[laɪk] ['hjuːmənz] .

like	humans	.
喜欢	人类	.

理论家们认为，热带动物拥有动态免疫系统，而不是像人类那样的被动免疫系统。

[ðer; ðər]['bɑːdi] - ['kemɪstri] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['trʌkjələntli] [fɔːr; fər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['enəmi] [tuː; tə]

Their	body	-	chemistry	seemed	to	look	truculently	for	microscopic	enemies	to
他们的	身体	-	化学	似乎	到	看	蛮横地	为了	显微镜	敌人	到

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

它们的身体化学机制似乎在凶猛地寻找并消灭微小的敌人。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	wait	for	something	to	develop	before	they	fought	it	.
相当	比	到	等待	为了	某物	到	发展	前	他们	战斗	它	.

而不是等到事情发展到一定程度才去反击。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'æktid] ['nɔːrməli] , [naʊ] ,

If	he	reacted	normally	,	now	,
如果	他	反应	通常情况下	,	现在	,

如果他现在的反应正常，

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [striːm] [wʊd] [biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ænti,bɔdiz] — [ɔːr]

in	a	matter	of	hours	his	blood	stream	would	be	saturated	with	antibodies	—	or
在	一个	事情	的	小时	他的	血	溪流	会	是	饱和	和	抗体	—	或者

[æn; ən]['æntibɑːdi] — ['liːθ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [kæl'huːn] [hæd; həd][in'dʒektid] .

an	antibody	—	lethal	to	the	cultures	Calhoun	had	injected	.
一个	抗体	—	致命	到	这	文化	卡尔霍恩	有	注射	.

几个小时之内，他的血液中就会充满抗体——或者说，一种对卡尔霍恩注射的培养物具有致命作用的抗体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt] .

There	was	,	however	,	one	unfortunate	fact	.
那里	曾是	,	然而	,	一	不幸	事实	.

然而，有一个不幸的事实。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [weɪd] [pər'hæps] ['twenti] [paʊndz] .

Murgatroyd	weighed	perhaps	twenty	pounds	.
默格特罗伊德	称重	也许	二十	磅	.

默格特罗伊德的体重可能只有二十磅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [niːdɪŋ] ['ænti,bɔdiz] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]

There	was	most	of	a	planetary	population	needing	antibodies	only	he	could
那里	曾是	最多	的	一个	行星	人口	需要	抗体	仅有的	他	可以

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

地球上大部分人口都需要抗体，而只有他才能制造这些抗体。

[hiː; hi] [slept] [frʌm; frəm] ['brekfəst] - [taɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

He	slept	from	breakfast	-	time	to	lunch	.
他	睡着了	从	早餐	-	时间	到	午餐	.

他从早餐时间睡到午餐时间。

[hiː; hi] [briːðd] ['slaɪtli] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

He	breathed	slightly	faster	than	he	should	.
他	呼吸	轻微地	快点	比	他	应该	.

他的呼吸比正常情况略快一些。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

His	heart	beat	was	troubled	.
他的	心	打	曾是	麻烦	.

他的心跳很紊乱。

[kæl'huːn] [swɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [nuːn] [keɪm] .

Calhoun	swore	a	little	when	noon	came	.
卡尔霍恩	发誓	一个	小的	什么时候	中午	来了	.

中午时分，卡尔霍恩骂了几句。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['maɪkroʊ] - [ə'næləsɪs] — ['taɪni]

He	looked	at	the	equipment	all	laid	out	for	biological	micro	-	analysis	—	tiny
他	看起来	在	这	设备	全部	铺设	出去	为了	生物	微	-	分析	—	微小的

[test] [tjʊb] ['hoʊldɪŋ] [hæf] [ə; eɪ][drɑːp] ,

test	tubes	holding	half	a	drop	,
测试	管子	保持	一半	一个	降低	,

他环顾四周，看到了摆放好的生物微量分析设备——装有半滴液体的小型试管，

[ri'eɪdʒənt][flɑːsks] [dis'pensiŋ] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] ['mili,liːtə] , [tuːlz] [ænd; ənd] [skeɪlz] [mʌtʃ] ['tainiə][ðæn; ðən]

reagent	flasks	dispensing	fractions	of	milliliters	,	tools	and	scales	much	tinier	than
试剂	烧瓶	分发	分数	的	毫升	,	工具	和	秤	很多	更小	比

[dɑːl] - [saɪz] .

doll	-	size	.
玩具娃娃	-	尺寸	.

分装毫升数分之一的试剂瓶，以及比玩偶尺寸小得多的工具和天平。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][æn; ən]['æntibɑːdi] — [ɔːr]

If	he	could	determine	the	structure	and	formula	of	an	antibody	—	or
如果	他	可以	决定	这	结构	和	公式	的	一个	抗体	—	或者

['ænti,bɔdiz] — [ðæt] [mɜːgətrɔɪdz] ['taɪni]['bɑːdi] [fɔːrmd] — [waɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɪn]['kwɑːntəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

antibodies	—	that	Murgatroyd's	tiny	body	formed	—	why	synthesis	in	quantity	should	be
抗体	—	那	默格特罗伊德	微小的	身体	形成	—	为什么	合成	在	数量	应该	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果他能够确定默格特罗伊德微小的身体所形成的抗体（或多种抗体）的结构和分子式，那么大规模合成抗体就成为可能。

['oʊnli][ðə; ði][med] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['prɑːdʌkt] .

Only	the	Med	ship	had	not	materials	for	so	great	an	amount	of	product	.
仅有的	这	医学	船	有	不是	材料	为了	所以	伟大的	一个	数量	的	产品	.

只有地中海号货轮没有足够的材料来生产如此大量的产品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] .
There was only one chance .
那里 曾是 仅有的 一 机会 .

只有一次机会。

[kæl'huːn] [θruː] [ðə; ði] - [swɪtʃ] .
Calhoun threw the spacephone switch .
卡尔霍恩 扔 这 - 转变 .

卡尔霍恩拨动了太空电话开关。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
Instantly a voice came from the Speaker .
即刻 一个 嗓音 来了 从 这 扬声器 .

扬声器里立刻传来一个声音。

" . . . [ɪŋ] [med] [ʃɪp] - ['twenti] !
" . . . ing Med Ship Esclipus Twenty !
" . . . ing 医学 船 - 二十 !

“.....医疗船埃斯克利普斯二十号！”

['fiːdrə; 'fe-] [fliːt] ['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] - ['twenti] ! "
Phaedra fleet calling Med Ship Esclipus Twenty ! "
菲德拉 舰队 呼叫 医学 船 - 二十 ! "

菲德拉舰队呼叫医疗舰埃斯克利普斯二十号！

" [med] [ʃɪp] ['ænsər] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Med ship answering , " said Calhoun .
" 医学 船 回答 , " 说 卡尔霍恩 .

“医疗船正在应答，”卡尔霍恩说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] : " ['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] ['twenti] !
" The voice went on : " Calling Med Ship Twenty !
" 这 嗓音 去 在 : " 呼叫 医学 船 二十 !

“那个声音继续说道：‘呼叫二十号医疗船！’

['kɔːlɪŋ] [med] [ʃɪp] - ['twenti] !
Calling Med Ship Esclipus Twenty !
呼叫 医学 船 - 二十 !

呼叫医疗船埃斯克利普斯二十号！

['kɔːlɪŋ] — " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
Calling — " It went on interminably .
呼叫 — " 它 去 在 无休止地 .

呼叫——”它没完没了地持续着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
It was a very long way off ,
它 曾是 一个 非常 长的 方式 离开 ,

距离很远，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kæl'huːnz] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
if it took so long for Calhoun's answer to be heard .
如果 它 采取 所以 长的 为了 卡尔霍恩的 回答 到 是 听到 .

如果卡尔霍恩的回答花了这么长时间才被听到。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] - ['fɔːrmjələ] [broʊk] [ɔːf] .
But the call - formula broke off .
但 这 称呼 - 公式 打破 离开 .

但调用公式中断了。

" [med] [ʃɪp] !
" Med ship !
" 医学 船 !

医疗船!

['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɚz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['keɪnɪs] !
Our doctors want to know the trouble on Canis !
我们的 医生 想 到 知道 这 麻烦 在 犬科动物 !

我们的医生想知道 Canis 出了什么问题!

[kæn; kən][wiː; wi][help] ?
Can we help ?
能 我们 帮助 ?

有什么可以帮忙的吗?

[wiːv] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] ! "
We've hospital ships equipped and ready ! "
我们已经 医院 船舶 配备 和 准备好 ! "

我们的医疗船已经准备就绪!

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [kæl'huːn] ['stedəli] , " [ɪz] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] -
" The question , " said Calhoun steadily , " is whether I can make a formula -
" 这 问题 , " 说 卡尔霍恩 稳步 , " 是 无论 我 能 制作 一个 公式 -
[ænd; ənd] - ['strʌktʃər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and - structure identification ,
和 - 结构 鉴别 ,

卡尔霍恩沉稳地说:“问题是,我能否确定其分子式和结构。”

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] [wʌt] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪ] .
and whether you can synthesize what I identify .
和 无论 你 能 合成 什么 我 确认 .

以及你是否能够综合我所提出的观点。

['haʊz] [jʊr; jər] [læb] ?
How's your lab ?
怎么样 你的 实验室 ?

你的实验室怎么样?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kruːdz] ?
How are you supplied with biological crudes ?
如何 是 你 供应 和 生物 原油 ?

你们的生物原油供应来自哪里?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等待着。

[baɪ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
By the interval between his answer and a reply to it ,
经过 这 间隔 之间 他的 回答 和 一个 回复 到 它 ,

通过他回答问题到收到回复之间的时间间隔,

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][sʌm; səm][faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] .
the ship he'd communicated with was some five million miles or more away .
这 船 他会 沟通 和 曾是 一些 五 百万 英里 或者 更多的 离开 .

他与之取得联系的那艘船距离他有五百万英里甚至更远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][nekst] ['aʊtwərd] ['plænɪt] [wer] [ðə; ði]

But	it	was	still	not	as	far	as	the	next	outward	planet	where	the	Phaedrian
但	它	曾是	仍然	不是	作为	远的	作为	这	下一个	向外	行星	在哪里	这	费德里安

[fliːt] [wʌz; wəz] [beɪst] .

fleet	was	based	.
舰队	曾是	基于	.

但这里距离下一个外行星还有一段距离，费德里安舰队就驻扎在那里。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [kæl'huːn] [hɜːrd] ['mɜːrmərɪŋz] .

While	he	waited	for	his	answer	,	Calhoun	heard	murmurings	.
尽管	他	等待	为了	他的	回答	,	卡尔霍恩	听到	低语	.

在等待答复的时候，卡尔霍恩听到了窃窃私语声。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

They	would	come	from	the	control	building	at	the	side	of	the	grid	.
他们	会	来	从	这	控制	建筑	在	这	边	的	这	网格	.

他们会从电网侧面的控制大楼里出来。

[ðə; ði] ['laʊtɪʃ] , [sə'spɪʃəs] [gæŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

The	loutish	,	suspicious	gang	there	was	listening	.
这	粗鲁的	,	可疑的	帮派	那里	曾是	聆听	.

那群粗鲁、多疑的家伙正在偷听。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][grɪd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][med] [ʃɪp]

Calhoun	had	threatened	to	wreck	the	grid	if	they	tried	anything	on	the	Med	ship
卡尔霍恩	有	威胁	到	破坏	这	网格	如果	他们	尝试	任何事物	在	这	医学	船

— [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] .

—	but	he	could	do	nothing	unless	they	tried	to	use	a	force	-	field	.
—	但	他	可以	做	没有什么	除非	他们	尝试	到	使用	一个	力量	-	场地	.

卡尔霍恩曾威胁说，如果他们胆敢对地中海号飞船采取任何行动，他就会摧毁电网——但除非他们尝试使用力场，否则他也无能为力。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] , ['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	listened	in	,	muttering	among	themselves	.
他们	听着	在	,	喃喃自语	之中	他们自己	.

他们侧耳倾听，低声议论着。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [speɪs] [keɪm] [bæk] .

A	long	time	later	the	voice	from	space	came	back	.
一个	长的	时间	之后	这	嗓音	从	空间	来了	后退	.

很久之后，来自太空的声音再次响起。

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-][wʌz; wəz] ['graʊndɪd] ,

The	fleet	of	the	older	generation	of	Phaedra	was	grounded	,
这	舰队	的	这	老	一代	的	菲德拉	曾是	接地	,

老一代费德拉舰队全部停航。

[seɪv] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['spiːkɪŋ] .

save	for	observation	ships	like	the	one	speaking	.
节省	为了	观察	船舶	喜欢	这	一	请讲	.

除了像说话的这艘一样的观测船之外。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [fʊl] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	fleet	had	full	biological	equipment	for	any	emergency	.
这	舰队	有	满的	生物	设备	为了	任何	紧急情况	.

舰队配备了全套生物防护设备，以应对任何紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['sɪnθəsaɪz] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['kɑːmpaʊnd] [ʌp] [tuː; tə] — [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'pleksəti]

It	could	synthesize	any	desired	compound	up	to	—	The	degree	of	complexity
它	可以	合成	任何	想要的	化合物	向上	到	—	这	程度	的	复杂

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	classification	was	satisfactory	.
和	这	分类	曾是	令人满意的	.

它可以合成任何所需的化合物，其复杂程度和分类令人满意。

" [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'graʊnd] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ 'viː]

"	Day	before	yesterday	,	"	said	Calhoun	,	"	when	you	had	me	aground	on	Canis	IV
"	天	前	昨天	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	什么时候	你	有	我	搁浅	在	犬科动物	第四

,

,

,

“前天，”卡尔霍恩说，“你让我搁浅在卡尼斯四号星上的时候，

[jʊr; jər] ['liːdər] ['wɔːkər] [sed] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɜːr; wər] [dɪs'trɔɪŋ] [jʊr; jər]

your	leader	Walker	said	your	children	on	this	planet	were	destroying	your
你的	领导者	沃克	说	你的	孩子们	在	这	行星	是	摧毁	你的

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

你们的领导人沃克说，你们在这个星球上的孩子们正在毁灭你们的子孙后代。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [haʊ] .

He	didn't	say	how	.
他	没有	说	如何	.

他没说具体怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [wel] ['ʌndər] [wei] — ['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ]

But	the	process	is	well	under	way	—	only	the	whole	population	will	probably	go
但	这	过程	是	出色地	在下面	方式	—	仅有的	这	所有的	人口	将要	大概	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但这个过程已经顺利进行——只是可能只有全体民众才会跟随他们。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

Most	of	the	population	,	anyhow	.
最多	的	这	人口	,	无论如何	.

至少大部分人口是这样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðoʊz] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][jʊr; jər][best][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kemɪsts] — [aɪ]

I'm	going	to	need	those	hospital	ships	and	your	best	biological	chemists	—	I
我是	去	到	需要	那些	医院	船舶	和	你的	最好的	生物	化学家	—	我

[hoʊp] !

hope	!
希望	!

我需要那些医疗船和你们最优秀的生物化学家——但愿如此！

[get] [ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [wei] — [fæst] !

Get	them	started	this	way	—	fast	!
得到	他们	开始	这	方式	—	快速地	!

让他们尽快开始这样做！

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I'll	try	to	make	a	deal	for	at	least	the	hospital	ships	to	be	allowed	to
患病的	尝试	到	制作	一个	交易	为了	在	至少	这	医院	船舶	到	是	允许	到

[lænd] .

land	.
土地	.

我会尽力争取至少允许医疗船登陆。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪk] [ɔːf][ðə; ði] - .
" He did not flick off the spacephone .
" 他 做过 不是 轻弹 离开 这 - .

他没有关掉太空电话。

[hiː; hi] ['lisnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] , [in'venəmd] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] :
And a bitter , envenomed voice came from nearby :
和 一个 苦的 , 有毒液 嗓音 来了 从 附近 :

附近传来一个尖刻、充满怨恨的声音:

" [ʃʊr] ! [ʃʊr] !
" Sure ! Sure !
" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

[wiːl] [let] - [ɪm] [lænd] [ʃɪps] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːr; ər]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]
We'll let ' em land ships they say are hospital ships , loaded down with men and
出色地 让 - 呃 土地 船舶 他们 说 是 医院 船舶 , 已加载 向下 和 男人 和
['gʌnz] !
guns !
枪支 !

我们会让他们登陆那些他们说是医院船的船只，船上满载着士兵和枪支！

[wiːl] [lænd] - [ɪm] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] !
We'll land ' em ourselves , we will !
出色地 土地 - 呃 我们自己 , 我们 将要 !

我们自己就能搞定！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .
" There was a click .
" 那里 曾是 一个 点击 .

“咔哒一声。”

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .
The spacephone in the control building was turned off .
这 - 在 这 控制 建筑 曾是 转向 离开 .

控制楼里的太空电话被关闭了。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
Calhoun turned back to the sleeping Murgatroyd .
卡尔霍恩 转向 后退 到 这 睡眠 默格特罗伊德 .

卡尔霍恩转过身，看向正在熟睡的默格特罗伊德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][grɪd] - [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .
There was a movement about the grid - control building .
那里 曾是 一个 移动 关于 这 网格 - 控制 建筑 .

电网控制大楼附近发生了一场骚动。

[sliːk] , ['glɪsnɪŋ] [graʊnd] - [kɑːrz] ['hɜːtld] [ə'weɪ] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Sleek , glistening ground - cars hurtled away — two of them .
光滑 , 闪闪发光 地面 - 汽车 猛烈撞击 离开 — 二 的 他们 .

两辆线条流畅、闪闪发光的地面车辆呼啸而去。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəteri] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

Calhoun	**turned**	**then**	**to**	**the**	**planetary**	**communicator**	**.**
卡尔霍恩	转向	然后	到	这	行星	沟通者	.

卡尔霍恩随后转向了行星通讯器。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn][ɑːn] ['eni] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [juːst] [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ʌndər] [ə; eɪ]

It	**could**	**break**	**in**	**on**	**any**	**wave**	**-**	**length**	**used**	**for**	**radio**	**communication**	**under**	**a**
它	可以	休息	在	在	任何	海浪	-	长度	用过的	为了	收音机	沟通	在下面	一个

['plænəts] ['hevisaid] [ruːf] .

planet's	**Heaviside**	**roof**	**.**
行星的	赫维赛德	屋顶	.

它能够干扰行星赫维赛德穹顶下用于无线电通信的任何波长。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd]

He	**had**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**Walker**	**or**	**some**	**other**	**of**	**the**	**first**	**-**	**landed**
他	有	到	得到	在	触碰	和	沃克	或者	一些	其他	的	这	第一的	-	登陆

['kɔlənɪsts] .

colonists	**.**
殖民者	.

他必须联系沃克或其他最早登陆的殖民者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪm'bɪtərd] [ə'genst] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɜːrld] ,

They	**were**	**still**	**embittered**	**against**	**their**	**home**	**world**	**,**
他们	是	仍然	愤懑	反对	他们的	家	世界	,

他们仍然对自己的祖国充满怨恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [kæl'huːn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ]

but	**they**	**must**	**be**	**beginning**	**to**	**realize**	**that**	**Calhoun**	**had**	**told**	**the**	**truth**
但	他们	必须	是	开始	到	意识到	那	卡尔霍恩	有	讲述	这	真相

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

about	**the**	**youngest**	**children**	**.**
关于	这	最小的	孩子们	.

但他们肯定开始意识到，卡尔霍恩关于最小的孩子们的说法是真的。

[ðeid] [faɪnd] ['sɪknəs] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They'd	**find**	**sickness**	**if**	**they**	**looked**	**for**	**it**	**.**
他们会	寻找	疾病	如果	他们	看起来	为了	它	.

如果他们仔细寻找，就会发现疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænəteri] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [pɪkt] [ʌp] ['nʌθɪŋ] .

But	**the**	**planetary**	**communicator**	**picked**	**up**	**nothing**	**.**
但	这	行星	沟通者	挑选	向上	没有什么	.

但行星通讯器什么也没收到。

[noʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

No	**radiation**	**wave**	**-**	**length**	**was**	**in**	**use**	**.**
不	辐射	海浪	-	长度	曾是	在	使用	.

未使用任何辐射波长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrgənaɪzd] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

There	**was**	**no**	**organized**	**news**	**service**	**.**
那里	曾是	不	组织	消息	服务	.

当时没有正规的新闻服务机构。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [self] - ['sentərd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [nuːz] .

The	**young**	**people**	**on**	**Canis**	**III**	**were**	**too**	**self**	**-**	**centered**	**to**	**care**	**about**	**news**	**.**
这	年轻的	人们	在	犬科动物	三、	是	也	自己	-	居中	到	关心	关于	消息	.

Canis III 上的年轻人太以自我为中心，对新闻漠不关心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌentər'teɪnmənt] ['proʊgræmz] .

There	**were**	**no**	**entertainment**	**programs**	**.**
那里	是	不	娱乐	程序	.

没有娱乐节目。

['oʊnli] [ʃoʊ] - ['ɔfs] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['brɔːdkæst] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] - ['ɔfs] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

Only	show	-	offs	would	want	to	broadcast	,	and	show	-	offs	would	not	make	the
仅有的	展示	-	离开	会	想	到	播送	,	和	展示	-	离开	会	不是	制作	这

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

只有爱炫耀的人才会想进行广播，而爱炫耀的人也不会制造广播设备。

[soʊ] [kæl'huːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [seɪv] [baɪ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['mɪljənz]

So	Calhoun	could	not	communicate	save	by	spacephone	,	with	a	range	of	millions
所以	卡尔霍恩	可以	不是	交流	节省	经过	-	,	和	一个	范围	的	百万

[ʌv; əv] [maɪlz] ,

of	miles	,
的	英里	,

所以卡尔霍恩只能通过太空电话进行通讯，而太空电话的有效范围可达数百万英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪk'stɪrɪər] [laʊd] - ['spiːkɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	the	ship's	exterior	loud	-	speakers	,	with	a	range	of	hundreds	of	feet	.
和	这	船的	外部的	大声	-	演讲者	,	和	一个	范围	的	数百	的	脚	.

还有船上的外部扬声器，有效范围可达数百英尺。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ,

If	he	left	the	Med	ship	,
如果	他	左边	这	医学	船	,

如果他离开了Med号飞船，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ɪn] .

he	wasn't	likely	to	be	able	to	fight	his	way	back	in	.
他	不是	可能	到	是	有能力的	到	斗争	他的	方式	后退	在	.

他不太可能设法重新进去。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] [ɑːn] [fʊt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

He	couldn't	find	the	younger	Walker	on	foot	,	in	any	case	,
他	不能	寻找	这	年轻	沃克	在	脚	,	在	任何	案件	,

总之，他没能步行找到年轻的沃克。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [siːk] .

and	he	did	not	know	anyone	else	to	seek	.
和	他	做过	不是	知道	任何人	别的	到	寻找	.

他也不知道还能找谁帮忙。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Besides	,	there	was	work	to	be	done	in	the	ship	.
除了	,	那里	曾是	工作	到	是	完毕	在	这	船	.

此外，船上还有一些工作要做。

[bɪ'fɔːr] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [weɪkt] , [ðə; ði] [tuː] [graʊnd] - [kɑːrz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Before	Murgatroyd	waked	,	the	two	ground	-	cars	had	returned	.
前	默格特罗伊德	醒来	,	这	二	地面	-	汽车	有	返回	.

默格特罗伊德醒来之前，两辆地面车辆已经返回了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kɑːrz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] ,

At	intervals	,	nearly	a	dozen	other	cars	followed	to	the	control	building	,
在	间隔	,	几乎	一个	打	其他	汽车	随后	到	这	控制	建筑	,

随后，又有近十辆汽车陆续驶向控制大楼。

['hɜːrtl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['grɪdz] [klɪr] ['sentər] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['fɑːloʊɪŋ]

hurtling	across	the	grid's	clear	center	with	magnificent	clouds	of	dust	following
疾驰	穿过	这	网格的	清除	中心	和	壮丽	云	的	灰尘	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

疾驰过网格的空旷中心，身后扬起壮观的尘土云。

[ðeɪ] [breɪkt] ['vaɪələntli] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
They braked violently when they arrived .
他们 刹车 暴力 什么时候 他们 到达的 .

他们到达目的地时猛踩刹车。

[jʊθs] [paɪld] [aʊt] .
Youths piled out .
青年 堆积 出去 .

年轻人蜂拥而出。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] .
Some of them yelled at the Med ship and made threatening gestures .
一些 的 他们 大喊 在 这 医学 船 和 制成 威胁 手势 .

他们中有些人对着医疗船大喊大叫，并做出威胁性的手势。

[ðeɪ] [swɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They swarmed into the building .
他们 蜂拥而至 进入 这 建筑 .

他们涌进了大楼。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sed] ['tentətɪvli] , " ['tʃi:] ?
Murgatroyd said tentatively , " Chee ?
默格特罗伊德 说 姑且 , " 奇 ?

默格特罗伊德试探性地问道：“奇？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
" He was awake .
" 他 曾是 醒 .

他醒着。

[kæl'hu:n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
Calhoun could have embraced him .
卡尔霍恩 可以 有 拥抱 他 .

卡尔霍恩本可以拥抱他。

" [naʊ] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [si:] !
" Now we see what we see !
" 现在 我们 看 什么 我们 看 !

现在我们看到了我们所看到的！

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [aɪ][hoʊp] [ju:v] [dʌn] [jʊr; jər] [stʌf] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !
" I hope you've done your stuff , Murgatroyd !
" 我 希望 你已经 完毕 你的 东西 , 默格特罗伊德 !

“希望你已经完成了你的任务，默格特罗伊德！”

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [keɪm] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kæl'hu:n] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
" Murgatroyd came obligingly to him , and Calhoun lifted him to the table
" 默格特罗伊德 来了 乐意地 到 他 , 和 卡尔霍恩 抬起 他 到 这 桌子
[hi:; hi][hæd; həd] ['redi] .
he had ready .
他 有 准备好 .

“默格特罗伊德顺从地走到他跟前，卡尔霍恩把他扶到他准备好的桌子上。

[ə'gen] , [wʌt] [hi:; hi][dɪd][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] .
Again , what he did did not hurt .
再次 , 什么 他 做过 做过 不是 伤害 .

再说一遍，他做的事并没有造成伤害。

[ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ɑːn] [mɝːgətrɔɪdz] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'sensətɪv] ['ʃɔːrtli]

A	tiny	patch	on	Murgatroyd's	side	had	been	made	permanently	insensitive	shortly
一个	微小的	修补	在	默格特罗伊德	边	有	到过	制成	永久的	冷漠无情	不久

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

after	he	was	born	.
后	他	曾是	出生	.

默格特罗伊德出生后不久，他身体侧面的一小块区域就被永久性地失去了知觉。

[kæl'huːn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Calhoun	extracted	a	quantity	of	what	he	hoped	was	a	highly	concentrated
卡尔霍恩	提取	一个	数量	的	什么	他	希望	曾是	一个	高度	集中

[bæk'tɪriəl] [æn'tægənɪst] .

bacterial	antagonist	.
细菌	反派	.

卡尔霍恩提取出一定量的物质，他希望这是一种高浓度的细菌拮抗剂。

[hiː; hi] [tʊk] ['θɜːrti] ['siː'siː'ɛs][ɪn][ɔːl] .

He	took	thirty	CCs	in	all	.
他	采取	三十	CCs	在	全部	.

他总共喝了30毫升。

[hiː; hi] [klʌmpt] [ðə; ði] [red] ['sɛlz] .

He	clumped	the	red	cells	.
他	成簇的	这	红色的	细胞	.

他将红细胞聚集在一起。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪrəm] .

He	separated	the	serum	.
他	分开	这	血清	.

他分离出了血清。

[hiː; hi][daɪ'luːtɪd][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	diluted	an	infinitesimal	bit	of	it	and	with	a	steady	hand	added	it
他	稀	一个	无穷小	少量	的	它	和	和	一个	稳定的	手	额外	它

[tuː; tə][ə; eɪ][slaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃər] — ['lɪvɪŋ] — [ɑːn] [wɪtʃ] [mɝːgətrɔɪdz] [daɪ'næmɪk]

to	a	slide	of	the	same	cultures	—	living	—	on	which	Murgatroyd's	dynamic
到	一个	滑动	的	这	相同的	文化	—	活的	—	在	哪个	默格特罗伊德	动态的

[ɪ'mjuːnəti] ['sɪstəm] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

immunity	system	had	worked	.
免疫	系统	有	工作	.

他将极少量稀释液加到一张载玻片上，载玻片上是与 Murgatroyd 的动态免疫系统发挥作用的相同培养物（活体培养物）。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] .

The	cultures	died	immediately	.
这	文化	死亡	立即地	.

这些文化随即消亡。

[kæl'huːn] [hæd; həd][æn; ən]['æntibɑːdi]['sæmp(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][end][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [naʊ] - ['spredɪŋ]

Calhoun	had	an	antibody	sample	which	could	end	the	intolerable	now	-	spreading
卡尔霍恩	有	一个	抗体	样本	哪个	可以	结尾	这	无法容忍	现在	-	传播

[dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ænd; ənd]

disaster	on	the	world	of	young	people	—	if	he	could	analyze	it	swiftly	and
灾难	在	这	世界	的	年轻的	人们	—	如果	他	可以	分析	它	迅速地	和

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

卡尔霍恩拥有一份抗体样本，如果他能迅速准确地分析这份样本，就能结束这场正在年轻人世界蔓延的无法容忍的灾难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['fi:drə; 'fe-][kʊd; kəd][bi:; bi]['lændɪd] ,

and	if	the	hospital	ships	from	Phaedra	could	be	landed	,
和	如果	这	医院	船舶	从	菲德拉	可以	是	登陆	,

如果来自费德拉的医疗船能够登陆的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɪnθəsaɪz] [sʌm; səm] ['haɪli] [kəm'pleks]['æntibɑ:di] ['kɔmpaundz] ,

and	if	they	could	synthesize	some	highly	complex	antibody	compounds	,
和	如果	他们	可以	合成	一些	高度	复杂的	抗体	化合物	,

如果他们能够合成一些高度复杂的抗体化合物，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər]['heɪtrɪd] —

and	if	the	inhabitants	of	Canis	III	would	lay	aside	their	hatred	—
和	如果	这	居民	的	犬科动物	三、	会	躺	旁边	他们的	仇恨	—

如果卡尼斯三号的居民能够放下仇恨——

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][med] ['ʃɪps] [hʌl] .

He	heard	a	tapping	sound	on	the	Med	ship's	hull	.
他	听到	一个	窃听	声音	在	这	医学	船的	船体	.

他听到地中海号船体传来敲击声。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [skri:n] .

He	looked	at	a	screen	.
他	看起来	在	一个	屏幕	.

他看着屏幕。

[tu:] [jʊθs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] ,

Two	youths	stood	in	the	doorway	of	the	control	building	,
二	青年	站立	在	这	门口	的	这	控制	建筑	,

两名青年站在控制楼门口，

['li:ʒərli] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪŋ] ['wɛpənz] .

leisurely	shooting	at	the	Med	ship	with	sporting	weapons	.
悠闲	射击	在	这	医学	船	和	体育	武器	.

悠闲地用运动武器向地中海战舰射击。

[kæl'hu:n] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

Calhoun	set	to	work	.
卡尔霍恩	放	到	工作	.

卡尔霍恩开始工作。

['spɔ:rtɪŋ] ['raɪfəlz][wɜ:r; wər][nɑ:t][æpt][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

Sporting	rifles	were	not	apt	to	do	much	damage	.
体育	步枪	是	不是	易于	到	做	很多	损害	.

运动步枪不太可能造成太大的破坏。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ə'genst]

For	an	hour	,	while	there	was	the	occasional	clanking	of	a	missile	against
为了	一个	小时	,	尽管	那里	曾是	这	偶然	叮当作响	的	一个	导弹	反对

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['aʊtər] ['plæŋkɪŋ] ,

the	ship's	outer	planking	,
这	船的	外	木板	,

整整一个小时，期间不时传来导弹撞击船体外侧木板的叮当声；

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] ['sɪrəm] [frʌm; frəm][ɪts] ['æntibɑ:di]

he	worked	at	the	infinitely	delicate	job	of	separating	serum	from	its	antibody
他	工作	在	这	无限地	精美的	工作	的	分离	血清	从	它是	抗体

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

他从事着极其精细的工作，即将血清中的抗体成分分离出来。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈæntibɑːdi] [ˈɪntuː] [fˈrækʃnz] .

For	another	hour	he	tried	to	separate	the	antibody	into	fractions	.
为了	其他	小时	他	尝试	到	分离	这	抗体	进入	分数	.

他又花了一个小时试图将抗体分离成不同的组分。

[ɪnˈkredəbli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈseprət] .

Incredibly	,	it	would	not	separate	.
难以置信	,	它	会	不是	分离	.

令人难以置信的是，它竟然无法分离。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈsʌbstəns] [ˈoʊnli] .

It	was	one	substance	only	.
它	曾是	一	物质	仅有的	.

它只有一种物质。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ˈʃɪvəd] .

There	was	a	crackling	sound	and	the	whole	ship	shivered	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	声音	和	这	所有的	船	瑟瑟发抖	.

一阵噼啪声响起，整艘船都震动了一下。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] .

The	screen	showed	a	cloud	of	smoke	drifting	away	.
这	屏幕	显示	一个	云	的	抽烟	漂流	离开	.

屏幕上显示一团烟雾正在飘散。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] - [gɑːrd] [hæd; həd] [ˈdetəneɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈsploʊsɪv] — [ɪnˈtendɪd]

The	members	of	the	grid	-	guard	had	detonated	some	explosive	—	intended
这	成员	的	这	网格	-	警卫	有	引爆	一些	爆炸物	—	故意的

[fɔːr; fər] [ˈmaɪnɪŋ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] — [əˈgenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [fɪnz] .

for	mining	,	most	likely	—	against	one	of	the	landing	-	fins	.
为了	矿业	,	最多	可能	—	反对	一	的	这	降落	-	鳍	.

电网守卫队的成员引爆了一些炸药——很可能是用于采矿的——目标是其中一个着陆鳍。

[kælˈhuːn] [swɔːr] .

Calhoun	swore	.
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] .

His	call	to	the	Phaedrian	fleet	was	the	cause	.
他的	称呼	到	这	费德里安	舰队	曾是	这	原因	.

他的号召令费德里安舰队得以发动战争。

[ðə; ði] [grɪd] - [gɑːrd] [ment] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈlændɪŋ] .

The	grid	-	guard	meant	to	allow	no	landing	.
这	网格	-	警卫	意思是	到	允许	不	降落	.

网格防护装置旨在阻止任何着陆。

['hiːd] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [kənˈtroʊlz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [grɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

He'd	threatened	to	blow	out	their	controls	if	they	tried	to	use	the	grid	on	the
他会	威胁	到	吹	出去	他们的	控制	如果	他们	尝试	到	使用	这	网格	在	这

[med] [ʃɪp] ,

Med	ship	,
医学	船	,

他威胁说，如果他们胆敢在医疗船上使用电网，他就要炸毁他们的控制系统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðə; ði] [speɪs] [fliːt] .

but	they	wanted	it	ready	for	use	as	a	weapon	against	the	space	fleet	.
但	他们	通缉	它	准备好	为了	使用	作为	一个	武器	反对	这	空间	舰队	.

但他们希望它能随时作为对抗太空舰队的武器使用。

[ðeɪ] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

They	couldn't	use	it	against	him	.
他们	不能	使用	它	反对	他	.

他们无法用这件事来对付他。

[hiː; hi] ['kudnt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [traɪd] .

He	couldn't	damage	it	unless	they	tried	.
他	不能	损害	它	除非	他们	尝试	.

除非他们故意破坏，否则他不可能损坏它。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

They	wanted	him	away	.
他们	通缉	他	离开	.

他们想让他离开。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	went	back	to	his	work	.
他	去	后退	到	他的	工作	.

他回去继续工作了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

From	time	to	time	,	annoyedly	,	he	looked	up	at	the	outside	.
从	时间	到	时间	,	恼怒地	,	他	看起来	向上	在	这	外部	.

他时不时地恼怒地抬头看向窗外。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['wɔːriər] [gruːp] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] .

Presently	a	young	-	warrior	group	moved	toward	the	ship	,	carrying	something	very	heavy	.
目前	一个	年轻的	-	战士	团体	已搬	朝向	这	船	,	携带	某物	非常	重的	.

这时，一群年轻的战士抬着很重的东西朝船走来。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] , [pər'hæps] .

A	larger	charge	of	explosive	,	perhaps	.
一个	更大的	收费	的	爆炸物	,	也许	.

或许需要更大剂量的炸药。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	waited	until	they	were	within	yards	of	the	ship	.
他	等待	直到	他们	是	之内	码	的	这	船	.

他一直等到他们离船只有几码远才动手。

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['rɑːkɪt] ['bʌt(ə)n] .

He	stabbed	the	emergency	-	rocket	button	.
他	刺伤	这	紧急情况	-	火箭	按钮	.

他刺穿了紧急火箭按钮。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['pɛnsəlˌlaɪk] [rɑːd][ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fɪnz] .

A	thin	,	pencillike	rod	of	flame	shot	downward	between	the	landing	-	fins	.
一个	薄的	,	铅笔状	杆	的	火焰	射击	向下	之间	这	降落	-	鳍	.

一道细长的、铅笔状的火焰从着陆翼之间向下喷射而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] - [waɪt] — [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnz] ['sɜːrfɪs] .

It	was	blue	-	white	—	the	white	of	a	sun's	surface	.
它	曾是	蓝色的	-	白色的	—	这	白色的	的	一个	太阳的	表面	.

它是蓝白色的——像太阳表面的白色。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [aʊt] ['hʌŋgrəli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meltid] [ə; eɪ] [hoʊl]

For	one	instant	it	splashed	out	hungrily	before	it	bored	and	melted	a	hole
为了	一	立即的	它	溅起	出去	饥饿地	前	它	无聊的	和	融化	一个	洞

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [floʊ] .

into	the	ground	itself	into	which	to	flow	.
进入	这	地面	本身	进入	哪个	到	流动	.

它瞬间贪婪地溅射而出，然后钻入地面，融化出一个洞，流入其中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ig'naitid] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [jʊθs]

But	in	that	instant	it	had	ignited	the	covering	of	the	burden	the	youths
但	在	那	立即的	它	有	点燃	这	覆盖	的	这	负担	这	青年

['kærid] .

carried	.
携带	.

但就在那一瞬间，它点燃了年轻人背负的重担。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fled] .

They	dropped	it	and	fled	.
他们	掉落	它	和	逃亡	.

他们丢下东西逃走了。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [fleɪm] [bɔːrd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

The	pencil	flame	bored	deeper	and	deeper	into	the	ground	.
这	铅笔	火焰	无聊的	更深	和	更深	进入	这	地面	.

笔状火焰越烧越深，深深地钻入地下。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [ə'roʊz] .

Clouds	of	smoke	and	steam	arose	.
云	的	抽烟	和	蒸汽	出现	.

浓烟和蒸汽升腾而起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊrɪd] [flæʃ] .

There	was	a	lurid	flash	.
那里	曾是	一个	骇人的	闪光	.

一道刺眼的闪光过后。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [ə'bændənd] ,

The	burden	that	the	young	warriors	had	abandoned	,
这	负担	那	这	年轻的	战士	有	弃	,

年轻战士们放弃的重担，

['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fler] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .

vanished	in	a	flare	that	looked	like	a	lightning	bolt	.
消失了	在	一个	耀斑	那	看起来	喜欢	一个	闪电	螺栓	.

消失在一道形似闪电的耀眼光芒中。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

The	ship	quivered	from	the	detonation	.
这	船	颤抖	从	这	爆炸	.

爆炸使船身颤抖。

[ə; eɪ]['kreɪtər] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] [bɪn] .

A	crater	appeared	where	the	explosive	had	been	.
一个	火山口	出现	在哪里	这	爆炸物	有	到过	.

爆炸点出现了一个弹坑。

[kæl'huːn] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Calhoun	cut	off	the	emergency	rocket	,	which	had	burned	for	ten	seconds
卡尔霍恩	切	离开	这	紧急情况	火箭	,	哪个	有	烧伤	为了	十	秒

[æt; ət][wʌn] - ['kwɔːrtər] [θrʌst] .

at	one	-	quarter	thrust	.
在	一	-	四分之一	推力	.

卡尔霍恩切断了应急火箭的动力，该火箭以四分之一的推力燃烧了十秒钟。

['sʌnset] [keɪm] [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Sunset	**came**	**and**	**night**	**fell**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
日落	来了	和	夜晚	跌倒	为了	这	第二	时间	.

日落西沉，夜幕第二次降临。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ə'brʌptli] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːrz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][kən'troʊl]

He	**noticed**	**,**	**abruptly**	**,**	**that**	**some**	**of**	**the**	**ground**	**-**	**cars**	**from**	**about**	**the**	**control**
他	注意到	,	突然	,	那	一些	的	这	地面	-	汽车	从	关于	这	控制

['bɪldɪŋ] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] .

building	**went**	**racing**	**away**	**.**
建筑	去	赛车	离开	.

他突然注意到，控制大楼附近的一些地面车辆飞速驶离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

But	**they**	**did**	**not**	**pass**	**close**	**to**	**the**	**Med**	**ship**	**in**	**their**	**departure**	**.**
但	他们	做过	不是	经过	关闭	到	这	医学	船	在	他们的	离开	.

但他们在离开时并没有靠近地中海号军舰。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ɑːn] .

He	**labored**	**on**	**.**
他	辛勤劳作	在	.

他继续努力。

['hiːd] [spent] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmənz] [swɔbd] [frʌm; frəm]

He'd	**spent**	**nearly**	**thirty**	**hours**	**making**	**cultures**	**from**	**the**	**specimens**	**swabbed**	**from**
他会	花费	几乎	三十	小时	制作	文化	从	这	标本	拭子	从

['tʃɪldrənz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [in'dʒektɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

children's	**throats**	**,**	**and**	**injecting**	**Murgatroyd**	**,**
孩子们的	喉咙	,	和	注射	默格特罗伊德	,

他花了近三十个小时从儿童喉咙拭子样本中培养细菌，并注射了默格特罗伊德。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] ,

and	**waiting**	**for**	**his**	**reaction**	**,**
和	等待	为了	他的	反应	,

等待他的反应。

[ænd; ənd] [ðen] ['sepəreitiŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['kwɑːntəti] [ʌv; əv]['æntibɑːdi] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['toʊt(ə)l] [mɔːr]

and	**then**	**separating**	**a**	**tiny**	**quantity**	**of**	**antibody**	**—**	**which**	**would**	**not**	**total**	**more**
和	然后	分离	一个	微小的	数量	的	抗体	—	哪个	会	不是	全部的	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] .

than	**the**	**dust**	**from**	**a**	**butterfly's**	**wing**	**—**	**from**	**the**	**serum**	**he**	**obtained**	**.**
比	这	灰尘	从	一个	蝴蝶的	翼	—	从	这	血清	他	获得	.

然后从他获得的血清中分离出极少量的抗体——其总量甚至不会超过蝴蝶翅膀上的灰尘。

[naʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Now	**he**	**worked**	**on**	**,**	**through**	**the**	**night**	**.**
现在	他	工作	在	,	通过	这	夜晚	.

他通宵工作。

[fɑːr] [ə'weɪ] — [sʌm; səm] [tenz] [ɔːr] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] — [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv]

Far	**away**	**—**	**some**	**tens**	**or**	**scores**	**of**	**millions**	**of**	**miles**	**—**	**the**	**hospital**	**ships**	**of**
远的	离开	—	一些	十	或者	得分	的	百万	的	英里	—	这	医院	船舶	的

[ðə; ði] [fliːt] [tʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['aʊtwərd] ['plænɪt] .

the	**Phaedrian**	**fleet**	**took**	**off**	**from**	**the**	**next**	**outward**	**planet**	**.**
这	费德里安	舰队	采取	离开	从	这	下一个	向外	行星	.

遥远的地方——几千万或几千万英里之外——费德里安舰队的医院船从下一个外行星起飞。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

They	**would**	**be**	**coming**	**at**	**full**	**speed**	**toward**	**Canis**	**III**	**.**
他们	会	是	未来	在	满的	速度	朝向	犬科动物	三、	.

它们将全速冲向 Canis III。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

They	**would**	**need**	**the**	**results**	**of**	**the**	**work**	**Calhoun**	**was**	**doing**	**,**
他们	会	需要	这	结果	的	这	工作	卡尔霍恩	曾是	正在做	,

他们需要卡尔霍恩正在进行的工作的成果。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['mʌltɪp(ə)l] [pleɪg] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl]

if	**they**	**were**	**to**	**prevent**	**an**	**appalling**	**multiple**	**plague**	**which**	**could**	**wipe**	**out**	**all**
如果	他们	是	到	防止	一个	令人震惊	多种的	瘟疫	哪个	可以	擦拭	出去	全部

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [in'teild] .

the	**sacrifice**	**the**	**building**	**of**	**the**	**colony**	**had**	**entailed**	**.**
这	牺牲	这	建筑	的	这	殖民地	有	包含	.

如果他们能够阻止一场可怕的多重瘟疫，这场瘟疫可能会抹杀建立殖民地所付出的一切牺牲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

But	**his**	**work**	**had**	**to**	**be**	**exact**	**.**
但	他的	工作	有	到	是	精确的	.

但他的工作必须一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .

It	**was**	**tedious**	**.**
它	曾是	乏味	.

这很乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] .

It	**was**	**exacting**	**.**
它	曾是	严格	.

要求非常严格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋli] [taɪm] - [kən'suːmɪŋ] .

It	**was**	**exhaustingly**	**time**	**-**	**consuming**	**.**
它	曾是	筋疲力尽	时间	-	消费	.

这非常耗时。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ,

He	**did**	**have**	**the**	**help**	**of**	**previous**	**experience**	**,**
他	做过	有	这	帮助	的	以前的	经验	,

他确实有之前经验的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [mə'lekjələr] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðɪs]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**most**	**probable**	**molecular**	**design**	**would**	**include**	**this**
和	这	知识	那	这	最多	可能	分子	设计	会	包括	这

[gruːp] [ʌv; əv] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðæt] ,

group	**of**	**radicals**	**and**	**probably**	**that**	**,**
团体	的	自由基	和	大概	那	,

并且已知最可能的分子设计将包含这组自由基，而且很可能包含以下自由基：

[ænd; ənd][saɪd] - [tʃeɪnz] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

and	**side**	**-**	**chains**	**like**	**this**	**might**	**be**	**looked**	**for**	**,**
和	边	-	链条	喜欢	这	可能	是	看起来	为了	,

像这样的侧链或许值得寻找。

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['pɔlimәs] [maɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɪri] - [aɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt]

and	**co**	**-**	**polymers**	**might**	**—**	**But**	**he**	**was**	**bleary**	**-**	**eyed**	**and**	**worn**	**out**
和	合作	-	聚合物	可能	—	但	他	曾是	迷迷糊糊的	-	眼睛	和	磨损	出去

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [keɪm] [ə'gen] .

before	**dawn**	**came**	**again**	**.**
前	黎明	来了	再次	.

共聚物或许可以——但黎明到来之前，他已经双眼迷离，筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][lɪdz] .

His	**eyes**	**felt**	**as**	**if**	**there**	**were**	**grains**	**of**	**sand**	**beneath**	**their**	**lids**	**.**
他的	眼睛	毛毡	作为	如果	那里	是	谷物	的	沙	下面	他们的	盖子	.

他感觉眼皮下好像有沙粒一样。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [felt] [draɪ] — [felt] ['faɪbrəs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪk'selsɪr] .

His	brain	felt	dry	—	felt	fibrous	inside	his	skull	,	as	if	it	were	excelsior	.
他的	脑	毛毡	干燥	—	毛毡	纤维状的	里面	他的	颅骨	,	作为	如果	它	是	精益求精	.

他的大脑感觉很干涩——感觉像颅骨里的纤维，就像刨花一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] ['kʌlɜ-z] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

But	when	the	first	red	colors	showed	in	the	east	,
但	什么时候	这	第一的	红色的	颜色	显示	在	这	东方	,

但当东方出现第一抹红色时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

with	the	towers	of	the	city	against	them	,
和	这	塔楼	的	这	城市	反对	他们	,

以城市的高塔为参照，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bluːprɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'pleks] ['mɑːlɪkjuːl] [fɔːrmd] [ɪn]

he	had	the	blueprint	of	what	should	be	the	complex	molecule	formed	in
他	有	这	蓝图	的	什么	应该	是	这	复杂的	分子	形成	在

[mɜ-ːgətrɔɪdz] ['fɜːri] ['bɑːdi] .

Murgatroyd's	furry	body	.
默格特罗伊德	毛茸茸的	身体	.

他掌握了穆尔加特罗伊德毛茸茸的身体里应该形成的复杂分子的蓝图。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ['veɪgli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

He	had	just	begun	to	realize	,	vaguely	,	that	his	work	was	done	,
他	有	只是	开始	到	意识到	,	依稀	,	那	他的	工作	曾是	完毕	,

他这才隐约意识到，他的工作已经完成了。

[wen] [twɪn] ['glerɪŋ] [laɪts] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti] ['sentər] [ʌv; əv]

when	twin	glaring	lights	came	bouncing	and	plunging	across	the	empty	center	of
什么时候	双	刺眼	灯	来了	弹跳	和	骤降	穿过	这	空的	中心	的

[ðə; ði] [grɪd] .

the	grid	.
这	网格	.

两道耀眼的灯光在空旷的网格中心跳跃、俯冲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] ['dɑːrknəs] .

They	were	extraordinarily	bright	in	the	ruddy	darkness	.
他们	是	非常	明亮的	在	这	红润	黑暗	.

在昏暗的夜色中，它们显得格外明亮。

[ðeɪ] [stɑːpt] .

They	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ə; eɪ] [mæn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	man	jumped	from	the	ground	-	car	and	ran	toward	the	ship	.
一个	男人	跳了起来	从	这	地面	-	车	和	跑	朝向	这	船	.

一名男子从地面车上跳下来，朝飞船跑去。

[kæl'huːn] ['wɪrəli] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd] ['spiːkɜ-z] .

Calhoun	wearily	threw	on	the	outer	microphones	and	speakers	.
卡尔霍恩	疲劳	扔	在	这	外	麦克风	和	演讲者	.

卡尔霍恩疲惫地搭上了外置麦克风和扬声器。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	What's	the	matter	now	?
"	是什么	这	事情	现在	?

现在又出什么事了?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] .

"	The	man	was	the	younger	Walker	.
"	这	男人	曾是	这	年轻	沃克	.

“那个人是年轻的沃克。”

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [kɔːld] ['wɔkɚz] [vɔɪs] , [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

"	You're	right	!	"	called	Walker's	voice	,	strained	to	the	breaking	point	.
"	你是	正确的	!	"	称为	沃克的	嗓音	,	紧张	到	这	打破	观点	.

“你说得对！”沃克的声音嘶哑得几乎要断气了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɪknəs] !

"	There	is	sickness	!
"	那里	是	疾病	!

“有疾病！”

['evriwer] !

Everywhere	!
到处	!

到处！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] !

There's	an	epidemic	!
有	一个	流行性	!

爆发疫情了！

[its] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] !

It's	just	beginning	!
它是	只是	开始	!

一切才刚刚开始！

['piːp(ə)l] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

People	felt	tired	and	peevish	and	shut	themselves	away	.
人们	毛毡	疲劳的	和	易怒的	和	关闭	他们自己	离开	.

人们感到疲惫烦躁，把自己关了起来。

['noʊbɑːdi] ['riːəlaɪzd] !

Nobody	realized	!
无人	已实现	!

竟然没人意识到！

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] ['fiːvəz] !

But	they've	got	fevers	!
但	他们有	得到	发烧	!

但他们发烧了！

[ðeə(r)] ['ʃoʊɪŋ] ['ræʃɪz] !

They're	showing	rashes	!
它们是	显示	皮疹	!

他们身上起了疹子！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɪ'lɪriəm] !

There's	some	delirium	!
有	一些	谵妄	!

他有点神志不清！

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɜːrst] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] — [bʌt; bət] [its] ['evriwer] !

The	smallest	children	are	worst	—	they	were	always	quiet	—	but	it's	everywhere	!
这	最小	孩子们	是	最差	—	他们	是	总是	安静的	—	但	它是	到处	!

最小的孩子最糟糕——他们总是很安静——但这种情况到处都有！

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] ['riːəl] ['sɪknəs] [bɪ'fɔːr] !

We've	never	had	real	sickness	before	!
我们已经	绝不	有	真实的	疾病	前	!

我们以前从来没有生过真正的病！

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What **can** **we** **do** **?**
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [kælˈhuːn] [sed] ['taɪərdli] :
" **Calhoun** **said** **tiredly** **:**
" 卡尔霍恩 说 疲惫地 :

卡尔霍恩疲惫地说:

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['æntibɑːdi] .
" **I've** **got** **the** **design** **for** **an** **antibody** **.**
" 我已经 得到 这 设计 为了 一个 抗体 .

“我已经设计出了一种抗体。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Murgatroyd **made** **it** **.**
默格特罗伊德 制成 它 .

默格特罗伊德做到了。

[its] [wʌt] ['hiːz] [fɔːr; fər] .
It's **what** **he's** **for** **.**
它是 什么 他是 为了 .

这就是他的职责所在。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] .
The **hospital** **ships** **from** **Phaedra** **are** **on** **the** **way** **now** **.**
这 医院 船舶 从 菲德拉 是 在 这 方式 现在 .

来自费德拉的医疗船正在前往目的地的路上。

[ðeɪl] [stɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['kwɑːntəti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [wɪl] [stɑːrt] ['gɪvɪŋ]
They'll **start** **turning** **it** **out** **in** **quantity** **and** **their** **doctors** **will** **start** **giving**
他们会 开始 转弯 它 出去 在 数量 和 他们的 医生 将要 开始 给予
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
everybody **shots** **of** **it** **.**
大家 镜头 的 它 .

他们会开始大量生产这种药，他们的医生也会开始给所有人注射这种药。

" [jʌŋ] ['wɔːkər] [kraɪd] [aʊt] ['fɪrsli] :
" **Young** **Walker** **cried** **out** **fiercely** **:**
" 年轻的 沃克 哭 出去 激烈地 :

“小沃克大声喊道:”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðeid] [lænd] !
" **But** **that** **would** **mean** **they'd** **land** **!**
" 但 那 会 意思是 他们会 土地 !

“但那岂不是意味着他们会着陆吗!”

[ðeid] [teɪk] ['oʊvər] !
They'd **take** **over** **!**
他们会 拿 超过 !

他们会接管一切!

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm][lænd] !
I **can't** **let** **them** **land** **!**
我 不能 让 他们 土地 !

我不能让他们降落!

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] !
I **haven't** **the** **power** **!**
我 还没有 这 力量 !

我没有这个权力!

['noʊbɑːdi][hæz; həz] !
Nobody **has** **!**
无人 有 !

没有人有!

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][lænd] !
Too **many** **of** **us** **would** **rather** **die** **than** **let** **them** **land** **!**
也 许多 的 我们 会 相当 死 比 让 他们 土地 !

我们当中太多人宁愿死也不愿让他们着陆!

[ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː 'es] .
They **lied** **to** **us** **.**
他们 撒谎了 到 我们 .

他们骗了我们。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hʌvər] [ˌaʊt'saɪd] .
It's **bad** **enough** **to** **have** **them** **hovering** **outside** **.**
它是 坏的 足够的 到 有 他们 悬停 外部 .

它们在外面徘徊就已经够糟糕的了。

[ɪf] [ðeɪ] [lænd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd] [fər'evər] !
If **they** **land** **,** **there'll** **be** **fighting** **everywhere** **and** **forever** **!**
如果 他们 土地 , 将会 是 斗争 到处 和 永远 !

如果他们登陆，到处都会爆发战斗，而且会一直打下去!

[wiː; wi] [kɑːnt] [let][ðem; ðəm] [help] [juː 'es] !
We **can't** **let** **them** **help** **us** **!**
我们 不能 让 他们 帮助 我们 !

我们不能让他们帮我们!

[wiː; wi] [wəʊnt] !
We **won't** **!**
我们 惯于 !

我们不会!

[wiːl] [faɪt] — [wiːl] [daɪ][fɜːrst] !
We'll **fight** **—** **we'll** **die** **first** **!**
出色地 斗争 — 出色地 死 第一的 !

我们会战斗——我们宁愿先死!

" [kæl'huːn] [bliŋkt] , ['aʊlɪʃli] .
" **Calhoun** **blinked** **,** **owlishly** **.**
" 卡尔霍恩 眨眼 , 像猫头鹰一样 .

卡尔霍恩眨了眨眼，像猫头鹰一样。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ig'zɔːstid] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [fɔːr; fər]
" **That** **,** **"** **he** **said** **exhaustedly** **,** **"** **is** **something** **you** **have** **to** **figure** **out** **for**
" 那 , " 他 说 筋疲力尽 , " 是 某物 你 有 到 数字 出去 为了
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

“那，”他疲惫地说，“是你自己得自己想办法解决的问题。”

[ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][juː; jʊ] .
If **you're** **determined** **to** **die** **,** **I** **can't** **stop** **you** **.**
如果 你是 决定 到 死 , 我 不能 停止 你 .

如果你决心要死，我也阻止不了你。

[daɪ] [fɜːrst][ɔːr][daɪ] ['sekənd] — [its] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Die **first** **or** **die** **second** **—** **it's** **your** **choice** **.**
死 第一的 或者 死 第二 — 它是 你的 选择 .

先死还是后死——你自己选择。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You make it .
你 制作 它 .

你做到了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] !
I'm going to sleep !
我是 去 到 睡觉 !

我要去睡觉!

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd] ['spiːkɚz] .
" He cut off the mike and speakers .
" 他 切 离开 这 麦克风 和 演讲者 .

他切断了麦克风和扬声器。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
He couldn't keep his eyes open .
他 不能 保持 他的 眼睛 打开 .

他睁不开眼了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

" . . . [æz; əz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['præktɪk(ə)l] ['mætər] ,
" . . . As a strictly practical matter ,
" . . . 作为 一个 严格 实际的 事情 ,

“.....严格来说，从实际角度来看，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,
a man who has to leave a task that he has finished ,
一个 男人 WHO 有 到 离开 一个 任务 那 他 有 完成的 ,

一个不得不离开已经完成的任务的人

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and wishes it to remain as he leaves it ,
和 愿望 它 到 保持 作为 他 树叶 它 ,

他希望它能保持他离开时的样子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] ['sʌmwʌn]
usually finds it necessary to give the credit for his work to someone
通常 发现 它 必要的 到 给 这 信用 为了 他的 工作 到 某人
[huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]
who will remain on the spot and will thereby be moved to protect and
WHO 将要 保持 在 这 点 和 将要 从而 是 已搬 到 保护 和
[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . . . .
defend it so long as he lives . . . .
保卫 它 所以 长的 作为 他 生活 . . . .

他通常认为有必要将自己工作的功劳归于那些会留在原地、从而终其一生保护和捍卫这项工作的人.....

" ['mænjuəl] , [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
" Manual , Interstellar Medical Service .
" 手动的 , 星际穿越 医疗的 服务 .

“手册，星际医疗服务。

[piː'piː] . - - [eɪt] .
Pp . 167 - 8 .
pp . - - 8 .

第167-168页。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʌgd] [æt; ət] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ʃrɪld] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Murgatroyd	**tugged**	**at**	**Calhoun**	**and**	**shrilled**	**anxiously**	**into**	**his**	**ear**	**.**
默格特罗伊德	拉扯	在	卡尔霍恩	和	尖锐的	焦虑地	进入	他的	耳朵	.

默格特罗伊德拽着卡尔霍恩，焦急地在他耳边尖叫。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	**Chee**	**-**	**chee**	**!**
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

"	**he**	**cried**	**frantically**	**.**
"	他	哭	疯狂地	.

他疯狂地哭喊着。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**!**
"	奇	-	芝	-	芝	!

“啾啾啾！

" [kæl'huːn] [bliŋkt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Calhoun**	**blinked**	**open**	**his**	**eyes**	**.**
"	卡尔霍恩	眨眼	打开	他的	眼睛	.

卡尔霍恩眨了眨眼，睁开了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [swei] [ə'pɑːn][ɪts] ['lændɪŋ] - [fɪnz] .

There	**was**	**a**	**crashing**	**sound**	**and**	**the**	**Med**	**ship**	**swayed**	**upon**	**its**	**landing**	**-**	**fins**	**.**
那里	曾是	一个	崩溃	声音	和	这	医学	船	摇摆	之上	它是	降落	-	鳍	.

一声巨响，Med号飞船在着陆鳍上摇晃起来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [went] ['oʊvər] .

It	**almost**	**went**	**over**	**.**
它	几乎	去	超过	.

差点就翻过去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtəd] ['hɔːrəbli] ,

It	**teetered**	**horribly**	**,**
它	摇摇欲坠	糟糕透了	,

它摇摇欲坠，情况非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [swʌŋ] [bæk] [pæst] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði]

and	**then**	**slowly**	**swung**	**back**	**past**	**uprightness**	**and**	**tilted**	**nearly**	**as**	**far**	**in**	**the**
和	然后	缓慢地	摇摆	后退	过去的	正直	和	斜	几乎	作为	远的	在	这

['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

然后慢慢地摆动回直立状态，并向相反的方向倾斜了几乎相同的角度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʌntʃɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl] ['pɑːrtli] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [wʌn] ['lændɪŋ] [fɪn] .

There	**were**	**crunching**	**sounds**	**as**	**the**	**soil**	**partly**	**gave**	**way**	**beneath**	**one**	**landing**	**fin**	**.**
那里	是	嘎吱作响	声音	作为	这	土壤	部分	给予	方式	下面	一	降落	鳍	.

着陆鳍下方的土壤部分塌陷，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðen] [kæl'huːn] [weɪkt] ['θɜːrəli] .

Then	**Calhoun**	**waked**	**thoroughly**	**.**
然后	卡尔霍恩	醒来	彻底	.

然后卡尔霍恩彻底醒了过来。

[ɪn] [wʌn] ['muːvmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]

In	one	movement	he	was	up	and	launching	himself	across	the	cabin	to	the
在	一	移动	他	曾是	向上	和	发射	他自己	穿过	这	舱	到	这

[kən'troʊl] - [tʃer] .

control	-	chair	.
控制	-	椅子	.

他一个动作就起身，纵身跃过机舱，来到控制椅前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt]['ɪmpækt] .

There	was	another	violent	impact	.
那里	曾是	其他	暴力	影响	.

随后又发生了一次剧烈撞击。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌdz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

He	swept	his	hand	across	the	row	of	studs	which	turned	on	all	sources	of
他	扫荡	他的	手	穿过	这	排	的	螺柱	哪个	转向	在	全部	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

information	and	communication	.
信息	和	沟通	.

他用手扫过一排铆钉，这些铆钉可以打开所有信息和通讯设备。

[ðə; ði] [skriːnz] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [maɪks] [ænd; ənd]

The	screens	came	on	,	and	the	spacephone	,	and	the	outside	mikes	and
这	屏幕	来了	在	,	和	这	-	,	和	这	外部	迈克	和

[laʊd] - ['spiːkɚz] ,

loud	-	speakers	,
大声	-	演讲者	,

屏幕亮了起来，太空电话、外部麦克风和扬声器也都启动了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [hæd; həd]

and	even	the	planetary	communication	unit	which	would	have	reported	had
和	甚至	这	行星	沟通	单元	哪个	会	有	据报道	有

[ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] ['spektrəm] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]

there	been	any	use	of	the	electromagnetic	spectrum	in	the	atmosphere	of	this
那里	到过	任何	使用	的	这	电磁	光谱	在	这	气氛	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

甚至包括行星通信装置，如果该行星大气层中使用了电磁频谱，它本应进行报告。

['bedləm] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Bedlam	filled	the	cabin	.
疯人院	已填	这	舱	.

小屋里一片混乱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['spiːkər] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

From	the	spacephone	speaker	a	stentorian	voice	shouted	:
从	这	-	扬声器	一个	洪亮的	嗓音	喊叫	:

从太空电话扬声器中传来一声洪亮的喊声：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst][wɜːrd] !

"	This	is	our	last	word	!
"	这	是	我们的	最后的	单词	!

这是我们的最后一句话！

[pər'mɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ɔːr] —

Permit	our	landing	or	—
允许	我们的	降落	或者	—

允许我们降落，否则——

" [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [maɪks] .

"	A	thunderous	detonation	was	reported	by	the	outside	mikes	.
"	一个	雷鸣	爆炸	曾是	据报道	经过	这	外部	迈克	.

“外面的麦克风传来一声雷鸣般的爆炸声。”

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['ferli] [baʊnst] .

The	Med	ship	fairly	bounced	.
这	医学	船	相当	弹跳	.

地中海号飞船颠簸得很厉害。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] [waɪt] [smoʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	swirling	white	smoke	outside	the	ship	.
那里	曾是	旋转	白色的	抽烟	外部	这	船	.

船外冒着滚滚白烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] , [naʊ] ,

It	was	mid	-	morning	,	now	,
它	曾是	中	-	早晨	,	现在	,

现在是上午十点左右。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['leɪsi] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	the	giant	lacy	structure	of	the	landing	-	grid	was	silhouetted	against	a
和	这	巨大的	蕾丝	结构	的	这	降落	-	网格	曾是	剪影	反对	一个

[diːp] - [bluː] [skaɪ] .

deep	-	blue	sky	.
深的	-	蓝色的	天空	.

巨大的蕾丝状着陆网格结构在深蓝色的天空映衬下勾勒出轮廓。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kræklɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrm] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]

There	were	cracklings	from	some	electric	storm	perhaps	a	thousand	miles	away
那里	是	爆裂声	从	一些	电的	风暴	也许	一个	千	英里	离开

.

:
.

也许远在千里之外，是某种雷暴引起的噼啪声。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊtɪŋz] , ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [maɪks] .

There	were	shoutings	,	also	brought	in	by	the	outside	mikes	.
那里	是	喊叫声	,	还	带来	在	经过	这	外部	迈克	.

外面传来喊叫声，外面的麦克风也录了进来。

[tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , ['fɪfti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ,

Two	groups	of	figures	,	fifty	or	a	hundred	yards	from	the	Med	ship	,
二	团体	的	数据	,	五十	或者	一个	百	码	从	这	医学	船	,

两组人影，距离地中海号军舰五十或一百码远。

['leɪbərd] ['fjʊriəsli] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

labored	furiously	over	some	objects	on	the	ground	.
辛勤劳作	愤怒地	超过	一些	对象	在	这	地面	.

他拼命地搬动着地上的一些物品。

[smoʊk] ['biləud] [aʊt] ; [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] , - " [buːm] !

Smoke	billowed	out	;	then	a	heavy	,	blastlike	"	Boom	!
抽烟	波涛汹涌	出去	;	然后	一个	重的	,	-	"	繁荣	!

浓烟滚滚而出；然后一声沉重的、爆炸般的“轰！”

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [end] ['oʊvər] [end] , [wɪð; wɪθ] ['spʌtərɪŋ] [spɑːrks]

"	Something	came	spinning	through	the	air	,	end	over	end	,	with	sputtering	sparks
"	某物	来了	旋转	通过	这	空气	,	结尾	超过	结尾	,	和	溅射	火花

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

trailing	behind	it	.
尾随	在后面	它	.

“有什么东西在空中旋转着，翻来覆去，身后拖着噼啪作响的火花。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [med] [ʃɪp] .

It	fell	close	by	the	base	of	the	upright	Med	ship	.
它	跌倒	关闭	经过	这	根据	的	这	直立	医学	船	.

它坠落在直立的地中海号船底附近。

[kæl'huːn] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] [stʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

Calhoun	struck	down	the	emergency	rocket	stud	as	it	exploded	.
卡尔霍恩	击	向下	这	紧急情况	火箭	钉子	作为	它	爆炸了	.

卡尔霍恩击落了爆炸的应急火箭发射器。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	roar	of	the	rocket	filled	the	interior	of	the	ship	.
这	吼	的	这	火箭	已填	这	内部的	的	这	船	.

火箭的轰鸣声充满了飞船内部。

[ðə; ði] - ['spiːkər] [be'ləud] [ə'gen] :

The	spacephone	speaker	bellowed	again	:
这	-	扬声器	咆哮	再次	:

太空电话扬声器再次发出洪亮的声音:

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['megətʌn] - [bɑːm] ['mɪs(ə)l] ['hedɪd] [daʊn] !

"	We've	got	a	megaton	-	bomb	missile	headed	down	!
"	我们已经	得到	一个	百万吨级	-	炸弹	导弹	标题	向下	!

“我们有一枚百万吨级的导弹正朝我们飞来!”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [wɜːrd] !

This	is	our	last	word	!
这	是	我们的	最后的	单词	!

这是我们的最后一句话!

[pər'mɪt] ['lændɪŋ] [ɔːr][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['faɪtɪŋ] !

Permit	landing	or	we	come	in	fighting	!
允许	降落	或者	我们	来	在	斗争	!

允许降落，否则我们就开战!

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] ['kænən] [went] [ɔːf] ['vaɪələntli] .

"	The	object	from	the	crude	cannon	went	off	violently	.
"	这	目的	从	这	原油	大炮	去	离开	暴力	.

“简陋大炮发射的物体猛烈爆炸了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] ['fleɪmɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [dʒɜːrk] ['ʌpwərd] ,

With	the	emergency	rocket	flaming	to	help	,	it	lifted	the	Med	ship	,	which	jerked	upward	,
和	这	紧急情况	火箭	炽盛	到	帮助	,	它	抬起	这	医学	船	,	哪个	猛地一抖	向上	,

紧急火箭喷射出火焰，将医疗飞船托起，飞船猛地向上弹起。

['setld] [bæk] — [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [fɪnz] [tʌtʃt] [sə'lɪdəti] .

settled	back	—	and	only	two	of	its	fins	touched	solidity	.
定居	后退	—	和	仅有的	二	的	它是	鳍	感动	固体	.

沉入海底——只有两片鳍触到了坚实的地面。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɑːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .

It	began	to	topple	because	there	was	no	support	for	the	third	.
它	开始	到	倾倒	因为	那里	曾是	不	支持	为了	这	第三	.

它开始倾覆，是因为第三个部分没有支撑。

[wʌns] ['tɔpld] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

Once	toppled	over	,	it	would	be	helpless	.
一次	倾覆	超过	,	它	会	是	无助	.

一旦倾倒，它就无力自救了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['blæstɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] ['tʃɑːrdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]
It could be blasted with deliberately placed charges between its hull and the
它 可以 是 炸毁 和 故意地 放置 收费 之间 它是 船体 和 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

可以通过在其船体和地面之间故意放置炸药来炸毁它。

[ə; eɪ]['kreɪtər] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [wer] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['lændɪŋ] [fɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
A crater already existed where support for the third landing fin should have been .
一个 火山口 已经 存在 在哪里 支持 为了 这 第三 降落 鳍 应该 有 到过 .

第三块着陆鳍片的支撑结构原本应该在那里，但那里已经出现了一个陨石坑。

[kæl'huːn] [pʊʃt] [ðə; ði] [stʌd] [daʊn] [fʊl] .
Calhoun pushed the stud down full .
卡尔霍恩 推动 这 钉子 向下 满的 .

卡尔霍恩将螺柱完全推入。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stedid] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] .
The ship steadied and lifted .
这 船 稳定 和 抬起 .

船身稳定下来，缓缓升空。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .
It went swinging across the level center of the landing - grid .
它 去 摇摆 穿过 这 等级 中心 的 这 降落 - 网格 .

它横扫了着陆网格的水平中心。

[ɪts] ['slendər] , ['ʌltrə] - [haɪ] - [və'lɑːsəti] [fleɪm] [naɪft] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][sɑːd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
Its slender , ultra - high - velocity flame knifed down through the sod , leaving a
它是 苗条 ，极端主义者 - 高的 - 速度 火焰 刀伤 向下 通过 这 草皮 ， 离开 一个
['smoʊkɪŋ] , [ˌɪnkən'des(ə)nt] [slæʃ] [bɪ'haɪnd] .
smoking , incandescent slash behind .
吸烟 ， 白炽灯 削减 在后面 .

它细长的、超高速的火焰像利刃一样划过草皮，留下一道冒着烟、炽热的痕迹。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɑːm] - ['θroʊər] ['skætərd] [ænd; ənd][fled] .
The figures about the bomb - throwers scattered and fled .
这 数据 关于 这 炸弹 - 投掷者 疏散 和 逃亡 .

投掷炸弹的人四散奔逃。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['streɪtnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
The Med ship straightened to an upright position and began to rise .
这 医学 船 拉直 到 一个 直立 位置 和 开始 到 上升 .

地中海号战舰恢复了直立姿态，并开始上升。

[kæl'huːn] [swɔːr] .
Calhoun swore .
卡尔霍恩 发誓 .

卡尔霍恩咒骂了一声。

[ðə; ði][grɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['plænəts] [dɪ'fens] [ə'genst] ['lændɪŋz] [frʌm; frəm] [speɪs] ,
The grid was the planet's defense against landings from space ,
这 网格 曾是 这 行星的 防御 反对 着陆 从 空间 ，

网格是地球抵御外星入侵的防御系统。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [flɪŋ] [aʊt] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [eɪm][æt; ət] ['eni] ['tɑːrgɪt]
because it could fling out missiles of any size with perfect aim at any target
因为 它 可以 一扔 出去 导弹 的 任何 尺寸 和 完美的 目的 在 任何 目标
[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] .
within some hundred thousand miles — a good twelve planetary diameters .
之内 一些 百 千 英里 — 一个 好的 十二 行星 直径 .

因为它能够以极高的精度发射任意尺寸的导弹，击中十万英里（相当于十二个行星直径）内的任何目标。

[ɪts]['ɑːpəreɪtərz] [ment] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [fliːt] [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd]

Its	operators	meant	to	defy	the	fleet	from	Phaedra	and	had	to	get	rid
它是	运营商	意思是	到	违抗	这	舰队	从	菲德拉	和	有	到	得到	摆脱

[ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] ['enərdʒaɪz][ɪts] [kɔɪlz] .

of	the	Med	ship	before	they	dared	energize	its	coils	.
的	这	医学	船	前	他们	敢于	通电	它是	线圈	.

它的操控者意图对抗来自费德拉的舰队，必须在他们敢于启动线圈之前摆脱那艘地中海飞船。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	they	were	rid	of	it	.
现在	他们	是	摆脱	的	它	.

现在他们摆脱了它。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [bɑːmz] , [ɔːr] ['boʊldərz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪts] [fɔːrs] - [fiːldz] [kʊd; kəd]

Now	they	could	throw	bombs	,	or	boulders	,	or	anything	else	its	force	-	fields	could
现在	他们	可以	扔	炸弹	, 或者		巨石	, 或者		任何事物	别的	它是	力量	-	字段	可以

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

现在他们可以投掷炸弹、巨石，或者任何其他它的力场能够承受的东西。

[ðə; ði] - [rɔːrd] [ə'gen] :

The	spacephone	roared	again	:
这	-	咆哮	再次	:

太空电话再次发出轰鸣声：

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] !

"	On	the	ground	there	!
"	在	这	地面	那里	!

“就在那儿！”

['aʊər; ɑːr] ['mɪs(ə)l] [ɪz] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][grɪd] !

Our	missile	is	aimed	straight	for	your	grid	!
我们的	导弹	是	旨在	直的	为了	你的	网格	!

我们的导弹正瞄准你们的电网！

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['megətʌn] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːm] !

It	carries	a	megaton	fission	bomb	!
它	携带	一个	百万吨级	裂变	炸弹	!

它携带了一枚百万吨级的裂变炸弹！

[ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['eriə] !

Evacuate	the	area	!
撤离	这	区域	!

撤离该区域！

" [kæl'huːn] [swɔːr] [ə'gen] .

"	Calhoun	swore	again	.
"	卡尔霍恩	发誓	再次	.

卡尔霍恩又骂了一句。

[ðə; ði] [gæŋ] , [ðə; ði] [gɑːrd] ,

The	gang	,	the	guard	,
这	帮派	,	这	警卫	,

团伙成员、守卫、

[ðə; ði] [jʌŋ] - ['wɔːriər] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][grɪd] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [self] - ['kɑːnfɪdənt][tuː; tə] [hiːd]

the	young	-	warrior	group	at	the	grid	would	be	far	too	self	-	confident	to	heed
这	年轻的	-	战士	团体	在	这	网格	会	是	远的	也	自己	-	自信的	到	注意

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] .

such	a	threat	.
这样的	一个	威胁	.

赛道上的年轻战士们太过自信，根本不会把这种威胁放在心上。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['waɪzər] ['hedz] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [kə'mændz]

If **there** **were** **wiser** **heads** **on** **Canis** **III** **,** **they** **could** **not** **enforce** **their** **commands**

如果 那里 是 更明智 头部 在 犬科动物 三、 ， 他们 可以 不是 执行 他们的 命令

.

:

.

如果卡尼斯三号星上有更明智的领导人，他们就无法执行他们的命令。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrkəbl] .

A **human** **community** **has** **to** **be** **complete** **or** **it** **is** **not** **workable** **.**

一个 人类 社区 有 到 是 完全的 或者 它 是 不是 可行的 .

人类社会必须完整无缺，否则就无法运作。

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn]['fiːdrə; 'fe-][iː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The **civilization** **which** **had** **existed** **on** **Phaedra** **II** **was** **shattered** **by** **the** **coming**

这 文明 哪个 有 存在 在 菲德拉 二 曾是 破碎 经过 这 未来

[duːm] [ʌv; əv][ɪts] [sʌn] .

doom **of** **its** **sun** **.**

厄运 的 它是 太阳 .

费德拉二号上曾经存在的文明，因其太阳即将毁灭而破碎。

[ðə; ði] ['frægmənts] — [ɑːn]['fiːdrə; 'fe-] , [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

The **fragments** **—** **on** **Phaedra** **,** **in** **the** **fleet** **,**

这 片段 — 在 菲德拉 , 在 这 舰队 ,

碎片——在费德拉岛上，在舰队中，

[ɪn] [iːtʃ] [smɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [kə'mjuːnəti] [ɑːn]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

in **each** **small** **occupied** **community** **on** **Canis** **III** **—** **were** **incomplete** **and** **incapable**

在 每个 小的 占领 社区 在 犬科动物 三、 — 是 未完成 和 无法

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

of **thinking** **or** **acting** **in** **concert** **with** **any** **other** **.**

的 思维 或者 表演 在 音乐会 和 任何 其他 .

在 Canis III 上的每个小型居住社区中，每个社区都是不完整的，并且无法与其他任何社区协同思考或行动。

['evri] [smɔːl] [gruːp] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [geɪv] ['oʊnli][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

Every **small** **group** **on** **this** **planet** **,** **certainly** **,** **gave** **only** **lip** **-** **service** **to** **the** **rest** **.**

每一个 小的 团体 在 这 行星 , 当然 , 给予 仅有的 唇 - 服务 到 这 休息 .

地球上每一个小团体，都只是对其他团体敷衍了事而已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪn'herəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪt'self] , [seɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

The **young** **world** **was** **inherently** **incapable** **of** **organizing** **itself** **,** **save** **on** **a** **miniature**

这 年轻的 世界 曾是 本质上 无法 的 组织 本身 , 节省 在 一个 微型

[skeɪl] .

scale **.**

规模 .

这个年轻的世界本质上无法自我组织，只能在微缩的范围内进行组织。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] ['mɪnətʃər] [gruːp] [hæd; həd][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

And **one** **such** **miniature** **group** **had** **the** **grid** **and** **would** **fight** **with** **it**

和 一 这样的 微型 团体 有 这 网格 和 会 斗争 和 它

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [gruːp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

regardless **of** **the** **wishes** **of** **any** **other** **—** **because** **that** **group** **happened** **to** **be**

不管 的 这 愿望 的 任何 其他 — 因为 那 团体 发生 到 是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] - ['drɪvn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ['wɔːriər] [gruːp] .

composed **of** **instinct** **-** **driven** **members** **of** **the** **young** **-** **warrior** **group** **.**

由 的 本能 - 驱动 成员 的 这 年轻的 - 战士 团体 .

其中一个小型团体拥有了这套系统，并且不顾其他任何团体的意愿，会用它进行战斗——因为这个团体恰好是由一群受本能驱使的年轻战士组成。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] - [haɪ] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪdz] [stiːl] ['strʌktʃər]

But	he	was	still	within	the	half	-	mile	-	high	fence	of	the	grid's	steel	structure
但	他	曾是	仍然	之内	这	一半	-	英里	-	高的	栅栏	的	这	网格的	钢	结构

.

:

.

但他仍然在电网钢结构半英里高的围栏之内。

[hiː; hi] [stræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	strapped	himself	in	his	seat	.
他	绑带	他自己	在	他的	座位	.

他系好安全带。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] .

The	ship	rose	and	rose	.
这	船	玫瑰	和	玫瑰	.

船身不断上升。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪːz] [wʌn] [dɪˈfens] [əˈgenst] [speɪs] .

It	came	level	with	the	top	of	the	colony's	one	defense	against	space	.
它	来了	等级	和	这	顶部	的	这	殖民地的	一	防御	反对	空间	.

它与殖民地抵御太空入侵的唯一防御体系的最高层齐平。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] , ['kɔːrəgeɪtɪd] ['kɑːpər] [lɪp][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌktʃər] , [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld]

The	peculiar	,	corrugated	copper	lip	of	that	structure	,	formed	into	the	force	-	field
这	奇特	,	瓦楞	铜	唇	的	那	结构	,	形成	进入	这	力量	-	场地

[gaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['juːzəb(ə)l] ,

guide	which	made	it	usable	,
指导	哪个	制成	它	可用	,

该结构上奇特的波纹状铜唇，形成了力场导向装置，使其能够发挥作用。

[swʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

swung	toward	him	.
摇摆	朝向	他	.

朝他挥了过来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [θrʌst] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] .

He	raised	the	rocket	-	thrust	and	shot	skyward	.
他	提高	这	火箭	-	推力	和	射击	向天空	.

他加大火箭推力，冲向天空。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['beloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɚz] :

A	deafening	bellow	came	from	the	speakers	:
一个	震耳欲聋	下面	来了	从	这	演讲者	:

扬声器里传来震耳欲聋的吼声：

" [jeə] !

"	Yeah	!
"	是的	!

“是的！

[goʊ][ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld][foʊk] !

Go	on	out	and	join	the	old	folk	!
去	在	出去	和	加入	这	老的	民间	!

出去和老年人一起生活吧！

[wiːl] [get] [juː; jʊ] !

We'll	get	you	!
出色地	得到	你	!

我们会找到你的！

" ['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Obviously	,	the	voice	was	from	the	ground	below	him	.
"	明显地	,	这	嗓音	曾是	从	这	地面	以下	他	.

“很明显，这声音是从他脚下的地面传来的。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] ['ʌpwərd] .

The	ship	flashed	upward	.
这	船	闪光灯	向上	.

飞船闪向空中。

[kæl'hu:n] [ra:spt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [maɪk] , [hɪm'self] :

Calhoun	rasped	into	the	spacephone	mike	,	himself	:
卡尔霍恩	粗糙的	进入	这	-	麦克风	,	他自己	:

卡尔霍恩对着太空电话麦克风嘶哑地说道：

" [med] [ʃɪp] ['kɔ:lɪŋ] [fli:t] !

"	Med	ship	calling	fleet	!
"	医学	船	呼叫	舰队	!

医疗船呼叫舰队！

[kɔ:l] [bæk] [ðæt] ['mɪs(ə)l] !

Call	back	that	missile	!
称呼	后退	那	导弹	!

把导弹召回来！

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['æntibɑ:di] ['strʌktʃər] !

I've	got	the	antibody	structure	!
我已经	得到	这	抗体	结构	!

我已经得到了抗体的结构！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] !

This	is	no	time	for	fighting	!
这	是	不	时间	为了	斗争	!

现在不是打架的时候！

[kɔ:l] [jʊr; jər] ['mɪs(ə)l] [bæk] !

Call	your	missile	back	!
称呼	你的	导弹	后退	!

把导弹召回来！

" [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] — [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Derisive	laughter	—	again	from	the	ground	.
"	嘲讽的	笑声	—	再次	从	这	地面	.

“地上再次传来嘲笑声。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] , ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn] .

Then	the	heavy	,	growling	voice	of	an	older	man	.
然后	这	重的	,	咆哮	嗓音	的	一个	老	男人	.

然后是一个上了年纪的男人低沉沙哑的声音。

" [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [med] [ʃɪp] !

"	Keep	out	of	the	way	,	Med	ship	!
"	保持	出去	的	这	方式	,	医学	船	!

“医疗船，让开！”

[ði:z] [jʌŋ] [fu:lz] [ɑ:r; ər] [dis'trɔiŋ] [ðəm'selvz] .

These	young	fools	are	destroying	themselves	.
这些	年轻的	傻瓜	是	摧毁	他们自己	.

这些年轻的傻瓜正在自取灭亡。

[naʊ] [ðeə(r)] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['græn'tʃɪldrən] !

Now	they're	destroying	our	grandchildren	!
现在	它们是	摧毁	我们的	孙辈	!

现在他们正在毁掉我们的子孙后代！

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [bɪ'fɔːr] — [ɪf] [wiːd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If	we	hadn't	been	soft	-	hearted	before	—	if	we'd	fought	them	from	the
如果	我们	之前没有	到过	柔软的	-	心地	前	—	如果	我们会	战斗	他们	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [naʊ] !

beginning	—	the	little	ones	wouldn't	be	dying	now	!
开始	—	这	小的	一个	不会	是	垂死	现在	!

如果我们当初没有心软——如果我们从一开始就反抗他们——那么现在孩子们就不会死了!

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !

Keep	out	of	the	way	!
保持	出去	的	这	方式	!

让开!

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , ['ɪtl] [biː; bi] ['æftər] [wiːv] [wʌn] [ðə; ði] [wɔːr] !

If	you	can	help	us	,	it'll	be	after	we've	won	the	war	!
如果	你	能	帮助	我们	,	它将	是	后	我们已经	韩元	这	战争	!

如果你能帮助我们，那一定是在我们赢得战争之后!

" [ðə; ði] [skaɪ] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [kæl'huːn] [hæd; həd] [riːtʃt] .

"	The	sky	turned	purple	,	at	the	height	Calhoun	had	reached	.
"	这	天空	转向	紫色的	,	在	这	高度	卡尔霍恩	有	达到	.

“卡尔霍恩到达的高度，天空变成了紫色。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [blæk] .

It	went	black	.
它	去	黑色的	.

屏幕一片漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] ['keɪnɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd] [flerd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ebəni] [speɪs] ,

The	sun	Canis	flamed	and	flared	against	a	background	of	ebony	space	,
这	太阳	犬科动物	火焰	和	喇叭口	反对	一个	背景	的	乌木	空间	,

太阳犬座在漆黑的太空背景下熊熊燃烧，光芒四射。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['kʌlərd] [stɑːrz] .

sprinkled	with	a	thousand	million	colored	stars	.
撒上	和	一个	千	百万	有色	明星	.

点缀着十亿颗彩色星星。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] .

The	Med	ship	continued	to	rise	.
这	医学	船	持续	到	上升	.

地中海号飞船继续上升。

[kæl'huːn] [felt] ['sɪŋgjələrli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [ə'loʊn] .

Calhoun	felt	singularly	and	helplessly	alone	.
卡尔霍恩	毛毡	单独地	和	无助地	独自的	.

卡尔霍恩感到无比孤独和无助。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [spred] [aʊt] , [ɪts] [edʒ] [ɔːl'redi] ['kəːviŋ] ,

Below	him	the	sunlit	surface	of	a	world	spread	out	,	its	edge	already	curving	,
以下	他	这	阳光照射	表面	的	一个	世界	传播	出去	,	它是	边缘	已经	弯曲	,

在他下方，阳光照耀着一片展开的世界，它的边缘已经开始弯曲。

[klaʊd] - ['mæsɪz] [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪr] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [griːn] - [klæd]

cloud	-	masses	in	its	atmosphere	veiling	the	details	of	mountains	and	green	-	clad
云	-	群众	在	它是	气氛	面纱	这	细节	的	山脉	和	绿色的	-	覆膜

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

大气层中的云团遮蔽了山脉和绿意盎然的平原的细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , ['kriːpɪŋ] [ɪn] .

There	was	the	blue	of	ocean	,	creeping	in	.
那里	曾是	这	蓝色的	的	海洋	,	爬行	在	.

海洋的蓝色渐渐显现出来。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][wʌz; wəz]['taɪni] , [naʊ] .

The	city	of	the	landing	-	grid	was	tiny	,	now	.
这	城市	的	这	降落	-	网格	曾是	微小的	,	现在	.

如今，着陆网格所在的城市已经很小了。

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] ['plaʊd] [fiːldz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][rek'tæŋgjələr] [ʃeɪps] .

The	brown	of	ploughed	fields	was	no	longer	divided	into	rectangular	shapes	.
这	棕色的	的	耕作	字段	曾是	不	更长	分割	进入	矩形的	形状	.

耕地的棕色不再被分割成矩形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['braʊnɪʃ] [heɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv][æz; əz] - [jet] - [ʌn'tʌtʃt]

It	was	a	mere	brownish	haze	between	the	colorings	of	as	-	yet	-	untouched
它	曾是	一个	仅仅	棕褐色	阴霾	之间	这	着色	的	作为	-	然而	-	未受触碰

['vɜːrdʒɪn] ['eriəz] .

virgin	areas	.
处女	区域	.

它只是一片淡淡的棕色薄雾，笼罩在尚未开发的处女地的色彩之间。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv]['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

The	colonists	of	Canis	III	had	so	far	made	only	a	part	of	the	new	world
这	殖民者	的	犬科动物	三、	有	所以	远的	制成	仅有的	一个	部分	的	这	新的	世界

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

到目前为止，卡尼斯三号的殖民者只将新世界的一部分变成了自己的领地。

['meni] [taɪmz] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hjuːmən][juːz] .

Many	times	more	remained	to	be	turned	to	human	use	.
许多	时代	更多的	剩余	到	是	转向	到	人类	使用	.

还有许多剩余的资源可供人类利用。

[ðə; ði] [rɪr] [skriːn] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ʌpwərd] .

The	rear	screen	showed	something	coming	upward	.
这	后部	屏幕	显示	某物	未来	向上	.

后置屏幕显示有东西向上移动。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [stʌf] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] .

Masses	of	stuff	,	without	shape	but	with	terrific	velocity	.
群众	的	东西	,	没有	形状	但	和	了不起	速度	.

大量无定形但速度极快的物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'koʊət] , [ɪn'defɪnət] [stʌf] .

It	was	inchoate	,	indefinite	stuff	.
它	曾是	未成形的	,	不定	东西	.

那还是些不成形、不确定的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['grɪdz] [flɔːr] ,

It	was	plain	dirt	from	the	center	of	the	landing	-	grid's	floor	,
它	曾是	清楚的	污垢	从	这	中心	的	这	降落	-	网格的	地面	,

那是着陆格栅地板中央的普通泥土。

[flʌŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ]

flung	upward	with	the	horrible	power	available	for	the	landing	and	launching
扔	向上	和	这	可怕	力量	可用的	为了	这	降落	和	发射

[ʌv; əv] [ʃɪps] .

of	ships	.
的	船舶	.

凭借着舰船起降时所拥有的可怕力量，被向上抛射出去。

[ænd; ənd] , ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	focused	upon	it	,
和	,	专注	之上	它	,

并且，专注于此，

[ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][kʊd; kəd][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	force	-	fields	of	the	grid	could	control	it	absolutely	for	a	hundred
这	力量	-	字段	的	这	网格	可以	控制	它	绝对地	为了	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

thousand	miles	.
千	英里	.

电网的力场可以完全控制它十万英里的距离。

[kæl'huːn] [swəːvd] , ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .

Calhoun	swerved	,	ever	so	slightly	.
卡尔霍恩	急转弯	,	曾经	所以	轻微地	.

卡尔霍恩微微转向。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [və'lɑːsəti] [hæd; həd] [riːtʃt] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,

His	own	velocity	had	reached	miles	per	second	,
他的	自己的	速度	有	达到	英里	每	第二	,

他的速度已经达到了每秒数英里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmləs] [mæs] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət][tenz] .

but	the	formless	mass	following	him	was	traveling	at	tens	.
但	这	无形	大量的	下列的	他	曾是	旅行	在	十	.

但跟随在他身后的无形团块正以十米的速度行进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrtl] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] .

It	would	not	matter	what	such	a	hurtling	missile	was	.
它	会	不是	事情	什么	这样的	一个	疾驰	导弹	曾是	.

这种高速飞行的导弹究竟是什么并不重要。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [straɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] -

At	such	a	velocity	it	would	not	strike	like	a	mass	,	but	like	a	meteor	-
在	这样的	一个	速度	它	会	不是	罢工	喜欢	一个	大量的	,	但	喜欢	一个	流星	-

['ʃaʊər] ,

shower	,
淋浴	,

以这样的速度，它不会像一个整体那样撞击地球，而是像流星雨一样。

['flerɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'desns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['veɪpəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

flaring	into	incandescence	when	it	touched	and	vaporizing	the	Med	ship	with
燃烧	进入	白炽	什么时候	它	感动	和	汽化	这	医学	船	和

[ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['ɪmpækt] .

itself	in	the	flame	of	impact	.
本身	在	这	火焰	的	影响	.

它接触到目标时瞬间发出耀眼的光芒，并在撞击的火焰中将地中海飞船连同自身一起汽化。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] .

But	the	grid	would	have	to	let	go	before	it	hit	.
但	这	网格	会	有	到	让	去	前	它	打	.

但电网必须在撞击之前松开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [stɔːrd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] - ['sɛlz] .

There	was	monstrous	stored	power	in	the	ship's	Duhanne	cells	.
那里	曾是	滔天	存储	力量	在	这	船的	-	细胞	.

飞船的杜汉电池中储存着巨大的能量。

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [rɔː] ['enərdʒi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [wʌz; wəz]
If **so** **much** **raw** **energy** **were** **released** **into** **anything** **on** **which** **a** **force** **-** **field** **was**
如果 所以 很多 生的 活力 是 发布 进入 任何事物 在 哪个 一个 力量 - 场地 曾是
['foʊkəst] ,
focused **,**
专注 ,

如果如此巨大的原始能量释放到力场所聚焦的任何物体上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
it **would** **destroy** **the** **source** **of** **the** **field** **.**
它 会 破坏 这 来源 的 这 场地 .

它会摧毁该场的源头。

[ðə; ði] [grɪd] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [ɪts] ['bætərɪŋ] - [ræm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
The **grid** **could** **control** **its** **battering** **-** **ram** **until** **the** **very** **last** **fraction** **of** **a** **second** **,**
这 网格 可以 控制 它是 殴打 - 内存 直到 这 非常 最后的 分数 的 一个 第二 ,

电网可以控制其强大的动力，直到最后一刻。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'liːs] — [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːpəreɪtər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but **then** **it** **must** **release** **—** **and** **its** **operator** **knew** **it** **.**
但 然后 它 必须 发布 — 和 它是 操作员 知道 它 .

但它最终还是会释放——它的操作员也知道这一点。

[kæl'huːn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['fræntɪkli] .
Calhoun **swung** **his** **ship** **frantically** **.**
卡尔霍恩 摇摆 他的 船 疯狂地 .

卡尔霍恩疯狂地转动着他的船。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['plænɪt] - ['mætər] ['reɪst] [pæst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz]
The **mass** **of** **speeding** **planet** **-** **matter** **raced** **past** **no** **more** **than** **hundreds** **of** **yards**
这 大量的 的 超速 行星 - 事情 比赛 过去的 不 更多的 比 数百 的 码
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

那团高速运动的行星物质从几百码外呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .
It **was** **released** **.**
它 曾是 发布 .

它已发布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [θruː] ['empti] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] — [pər'hæps] [fər'evər] .
It **would** **go** **on** **through** **empty** **space** **for** **months** **or** **years** **—** **perhaps** **forever** **.**
它 会 去 在 通过 空的 空间 为了 几个月 或者 年 — 也许 永远 .

它会在空旷的宇宙中持续数月甚至数年——或许永远如此。

[kæl'huːn] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [kɔːrs] .
Calhoun **swung** **back** **to** **his** **upward** **course** **.**
卡尔霍恩 摇摆 后退 到 他的 向上 课程 .

卡尔霍恩又恢复了上升的势头。

[naʊ] [hiː; hi] [sent] ['reɪdʒɪŋ] [kə'mændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :
Now **he** **sent** **raging** **commands** **before** **him** **:**
现在 他 发送 愤怒 命令 前 他 :

现在他向前方发出了严厉的命令：

" [pʊl] [bæk] [ðæt] ['mɪs(ə)l] !
" **Pull** **back** **that** **missile** **!**
" 拉 后退 那 导弹 !

“把导弹收回来！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lænd] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] ['keɪnɪs] !

You	**can't**	**land**	**a**	**bomb**	**on**	**Canis**	**!**
你	不能	土地	一个	炸弹	在	犬科动物	!

你不可能在卡尼斯岛上投放炸弹!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] !

There	**are**	**people**	**there**	**!**
那里	是	人们	那里	!

那里有人!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [drɑːp] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn] ['keɪnɪs] !

You	**can't**	**drop**	**a**	**bomb**	**on**	**Canis**	**!**
你	不能	降低	一个	炸弹	在	犬科动物	!

你不可能向卡尼斯投掷炸弹!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [reɪdʒd] [ə'gen] :

He	**raged**	**again**	**:**
他	愤怒	再次	:

他再次勃然大怒:

" [med] [ʃɪp] ['kɔːlɪŋ] ['fiːdrə; 'fe-] [fliːt] !

"	**Med**	**ship**	**calling**	**Phaedra**	**fleet**	**!**
"	医学	船	呼叫	菲德拉	舰队	!

“医疗舰呼叫菲德拉舰队!”

[ðeəz; ðəz] [dɪ'ziːz] [ɑːn] ['keɪnɪs] !

There's	**disease**	**on**	**Canis**	**!**
有	疾病	在	犬科动物	!

犬科动物患病了!

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['strɪkən] !

Your	**children**	**and**	**grandchildren**	**are**	**stricken**	**!**
你的	孩子们	和	孙辈	是	受打击的	!

你的子女和孙辈都受到了影响!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

You	**can't**	**fight**	**your**	**way**	**to**	**help**	**them**	**!**
你	不能	斗争	你的	方式	到	帮助	他们	!

你不能靠武力去帮助他们!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [blæst] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪkbed] !

You	**can't**	**blast**	**your**	**way**	**to**	**sickbeds**	**!**
你	不能	爆炸	你的	方式	到	病床	!

你不可能一路炸开就能找到病床!

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] !

You've	**got**	**to**	**negotiate**	**!**
你已经	得到	到	谈判	!

你必须谈判!

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] !

You've	**got**	**to**	**compromise**	**!**
你已经	得到	到	妥协	!

你必须做出妥协!

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] —

You've	**got**	**to**	**make**	**a**	**bargain**	**or**	**you**	**and**	**they**	**together**	**—**
你已经	得到	到	制作	一个	便宜货	或者	你	和	他们	一起	—

你必须做出交易，否则你和他们就得一起——

" [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sed] ['spaɪtfəli] :

"	A	snarling	voice	from	the	ground	said	spitefully	:
"	一个	咆哮	嗓音	从	这	地面	说	恶意地	:

地面上传来一个恶狠狠的咆哮声:

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [med] [mæn] !

"	Never	mind	,	little	Med	man	!
"	绝不	头脑	,	小的	医学	男人	!

“没关系，小梅德！”

[let] - [ɪm] [traɪ][tuː; tə][lænd] !

Let	'	em	try	to	land	!
让	-	呃	尝试	到	土地	!

让他们试试能不能着陆!

[let] - [ɪm] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɔːs] [ˌjuː 'es] !

Let	'	em	try	to	take	over	and	boss	us	!
让	-	呃	尝试	到	拿	超过	和	老板	我们	!

让他们试试看能不能接管我们，管得着我们!

[wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

We	listened	to	them	long	enough	!
我们	听着	到	他们	长的	足够的	!

我们听他们说得够久了!

[let] - [ɪm] [traɪ][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] !

Let	'	em	try	to	land	and	see	what	happens	!
让	-	呃	尝试	到	土地	和	看	什么	发生	!

让他们试着降落，看看会发生什么!

[wiːv] [gɑːt][ðer; ðər] [fliːt] ['spɑːtɪd] !

We've	got	their	fleet	spotted	!
我们已经	得到	他们的	舰队	斑	!

我们发现他们的舰队了!

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

We'll	take	care	of	them	!
出色地	拿	关心	的	他们	!

我们会照顾他们的!

" [ðen] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [toʊnz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['fiːdrə; 'fe-] :

"	Then	the	growling	tones	Calhoun	had	come	to	associate	with	Phaedra	:
"	然后	这	咆哮	音调	卡尔霍恩	有	来	到	联系	和	菲德拉	:

“然后是卡尔霍恩后来认为与菲德拉有关的低沉咆哮声:

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [med] [ʃɪp] .

"	You	keep	out	of	the	way	,	Med	Ship	.
"	你	保持	出去	的	这	方式	,	医学	船	.

“医疗船，你给我让开。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sɪk] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

If	our	young	children	are	sick	,	we're	going	to	them	!
如果	我们的	年轻的	孩子们	是	生病的	,	是	去	到	他们	!

如果我们的孩子生病了，我们会去看望他们!

[wɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [draɪv] [wɪl] [wɜːrk] .

We're	just	beyond	the	area	in	which	no	drive	will	work	.
是	只是	超过	这	区域	在	哪个	不	驾驶	将要	工作	.

我们已经越过了车辆无法通行的区域。

[wen] [ðə; ði] [grɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['blæstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm]
When **the** **grid** **has** **been** **blasted** **our** **landing** **ship** **will** **go** **down** **and** **we'll** **come**
什么时候 这 网格 有 到过 炸毁 我们的 降落 船 将要 去 向下 和 出色地 来
[ɪn] !
in **!**
在 !

当电网被炸毁后，我们的登陆舰就会降落，然后我们就会进入！

['aʊər; ɑːr] ['mɪs(ə)l] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] ['tɑːrgɪt] [naʊ] !
Our **missile** **is** **only** **half** **an** **hour** **from** **target** **now** **!**
我们的 导弹 是 仅有的 一半 一个 小时 从 目标 现在 !

我们的导弹距离目标只有半小时了！

[wiːl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr] [les] !
We'll **begin** **our** **landing** **in** **three** **hours** **or** **less** **!**
出色地 开始 我们的 降落 在 三 小时 或者较少的 !

我们将在三小时或更短时间内开始着陆！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !
Out **of** **the** **way** **!**
出去 的 这 方式 !

让开！

" [kæl'huːn] [sed] ['veri] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌɪmpə'laɪt] [wɜːrdz] .
" **Calhoun** **said** **very** **bitter** **and** **extremely** **impolite** **words** **.**
" 卡尔霍恩 说 非常 苦的 和 极其 不礼貌 字 .

卡尔霍恩说了非常刻薄、极其无礼的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪst] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['steɪlmeɪt] [bɪ'twiːn] ['enəmi] [ʌv; əv] [huːm] [bəuθ]
But **he** **faced** **an** **absolute** **emotional** **stalemate** **between** **enemies** **of** **whom** **both**
但 他 面对 一个 绝对 情绪 僵局 之间 敌人 的 谁 两个都
[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
were **in** **the** **wrong** **.**
是 在 这 错误的 .

但他却陷入了双方都犯了错的敌对双方之间绝对的情感僵局。

[ðə; ði] ['fræntɪk] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [ʌv; əv] ['fiːdrə; 'fe-] ,
The **frantic** **anger** **of** **the** **adults** **of** **Phaedra** **,**
这 疯狂的 愤怒 的 这 成年人 的 菲德拉 ,

费德拉镇成年人的疯狂愤怒，

[bɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeid] [sent] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
barred **from** **the** **world** **to** **which** **they'd** **sent** **their** **children** **first** **so** **they** **could**
禁止 从 这 世界 到 哪个 他们会 发送 他们的 孩子们 第一的 所以 他们 可以
[steɪ] [wer] [duːm] [ə'weitid] ,
stay **where** **doom** **awaited** **,**
停留 在哪里 厄运 等待中 ,

他们被禁止进入他们先将孩子送到那里的世界，以便自己能够留在等待着他们的厄运之地。

[wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
was **matched** **by** **the** **embittered** **revolt** **of** **the** **young** **people** **who** **had** **been**
曾是 匹配 经过 这 愤懑 反叛 的 这 年轻的 人们 WHO 有 到过
[wɜːrkt] [pæst] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [pæst] ['ɛniːˌwənz] ['paʊər] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] .
worked **past** **endurance** **and** **burdened** **past** **anyone's** **power** **to** **tolerate** **.**
工作 过去的 耐力 和 负担 过去的 任何人的 力量 到 容忍 .

与此同时，那些被过度劳累、不堪重负的年轻人也爆发了激烈的反抗，他们的愤怒和怨恨已经超出了任何人的容忍范围。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .
There **could** **be** **no** **compromise** **.**
那里 可以 是 不 妥协 .

没有任何妥协的余地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] [kən'fes] ['iːv(ə)n]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'fiːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

It	was	not	possible	for	either	side	to	confess	even	partial	defeat	by	the	other
它	曾是	不是	可能的	为了	任何一个	边	到	承认	甚至	部分的	击败	经过	这	其他

.

:

.

双方都不可能承认哪怕是部分败给了对方。

[ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [saɪdz] ,

The	quarrel	had	to	be	fought	to	a	finish	as	between	the	opposing	sides	,
这	争吵	有	到	是	战斗	到	一个	结束	作为	之间	这	反对	侧面	,

双方必须就此争执到底。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪtrɪd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌn] .

and	then	hatred	would	remain	no	matter	which	side	won	.
和	然后	仇恨	会	保持	不	事情	哪个	边	韩元	.

这样一来，无论哪一方获胜，仇恨都会一直存在。

[sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] .

Such	hatred	could	not	be	reasoned	with	.
这样的	仇恨	可以	不是	是	有理智的	和	.

这种仇恨是无法讲道理的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['heɪtrɪd] .

It	could	only	be	replaced	by	a	greater	hatred	.
它	可以	仅有的	是	替换	经过	一个	更大的	仇恨	.

只能被更大的仇恨所取代。

[kæl'huːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Calhoun	ground	his	teeth	.
卡尔霍恩	地面	他的	牙齿	.

卡尔霍恩咬紧了牙关。

[ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] ['hɜːtld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	Med	ship	hurtled	out	from	the	sunlit	Canis	III	.
这	医学	船	猛烈撞击	出去	从	这	阳光照射	犬科动物	三、	.

地中海号飞船从阳光普照的卡尼斯三号星系疾驰而出。

['sʌmwer] — [nɑːt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ðə; ðɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-]

Somewhere	—	not	many	thousands	of	miles	away	—	the	fleet	of	Phaedra
某处	—	不是	许多	数千	的	英里	离开	—	这	舰队	的	菲德拉

['klʌstərd] .

clustered	.
聚类	.

在某个地方——距离不远几千英里——费德拉舰队聚集在一起。

[ɪts] [kruːz] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðeɪ]

Its	crews	were	raging	,	but	they	were	sick	with	anxiety	about	the	enemies	they
它是	船员	是	愤怒	,	但	他们	是	生病的	和	焦虑	关于	这	敌人	他们

[prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] .

prepared	to	fight	.
准备	到	斗争	.

船员们怒火中烧，但他们也因即将面对的敌人而焦虑不已。

[ə'graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] -

Aground	there	was	hatred	among	the	older	of	the	colonists	—	the	young	-
搁浅	那里	曾是	仇恨	之中	这	老	的	这	殖民者	—	这	年轻的	-

['wɔːriər] [gruːp] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

warrior	group	in	particular	,
战士	团体	在	特别的	,

搁浅后，殖民者中的老一辈人，尤其是年轻的战士群体，彼此之间存在着仇恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

祖父们的战争(The grandfathers' war)
第5/5页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [heɪt] [ɪz] [ə'proʊpriət] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

because	that	is	the	group	in	which	hate	is	appropriate	—	and	there	was	no
因为	那	是	这	团体	在	哪个	恨	是	合适的	—	和	那里	曾是	不

[les] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

less	a	sickish	disturbance	because	even	in	being	right	they	were	wrong	.
较少的	一个	病态的	干扰	因为	甚至	在	存在	正确的	他们	是	错误的	.

因为仇恨在这个群体中是合适的——而且即使他们是正确的，也是错误的，所以引起的骚乱也丝毫不会减少。

['evri] ['diːsnt] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪg'zɔːst]

Every	decent	impulse	that	had	been	played	upon	to	make	them	exhaust
每一个	体面的	冲动	那	有	到过	玩	之上	到	制作	他们	排气

[ðəm'selvz] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'voʊlt] ,

themselves	,	before	their	revolt	,
他们自己	,	前	他们的	反叛	,

在他们起义之前，所有被用来让他们精疲力竭的正当动机，

[naʊ] [prəu'testid] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'voʊlt] .

now	protested	the	consequences	of	their	revolt	.
现在	抗议	这	结果	的	他们的	反叛	.

现在他们抗议叛乱的后果。

[jet] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Yet	they	believed	that	in	revolting	they	were	justified	.
然而	他们	相信	那	在	令人作呕的	他们	是	合理的	.

然而，他们却认为自己的反抗是正当的。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['rɑːkəts] .

Murgatroyd	did	not	like	the	continued	roar	of	emergency	-	rockets	.
默格特罗伊德	做过	不是	喜欢	这	持续	吼	的	紧急情况	-	火箭	.

默格特罗伊德不喜欢紧急火箭持续不断的轰鸣声。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [kæl'huːnz] [læp] [ænd; ənd] [prəu'testid] .

He	climbed	up	on	Calhoun's	lap	and	protested	.
他	攀登	向上	在	卡尔霍恩的	膝	和	抗议	.

他爬到卡尔霍恩的腿上抗议。

" ['tʃiː] !

"	Chee	!
"	奇	!

“嗬！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .

"	he	said	urgently	.
"	他	说	紧急	.

他急切地说。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [kæl'huːn] [grʌntid] .

"	Calhoun	grunted	.
"	卡尔霍恩	哼哼	.

卡尔霍恩哼了一声。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Murgatroyd** , " **he** **said** ,
" 默格特罗伊德 , " 他 说 ,

“默格特罗伊德，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn][ɪz] [ɪk'spendəbl] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
" **it** **is** **a** **Med** **service** **rule** **that** **a** **Med** **ship** **man** **is** **expendable** **in** **case** **of** **need** .
" 它 是 一个 医学 服务 规则 那 一个 医学 船 男人 是 消耗品 在 案件 的 需要 .

“医疗服务部门有一条规定，医疗船上的船员在必要时是可以牺牲的。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] .
I'm **very** **much** **afraid** **that** **we've** **got** **to** **be** **expended** .
我是 非常 很多 害怕的 那 我们已经 得到 到 是 已支出 .

我非常担心我们不得不被淘汰。

[hæŋ] [ɑːn] , [naʊ] !
Hang **on** , **now** !
悬挂 在 , 现在 !

等等!

[wiː; wi][traɪ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] !
We **try** **some** **action** !
我们 尝试 一些 行动 !

我们来尝试一些行动!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [end][fɔːr; fər][end][ænd; ənd] [fed] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkəts] .
" **He** **turned** **the** **Med** **ship** **end** **for** **end** **and** **fed** **full** **power** **to** **the** **rockets** .
" 他 转向 这 医学 船 结尾 为了 结尾 和 美联储 满的 力量 到 这 火箭 .

“他把Med号飞船调转方向，然后把火箭的功率全部推了出去。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ˌdiː'seləreɪt] ['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [spiːd] .
The **ship** **would** **decelerate** **even** **faster** **than** **it** **had** **gathered** **speed** .
这 船 会 减速 甚至 快点 比 它 有 聚集 速度 .

飞船减速的速度甚至比加速的速度还要快。

[hiː; hi][set][ðə; ði] ['nɪrəst] - ['ɑːbdʒekt]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə] [haɪ] [geɪn] .
He **set** **the** **nearest** **-** **object** **indicator** **to** **high** **gain** .
他 放 这 最近的 - 目的 指标 到 高的 获得 .

他将最近目标指示器设置为高增益。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [naʊ] - [rɪ'triːtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['keɪnɪs] .
It **showed** **the** **now** **-** **retreating** **mass** **of** **stone** **and** **soil** **from** **Canis** .
它 显示 这 现在 - 撤退 大量的 的 石头 和 土壤 从 犬科动物 .

它显示了从卡尼斯山退却的石块和泥土。

[kæl'huːn] [ðen] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['skænər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Calhoun **then** **set** **up** **a** **scanner** **to** **examine** **a** **particular** **part** **of** **the** **sky** .
卡尔霍恩 然后 放 向上 一个 扫描器 到 检查 一个 特别的 部分 的 这 天空 .

卡尔霍恩随后架设了一台扫描仪，用来检查天空的特定区域。

" [sɪns] ['fɑːðəz] [kæn; kən][biː; bi] [in'sʌltid] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" **Since** **fathers** **can** **be** **insulted** , " **he** **observed** ,
" 自从 父亲们 能 是 受辱 , " 他 观察到 ,

“既然父亲也会受到侮辱，”他说道，

" [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [θroʊn] [æt; ət]
" **they've** **made** **a** **missile** **to** **fight** **its** **way** **down** **through** **anything** **that's** **thrown** **at**
" 他们有 制成 一个 导弹 到 斗争 它是 方式 向下 通过 任何事物 那就是 抛掷 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他们制造了一种导弹，可以突破任何阻挡它的障碍。”

['itl] [biː; bi] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

It'll	be	remote	-	controlled	for	the	purpose	.
它将	是	偏僻的	-	受控	为了	这	目的	.

它将采用遥控方式实现这一目的。

[its] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It's	very	doubtful	that	there's	a	spaceship	on	the	planet	to	fight	it	back	.
它是	非常	疑	那	有	一个	飞船	在	这	行星	到	斗争	它	后退	.

星球上是否有宇宙飞船可以与之对抗，这一点非常值得怀疑。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] , ['enihaʊ] .

There's	been	no	reference	to	one	,	anyhow	.
有	到过	不	参考	到	一	,	无论如何	.

反正目前还没有人提到过这件事。

[soʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [wɪl] [biː; bi] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]

So	what	the	missile	will	have	to	fight	off	will	be	stuff	from	the	landing	-	grid
所以	什么	这	导弹	将要	有	到	斗争	离开	将要	是	东西	从	这	降落	-	网格

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

所以导弹需要对抗的只会是着陆网格上的障碍物。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

Which	is	good	.
哪个	是	好的	.

这是好事。

[mɔːr'oʊvər] , ['fɑːðəz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [rɪ'gɑːrdləs] , [ðæt] ['mɪs(ə)l] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] -

Moreover	,	fathers	being	what	they	are	,	regardless	,	that	missile	won't	be	a	high	-
而且	,	父亲们	存在	什么	他们	是	,	不管	,	那	导弹	惯于	是	一个	高的	-

[spiːd] [wʌn] .

speed	one	.
速度	一	.

此外，以父亲们的性格，无论如何，那枚导弹都不会是高速导弹。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

They'll	want	to	be	able	to	call	it	back	at	the	last	minute	.
他们会	想	到	是	有能力的	到	称呼	它	后退	在	这	最后的	分钟	.

他们希望能够在最后一刻撤回预订。

[ðeɪl] [hoʊp][tuː; tə] . "

They'll	hope	to	.	"
他们会	希望	到	.	"

他们会希望如此。

" ['tʃiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [rɔːr] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	,	insisting	that	he	didn't	like	the	rocket	-	roar	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	,	坚持	那	他	没有	喜欢	这	火箭	-	吼	.

“呸！”默格特罗伊德说道，坚持说他不喜欢火箭的轰鸣声。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [ʌn'pɑːpjələr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðəz] , "

"	So	we	will	make	ourselves	as	unpopular	as	possible	with	the	fathers	,	"
"	所以	我们	将要	制作	我们自己	作为	不受欢迎的	作为	可能的	和	这	父亲们	,	"

[əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] ,

observed	Calhoun	,
观察到	卡尔霍恩	,

“所以我们会尽可能地让自己在父亲们中间变得不受欢迎，”卡尔霍恩说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [heitid]
" and if we live through it we will make ourselves even more cordially hated
" 和 如果 我们 居住 通过 它 我们 将要 制作 我们自己 甚至 更多的 诚挚地 憎恨
[baɪ][ðə; ði] [sʌnz] .
by the sons .
经过 这 儿子们 .

“如果我们能活下来，我们将会更加被儿子们真心憎恨。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And then they will be able to tolerate each other a little ,
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 容忍 每个 其他 一个 小的 ,

这样他们就能稍微容忍彼此了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] [heɪt] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .
because they both hate us so much .
因为 他们 两个都 恨 我们 所以 很多 .

因为他们俩都非常恨我们。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [helθ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] ['keɪnɪs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] .
And so the public - health situation on Canis III may be resolved .
和 所以 这 民众 - 健康 情况 在 犬科动物 三、 可能 是 已解决 .

因此，卡尼斯三号星的公共卫生状况或许能够得到解决。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði] ['nɪrəst] - ['ɑːbdʒekt]['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] .
" The nearest - object indicator showed something moving toward the Med ship .
" 这 最近的 - 目的 指标 显示 某物 移动 朝向 这 医学 船 .

“最近物体指示器显示有物体正朝地中海号飞船移动。”

[ðə; ði] ['skænər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] .
The scanner repeated the information in greater detail .
这 扫描器 重复 这 信息 在 更大的 细节 .

扫描仪更详细地重复了这些信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] [frʌm; frəm] ['empti] [speɪs] .
There was a small object headed toward the planet from empty space .
那里 曾是 一个 小的 目的 标题 朝向 这 行星 从 空的 空间 .

有一个小物体正从太空朝着这颗行星飞来。

[ɪts] [və'lɑːsəti] [ænd; ənd] [kɔːrs] —
Its velocity and course —
它是 速度 和 课程 —

它的速度和航向——

[kæl'huːn] [pʊt] [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
Calhoun put on double acceleration to intercept it ,
卡尔霍恩 放 在 双倍的 加速度 到 截距 它 ,

卡尔霍恩加速追击，成功拦截了它。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɔːrtərɪŋ] [soʊ] ['hiːd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] ['aʊtwərd] [spiːd] .
while he pointed the ship quartering so he'd continue to lose outward speed .
尽管 他 尖 这 船 四分之一 所以 他会 继续 到 失去 向外 速度 .

他将船头斜向一边，这样他就能继续失去向外航行的速度。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] - [grauld] :
Ten minutes later the spacephone growled :
十 分钟 之后 这 - 咆哮 :

十分钟后，太空电话传来低沉的轰鸣声：

" [med] [ʃɪp] !
" Med ship !
" 医学 船 !

医疗船!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? "
What do you think you're doing ? "
什么 做 你 思考 你是 正在做 ? "

你以为你在干什么?

" ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [kæl'huːn] ['briːfli] .
" Getting in trouble , " said Calhoun briefly .
" 获得 在 麻烦 , " 说 卡尔霍恩 简要地 .

“惹上麻烦了,”卡尔霍恩简短地说。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['taɪni][pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪt] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['emptinəs] .
The screens showed a tiny pin point of moving light , far away toward emptiness .
这 屏幕 显示 一个 微小的 别针 观点 的 移动 光 , 远的 离开 朝向 空虚 .

屏幕上显示出一个移动的小光点，指向遥远的虚空。

[kæl'huːn] [kəm'pjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
Calhoun computed his course .
卡尔霍恩 计算 他的 课程 .

卡尔霍恩计算了他的路线。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
He changed it .
他 已更改 它 .

他改了。

" [med] [ʃɪp] ! " [raːspt] [ðə; ði] - .
" Med ship ! " rasped the spacephone .
" 医学 船 ! " 粗糙的 这 - .

“医疗船!”太空电话嘶哑地传来声音。

" [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪs(ə)l] !
" Keep out of the way of our missile !
" 保持 出去 的 这 方式 的 我们的 导弹 !

“避开我们的导弹!”

[its] [ə; eɪ] ['megətʌn] [bɑːm] !
It's a megaton bomb !
它是 一个 百万吨级 炸弹 !

这是一颗威力巨大的炸弹!

" [kæl'huːn] [sed] [ɪ'reləvəntli] :
" Calhoun said irrelevantly :
" 卡尔霍恩 说 无关紧要 :

卡尔霍恩不相关地说道:

" [ðoʊz] [huː] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ˌɪntər'poʊz] , [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [waɪp] [ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .
" Those who in quarrels interpose , must often wipe a bloody nose .
" 那些 WHO 在 争吵 插入 , 必须 经常 擦拭 一个 血腥 鼻子 .

“那些介入争吵的人，往往会流鼻血。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I know what it is . "
" 我 知道 什么 它 是 . "

“我知道那是什么。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] !
" Let it alone !
" 让 它 独自的 !

“别管它！”

" [raːspt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" rasped the voice .
" 粗糙的 这 嗓音 .

“那声音嘶哑着。”

" [ðə; ði][grɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The grid on the ground has spotted it .
" 这 网格 在 这 地面 有 斑 它 .

“地面网格已经发现了它。”

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːks] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
They're sending up rocks to fight it . "
它们是 发送 向上 岩石 到 斗争 它 . "

他们正往上送石头来对抗它。

" [ðeə(r)] ['rɑːt(ə)n] ['mɑːksmən] , " [sed] [kæl'huːn] .
" They're rotten marksmen , " said Calhoun .
" 它们是 烂 神射手 , " 说 卡尔霍恩 .

“他们都是蹩脚的神枪手，”卡尔霍恩说道。

" [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'iː] !
" They missed me !
" 他们 错过 我 !

他们想念我了！

" [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" He aimed his ship .
" 他 旨在 他的 船 .

他瞄准了他的船。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] ['huːd] ['hændəld][wʌn][fɔːr; fər]
He knew the capacities of his ship as only a man who'd handled one for
他 知道 这 容量 的 他的 船 作为 仅有的 一个 男人 谁会 处理 一 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] .
a long time could .
一个 长的 时间 可以 .

只有长期驾驶过船只的人才能真正了解自己船只的性能。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] .
He knew quite exactly what it could do .
他 知道 相当 确切地 什么 它 可以 做 .

他非常清楚它能做什么。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊtnəs] — [ðə; ði] ['megətʌn] - [bɑːm] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] — [keɪm] ['smoʊkɪŋ]
The rocket from remoteness — the megaton - bomb guided missile — came smoking
这 火箭 从 偏远 — 这 百万吨级 - 炸弹 引导 导弹 — 来了 吸烟
['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
furiously from the stars .
愤怒地 从 这 明星 .

来自遥远太空的火箭——百万吨级炸弹制导导弹——从星空中喷涌而出，滚滚浓烟。

[kæl'huːn] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .

Calhoun	**seemed**	**to**	**throw**	**his**	**ship**	**into**	**a**	**collision**	**course**	**.**
卡尔霍恩	似乎	到	扔	他的	船	进入	一个	碰撞	课程	.

卡尔霍恩似乎把他的船驶入了碰撞航线。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [swəːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['gaɪdɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	**rocket**	**swerved**	**to**	**avoid**	**him**	**,**	**though**	**guided**	**from**	**many**	**thousands**
这	火箭	急转弯	到	避免	他	,	尽管	引导	从	许多	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	**miles**	**away**	**.**
的	英里	离开	.

尽管火箭是由数千英里之外的飞行员操控，但它还是转向避开了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] [taɪm] - [læg] , [tuː] ,

There	**was**	**a**	**trivial**	**time**	**-**	**lag**	**,**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	琐碎的	时间	-	落后	,	也	,

此外，还有一点点时间延迟。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [s'kænəz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

between	**the**	**time**	**its**	**scanners**	**picked**	**up**	**a**	**picture**	**and**	**transmitted**	**it**	**,**
之间	这	时间	它是	扫描仪	挑选	向上	一个	图片	和	传输	它	,

从扫描仪捕捉到图像到将其传输的这段时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz]

and	**the**	**transmission**	**reached**	**the**	**Phaedrian**	**fleet**	**and**	**the**	**controlling**	**impulses**
和	这	传播	达到	这	费德里安	舰队	和	这	控制	冲动

[riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

reached	**the**	**missile**	**in**	**response**	**.**
达到	这	导弹	在	回复	.

信号传到了费德里安舰队，控制脉冲也随之传到了导弹。

[kæl'huːn] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] .

Calhoun	**counted**	**on**	**that**	**.**
卡尔霍恩	计数	在	那	.

卡尔霍恩正是料到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	**had**	**to**	**.**
他	有	到	.

他不得不这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

But	**he**	**wasn't**	**trying**	**for**	**a**	**collision**	**.**
但	他	不是	尝试	为了	一个	碰撞	.

但他并不是故意要撞人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

He	**was**	**forcing**	**evasive**	**action**	**.**
他	曾是	强制	回避	行动	.

他当时正在采取规避行动。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**secured**	**it**	**.**
他	安全	它	.

他把它弄到手了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['slæntɪd] [ɪt'self][tuː; tə][dɑːrt][ə'saɪd] ,

The	**rocket**	**slanted**	**itself**	**to**	**dart**	**aside**	**,**
这	火箭	倾斜的	本身	到	镖	旁边	,

火箭倾斜机身，向一侧疾驰而去。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [θruː] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɪp] - [flɑːp][ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] -

and	Calhoun	threw	the	Med	ship	into	a	flip	-	flop	and	—	it	was	a	hair	-
和	卡尔霍恩	扔	这	医学	船	进入	一个	翻动	-	失败	和	—	它	曾是	一个	头发	-

['reɪzɪŋ] [θɪŋ] — [slæʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [fleɪm] .

raising	thing	—	slashed	the	rocket	lengthwise	with	his	rocket	flame	.
提高	事物	—	削减	这	火箭	纵向	和	他的	火箭	火焰	.

卡尔霍恩将地中海号飞船翻转过来，然后——这真是令人毛骨悚然——用火箭火焰纵向切割了火箭。

[ðæt] [fleɪm] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

That	flame	was	less	than	half	an	inch	thick	,
那	火焰	曾是	较少的	比	一半	一个	英寸	厚的	,

那火焰厚度不到半英寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

but	it	was	of	the	temperature	of	the	surface	of	a	star	,
但	它	曾是	的	这	温度	的	这	表面	的	一个	星星	,

但它的温度却和恒星表面的温度一样高。

[ænd; ənd][ɪn] ['emptinəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [lɔːŋ] .

and	in	emptiness	it	was	some	hundreds	of	yards	long	.
和	在	空虚	它	曾是	一些	数百	的	码	长的	.

在空旷的环境中，它长达数百码。

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪst] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['niːtli] .

It	sliced	the	rocket	neatly	.
它	切片	这	火箭	整齐地	.

它干净利落地切开了火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] ['hɪdiəsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr] , [kæl'huːn] [felt] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['ɪmpækt][frʌm; frəm]

It	flamed	hideously	,	and	even	so	far	,	Calhoun	felt	a	cushioned	impact	from
它	火焰	极其可怕	,	和	甚至	所以	远的	,	卡尔霍恩	毛毡	一个	缓冲	影响	从

[ðə; ði] [fleɪm] .

the	flame	.
这	火焰	.

火焰熊熊燃烧，即使如此，卡尔霍恩仍然感觉到火焰带来的冲击力很小。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsəlz] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl] .

But	that	was	the	missile's	rocket	fuel	.
但	那	曾是	这	导弹的	火箭	燃料	.

但那是导弹的火箭燃料。

[æn; ən]['ætəm] [bɑːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [noʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ]

An	atom	bomb	is	the	one	known	kind	of	bomb	which	will	not	be	exploded	by
一个	原子	炸弹	是	这	一	已知	种类	的	炸弹	哪个	将要	不是	是	爆炸了	经过

['biːɪŋ] [slaɪst] [ɪn][hæf] .

being	sliced	in	half	.
存在	切片	在	一半	.

原子弹是目前已知唯一一种即使切成两半也不会爆炸的炸弹。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	fragments	of	the	guided	missile	went	on	toward	the	planet	,	but	they	were
这	片段	的	这	引导	导弹	去	在	朝向	这	行星	,	但	他们	是

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

导弹碎片继续飞向地球，但它们并无害处。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] - ['aɪsɪli] — [bʌt; bət] [kæl'huːn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [ɪn]
" All right ! " said the spacephone icily — but Calhoun thought there was relief in
" 全部 正确的 ! " 说 这 - 冰冷地 — 但 卡尔霍恩 想法 那里 曾是 宽慰 在
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the voice .
这 嗓音 .

“好了！”太空电话冷冷地说——但卡尔霍恩觉得声音里带着一丝释然。

" [juːv] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] !
" You've only delayed our landing and lost a good many lives to disease !
" 你已经 仅有的 延迟 我们的 降落 和 丢失的 一个 好的 许多 生活 到 疾病 !

“你们只会延误我们的着陆，还导致许多人因疾病丧生！”

" [kæl'huːn] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" Calhoun swallowed something he suspected was his heart , come up into his
" 卡尔霍恩 吞咽 某物 他 怀疑 曾是 他的 心 , 来 向上 进入 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

卡尔霍恩吞下了一块他怀疑是自己心脏的东西，那东西涌到了他的喉咙里。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [siː] [ɪf] [ðæts] [truː] !
" Now , " he said , " we'll see if that's true !
" 现在 , " 他 说 , " 出色地 看 如果 那就是 真的 !

“现在，”他说，“我们来看看是不是真的！”

" [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['speiswəd] [və'lɑːsəti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .
" His ship had lost its spaceward velocity before it met the missile .
" 他的 船 有 丢失的它是 向太空 速度 前 它 遇见 这 导弹 .

“他的飞船在与导弹相遇之前就已经失去了向太空飞行的速度。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [və'lɑːsəti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Now it was gaining velocity toward the planet .
现在 它 曾是 获得 速度 朝向 这 行星 .

现在它正加速向行星飞去。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
He cut off the rocket to observe .
他 切 离开 这 火箭 到 观察 .

他切断了火箭的发射线进行观察。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['rɑːkɪt] [blæsts] .
He swung the hull about and gave a couple of short rocket blasts .
他 摇摆 这 船体 关于 和 给予 一个 夫妻 的 短的 火箭 爆炸 .

他转动船体，发射了几声短促的火箭弹。

" [aɪ'd] ['betər] [get] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [toʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" I'd better get economical , " he told Murgatroyd .
" ID 更好的 得到 经济 , " 他 讲述 默格特罗伊德 .

“我最好节约点，”他告诉默格特罗伊德。

" ['rɑːkɪt] ['fjuːəl] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] , [ðɪs] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" Rocket fuel is hard to come by , this far out in space .
" 火箭 燃料 是 难的 到 来 经过 , 这 远的 出去 在 空间 .

“在如此遥远的太空深处，火箭燃料很难获得。”

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] , [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['ɔːrbɪt] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [daʊn] !
If I don't watch out , we'll be caught in orbit , here , with no way to get down !
如果 我 不 手表 出去 , 出色地 是 捕捉 在 轨道 , 这里 , 和 不 方式 到 得到 向下 !

如果我不小心，我们就会被困在这里，无法返回地球了！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

I	don't	think	the	local	inhabitants	would	be	inclined	to	help	us	.
我	不	思考	这	当地的	居民	会	是	倾斜	到	帮助	我们	.

我认为当地居民不会愿意帮助我们。

" [hɪz; ɪz]['lætərəl] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]['ɔːrbɪt(ə)l]

"	His	lateral	dash	at	the	missile	had	given	him	something	close	to	orbital
"	他的	侧	短跑	在	这	导弹	有	给定	他	某物	关闭	到	轨道

[spiːd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] ,

speed	relative	to	the	planet's	surface	,
速度	相对的	到	这	行星的	表面	,

“他向导弹方向的横向冲刺使他相对于行星表面达到了接近轨道速度的速度。”

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

尽管。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [went] ['floʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] ['ɪnfɪnət] ['liːʒər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][væst] [bʌldʒ]

The	Med	ship	went	floating	,	with	seemingly	infinite	leisure	,	around	the	vast	bulge
这	医学	船	去	漂浮的	,	和	似乎	无限	闲暇	,	大约	这	广阔的	凸出

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bætld] [wɜːrld] .

of	the	embattled	world	.
的	这	陷入困境的	世界	.

地中海号飞船悠闲地漂浮在这个饱受战火蹂躏的世界的巨大凸起区域周围。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]['keɪnɪs] - ['naɪtˌtaɪm]

In	less	than	half	an	hour	it	was	deep	in	the	blackness	of	Canis	-	nighttime
在	较少的	比	一半	一个	小时	它	曾是	深的	在	这	黑	的	犬科动物	-	夜间

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

不到半小时，它就完全陷入了大犬座夜幕的阴影之中。

[ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [edʒ] ,

In	three	-	quarters	of	an	hour	it	came	out	again	at	the	sunrise	edge	,
在	三	-	四分之一	的	一个	小时	它	来了	出去	再次	在	这	日出	边缘	,

四十五分钟后，它又出现在日出的边缘。

['berli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [haɪ] .

barely	four	hundred	miles	high	.
仅仅	四	百	英里	高的	.

海拔仅四百英里。

" [nɑːt] [kwaɪt] [spiːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['ɔːrbɪt] , " [hiː; hi][toʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['krɪtɪkli] .

"	Not	quite	speed	enough	for	a	true	orbit	,	"	he	told	Murgatroyd	critically	.
"	不是	相当	速度	足够的	为了	一个	真的	轨道	,	"	他	讲述	默格特罗伊德	关键	.

“速度还不够快，无法真正进入轨道，”他批评地告诉默格特罗伊德。

" [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæp] !

"	I'd	give	a	lot	for	a	good	map	!
"	ID	给	一个	很多	为了	一个	好的	地图	!

“我非常想要一张好地图！”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə'lɜːrtli] .

"	He	watched	alertly	.
"	他	观看	警觉地	.

他警觉地观察着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [mɔːr] [haɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

He	could	gain	more	height	if	he	needed	to	,	but	he	was	worried	about
他	可以	获得	更多的	高度	如果	他	需要	到	,	但	他	曾是	担心	关于

['rɑːkɪt] ['fjuːəl] .

rocket	fuel	.
火箭	燃料	.

如果需要，他还可以升得更高，但他担心火箭燃料的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['daɪər] [i'məːdʒənsiz] ['oʊnli] .

It	is	intended	for	dire	emergencies	only	.
它	是	故意的	为了	可怕的	紧急情况	仅有的	.

仅适用于紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn]['kwɑːntəti] .

It	weighed	too	much	to	be	carried	in	quantity	.
它	称重	也	很多	到	是	携带	在	数量	.

它太重了，无法大量运输。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

He	spotted	the	city	of	Canopolis	on	the	horizon	.
他	斑	这	城市	的	-	在	这	地平线	.

他看到了地平线上的卡诺波利斯城。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] ['bɪzi] .

He	became	furiously	busy	.
他	成为	愤怒地	忙碌的	.

他变得异常忙碌。

[hiː; hi] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː] ['ætməsfɪr] .

He	inverted	the	little	ship	and	dived	down	into	atmosphere	.
他	倒	这	小的	船	和	潜水	向下	进入	气氛	.

他将小飞船翻转过来，俯冲入大气层。

[hiː; hi] [kɪld] [spiːd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [er] ['frɪkʃ(ə)n] [tə'geðər] , ['fɔːlɪŋ] ['rekləsli] [ðə; ði] [waɪl] .

He	killed	speed	with	rocket	flames	and	air	friction	together	,	falling	recklessly	the	while	.
他	被杀	速度	和	火箭	火焰	和	空气	摩擦	一起	,	坠落	鲁莽地	这	尽管	.

他利用火箭火焰和空气摩擦力来降低速度，同时鲁莽地坠落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [tuː] [maɪlz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [swept] [pæst][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

He	was	barely	two	miles	high	when	he	swept	past	a	ridge	of	mountains
他	曾是	仅仅	二	英里	高的	什么时候	他	扫荡	过去的	一个	岭	的	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

and	the	city	lay	ahead	and	below	.
和	这	城市	躺	前方	和	以下	.

当他掠过一道山脊时，高度还不到两英里，城市就在他前方和下方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kræʃt] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	have	crashed	just	short	of	it	.
他	可以	有	崩溃了	只是	短的	的	它	.

他差点就撞上了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [mɔːr] ['fjuːəl][tuː; tə] [steɪ] [ə'lɔːft] .

But	he	spent	more	fuel	to	stay	aloft	.
但	他	花费	更多的	燃料	到	停留	高空	.

但他消耗了更多燃料才能保持飞行。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [twaɪs] .

He	used	the	rockets	twice	.
他	用过的	这	火箭	两次	.

他使用了两次火箭。

['delɪkətli] .
Delicately .
轻柔地 .

轻柔地。

[æt; ət][ə; eɪ] [graʊnd] [spiːd] [ʌv; əv][pər'hæps][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,
At a ground speed of perhaps as little as two hundred miles an hour ,
在 一个 地面 速度 的 也许 作为 小的 作为 二 百 英里 一个 小时 ,

地面速度可能只有每小时两百英里，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][baɪ][ə; eɪ] ['dʒetɪŋ] ,
supported at the end by a jetting ,
有 在 这 结尾 经过 一个 喷射 ,

末端由喷射装置支撑，

[her] - [θɪn] ['rɑːkɪt] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] - ['faɪər] ,
hair - thin rocket flame that was like a rod of electric arc - fire ,
头发 - 薄的 火箭 火焰 那 曾是 喜欢 一个 杆 的 电的 弧 - 火 ,

细如发丝的火箭火焰，如同电弧火棒一般，

[hiː; hi] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .
he swept across the top of the landing - grid .
他 扫荡 穿过 这 顶部 的 这 降落 - 网格 .

他横扫过着陆格栅的顶部。

[ðə; ði] ['sɔrdˌlaɪk] [fleɪm] [wɑːʃt] ['briːfli] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrər] [edʒ] .
The swordlike flame washed briefly over the nearer edge .
这 剑状 火焰 洗过 简要地 超过 这 更近 边缘 .

剑状火焰短暂地掠过近处的边缘。

['veri] ['briːfli] .
Very briefly .
非常 简要地 .

简而言之。

[ðə; ði] [fleɪm] [kʌt] [ə; eɪ] [slæʃ] [daʊn] [θruː] [stiːl] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɑːpər] ['keɪbəlz] [tə'geðər] .
The flame cut a slash down through steel girders and heavy copper cables together .
这 火焰 切 一个 削减 向下 通过 钢 桁架 和 重的 铜 电缆 一起 .

火焰向下劈开一道口子，将钢梁和粗铜缆连在一起。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɔːrd] ['fjʊriəsli] .
The rockets roared furiously .
这 火箭 咆哮 愤怒地 .

火箭发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðæt] [wʌn][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði][grɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] , [dɑːtɪŋ]
That one disabling cut at the grid had been on a downward , darting
[drɪft] .
drift .
那 一 禁用 切 在 这 网格 有 到过 在 一个 向下 , 飞镖
漂移 .

那次电网瘫痪导致的故障一直呈向下、急速漂移的趋势。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [swuːp] [ʌp] ,
Now the ship shouted , and swooped up ,
现在 这 船 喊叫 , 和 俯冲 向上 ,

这时，飞船发出一声呐喊，然后猛地向上掠过。

[ænd; ənd][ɑːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grɪd]['oʊnli][ja:dz][frʌm; frəm]

and	on	—	and	it	swept	above	the	far	side	of	the	grid	only	yards	from
和	在	—	和	它	扫荡	多于	这	远的	边	的	这	网格	仅有的	码	从

[ðə; ðɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ɪts] [fɔːrs] - [fiːldz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

the	wide	strip	of	copper	which	guided	its	force	-	fields	out	into	space	.
这	宽的	条	的	铜	哪个	引导	它是	力量	-	字段	出去	进入	空间	.

继续——它掠过网格的另一侧，距离引导其力场进入太空的宽阔铜带只有几码远。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['keɪbəlz] , ['gɜːdəz] ,

Here	it	cut	cables	,	girders	,
这里	它	切	电缆	,	桁架	,

在这里，它切断了电缆和钢梁。

[ænd; ənd] [fɔːrs] - [fiːld] [gaɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	force	-	field	guide	together	for	better	than	two	hundred	feet	from	the
和	力量	-	场地	指导	一起	为了	更好的	比	二	百	脚	从	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

力场引导距离顶部超过两百英尺。

[ðə; ðɪ][grɪd][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ʌn'tɪl] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['leɪbər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [gʊd] .

The	grid	was	useless	until	painstaking	labor	had	made	the	damage	good	.
这	网格	曾是	无用	直到	费尽心力	劳动	有	制成	这	损害	好的	.

直到经过艰苦卓绝的劳动才修复了损坏的部分，否则电网将毫无用处。

[kæl'huːn] [juːst] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːəl][fɔːr; fər] [haɪt] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Calhoun	used	nearly	the	last	of	his	fuel	for	height	while	he	said	crisply	on	the
卡尔霍恩	用过的	几乎	这	最后的	的	他的	燃料	为了	高度	尽管	他	说	清脆地	在	这
	-											:			

spacephone	:
	- :

卡尔霍恩几乎用光了最后一点燃料来提升高度，同时他用太空电话清晰地说道：

" ['kɔːlɪŋ] [fliːt] !

"	Calling	fleet	!
"	呼叫	舰队	!

“呼叫舰队！”

['kɔːlɪŋ] [fliːt] !

Calling	fleet	!
呼叫	舰队	!

呼叫舰队！

[med] [ʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [fliːt] !

Med	ship	calling	fleet	!
医学	船	呼叫	舰队	!

医疗船呼叫舰队！

[aɪv] [dɪs'eɪbld] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][ɑːn] - !

I've	disabled	the	landing	-	grid	on	Canopolis	!
我已经	已禁用	这	降落	-	网格	在	-	!

我已经禁用了卡诺波利斯的着陆网格！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] .

You	can	come	in	now	and	take	care	of	the	sick	.
你	能	来	在	现在	和	拿	关心	的	这	生病的	.

你现在可以进来照顾病人了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɛpənz] [ə'graʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] ['trɪgər] -

There	are	no	weapons	aground	to	speak	of	and	if	you	don't	get	trigger	-
那里	是	不	武器	搁浅	到	说话	的	和	如果	你	不	得到	扳机	-

['hæpi] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] .

happy	there	should	be	no	fighting	.
快乐的	那里	应该	是	不	斗争	.

岸上几乎没有武器，只要你们不轻易开枪，就不会发生战斗。

[aɪl] [biː; bi]['lændɪd] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I'll	be	landed	off	somewhere	in	the	hills	to	the	north	of	the	town	.
患病的	是	登陆	离开	某处	在	这	丘陵	到	这	北	的	这	镇	.

我会在小镇北部山区的某个地方降落。

[ɪf] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [dəunt] [pæk] [ik'spləusivz] [aʊt] [ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][get][æt; ət]

If	the	local	inhabitants	don't	pack	explosives	out	and	crack	the	ship	to	get	at
如果	这	当地的	居民	不	盒	爆炸物	出去	和	裂缝	这	船	到	得到	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果当地居民不带炸药出来炸开船来对付我，

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fækts][ɑːn][ðə; ði]['æntibɑːdi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	have	the	facts	on	the	antibody	ready	for	you	.
患病的	有	这	事实	在	这	抗体	准备好	为了	你	.

我会把抗体的相关资料准备好给你。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [daʊn] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] - ,

In	fact	,	as	soon	as	I	get	down	I'll	give	them	to	you	by	spacephone	,
在	事实	,	作为	很快	作为	我	得到	向下	患病的	给	他们	到	你	经过	-	,

事实上，我一降落就会用太空电话把它们给你。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

just	in	case	.
只是	在	案件	.

万一。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

"	It	was	a	near	thing	,	though	.
"	它	曾是	一个	靠近	事物	,	尽管	.

“真是千钧一发。”

[hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

His	rocket	fuel	was	exhausted	when	he	hit	the	ground	.
他的	火箭	燃料	曾是	筋疲力尽的	什么时候	他	打	这	地面	.

他坠地时，火箭燃料已经耗尽。

[ðə; ði] [fleɪm] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ]

The	flame	sputtered	and	stopped	when	the	ship	was	three	feet	from	touching
这	火焰	溅射	和	停止	什么时候	这	船	曾是	三	脚	从	接触

.

:
.

当船体距离接触地面还有三英尺时，火焰突然熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər] , [sp'lɪntərɪŋ] [triːz] .

It	fell	over	,	splintering	trees	.
它	跌倒	超过	,	分裂	树木	.

它倒了下来，把树木撞断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [rʌf] ['lændɪŋ] .

It	was	distinctly	a	rough	landing	.
它	曾是	明显地	一个	粗糙的	降落	.

着陆非常颠簸。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Murgatroyd	**was**	**very**	**indignant**	**about**	**it**	**.**
默格特罗伊德	曾是	非常	愤怒	关于	它	.

默格特罗伊德对此非常愤慨。

[hiː; hi] [skəuldid] ['ʃrɪlli] [waɪl] [kæl'huːn] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wen]

He	**scolded**	**shrilly**	**while**	**Calhoun**	**unstrapped**	**himself**	**from**	**the**	**chair**	**and**	**when**
他	责骂	尖锐地	尽管	卡尔霍恩	未系带	他自己	从	这	椅子	和	什么时候

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

he	**looked**	**out**	**to**	**see**	**where**	**they**	**were**	**.**
他	看起来	出去	到	看	在哪里	他们	是	.

他尖声斥责着，卡尔霍恩从椅子上解开安全带，向外望去，想看看他们在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] — [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'per]

It	**was**	**a**	**week**	**later**	**when**	**the**	**Med**	**ship**	**—**	**brought**	**to**	**the**	**grid**	**for**	**repair**
它	曾是	一个	星期	之后	什么时候	这	医学	船	—	带来	到	这	网格	为了	维修

[ænd; ənd] [riːˈfjuːəlɪŋ, riːˈfjuːlɪŋ] — [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [speɪs] [ə'gen] .

and	**refueling**	**—**	**was**	**ready**	**for**	**space**	**again**	**.**
和	加油	—	曾是	准备好	为了	空间	再次	.

一周后，经过维修和燃料补给的“Med”号飞船回到轨道后，再次做好了进入太空的准备。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] - [grɪd] [stɪl] [stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	**original**	**landing**	**-**	**grid**	**still**	**stood**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	原来的	降落	-	网格	仍然	站立	,	的	课程	.

当然，原有的着陆格栅仍然保留着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['strædld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] , [hjuːdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

But	**it**	**was**	**straddled**	**and**	**overwhelmed**	**,**	**huge**	**as**	**it**	**was**	**,**
但	它	曾是	跨骑	和	不堪重负	,	巨大的	作为	它	曾是	,

但它虽然体型庞大，却还是被其他事物压倒和淹没了。

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [dʒaɪ'gæntɪk] ['flaɪɪŋ] [grɪd] [frʌm; frəm] ['fiːdrə; 'fe-] .

by	**the**	**utterly**	**gigantic**	**flying**	**grid**	**from**	**Phaedra**	**.**
经过	这	完全地	巨大	飞行	网格	从	菲德拉	.

来自菲德拉的极其巨大的飞行网格。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [ʃɪps] [ə'graʊnd] , [ðoʊ] .

There	**were**	**not**	**many**	**ships**	**aground**	**,**	**though**	**.**
那里	是	不是	许多	船舶	搁浅	,	尽管	.

不过，搁浅的船只并不多。

[æz; əz] [kæl'huːn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] ,

As	**Calhoun**	**moved**	**toward**	**the**	**control**	**building**	**,**
作为	卡尔霍恩	已搬	朝向	这	控制	建筑	,

当卡尔霍恩走向控制大楼时，

[naʊ] [kə'nektɪd] [baɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [grɪd] ,

now	**connected**	**by**	**cable**	**to**	**the**	**control**	**quarters**	**in**	**the**	**flying**	**grid**	**,**
现在	连接	经过	电缆	到	这	控制	四分之一	在	这	飞行	网格	,

现在通过电缆与飞行网格中的控制室相连，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

one	**of**	**the**	**few**	**ships**	**remaining**	**seemed**	**to**	**fall**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
一	的	这	很少	船舶	其余的	似乎	到	落下	朝向	这	天空	.

仅存的几艘飞船中，有一艘似乎正向天空坠落。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɪp] ['fɑːloʊd] ['oʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] .

A	**second**	**ship**	**followed**	**only**	**seconds**	**later**	**.**
一个	第二	船	随后	仅有的	秒	之后	.

第二艘船紧随其后，仅几秒钟后就抵达了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .

He	went	into	the	control	building	.
他	去	进入	这	控制	建筑	.

他进入了控制中心。

['wɔːkər] [ðə; ði] ['eldər] , [frʌm; frəm]['fiːdrə; 'fe-] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'moʊtli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

Walker	the	elder	,	from	Phaedra	,	nodded	remotely	as	he	entered	.
沃克	这	长老	,	从	菲德拉	,	点头	远程	作为	他	进入	.

来自费德拉的沃克老先生走进来时，漫不经心地点了点头。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	younger	Walker	scowled	at	him	.
这	年轻	沃克	皱着眉头	在	他	.

年轻的沃克怒视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]

He	had	been	in	consultation	with	his	father	,	and	the	atmosphere	was
他	有	到过	在	咨询	和	他的	父亲	,	和	这	气氛	曾是

[wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] .

one	of	great	reserve	.
一	的	伟大的	预订	.

他曾与父亲商量过，气氛十分谨慎。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['wɔːkər] , ['grʌfli] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	the	elder	Walker	,	gruffly	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	这	长老	沃克	,	粗声粗气地	.

“嗯……”老沃克粗声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ? "

"	What's	the	report	?	"
"	是什么	这	报告	?	"

“报告是什么？”

" ['ferli] [gʊd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Fairly	good	,	"	said	Calhoun	.
"	相当	好的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“还不错，”卡尔霍恩说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːt][ʌv; əv]['æntibɑːdi] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʌndər] [streŋθ] .

"	There	was	one	lot	of	antibody	that	seems	to	have	been	a	trifle	under	strength	.
"	那里	曾是	一	很多	的	抗体	那	似乎	到	有	到过	一个	琐事	在下面	力量	.

“有一批抗体的效力似乎略低。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

But	the	general	situation	seems	satisfactory	.
但	这	一般的	情况	似乎	令人满意的	.

但总体情况似乎令人满意。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['keɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [naʊ] .

There'll	be	a	few	more	cases	of	one	thing	and	another	,	of	course	—	cases	that	are	incubating	now	.
将会	是	一个	很少	更多的	案例	的	一	事物	和	其他	,	的	课程	—	案例	那	是	孵化	现在	.

当然，还会有一些这样那样的病例——这些病例目前正处于潜伏期。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['æntibɑːdi] [ʃɑːts] .

But	they'll	do	all	right	on	the	antibody	shots	.
但	他们会	做	全部	正确的	在	这	抗体	镜头	.

但他们打了抗体针后应该就没事了。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
They have so far , at any rate .
他们 有 所以 远的 , 在 任何 速度 .

至少到目前为止，他们确实做到了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] ,
" He said to the younger Walker ,
" 他 说 到 这 年轻 沃克 ,

他对年轻的沃克说：

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [dʒɑːb] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [tuː; tə] - [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - ['oʊldz]
" You did a very good job rounding up the thirteen - to - fifteen - year - olds
" 你 做过 一个 非常 好的 工作 四舍五入 向上 这 十三 - 到 - 十五 - 年 - 老
[tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [fliːt] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to escort the fleet doctors and handle the patients for them .
到 护送 这 舰队 医生 和 处理 这 患者 为了 他们 .

“你们把十三到十五岁的孩子们召集起来，护送舰队医生并为他们照顾病人，做得非常好。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] ['veri] ['sɪriəsli] .
They took themselves very seriously .
他们 采取 他们自己 非常 严重地 .

他们非常严肃认真。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
They were ideal for the job .
他们 是 理想的 为了 这 工作 .

他们非常适合这份工作。

[jʊr; jər] [jʌŋ] - ['wɔːriər] [gruːp] — "
Your young - warrior group — "
你的 年轻的 - 战士 团体 — "

你们的年轻战士们——

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [jʌŋ] ['wɔːkər] ['daʊərliˌdʊrli] , " [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
" A lot of them , " said young Walker dourly , " have taken to the woods
" 一个 很多 的 他们 , " 说 年轻的 沃克 阴沉地 , " 有 已采取 到 这 树林
.
:
.

“他们中的很多人，”年轻的沃克阴沉地说，“都躲进了树林里。”

[ðeɪ] [swer] [ðeɪl] ['nevər] [gɪv] [ɪn] ! "
They swear they'll never give in ! "
他们 发誓 他们会 绝不 给 在 ! "

他们发誓绝不屈服！

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɝːlz] ?
" How about the girls ?
" 如何 关于 这 女孩们 ?

女孩们怎么样?

" [jʌŋ] ['wɔːkər] [ʃ'rʌgd] .
" Young Walker shrugged .
" 年轻的 沃克 耸了耸肩 .

年轻的沃克耸了耸肩。

" [ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [kloʊðz] .
" They're fluttering about and beginning to talk about clothes .
" 它们是 飘动 关于 和 开始 到 讲话 关于 衣服 .

“它们飞来飞去，开始谈论衣服。”

[wen] ['oʊldər] ['wɪmɪn] [ə'raɪv] ['ðɛrəl] [biː; bi] [dres] - ['meɪkɪŋ] — "

When older women arrive there'll be dress - making — "

什么时候 老 女性 到达 将会 是 裙子 - 制作 — "

等年纪大些的妇女来了，就会有做衣服的环节——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wɪl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ,

" And the lads in the woods , " said Calhoun , " will come out to fascinate ,

" 和 这 小伙子们 在 这 树林 , " 说 卡尔霍恩 , " 将要 来 出去 到 吸引 ,

“而树林里的那些小伙子们，”卡尔霍恩说，“会出来逗你开心。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn'sted] .

and be fascinated instead .

和 是 着迷 反而 .

相反，你应该感到着迷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['riːəli] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "

Do you think there'll be really much trouble ? "

做 你 思考 将会 是 真的 很多 麻烦 ? "

你觉得真的会出大问题吗?

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] [jʌŋ] ['wɔːkər] ['saʊərli] .

" No - o - o , " said young Walker sourly .

" 不 - o - o , " 说 年轻的 沃克 酸涩地 .

“不——”年轻的沃克酸溜溜地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] . . . ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [kraʊd] [siːm] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

" Some of . . . our younger crowd seem relieved to be rid of responsibility .

"

"

"

“我们一些年轻一代似乎很庆幸摆脱了责任。”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wɔːkər] , ['grʌfli] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

" But , " interposed the older Walker , gruffly , " he wants it .

" 但 , " 插入 这 老 沃克 , 粗声粗气地 , " 他 想要 它 .

“但是，”年长的沃克粗声粗气地插嘴道，“他想要它。”

[hiː; hi] [θraivz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He thrives on it .

他 蓬勃发展 在 它 .

他很享受这种感觉。

['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

He'll get it !

地狱 得到 它 !

他会得到它!

" [hiː; hi] - .

" He hrrumphed .

" 他 - .

他哼了一声。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [hɪr] .

" The same with the others who showed what they could do here .

" 这 相同的 和 这 其他的 WHO 显示 什么 他们 可以 做 这里 .

“其他在这里展现自己能力的人也是如此。”

[wiː; wi] ['oʊldstɜ-z] [niːd] [ðem; ðəm] .

We oldsters need them .

我们 老年人 需要 他们 .

我们这些老年人需要它们。

[wiː; wi][dəunt][plæn]['eni] . . . [ɑː] . . . [ri'praizəlz] .

We	don't	plan	any	. . .	ah	. . .	reprisals	.
我们	不	计划	任何	. . .	啊	. . .	报复	.

我们不打算采取任何……呃……报复行动。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Calhoun	raised	his	eyebrows	.
"	卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	.

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [sər'praɪzd] ?

"	Should	I	be	surprised	?
"	应该	我	是	惊讶	?

我应该感到惊讶吗?

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wɔːkər] [snɔːtid] .

"	The	older	Walker	snorted	.
"	这	老	沃克	哼了一声	.

年长的沃克哼了一声。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz]['æftər] [wɒts] ['hæpənd] , [dɪd][juː; jʊ]

"	You	didn't	expect	us	to	fall	into	each	other's	arms	after	what's	happened	,	did	you
"	你	没有	预计	我们	到	落下	进入	每个	其他的	武器	后	是什么	发生	,	做过	你

?

?
?

“你没想到在发生这样的事之后，我们会拥抱在一起，对吧？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['aʊər; ɑːr] . . . ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	we	are	going	to	try	to	ignore	our	. . .	differences	as	much	as
但	我们	是	去	到	尝试	到	忽略	我们的	. . .	差异	作为	很多	作为

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

但我们会尽量忽略彼此之间的……分歧。

[wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "

We	won't	forget	them	,	though	.	"
我们	惯于	忘记	他们	,	尽管	.	"

我们不会忘记他们。

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	I	suspect	,	"	said	Calhoun	,	"	that	they'll	be	harder	to	remember	than	you	think
"	我	怀疑	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	他们会	是	更难	到	记住	比	你	思考

.

:
.

卡尔霍恩说：“我怀疑，它们比你想象的更难记住。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [splɪt][ə'pɑːrt] .

You	had	a	culture	that	split	apart	.
你	有	一个	文化	那	分裂	除	.

你们的文化曾经分裂开来。

[ɪts] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pliːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [tuː; tə]

Its	pieces	were	incomplete	—	and	a	society	has	to	be	complete	to
它是	件	是	未完成	—	和	一个	社会	有	到	是	完全的	到

[sər'vaɪv] .

survive	.
存活	.

它的组成部分并不完整——而一个社会必须完整才能生存。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

It	isn't	a	human	invention	.
它	不是	一个	人类	发明	.

它并非人类发明。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] — [æz; əz][bɜːrdz][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]

It's	something	we	have	an	instinct	for	—	as	birds	have	an	instinct	to
它是	某物	我们	有	一个	本能	为了	—	作为	鸟类	有	一个	本能	到

[bɪld] [nests] .

build	nests	.
建造	巢穴	.

这是我们与生俱来的本能——就像鸟类有筑巢的本能一样。

[wen] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] .

When	we	build	a	culture	according	to	our	instincts	,	we	get	along	.
什么时候	我们	建造	一个	文化	根据	到	我们的	本能	,	我们	得到	沿着	.

当我们按照本能建立文化时，我们就能相处融洽。

[wen] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] .

When	that's	impossible	—	there's	trouble	.
什么时候	那就是	不可能的	—	有	麻烦	.

如果做不到这一点——那就麻烦了。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [juː; jʊ] . "

"	Then	he	said	,	"	I'm	not	trying	to	lecture	you	.	"
"	然后	他	说	,	"	我是	不是	尝试	到	演讲	你	.	"

然后他说："我不是想教训你。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['wɔːkər] .

"	Oh	,	"	said	the	elder	Walker	.
"	哦	,	"	说	这	长老	沃克	.

"哦，"老沃克说道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ?

"	You	aren't	?
"	你	不是	?

你不是吗?

" [kæl'huːn] [grɪnd] .

"	Calhoun	grinned	.
"	卡尔霍恩	咧嘴一笑	.

卡尔霍恩咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑːpjələr][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	I	thought	I'd	be	the	most	unpopular	man	on	this	planet	,	"	he	said	cheerfully	.
"	我	想法	ID	是	这	最多	不受欢迎的	男人	在	这	行星	,	"	他	说	愉快地	.

"我原以为我会是这个星球上最不受欢迎的人，"他兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	And	I	am	.
"	和	我	是	.

而我就是。

[aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
I **interfered** **in** **everybody's** **business** **and** **nobody** **carried** **out** **his** **plans** **the** **way** **he**
我 干扰 在 每个人的 商业 和 无人 携带 出去 他的 计划 这 方式 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
wanted **to** **.**
通缉 到 .

我干涉了所有人的事，结果没有人按照他的意愿执行他的计划。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['noʊbɑːdi] [fiːlz] [laɪk] [hiː; hi] [wʌn] .
But **at** **least** **nobody** **feels** **like** **he** **won** **.**
但 在 至少 无人 感觉 喜欢 他 韩元 .

但至少没有人觉得他赢了。

[juːl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [aɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll **be** **pleased** **when** **I** **lift** **the** **quarantine** **and** **take** **off** **,** **won't** **you** **?**
你会 是 高兴 什么时候 我 举起 这 隔离 和 拿 离开 , 惯于 你 ?

等我解除隔离起飞的时候，你会很高兴的，对吧?

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wɔːkər] [sed] ['skɔːrnfəli] :
" **The** **older** **Walker** **said** **scornfully** **:**
" 这 老 沃克 说 轻蔑地 :

年长的沃克轻蔑地说：

" [wɪə(r)] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrəntiːn] !
" **We're** **paying** **no** **attention** **to** **your** **quarantine** **!**
" 是 付费 不 注意力 到 你的 隔离 !

“我们根本不理会你们的隔离规定！”

['aʊər; ɑːr] ['fliːts] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ɑːn]['fiːdrə; 'fe-] ,
Our **fleet's** **loading** **up** **our** **wives** **on** **Phaedra** **,**
我们的 舰队的 加载中 向上 我们的 妻子们 在 菲德拉 ,

我们的舰队正在把我们的妻子们装上菲德拉号，

[tuː; tə] ['feri] [ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz]['oʊvərdraɪv] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
to **ferry** **them** **here** **as** **fast** **as** **overdrive** **will** **do** **it** **!**
到 渡船 他们 这里 作为 快速地 作为 超速 将要 做 它 !

用超速行驶的速度把它们运到这里!

[d'juː] [θɪŋk] [wiːd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrəntiːn] ?
D'you **think** **we'd** **pay** **any** **attention** **to** **your** **quarantine** **?**
你 思考 我们会 支付 任何 注意力 到 你的 隔离 ?

你觉得我们会在意你的隔离措施吗?

" [kæl'huːn] [grɪnd] [ə'gen] .
" **Calhoun** **grinned** **again** **.**
" 卡尔霍恩 咧嘴一笑 再次 .

卡尔霍恩又咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɔːkər] [sed] ['peɪnfəli] :
The **younger** **Walker** **said** **painfully** **:**
这 年轻 沃克 说 痛苦地 :

小沃克痛苦地说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kerfəli] :
" **I** **suppose** **you** **think** **we** **should** **—** **"** **He** **stopped** **,** **and** **said** **very** **carefully** **:**
" 我 认为 你 思考 我们 应该 — " 他 停止 , 和 说 非常 小心 :

“我想你认为我们应该——”他停顿了一下，非常谨慎地说：

" [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] ,
" **What** **you** **did** **was** **for** **our** **good** **,** **all** **right** **,**
" 什么 你 做过 曾是 为了 我们的 好的 , 全部 正确的 ,

“你所做的一切都是为了我们好，没错。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

but	it	hurts	us	more	than	it	does	you	.
但	它	疼痛	我们	更多的	比	它	做	你	.

但这对我们的伤害比对你们的伤害更大。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , ['meɪbi] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɑːr'selvz] .

In	twenty	years	,	maybe	,	we'll	be	able	to	laugh	at	ourselves	.
在	二十	年	,	或许	,	出色地	是	有能力的	到	笑	在	我们自己	.

或许二十年后，我们就能嘲笑自己了。

[ðen] [wiːl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] .

Then	we'll	feel	grateful	.
然后	出色地	感觉	感激的	.

那时我们就会心存感激。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Now	we	know	what	we	owe	you	,	but	we	don't	like	it	.	"
现在	我们	知道	什么	我们	欠	你	,	但	我们	不	喜欢	它	.	"

现在我们知道我们欠你什么了，但我们不喜欢这样。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn] , " [miːnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

"	And	that	,	"	said	Calhoun	,	"	means	that	everything	is	back	to	normal	.
"	和	那	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	方法	那	一切	是	后退	到	普通的	.

“这意味着一切都恢复正常了，”卡尔霍恩说。

[ðæts] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ɔːl]['medɪk(ə)l] [men] — [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd]

That's	the	traditional	attitude	toward	all	medical	men	—	owe	them	a	lot	and
那就是	这	传统的	态度	朝向	全部	医疗的	男人	—	欠	他们	一个	很多	和

[heɪt] [tuː; tə] [peɪ] .

hate	to	pay	.
恨	到	支付	.

这就是人们对所有医生的传统态度——欠他们很多钱，却又不愿意付钱。

[aɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrənti:n] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

I'll	sign	the	quarantine	release	and	take	off	as	soon	as	you	give	me	some
患病的	符号	这	隔离	发布	和	拿	离开	作为	很快	作为	你	给	我	一些

['rɑːkɪt] ['fjuːəl] ,

rocket	fuel	,
火箭	燃料	,

你给我点火箭燃料，我就签解除隔离协议，马上起飞。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "

just	in	case	of	emergency	.	"
只是	在	案件	的	紧急情况	.	"

以防万一。

" [raɪt] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [tuː] ['wɔkɚz] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	Right	away	!	"	said	the	two	Walkers	,	in	unison	.
"	正确的	离开	!	"	说	这	二	沃克	,	在	齐声	.

“马上就来！”沃克兄弟俩异口同声地说。

[kæl'huːn] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Calhoun	snapped	his	fingers	.
卡尔霍恩	啪啪	他的	手指	.

卡尔霍恩打了个响指。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['swægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Murgatroyd	swaggered	to	his	side	.
默格特罗伊德	趾高气扬	到	他的	边	.

默格特罗伊德大摇大摆地走到他身边。

[kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [blæk] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Calhoun	**took**	**the**	**little**	**tormal's**	**black**	**paw**	**in**	**his**	**hand**	**.**
卡尔霍恩	采取	这	小的	-	黑色的	爪子	在	他的	手	.

卡尔霍恩把小托马尔的黑色爪子握在手里。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**Come**	**along**	**,**	**Murgatroyd**	**,**	**"**	**he**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	来	沿着	,	默格特罗伊德	,	"	他	说	愉快地	.

“跟我来，默格特罗伊德，”他兴高采烈地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] ['riːəli] ['triːtɪd] ['bædli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	**You're**	**the**	**only**	**person**	**I**	**really**	**treated**	**badly**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
"	你是	这	仅有的	人	我	真的	治疗	糟糕	,	和	你	不	头脑	.

“你是唯一一个我真正亏待过的人，而你却不介意。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['mænz] [best] [frend] . "

I	**suppose**	**the**	**moral**	**of**	**all**	**this**	**is**	**that**	**a**	**tormal**	**is**	**a**	**man's**	**best**	**friend**	**.**	**"**
我	认为	这	道德	的	全部	这	是	那	一个	-	是	一个	男人的	最好的	朋友	.	"

我想，这一切的寓意是：托马尔是人类最好的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神